叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 奇迹及其他诗歌(the Miracle, And Other Poems) 000001

2. 奇迹及其他诗歌(the Miracle, And Other Poems) 000002

3. 奇迹及其他诗歌(the Miracle, And Other Poems) 000003

4. 奇迹及其他诗歌(the Miracle, And Other Poems) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

奇迹及其他诗歌(The Miracle, and Other Poems)

[ðə; ði] ['mɪrək(ə)l]
THE **MIRACLE**
这 奇迹

奇迹

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz]
AND **OTHER** **POEMS**
和 其他 诗歌

以及其他诗歌

[baɪ] ['vɝːnə] SHEARD1913
BY **VIRNA** **SHEARD1913**
经过 维尔纳 SHEARD1913

作者：VIRNA SHEARD1913

[tuː; tə][maɪ] [dɪr] ['brʌðər]
TO **MY** **DEAR** **BROTHER**
到 我的 亲爱的 兄弟

致我亲爱的哥哥

['eldridʒ] ['stæntən; 'stɑː-] (['dʒuːniər])
ELDRIDGE **STANTON** **(** **JUNIOR** **)**
埃尔德里奇 斯坦顿 (初级)

埃尔德里奇·斯坦顿（小）

[huː] [daɪd] ['breɪvli] [æt; ət] [naɪ'ægrə] , [ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] ['sʌndeɪ] , ['februeri] 4TH ,
WHO **DIED** **BRAVELY** **AT** **NIAGARA** **,** **ON** **THE** **AFTERNOON** **OF** **SUNDAY** **,** **FEBRUARY** **4TH** **,**
WHO 死亡 勇敢地 在 尼亚加拉 , 在 这 下午 的 星期日 , 二月 4TH ,
- .
1912 **.**
- .

1912年2月4日星期日下午，在尼亚加拉瀑布英勇牺牲。

[noʊ] [terz] [fɔːr; fər] [ðiː] , [noʊ] [terz] , [ɔːr] [saɪz] ,
No **tears** **for** **thee** **,** **no** **tears** **,** **or** **sighs** **,**
不 眼泪 为了 你 , 不 眼泪 , 或者 叹息 ,

我不会为你流泪，不会流泪，也不会叹息。

[ɔːr] ['breɪkɪŋ] [hɑːrt] —
Or **breaking** **heart** **—**
或者 打破 心 —

或者心碎——

[bʌt; bət] [smaɪlz] , [ðæt] [ðaʊ] [soʊ] [wel] [ðæt] ['bɪtər] ['aʊər]
But **smiles** **,** **that** **thou** **so** **well** **that** **bitter** **hour**
但 微笑 , 那 你 所以 出色地 那 苦的 小时

但你的笑容，在那苦涩的时刻，却如此美好。

[dɪdst] [pleɪ] [ðaɪ] [pɑːrt] !
Didst **play** **thy** **part** **!**
迪斯特 玩 你的 部分 !

你尽职尽责了！

['vɝːnə] ['ʃɪrd] .
VIRNA **SHEARD** **.**
维尔纳 谢尔德 .

维尔娜·希尔德。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] [ðə; ði] [kroʊ] [wen] ['eɪprəl] [kʌmz] ['kɪzmet]
THE MIRACLE THE CROW WHEN APRIL COMES KISMET
这 奇迹 这 乌鸦 什么时候 四月 来 命运

奇迹 乌鸦 四月来临之时 命运

[ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['sʌmər] [deɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪ] ['krɪsməs]
A SONG OF SUMMER DAYS AT THE PLAY CHRISTMAS
一个 歌曲 的 夏天 天 在 这 玩 圣诞节

夏日之歌 圣诞节剧场

[ðə; ði] [hɑ:rt] [kə'reɪdʒəs] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ðə; ði] [kɔ:l] [ðə; ði] [naɪt] - ['erənt] [ə; eɪ] ['sʌðərn]
THE HEART COURAGEOUS A SONG THE CALL THE KNIGHT - ERRANT A SOUTHERN
这 心 勇敢 一个 歌曲 这 称呼 这 骑士 - 错误的 一个 南部
['lʌləbaɪ]
LULLABY
催眠曲

《勇敢的心》《歌》《召唤》《游侠骑士》《南方摇篮曲》

[ðə; ði] ['feri] [klɑ:k] [ðə; ði] ['slʌmbər] ['eɪndʒl]
THE FAIRY CLOCK THE SLUMBER ANGEL
这 仙女 钟 这 睡眠 天使

仙女钟 睡美人

[ðə; ði] ['loʊnli] [roʊd] [si:] - [bɔ:rn]
THE LONELY ROAD SEA - BORN
这 孤独 路 海 - 出生

孤独的海上之路

[ðə; ði] ['eɪndʒl] [wen] ['krɪsməs] [kʌmz] [ðə; ði]['oʊp(ə)l] [mʌnθ] ['nɑ:ktɜ:rn]
THE ANGEL WHEN CHRISTMAS COMES THE OPAL MONTH NOCTURNE
这 天使 什么时候 圣诞节 来 这 蛋白石 月 夜曲

圣诞来临的天使 蛋白石月夜曲

[ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [lʌv] [ðə; ði] [ʌn'noʊɪŋ] [ðə; ði] [pə'tɪʃ(ə)n] ['hæləu'i:n]
A SONG OF LOVE THE UNKNOWING THE PETITION HALLOWE'EN
一个 歌曲 的 爱 这 无知 这 请愿 万圣节

一首爱的歌 未知的 请愿书 万圣节

[ðə; ði] ['glinər] [ðə; ði]['roʊvər] [ɪn] ['sɑ:lətu:d]
THE GLEANER THE ROVER IN SOLITUDE
这 拾穗者 这 探测车 在 孤独

《拾穗者》《孤独的漫游者》

[ðə; ði] ['rɑ:bɪn] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['roʊziz] ['preri] [ðə; ði] ['klaɪmər] [ðə; ði] ['deɪzi] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [seɪnts]
THE ROBIN A SONG OF ROSES PRAIRIE THE CLIMBER THE DAISY THE VISION SAINTS
这 罗宾 一个 歌曲 的 玫瑰 草原 这 登山者 这 雏菊 这 想象 圣徒
[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [noʊ'vembər]
AT MIDNIGHT NOVEMBER
在 午夜 十一月

知更鸟 玫瑰之歌 草原 攀登者 雏菊 幻象 午夜圣徒 十一月

[ðə; ði] ['lɪli] - [pɑ:nd] ['laɪˌlæks; 'laɪləks] ['eɪprəl]
THE LILY - POND LILACS APRIL
这 百合 - 池塘 丁香 四月

睡莲池丁香四月

['piːənz]	[ðə; ði]	[hɑːrp]	[gʌlz]	[ðə; ði]	['ʃepərd]	[wɪnd]	[ðə; ði]	['temp(ə)l]	[rɪ'kwest]	[ə; eɪ]	[sɔːŋ]	[ðə; ði]
PAEANS	**THE**	**HARP**	**GULLS**	**THE**	**SHEPHERD**	**WIND**	**THE**	**TEMPLE**	**REQUEST**	**A**	**SONG**	**THE**
颂歌	这	竖琴	海鸥	这	牧羊人	风	这	寺庙	要求	一个	歌曲	这

[toʊst]	[ðə; ði]	[siː]	-	[ʃel]	[æt; ət]	[dɑːn]
TOAST	**THE**	**SEA**	**-**	**SHELL**	**AT**	**DAWN**
吐司	这	海	-	壳	在	黎明

颂歌 竖琴 海鸥 牧羊人的风 神庙 点歌 祝酒 黎明时的海螺

[ðə; ði]	['wɪslər]	['kɑːmən]	-	[welθ]	[dɑːn]	['kjuːpɪd]	['hev(ə)n]	[sɜːr]	['henri]	['ɜːrvɪŋ]	[dʒiːn]	[diː]
THE	**WHISTLER**	**COMMON**	**-**	**WEALTH**	**DON**	**CUPID**	**HEAVEN**	**SIR**	**HENRY**	**IRVING**	**JEAN**	**DE**
这	惠斯勒	常见的	-	财富	大学教师	丘比特	天堂	先生	亨利	欧文	牛仔裤	德语

-	[ɪn]	['iːdʒɪpt]	[ə; eɪ]	[sɔːŋ]	[ʌv; əv]	['pɔpiːz]
BREBOEUF	**IN**	**EGYPT**	**A**	**SONG**	**OF**	**POPPIES**
-	在	埃及	一个	歌曲	的	罂粟花

《口哨》《联邦》《唐·丘比特》《天堂》《亨利·欧文爵士》《让·德·布雷伯夫在埃及》《罂粟之歌》

[ə; eɪ]	['peɪgən]	[prer]	[ə; eɪ]	[lʌv]	[sɔːŋ]
A	**PAGAN**	**PRAYER**	**A**	**LOVE**	**SONG**
一个	异教徒	祷告	一个	爱	歌曲

异教徒的祈祷，一首情歌

[ðə; ði]	['mɪrək(ə)l]	[ænd; ənd]	['ʌðər]	['poʊəmz]
THE	**MIRACLE**	**AND**	**OTHER**	**POEMS**
这	奇迹	和	其他	诗歌

奇迹及其他诗歌

[ðə; ði]	['mɪrək(ə)l]
THE	**MIRACLE**
这	奇迹

奇迹

[ʌp]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['templd]	['sɪti]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dʒuːz]	,
Up	**from**	**the**	**templed**	**city**	**of**	**the**	**Jews**	**,**
向上	从	这	寺庙	城市	的	这	犹太人	,

从犹太人的圣殿之城而来，

[ðə; ði]	[roʊd]	[ræn]	[streɪt]	[ænd; ənd]	[waɪt]
The	**road**	**ran**	**straight**	**and**	**white**
这	路	跑	直的	和	白色的

道路笔直而洁白。

[tuː; tə]	['dʒerɪˌkoʊ]	,	[ðə; ði]	['sɪti]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[pɑːmz]	,
To	**Jericho**	**,**	**the**	**City**	**of**	**the**	**Palms**	**,**
到	耶利哥	,	这	城市	的	这	棕榈树	,

前往棕榈之城耶利哥

[ðə; ði]	['sɪti]	[ʌv; əv]	[dɪ'laɪt]	.
The	**City**	**of**	**Delight**	**.**
这	城市	的	喜	.

欢乐之城。

[daʊn]	[ðæt]	[stɪl]	[roʊd]	[frʌm; frəm]	[fɑːr]	[dʒuː'diːən]	[hɪlz]
Down	**that**	**still**	**road**	**from**	**far**	**Judean**	**hills**
向下	那	仍然	路	从	远的	犹太人	丘陵

沿着那条静谧的小路，从遥远的犹太山丘而来

[ðə; ði]	['ʃepərdz]	[droʊv]	[ðer; ðər]	[ʃiːp]
The	**shepherds**	**drove**	**their**	**sheep**
这	牧羊人	驾驶	他们的	羊

牧羊人赶着羊群

[æt; ət]['sɪlvər] [dɑ:n] — [æt; ət] ['stɜ:rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz] —

At	**silver**	**dawn**	**—**	**at**	**stirring**	**of**	**the**	**birds**	**—**
在	银	黎明	—	在	搅拌	的	这	鸟类	—

在银色的黎明——在鸟儿苏醒之时——

[wen] [men][wɜ:r; wər][ɔ:l] [ə'sli:p] .

When	**men**	**were**	**all**	**asleep**	**.**
什么时候	男人	是	全部	睡着了	.

当男人们都睡着的时候。

[fʊl] ['meni] [went] [ðæt] ['wɪri] [wei] [æt; ət] [nu:n] ,

Full	**many**	**went**	**that**	**weary**	**way**	**at**	**noon**	**,**
满的	许多	去	那	厌倦	方式	在	中午	,

中午时分，许多人疲惫地踏上了那条路。

[ɔ:r] ['restɪd] [baɪ][ðə; ði] [tri:z] ,

Or	**rested**	**by**	**the**	**trees**	**,**
或者	休息	经过	这	树木	,

或者在树荫下休息，

['roʊmənz][ænd; ənd] [sleɪvz] , ['dʒentailz][ænd; ənd] ['bɪrdɪd] [pri:sts] ,

Romans	**and**	**slaves**	**,**	**Gentiles**	**and**	**bearded**	**priests**	**,**
罗马书	和	奴隶	,	外邦人	和	留着胡子的	神父	,

罗马人和奴隶，外邦人和留着胡子的祭司，

['sɪnərz] [ænd; ənd] ['fɑɪˌsiz] .

Sinners	**and**	**Pharisees**	**.**
罪人	和	法利赛人	.

罪人和法利赛人。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][pɪŋk] [klaʊdz] ['drɪftɪd] [fɑ:r][ænd; ənd] [haɪ] ,

But	**when**	**the**	**pink**	**clouds**	**drifted**	**far**	**and**	**high**	**,**
但	什么时候	这	粉色的	云	漂移	远的	和	高的	,

但当粉红色的云朵飘向远方高空时，

[laɪk] [roʊz] [li:vz] ['bloʊɪŋ] [pæst] ,

Like	**rose**	**leaves**	**blowing**	**past**	**,**
喜欢	玫瑰	树叶	吹	过去的	,

像玫瑰花瓣随风飘落，

[wen] [ɪn][ðə; ði] [west] [wer] [wʌn][stɑ:r]['blesɪd; blest][ðə; ði][skaɪ]

When	**in**	**the**	**west**	**where**	**one**	**star**	**blessed**	**the**	**sky**
什么时候	在	这	西方	在哪里	一	星星	蒙福	这	天空

在西方，一颗星星照亮了天空。

[ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [deɪ] [ʃʌt] [fæst] .

The	**gates**	**of**	**day**	**shut**	**fast**	**.**
这	大门	的	天	关闭	快速地	.

白昼之门迅速关闭。

[ɔ:l] ['trævələz] ['dʒɝ:ni:d] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mu:nlaɪt]

All	**travellers**	**journeyed**	**home**	**,**	**and**	**the**	**moonlight**
全部	旅行者	旅程	家	,	和	这	月光

所有旅人都踏上了归途，月光也随之消逝。

[wɑ:ʃt] [ðə; ði][roʊd] [freʃ] [ænd; ənd] [swi:t] ,

Washed	**the**	**road**	**fresh**	**and**	**sweet**	**,**
洗过	这	路	新鲜的	和	甜的	,

道路被洗得清新甘甜，

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] ['gli:mɪŋ] ['aɪvəri] [pæθ] ,

Until	**it**	**seemed**	**a**	**gleaming**	**ivory**	**path**	**,**
直到	它	似乎	一个	闪闪发光	象牙	小路	,

直到它看起来像一条闪闪发光的象牙小径，

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['rɔɪəl] [fiːt] .
Waiting for royal feet .
等待 为了 皇家 脚 .

等待皇室成员的到来。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nuːn] , [ænd; ənd][laɪf][æt; ət][ɪts] [fʊl] [taɪd]
Now it was noon , and life at its full tide
现在 它 曾是 中午 , 和 生活 在 它是 满的 潮

现在已是正午，生活正值鼎盛时期。

[roʊld] ['evər][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
Rolled ever to and fro ,
滚动 曾经 到 和 弗 ,

来回滚动，

[ə; eɪ] ['restləs] [siː] , [bɪ'twiːn] [dʒə'ruːsələm]
A restless sea , between Jerusalem
一个 不安 海 , 之间 耶路撒冷

一片波涛汹涌的大海，在耶路撒冷之间

[ænd; ənd] [waɪt] - [wɔːld] ['dʒerɪˌkoʊ] .
And white - walled Jericho .
和 白色的 - 有围墙的 耶利哥 .

还有白墙的耶利哥。

[blaɪnd] - , [baɪ][ðə; ðɪ] ['haɪweɪ] [saɪd] ,
Blind Bartimeus , by the highway side ,
瞎的 - , 经过 这 公路 边 ,

盲人巴蒂米乌斯，在公路边，

[sæt] ['bɛgɪŋ] - [niːθ] [ðə; ðɪ] [triːz] ,
Sat begging ' neath the trees ,
星期六 乞讨 - 下方 这 树木 ,

坐在树下乞讨，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ðɪ][wɜːrld][goʊ][baɪ] , ['dʒentailz][ænd; ənd][dʒuːz] ,
And heard the world go by , Gentiles and Jews ,
和 听到 这 世界 去 经过 , 外邦人 和 犹太人 ,

我听见世人来来往往，有外邦人，也有犹太人，

['sɪnərz] [ænd; ənd] ['fɑɪˌsiz] .
Sinners and Pharisees .
罪人 和 法利赛人 .

罪人和法利赛人。

[blaɪnd] - [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæsk] - [laɪk] [feɪs] ,
Blind Bartimeus of the mask - like face ,
瞎的 - 的 这 面具 - 喜欢 脸 ,

戴着面具脸的盲人巴蒂梅乌斯

[ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] , [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] —
And patient , outstretched hand —
和 病人 , 伸展 手 —

还有耐心伸出的手——

[hiː; hi][ə'pɑːn] [huːm] [hɪz; ɪz][gɑːd][hæd; həd][set][ə; eɪ][mɑːrk]
He upon whom his God had set a mark
他 之上 谁 他的 上帝 有 放 一个 标记

上帝在他身上立下了标记。

[noʊ][mæn] [maɪt] [ˌʌndər'stænd] ;
No man might understand ;
不 男人 可能 理解 ;

可能没有人能理解；

[blaɪnd] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊnli] [dɑːrk] ,

Blind	**Bartimeus**	**of**	**the**	**lonely**	**dark**	**,**
瞎的	-	的	这	孤独	黑暗的	,

孤独黑暗中的盲人巴蒂迈乌斯

[huː] [nuː] [noʊ] [θɪŋ] [kɔːld] [fɪr] ,

Who	**knew**	**no**	**thing**	**called**	**fear**	**,**
WHO	知道	不	事物	称为	害怕	,

谁曾知晓恐惧为何物?

[bʌt; bət] [dremt] [hɪz; ɪz] [driːmz] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [saʊndz]

But	**dreamt**	**his**	**dreams**	**,**	**and**	**heard**	**the**	**little**	**sounds**
但	梦见	他的	梦境	,	和	听到	这	小的	声音

但他做了梦，也听到了细微的声音

[noʊ][mæn][bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] .

No	**man**	**but**	**he**	**could**	**hear**	**.**
不	男人	但	他	可以	听到	.

除了他以外，没有人能听见。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɝːdz][sɔːft] [wɪŋz]

He	**heard**	**the**	**beating**	**of**	**the**	**bird's**	**soft**	**wings**
他	听到	这	殴打	的	这	鸟类	柔软的	翅膀

他听见了鸟儿柔软翅膀拍打的声音。

['ʌpraɪzɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] ;

Uprising	**through**	**the**	**air**	**;**
起义	通过	这	空气	;

空中起义;

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['kæməlz] ['fʊtfɔːl] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ,

He	**heard**	**the**	**camel's**	**footfall**	**in**	**the**	**dust**	**,**
他	听到	这	骆驼的	人流量	在	这	灰尘	,

他听到了骆驼踩在尘土中的脚步声。

[ænd; ənd] [nuː] [huː] ['trævld] [ðer; ðər] .

And	**knew**	**who**	**travelled**	**there**	**.**
和	知道	WHO	旅行	那里	.

而且知道有哪些人去过那里。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['lɪzərd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [æt; ət] [nuːn]

He	**heard**	**the**	**lizard**	**when**	**it**	**moved**	**at**	**noon**
他	听到	这	蜥蜴	什么时候	它	已搬	在	中午

中午时分，他听到了蜥蜴移动的声音。

[ɑːn][ðə; ði] [greɪ] , ['sʌnlɪt] [wɔːl] ;

On	**the**	**grey**	**,**	**sunlit**	**wall**	**;**
在	这	灰色的	,	阳光照射	墙	;

在阳光照射的灰色墙面上;

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf]['temp(ə)l] ['belz] , [wʌt] [taɪm]

He	**heard**	**the**	**far**	**-**	**off**	**temple**	**bells**	**,**	**what**	**time**
他	听到	这	远的	-	离开	寺庙	铃铛	,	什么	时间

他听见了远处寺庙的钟声，几点了?

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [fɔːl] .

He	**felt**	**the**	**shadows**	**fall**	**.**
他	毛毡	这	阴影	落下	.

他感到阴影笼罩了过去。

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði]['goʊldən]['aʊər] , [hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [hɪr]

Now	**,**	**in**	**the**	**golden**	**hour**	**,**	**he**	**stooped**	**to**	**hear**
现在	,	在	这	金的	小时	,	他	弯腰	到	听到

现在，在夕阳西下的黄金时刻，他弯下腰去倾听。

[ə; eɪ] ['mʌfld] [saʊnd] [ænd; ənd] [loʊ] ,
A **muffled** **sound** **and** **low** **,**
一个 闷音 声音 和 低的 ,

闷闷的声音，低沉的，

[ðə; ði] ['træmpɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪriəd] ['sændld] [fiːt]
The **tramping** **of** **a** **myriad** **sandalled** **feet**
这 徒步旅行 的 一个 无数 凉鞋 脚

无数双穿着凉鞋的脚的脚步声

[ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] ['dʒerɪˌkoʊ] .
That **came** **from** **Jericho** **.**
那 来了 从 耶利哥 .

那东西来自耶利哥。

[ðen] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [læd] [hiː; hi] [nuː]
Then **on** **the** **road** **a** **little** **lad** **he** **knew**
然后 在 这 路 一个 小的 小伙子 他 知道

后来在路上，他遇到了一个他认识的小男孩。

[ræn] [pæst] , [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [kraɪ] ,
Ran **past** **,** **with** **eager** **cry** **,**
兰 过去的 , 和 渴望的 哭 ,

跑过，带着急切的叫喊，

" [hoʊ] , - !
" **Ho** **,** **Bartimeus** **!**
" 何 , - !

“嚯，巴蒂美乌斯！”

[gɪv] [ðaɪn] [hɑːrt] [gʊd] [tʃɪr] ,
Give **thine** **heart** **good** **cheer** **,**
给 你的 心 好的 欢呼 ,

让你的心充满喜悦，

[fɔːr; fər] ['deɪvɪdz] [sʌn] [kʌmz] [baɪ] !
For **David's** **Son** **comes** **by** **!**
为了 大卫的 儿子 来 经过 !

大卫的儿子来了！

" [hiː; hi] [kʌmz] !
" **He** **comes** **!**
" 他 来 !

他来了！

[hiː; hi] [kʌmz] !
He **comes** **!**
他 来 !

他来了！

[ænd; ənd] , [sæd] [wʌn] , [huː] [kæn; kən] [seɪ]
And **,** **sad** **one** **,** **who** **can** **say**
和 , 伤心 一 , WHO 能 说

而令人悲伤的是，谁又能说

[wʌt] [hiː; hi] [meɪ] [duː] [fɔːr; fər] [ðiː] ?
What **He** **may** **do** **for** **thee** **?**
什么 他 可能 做 为了 你 ?

祂能为你做什么？

[hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði] [leɪm] [tuː; tə] [wɔːk] !
He **makes** **the** **lame** **to** **walk** **!**
他 制作 这 瘸 到 走 !

他让跛子也能走路！

[hiː; hi] [hiːlz] [ðə; ði] [sɪk] !
He heals the sick !
他 治愈 这 生病的 !

他能治好病人!

[hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði][blaɪnd][tuː; tə] [siː] ! "
He makes the blind to see ! "
他 制作 这 瞎的 到 看 ! "

他使盲人重见光明!

" [hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði][blaɪnd][tuː; tə] [siː] !
" He makes the blind to see !
" 他 制作 这 瞎的 到 看 !

他使盲人重见光明!

[oʊ] , [gɑːd][ʌv; əv][həusts] ,
Oh , God of Hosts ,
哦 , 上帝 的 主持人 ,

万军之神啊,

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][skaɪ] [kɔːld] [bluː] ,
Beyond the sky called blue ,
超过 这 天空 称为 蓝色的 ,

在被称为蓝色的天空之外,

[wʌt] [ɪf] [mə'saɪə] ['kʌmɪθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] !
What if Messiah cometh to His own !
什么 如果 弥赛亚 到来 到 他的 自己的 !

如果弥赛亚降临到他自己的人民那里呢!

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði][wɜːrdz][biː; bi] [truː] !
What if the words be true !
什么 如果 这 字 是 真的 !

如果这些话是真的呢!

" [ɑːn][hɪz; ɪz] [swɪft] [wei] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['herəld] [sped] ,
" On his swift way the little herald sped ,
" 在 他的 迅速 方式 这 小的 先驱 加速 ,

"小信使飞快地赶路了,

[laɪk] [bɜːrd][ə'pɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] ,
Like bird upon the wing ,
喜欢 鸟 之上 这 翼 ,

如同展翅飞翔的鸟儿,

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [liːn] , [braʊn] ['begər] — [wɜːrld] - [fər'gɑːt] —
And left the lean , brown beggar — world - forgot —
和 左边 这 倾斜 , 棕色的 乞丐 — 世界 - 忘了 —

于是,留下了那个瘦骨嶙峋、皮肤黝黑的乞丐——被世人遗忘——

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['ɪzreɪlz, 'ɪzriːəlz] [kɪŋ] .
Waiting for Israel's King .
等待 为了 以色列的 国王 .

等待以色列的君王。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [dʌst] [keɪm] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] —
But when the dust came whirling to his feet —
但 什么时候 这 灰尘 来了 旋转 到 他的 脚 —

但当尘土飞扬到他脚边时——

[wen] [ðə; ði][mæd] [θrɔːŋ] [druː] [nɪr] —
When the mad throng drew near —
什么时候 这 疯狂的 人群 画 靠近 —

当疯狂的人群逼近时——

[blaɪnd] - [roʊz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps]

Blind	Bartimeus	rose	,	and	from	his	lips
瞎的	-	玫瑰	,	和	从	他的	嘴唇

盲人巴蒂梅乌斯站了起来，从他的嘴唇间流出

[ə; eɪ][kraɪ] [ræŋ] [laʊd][ænd; ənd] [klɪr] —

A	cry	rang	loud	and	clear	—
一个	哭	响铃	大声	和	清除	—

一声响亮而清晰的哭喊响起——

[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['eɪdʒɪz] , [ʌv; əv] [iːtʃ] [soʊl]

The	cry	of	all	the	ages	,	of	each	soul
这	哭	的	全部	这	年龄	,	的	每个	灵魂

这是所有时代、每个灵魂的呼喊

[ɪn][sæd][kæp'tɪvəti] ;

In	sad	captivity	;
在	伤心	囚禁	;

身陷囹圄，悲惨无比；

[ðə; ði] ['endləs] [kraɪ][frʌm; frəm] [depθs] [ʌv; əv] ['bɪtər] [woʊ] —

The	endless	cry	from	depths	of	bitter	woe	—
这	无尽的	哭	从	深度	的	苦的	悲哀	—

来自深渊的无尽哀嚎——

" [hæv; həv]['mɜːrsi][ə'pɑːn][ˌem 'iː] !

"	Have	mercy	upon	me	!
"	有	怜悯	之上	我	!

"可怜我吧！"

" [wʌt] [ðoʊ] [ðə; ði][waɪld] ['ɑːnkʌmɪŋ] ['mʌltɪtuːd]

"	What	though	the	wild	oncoming	multitude
"	什么	尽管	这	荒野	即将到来的	民众

"尽管汹涌而来的人群……"

[dʒestid][ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [siːs] ;

Jested	and	bade	him	cease	;
玩笑	和	巴德	他	停止	;

戏弄了他一番，并让他住手；

[wʌt] [ðoʊ] [ðə; ði] [skraibz] [ænd; ənd] ['maɪti] ['fɑɹɪˌsiz]

What	though	the	Scribes	and	mighty	Pharisees
什么	尽管	这	抄写员	和	强大的	法利赛人

即便文士和强大的法利赛人也如此认为

[toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [piːs] ;

Told	him	to	keep	his	peace	;
讲述	他	到	保持	他的	和平	;

让他保持安静；

[wʌt] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [gruː] [feɪnt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ]

What	though	his	heart	grew	faint	,	and	all	the	strength
什么	尽管	他的	心	生长	头晕的	,	和	全部	这	力量

尽管他的心脏渐渐衰弱，所有的力量也都消失了。

[slɪpt] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['tremblɪŋ] [lɪm] —

Slipped	from	each	trembling	limb	—
滑倒了	从	每个	发抖	肢	—

从颤抖的肢体上滑落——

[ðə; ði][wʌn][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] [hɪz; ɪz][soʊl] [dɪ'zaɪrd]

The	One	of	all	the	earth	his	soul	desired
这	一	的	全部	这	地球	他的	灵魂	想要的

他灵魂渴望的，是世间万物中唯一的那一个

[stʊd] [stɪl] — [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

Stood	still	—	and	spoke	to	him	.
站立	仍然	—	和	辐	到	他	.

她静静地站着，和他说话。

[ðen] ['saɪləns] [fel] , [waɪl] [ðə; ði] [ʌp'hiːvɪŋ] [θrɔːŋ] ,

Then	silence	fell	,	while	the	upheaving	throng	,
然后	沉默	跌倒	,	尽管	这	剧变	人群	,

随后一片寂静，而喧闹的人群，

[æz; əz] [siː] - [weɪvz] ['bækwərd] [kɜːrld] ,

As	sea	-	waves	backward	curled	,
作为	海	-	波浪	落后	卷曲	,

海浪向后卷曲，

[left] [ə; eɪ] [greɪt] [pæθ] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [ðer; ðər] [ʃoʊn]

Left	a	great	path	,	and	down	the	path	there	shone
左边	一个	伟大的	小路	,	和	向下	这	小路	那里	闪耀

留下了一条伟大的道路，沿着这条路闪耀着光芒。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] .

The	Light	of	all	the	world	.
这	光	的	全部	这	世界	.

世界之光。

[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm] [huːz] [mɪ'stɪriəs] ['goʊldən] [depθs]

The	Light	from	whose	mysterious	golden	depths
这	光	从	谁	神秘	金的	深度

那光芒来自它神秘的金色深处

[ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪt] —

The	Sun	rose	in	his	might	—
这	太阳	玫瑰	在	他的	可能	—

太阳以其强大的力量升起——

[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm] [huːz] [waɪt] , ['hɪd(ə)n] [fairz] [wɜːr; wər] [lɪt]

The	light	from	whose	white	,	hidden	fires	were	lit
这	光	从	谁	白色的	,	隐	火灾	是	点燃

那光芒来自它白色隐蔽的火焰。

[ðə; ði] [tɔːtʃiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ;

The	torches	of	the	night	;
这	火炬	的	这	夜晚	;

夜幕下的火炬；

[ðə; ði] [laɪt] [ðæt] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [kleɪ]

The	Light	that	shining	on	a	thing	of	clay
这	光	那	灼灼	在	一个	事物	的	黏土

照耀在泥土上的光芒

['gɪvɛθ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪf] [ænd; ənd] [wɪl] :

Giveth	it	Life	and	Will	:
给予	它	生活	和	将要	:

赋予它生命和意志：

[ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['paʊər] [kæn; kən] [blæst]

The	Light	that	with	an	unknown	power	can	blast
这	光	那	和	一个	未知	力量	能	爆炸

那道拥有未知力量的光芒可以爆炸

[ænd; ənd] [bɪd] [ɔːl] [laɪf] [biː; bi] [stɪl] ;

And	bid	all	life	be	still	;
和	出价	全部	生活	是	仍然	;

让万物归于寂静；

[ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [kɔːlz] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] [laɪt]
The Light that calls a ray of its own light
这 光 那 呼叫 一个 射线 的 它是 自己的 光

那光呼唤着它自身的一束光

[ə; eɪ] ['mænz] [ʌn'daɪɪŋ] [soʊl] —
A man's undying soul —
一个 男人的 不朽 灵魂 —

一个人的不朽灵魂——

[ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [lɪfts] [ðə; ði] ['broʊkən] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,
The Light that lifts the broken lives of earth ,
这 光 那 电梯 这 破碎的 生活 的 地球 ,

那照亮世间破碎生命的光芒，

['tʌtʃɪz] [ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm] [hoʊl] .
Touches and makes them whole .
触摸 和 制作 他们 所有的 .

触动并使他们完整。

[ʌp] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['reɪdiəns] - [went] ,
Up towards the Radiance Bartimeus went ,
向上 向 这 辐射 - 去 ,

巴蒂梅乌斯朝着光辉号的方向飞去，

[ə'loʊn] , [ænd; ənd] [pʊr] , [ænd; ənd] [blaɪnd] —
Alone , and poor , and blind —
独自的 , 和 贫穷的 , 和 瞎的 —

孤独、贫穷、失明——

['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [ɪf] ['hæpli] [ˌaɪ 'tiː] [led] [ɑːn]
Feeling his way , if haply it led on
感觉 他的 方式 , 如果 或许 它 引领 在

他摸索着前进，或许这会引领他走向未来。

[tuː; tə] [wʌn] [hiː; hi] [feɪn] [wʊd] [faɪnd] .
To One he fain would find .
到 一 他 欣然 会 寻找 .

他渴望找到一个人。

[ðen] [spoʊk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ə'gen] .
Then spoke the Voice again .
然后 辐 这 嗓音 再次 .

然后那个声音再次响起。

[oʊ] , ['mɪstɪk] [wɜːrdz]
Oh , mystic words
哦 , 神秘 字

哦，神秘的词语

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [kəm'pelɪŋ] [greɪs] :
Of a compelling grace :
的 一个 引人注目的 优雅 :

令人心动的优雅：

[ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [roʊz] [frʌm; frəm] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['daːkənd] [saɪt] —
The curtain rose from off his darkened sight —
这 窗帘 玫瑰 从 离开 他的 变暗 视线 —

帷幕从他昏暗的视线中缓缓升起——

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['kɪŋz] [oʊn] [feɪs] .
He saw the King's own face .
他 锯 这 国王学院 自己的 脸 .

他看到了国王的真容。

[soʊ] ['streɪndʒli] ['bjuːtɪf(ə)l] — [soʊ] ['streɪndʒli] [nɪr] —

So	strangely	beautiful	—	so	strangely	near	—
所以	奇怪的	美丽的	—	所以	奇怪的	靠近	—

如此奇特的美丽——如此奇特的亲近——

[hiː; hi] ['wəːʃip] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He	worshipped	with	his	eyes	,
他	崇拜	和	他的	眼睛	,

他用双眼敬拜，

[ˌʌn'hidɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][læst][ðer; ðər] [ʃoʊn]

Unheeding	that	for	him	at	last	there	shone
不理会	那	为了	他	在	最后的	那里	闪耀

他全然不顾那最终为他闪耀的光芒。

[ðə; ði] ['sʌnlɪt] ['nuːndeɪ] [skaɪz] .

The	sunlit	noonday	skies	.
这	阳光照射	午	天空	.

阳光灿烂的正午天空。

[wʌt] [ðoʊ] [ðə; ði] ['klæmər] [kraʊd] ['ekəud] [hɪz; ɪz] [neɪm]

What	though	the	clamouring	crowd	echoed	his	name
什么	尽管	这	喧闹	人群	回声	他的	姓名

尽管喧闹的人群高声呼喊着他的名字。

['ʌntəˌʌntu][ɪts]['ʌtmoʊst][rɪm] ,

Unto	its	utmost	rim	,
到	它是	极致	轮缘	,

直至其最边缘，

[hiː; hi]['oʊnli] [sɔː] [ðə; ði] [kraɪst] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [laɪt]

He	only	saw	the	Christ	—	and	in	the	light
他	仅有的	锯	这	基督	—	和	在	这	光

他只看到了基督——在光中。

[hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

He	rose	and	followed	Him	.
他	玫瑰	和	随后	他	.

他起身跟随了他。

[oʊ] , - [ʌv; əv][ðə; ði][mæsk] - [laɪk] [feɪs] ,

Oh	,	Bartimeus	of	the	mask	-	like	face	,
哦	,	-	的	这	面具	-	喜欢	脸	,

哦，巴蒂梅乌斯，你那张面具般的脸啊！

[ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] , [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] ,

And	patient	,	outstretched	hand	,
和	病人	,	伸展	手	,

耐心地伸出手，

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðɪs] [gɑːd][set][ɑːn] [ðiː] [ðə; ði][mɑːrk]

Was	it	for	this	God	set	on	thee	the	mark
曾是	它	为了	这	上帝	放	在	你	这	标记

难道上帝因此给你设下靶子吗?

[noʊ][mæn] [maɪt] [ˌʌndər'stænd] ?

No	man	might	understand	?
不	男人	可能	理解	?

也许没有人能理解?

[ðə; ði] [kroʊ]

THE	CROW
这	乌鸦

乌鸦

[heɪl] , ['lɪt(ə)l]['herəld] ! — [ɑ:rt] [ðaʊ] [ðen] [rɪ'tɜ:rnɪŋ]

Hail	**,**	**little**	**herald**	**!**	**—**	**Art**	**thou**	**then**	**returning**
冰雹	,	小的	先驱	!	—	艺术	你	然后	返回

你好，小信使！——你回来了吗?

[frʌm; frəm] ['sʌmər] [lændz] , [ðɪs] [waɪld][ænd; ənd][wɪnd] - [tɔ:rn] [deɪ] ?

From	**summer**	**lands**	**,**	**this**	**wild**	**and**	**wind**	**-**	**torn**	**day**	**?**
从	夏天	土地	,	这	荒野	和	风	-	撕裂	天	?

来自夏日之地，这狂风肆虐的一天?

[hæst] [brɔ:t] [ðə; ði][wɜ:rd][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [ɑ:r; ər] ['jɜ:rnɪŋ] ,

Hast	**brought**	**the**	**word**	**for**	**which**	**our**	**hearts**	**are**	**yearning**	**,**
哈斯特	带来	这	单词	为了	哪个	我们的	心	是	渴望	,

带来了我们心中渴望已久的信息，

[ðæt] [sprɪŋ] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [weɪ] ?

That	**spring**	**is**	**on**	**the**	**way**	**?**
那	春天	是	在	这	方式	?

春天就要来了?

[hɑ:rk] !

Hark	**!**
听着	!

听!

[naʊ] [ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] [klɪr] , [ɪn'sɪstənt] ['kɔ:lɪŋ] ,

Now	**there**	**comes**	**a**	**clear**	**,**	**insistent**	**calling**	**,**
现在	那里	来	一个	清除	,	坚持	呼叫	,

现在传来一个清晰而迫切的呼唤，

[frʌm; frəm] [hɪl] [tɑ:ps] ['krestɪd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'tɑ:rnɪʃt] [snoʊ] ;

From	**hill**	**tops**	**crested**	**with**	**untarnished**	**snow**	**;**
从	爬坡道	最高额	冠状	和	完美无瑕	雪	;

从白雪皑皑的山顶;

[ðə; ði] ['trʌmpɪt] [noʊts] [ɑ:r; ər] ['drɪftɪŋ] — ['floʊtɪŋ] — ['fɔ:lɪŋ] —

The	**trumpet**	**notes**	**are**	**drifting**	**—**	**floating**	**—**	**falling**	**—**
这	喇叭	笔记	是	漂流	—	漂浮的	—	坠落	—

小号的音符飘荡着——漂浮着——下落着——

[hwen'eə(r),hwən-][ðə; ði] ['bri:zɪz] [bloʊ] !

Whene'er	**the**	**breezes**	**blow**	**!**
无论何时	这	微风	吹	!

每当微风吹拂!

" ['wɪntər] [ɪz]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] !

"	**Winter**	**is**	**over**	**,**	**and**	**the**	**spring**	**is**	**coming**	**!**
"	冬天	是	超过	,	和	这	春天	是	未来	!

冬天过去了，春天就要来了!

" [glæd][ɪz][ðaɪ] ['mesɪdʒ] , ['lɪt(ə)l][peɪdʒ][ɪn] [blæk] —

"	**Glad**	**is**	**thy**	**message**	**,**	**little**	**page**	**in**	**black**	**—**
"	高兴的	是	你的	信息	,	小的	页	在	黑色的	—

"你的讯息令人欣喜，黑色小纸条——"

" ['wɪntər] [ɪz]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] —

"	**Winter**	**is**	**over**	**,**	**and**	**the**	**spring**	**is**	**coming**	**—**
"	冬天	是	超过	,	和	这	春天	是	未来	—

冬天过去了，春天就要来了——

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] !

The	**spring**	**is**	**coming**	**back**	**!**
这	春天	是	未来	后退	!

春天又回来了!

" [tel] [ˌem ˈiː] , - ['prɑːfɪt] , [bɜːrd][ʌv; əv]['sɑːmbər] ['feðər] ,
" **Tell me , 0 prophet , bird of sombre feather ,**
" 告诉 我 , - 先知 , 鸟 的 阴沉 羽毛 ,

"告诉我，哦，先知，羽翼黯淡的鸟儿，

[huː] [tɔːt] [ðiː] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmistəriz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ? —
Who taught thee all the mysteries of spring ? —
WHO 教授 你 全部 这 谜团 的 春天 ? —

谁教会了你春天的所有奥秘?

[dɪdst] [noʊt] [iːtʃ] ['pæsɪŋ] [muːd] [ʌv; əv][wɪnd][ænd; ənd] ['weðər] ,
Didst note each passing mood of wind and weather ,
迪斯特 笔记 每个 通过 情绪 的 风 和 天气 ,

我注意到了风向和天气的每一次变化，

[waɪl] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɑːn] ['bɔɪənt] [wɪŋ] ?
While flying to the North on buoyant wing ?
尽管 飞行 到 这 北 在 浮力 翼 ?

乘着浮力机翼向北飞行时?

[ɔːr][dɪdst] [ðaʊ] [rest][ə'pɑːn][ðə; ði] [ber] [braʊn] ['bræntʃɪz]
Or didst thou rest upon the bare brown branches
或者 迪斯特 你 休息 之上 这 裸 棕色的 分支

还是你栖息在光秃秃的褐色枝条上?

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][sæp][goʊ] ['sɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ? —
And hear the sap go singing through the trees ? —
和 听到 这 树液 去 歌唱 通过 这 树木 ? —

你听见树液在树间流淌的歌声了吗?

[dɪdst] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ] [kiːn] , [fɑːr] - ['siːɪŋ] ['daʊnwərd] [glɑːnsiz] ,
Didst watch with keen , far - seeing downward glances ,
迪斯特 手表 和 敏锐的 , 远的 - 看到 向下 眼神 ,

迪斯特目光锐利而深邃地向下注视着，

[ðə; ði] [liːvz] [ˌʌn'lɑːk] [ðer; ðər] ['sɛlz] [wɪð; wɪθ] ['feri] [kiːz] ?
The leaves unlock their cells with fairy keys ?
这 树叶 开锁 他们的 细胞 和 仙女 钥匙 ?

叶子是用仙女的钥匙打开它们的细胞吗?

[wʌt] [ðoʊ] [ðaɪ] [vɔɪs] [hæθ] [nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['swiːtnəs]
What though thy voice hath not a trace of sweetness
什么 尽管 你的 嗓音 有 不是 一个 痕迹 的 甜味

即使你的声音没有一丝甜美

[ˌaɪ 'tiː] [θrilz] [wʌn] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ,
It thrills one through and through ,
它 刺激 一 通过 和 通过 ,

它让人从头到尾都感到兴奋不已。

[wɪð; wɪθ][ˈprɔmisiz][ʌv; əv][dʒɔɪ][ɪn][ɔːl] [kəm'pliːtnəs]
With promises of Joy in all completeness
和 承诺 的 喜悦 在 全部 完整性

带着完全的喜乐的应许

[wʌt] [taɪm][ðə; ði][skaɪz][ɑːr; ər] [bluː] .
What time the skies are blue .
什么 时间 这 天空 是 蓝色的 .

天空何时会呈现蓝色?

[wen] [ˈrəubinz][frʌm; frəm][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triːz] [ɑːr; ər] [fliŋɪŋ]
When robins from the apple - trees are flinging
什么时候 知更鸟 从 这 苹果 - 树木 是 投掷

当苹果树上的知更鸟抛掷

[aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [er] [ðer; ðər]['sɪlvər] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [sɔːŋ] ， —
Out on the air their silver shower of song ， —
出去 在 这 空气 他们的 银 淋浴 的 歌曲 ， —

他们的歌声如银色的雨点般洒向天空，——

[ɪn]['laɪlək] [deɪz] ， [wen] ['tʃɪldrən] [rʌn] [ə; eɪ] - ['sɪŋɪŋ] ，
In lilac days ， when children run a - singing ，
在 紫丁香 天 ，什么时候 孩子们 跑步 一个 - 歌唱 ，

在紫丁香盛开的日子里，孩子们奔跑歌唱，

[noʊ]['sɪŋg(ə)l] [θɔːt] [ʃæl; ʃəl][duː][ðaɪ] ['meməri] [rɔːŋ] .
No single thought shall do thy memory wrong .
不 单身的 想法 将 做 你的 记忆 错误的 .

任何念头都不能玷污你的记忆。

" ['wɪntər] [ɪz]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] !
" Winter is over and the spring is coming !
" 冬天 是 超过 和 这 春天 是 未来 !

冬天过去了，春天来了！

" [swiːt] [ɑːr; ər] [ðaɪ] ['taɪdɪŋz] ， ['lɪt(ə)l][peɪdʒ][ɪn] [blæk] —
" Sweet are thy tidings ， little page in black —
" 甜的 是 你的 消息 ， 小的 页 在 黑色的 —

“你的消息真好，黑色小纸片——”

" ['wɪntər] [ɪz]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] —
" Winter is over and the spring is coming —
" 冬天 是 超过 和 这 春天 是 未来 —

冬天过去了，春天来了——

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] !
The spring is coming back !
这 春天 是 未来 后退 !

春天又回来了！

" [wen] ['eɪprəl] [kʌmz] !
" WHEN APRIL COMES !
" 什么时候 四月 来 !

“当四月来临！

[wen] ['eɪprəl] [kʌmz] [wɪð; wɪθ]['sɔːftli] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] ，
When April comes with softly shining eyes ，
什么时候 四月 来 和 轻轻 灼灼 眼睛 ，

当四月带着柔和闪亮的眼睛到来时，

[ænd; ənd] ['dæfədɪlz] [baʊnd] [ɪn][hɜːr; hər][wɪnd] - [bloʊn] [her] ，
And daffodils bound in her wind - blown hair ，
和 水仙花 边界 在 她 风 - 吹 头发 ，

她被风吹乱的头发上还点缀着几朵水仙花。

[oʊ] ， [ʃiː; ʃi] [wɪl] [koʊks][ɔːl] [klaʊdz] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [skaɪz] ，
Oh ， she will coax all clouds from out the skies ，
哦 ， 她 将要 哄 全部 云 从 出去 这 天空 ，

哦，她会把天上的乌云都赶走。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [wɪl] [brɪŋ] [sʌm; səm] [swiːt] [sər'praɪz] ， —
And every day will bring some sweet surprise ， —
和 每一个 天 将要 带来 一些 甜的 惊喜 ， —

每天都会带来一些甜蜜的惊喜，——

[ðə; ði] ['swɔləuz] [wɪl] [kʌm] ['swɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er]
The swallows will come swinging through the air
这 燕子 将要 来 摇摆 通过 这 空气

燕子们会荡着翅膀飞来

[wen] ['eɪprəl] [kʌmz] !
When April comes !
什么时候 四月 来 !

四月来了!

[wen] ['eɪprəl] [kʌmz] [wɪð; wɪθ]['tendər] [smaɪl][ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r] ,
When April comes with tender smile and tear ,
什么时候 四月 来 和 投标 微笑 和 撕 ,

四月带着温柔的微笑和泪水到来时,

[dɪr] ['dændɪlaɪənz] [wɪl] [gɪld][ðə; ði] ['kɑːmən] [weɪz] ,
Dear dandelions will gild the common ways ,
亲爱的 蒲公英 将要 镀金 这 常见的 方式 ,

亲爱的蒲公英将为平凡的道路镀上金边,

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [wɪl] [hɪr]
And at the break of morning we will hear
和 在 这 休息 的 早晨 我们 将要 听到

黎明破晓时，我们将听到

[ðə; ði]['paɪpɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['rəubinz]['krɪst(ə)l] [klɪr] —
The piping of the robins crystal clear —
这 管道 的 这 知更鸟 水晶 清除 —

知更鸟的鸣叫声清澈透亮——

[waɪl] ['bɑːbəlɪŋk] [wɪl] ['wɪs(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [deɪz] ,
While bobolinks will whistle through the days ,
尽管 稻田鸟 将要 哨 通过 这 天 ,

虽然黑喉草雀会整日鸣叫,

[wen] ['eɪprəl] [kʌmz] !
When April comes !
什么时候 四月 来 !

四月来了!

[wen] ['eɪprəl] [kʌmz] , [ðə; ði][wɜːrld][soʊ][waɪz][ænd; ənd][oʊld] ,
When April comes , the world so wise and old ,
什么时候 四月 来 , 这 世界 所以 明智的 和 老的 ,

四月来临之时，这世间万物，既睿智又古老,

[wɪl] [hæf] [fər'get] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɔːrn][ænd; ənd] [greɪ] ;
Will half forget that it is worn and grey ;
将要 一半 忘记 那 它 是 磨损 和 灰色的 ;

几乎会忘记它已经破旧发灰了;

['wɪntər] [wɪl] [siːm] [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [teɪl] [lɔːŋ] [toʊld] —
Winter will seem but as a tale long told —
冬天 将要 似乎 但 作为 一个 故事 长的 讲述 —

冬天似乎就像一个久远流长的故事——

[ɪts] ['bɪtər] ['waɪndz][wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts][frɔːst][ænd; ənd][koʊld]
Its bitter winds with all its frost and cold
它是 苦的 风 和 全部它是 霜 和 寒冷的

凛冽的寒风，伴随着霜冻和寒冷

[wɪl] [biː; bi][ðə; ði][baɪ] - [gɔːn] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] ,
Will be the by - gone things of yesterday ,
将要 是 这 经过 - 已消失 事物 的 昨天 ,

都将成为昨日的往事。

[wen] ['eɪprəl] [kʌmz] !
When April comes !
什么时候 四月 来 !

四月来了!

['kɪzmet]
KISMET
命运

命运

[lʌv] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˌʌn'sɔ:t] ,
Love came to her unsought ,
爱 来了 到 她 不请自来 ,

爱情不期而至，出乎她的意料。

[lʌv] [sɜ:rvd] [hɜ:r; hər] ['meni] [weɪz] ,
Love served her many ways ,
爱 服务 她 许多 方式 ,

爱以多种方式回报了她，

[ænd; ənd] ['peɪʃntli] [lʌv] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər]
And patiently Love followed her
和 耐心 爱 随后 她

爱耐心地追随着她。

[θru:'aʊt] [ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz] .
Throughout the nights and days .
自始至终 这 夜晚 和 天 .

整夜整日。

[lʌv] [spent] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
Love spent his life for her
爱 花费 他的 生活 为了 她

爱将他的一生都奉献给了她。

[ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz] [terz] [ænd; ənd] [saɪz] ;
And hid his tears and sighs ;
和 隐藏 他的 眼泪 和 叹息 ;

他掩饰住了自己的眼泪和叹息；

[hi:; hi] ['bɑ:rtɚd] [ɔ:l][hɪz; ɪz][soʊl][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
He bartered all his soul for her ,
他 以物易物 全部 他的 灵魂 为了 她 ,

他为了她出卖了自己的灵魂。

[wɪð; wɪθ]['tendər] ['pli:dɪŋ] [aɪz] .
With tender pleading eyes .
和 投标 恳求 眼睛 .

眼神充满恳求。

[hɜ:r; hər]['skɑ:rlət] [maʊθ] [ðæt] [smaɪld] ,
Her scarlet mouth that smiled ,
她 猩红 嘴 那 微笑 ,

她那鲜红的嘴唇带着微笑，

[mɑ:kt] ['laɪtli] [æt; ət][hɪz; ɪz][woʊ] ,
Mocked lightly at his woe ,
嘲笑 轻轻 在 他的 悲哀 ,

他的悲惨遭遇被轻蔑地嘲笑，

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][bɪd][hɪm; ɪm] [steɪ]
And while she would not bid him stay
和 尽管 她 会 不是 出价 他 停留

她虽然不愿让他留下，但她还是坚持要他留下。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][bɪd][hɪm; ɪm][goʊ] .
She did not bid him go .
她 做过 不是 出价 他 去 .

她没有让他走。

[bʌt; bət] [hoʊp] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] [feɪld]

But	hope	within	him	failed
但	希望	之内	他	失败的

但他心中的希望破灭了。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [pled] [noʊ] [mɔːr] —

Until	he	pled	no	more	—
直到	他	认罪	不	更多的	—

直到他不再恳求为止——

[ænd; ənd] [koʊld] [ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs]

And	cold	and	still	he	turned	his	face
和	寒冷的	和	仍然	他	转向	他的	脸

他冷漠地、一动不动地转过脸去。

[əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈhɑːrts] [dɔːr] .

Away	from	her	heart's	door	.
离开	从	她	心脏的	门	.

远离她的心门。

[lɔːŋ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt]

Long	were	the	days	she	watched
长的	是	这	天	她	观看

她守望的日子很长。

[fɔːr; fər] [wʌn] [huː] [ˈnevər] [keɪm] ; —

For	one	who	never	came	;	—
为了	一	WHO	绝不	来了	;	—

献给一个从未到来的人；——

[θruː] ['sliːpləs] [naɪts] [hɜːr; hər] [waɪt] [lɪps] [bɔːr]

Through	sleepless	nights	her	white	lips	bore
通过	失眠	夜晚	她	白色的	嘴唇	钻孔

在不眠之夜，她白皙的嘴唇饱含着……

[ðə; ði] [ˈbɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [neɪm] .

The	burden	of	a	name	.
这	负担	的	一个	姓名	.

名字的负担。

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['sʌmər] [deɪz]

A	SONG	OF	SUMMER	DAYS
一个	歌曲	的	夏天	天

夏日之歌

[æz; əz] [pɜːrlz] [slɪp] [ɔːf] [ə; eɪ] ['sɪlkən] [strɪŋ] [ænd; ənd] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] ,

As	pearls	slip	off	a	silken	string	and	fall	into	the	sea	,
作为	珍珠	滑	离开	一个	丝	细绳	和	落下	进入	这	海	,

就像珍珠从丝线上滑落，落入大海一样，

[ðiːz] ['raʊndɪd] ['sʌmər] [deɪz] [fɔːl] [bæk] ['ɪntuː] [ɪ'tɜːrnəti] .

These	rounded	summer	days	fall	back	into	eternity	.
这些	圆润	夏天	天	落下	后退	进入	永恒	.

这些圆润的夏日仿佛回归了永恒。

['ɪntuː] [ðə; ði] [diːp] [frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ] [keɪm] ; ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪstəri] —

Into	the	deep	from	whence	they	came	;	into	the	mystery	—
进入	这	深的	从	何处	他们	来了	;	进入	这	神秘	—

进入他们来自的深渊；进入神秘——

[æt; ət] [set] [ʌv; əv] [sʌn] [iːtʃ] [wʌn] [slɪps] [bæk] [æz; əz] [pɜːrlz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] .

At	set	of	sun	each	one	slips	back	as	pearls	into	the	sea	.
在	放	的	太阳	每个	一	滑倒	后退	作为	珍珠	进入	这	海	.

夕阳西下时，它们如同珍珠般纷纷滑回大海。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [swiːt] — [soʊ][wɔːrm][ænd; ənd] [swiːt] — [lʌv] [feɪn] [wʊd] [hoʊld][ðem; ðəm][fæst] :

They	are	so	sweet	—	so	warm	and	sweet	—	Love	fain	would	hold	them	fast	:
他们	是	所以	甜的	—	所以	温暖的	和	甜的	—	爱	欣然	会	抓住	他们	快速地	:

它们是如此甜蜜——如此温暖甜蜜——爱会紧紧抓住它们:

[hiː; hi] [wiːps] [wen] [θruː] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][tɪps] [ðeɪ] [slɪp] [ə'weɪ] [æt; ət][læst] .

He	weeps	when	through	his	finger	tips	they	slip	away	at	last	.
他	哭泣	什么时候	通过	他的	手指	尖端	他们	滑	离开	在	最后的	.

当它们最终从他的指尖滑落时，他哭了。

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪ]

AT	THE	PLAY
在	这	玩

在剧场

[dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði][bɑːksɪz][ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [haɪ] [laɪts] [fɔːl]

Just	above	the	boxes	and	where	the	high	lights	fall
只是	多于	这	盒子	和	在哪里	这	高的	灯	落下

就在箱子上方，高光照射的地方

['lʊkəθ] [daʊn] [ə; eɪ]['kɑːvən] [feɪs] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['gɪldɪd] [wɔːl] .

Looketh	down	a	carven	face	from	out	the	gilded	wall	.
看看	向下	一个	卡文	脸	从	出去	这	镀金	墙	.

从镀金的墙壁上俯视着一张雕刻的面孔。

[væn] [daɪk] [bɪrd] [ænd; ənd] ['brɔɪdəd] [rʌf] ['saɪləntli] [kən'fes]

Van	Dyke	beard	and	broidered	ruff	silently	confess
范	堤防	胡须	和	刺绣	粗糙	默默	承认

范戴克式胡须和刺绣褶领无声地诉说着什么

[ðæt] [hiː; hi] [lɪvd] — [ænd; ənd] [lʌvd] [pər'tʃæns] — [ɪn] [deɪz] [ʌv; əv] [gʊd] [kwiːn] [bes] .

That	he	lived	—	and	loved	perchance	—	in	days	of	Good	Queen	Bess	.
那	他	居住地	—	和	喜爱	或许	—	在	天	的	好的	女王	贝丝	.

他或许生活在——并且爱上了——善良的贝丝女王的时代。

(['leɪsiz] [faɪn] [ænd; ənd] ['lɪnɪn] [ʃɪr] , [kɜːrld] [ænd; ənd]['pɜːrfjuːmd] [her]

(	Laces	fine	and	linen	sheer	,	curled	and	perfumed	hair
(	鞋带	美好的	和	亚麻布	透明	,	卷曲	和	香	头发

（蕾丝精致，亚麻薄纱，卷曲并散发着香气的头发）

[wel] [bɪ'keɪm] [ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [geɪ] , [ɪn'suːsiənt] [er] .)

Well	became	those	gentlemen	of	gay	,	insouciant	air	.	)
出色地	成为	那些	先生们	的	同性恋	,	漫不经心	空气	.	)

很符合那些神态轻松、漫不经心的绅士们的形象。）

[siː] !

See	!
看	!

看!

[hiː; hi] [ˌevər'mɔːr] [æt; ət][ðə; ði][steɪdʒ] [bɪ'loʊ] ;

He	gazeth	evermore	at	the	stage	below	;
他	凝视	越来越	在	这	阶段	以下	;

他总是凝视着下面的舞台;

[wel] [ðə; ði] ['pleɪɝz] [æz; əz] [ðeɪ] ['kwɪkli] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] ;

Noteth	well	the	players	as	they	quickly	come	and	go	;
注意	出色地	这	玩家	作为	他们	迅速地	来	和	去	;

仔细观察球员们的来来往往;

[kwiːnz] [ænd; ənd] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['meidnz] [fer] , ['mɑːtli] [fuːlz] [ænd; ənd]['fraɪərz] ,

Queens	and	kings	and	maidens	fair	,	motley	fools	and	friars	,
皇后区	和	国王	和	少女们	公平的	,	杂乱无章	傻瓜	和	修士们	,

王后、国王、美丽的少女、形形色色的傻瓜和修士，

[lɔ:ds] [ænd; ənd] ['leɪdiz] , ['steɪtli] [deɪmz] , ['maʊntɪd] [naɪts] [ænd; ənd][skwaɪəz] .

Lords	and	ladies	,	stately	dames	,	mounted	knights	and	squires	.
领主	和	女士们	,	庄严	女士们	,	安装	骑士	和	乡绅	.

贵族老爷和夫人，仪态端庄的女主人，骑马的骑士和侍从。

[wel] [hi:; hi] ['noʊɪθ] [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɔ:l][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] [geɪ] ,

Well	he	knoweth	all	of	them	,	all	the	grave	and	gay	,
出色地	他	知道	全部	的	他们	,	全部	这	严重	和	同性恋	,

他认识他们所有人，所有严肃的和快乐的。

[ði:z] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [hi:; hi] [dremt] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði][fɑ:r][ænd; ənd][fɑ:r] [ə'weɪ] ;

These	are	they	he	dreamt	of	in	the	far	and	far	away	;
这些	是	他们	他	梦见	的	在	这	远的	和	远的	离开	;

这就是他在遥远的地方梦见的他们;

[seɪnts] [ænd; ənd] ['sɪnərz] , [si:] [ðeɪ] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] ['baɪgɔ:n] ['jɪrz] ,

Saints	and	sinners	,	see	they	come	down	the	bygone	years	,
圣徒队	和	罪人	,	看	他们	来	向下	这	逝去的	年	,

圣徒与罪人，看他们从往昔岁月中归来，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rld] [stɪl] ['ʃɛrz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪts] ['læftər] [ænd; ənd][ɪts] [terz] .

And	the	world	still	shares	with	them	its	laughter	and	its	tears	.
和	这	世界	仍然	分享	和	他们	它是	笑声	和	它是	眼泪	.

世界依然与他们分享欢笑和泪水。

[stɪl] [wi:; wi] [hɔ:nt] [ðə; ði] ['gri:nˌwʊd] [fɔ:r; fər] [lʌv] [ʌv; əv] ['rɔzəlind] ,

Still	we	haunt	the	greenwood	for	love	of	Rosalind	,
仍然	我们	出没	这	格林伍德	为了	爱	的	罗莎琳德	,

我们依然徘徊在绿林中，只因我们对罗莎琳德的爱恋。

[stɪl] [wi:; wi] [hɪr] [ðə; ði]['dʒɛstɘz] ['belz] [ə'dʒɪŋgl][ɑ:n][ðə; ði] [wɪnd] ,

Still	we	hear	the	Jester's	bells	ajingle	on	the	wind	,
仍然	我们	听到	这	小丑的	铃铛	铃铛	在	这	风	,

我们依然能听到小丑的铃铛在风中叮当作响。

[stɪl] [ðə; ði] ['frenzid] [mʊr] [wi:; wi] [fɪr] — [ɑ:] ! [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [jet]

Still	the	frenzied	Moor	we	fear	—	Ah	!	and	even	yet
仍然	这	丧心病狂	泊	我们	害怕	—	啊	!	和	甚至	然而

我们依然惧怕那疯狂的摩尔人——啊！即便如此

['breθləs] [weɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [tu:m] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['kæpjjlet] .

Breathless	wait	before	the	tomb	of	all	the	Capulet	.
喘不过气	等待	前	这	墓	的	全部	这	卡普莱特	.

在凯普莱特家族所有成员的墓前屏息等待。

[ðoʊ] [ðə; ði] [sloʊ] ['jɪrz] [pæs] [ə'weɪ] , [jet] [ɑ:n][lænd][ænd; ənd] [si:] ,

Though	the	slow	years	pass	away	,	yet	on	land	and	sea	,
尽管	这	慢的	年	经过	离开	,	然而	在	土地	和	海	,

虽然时光荏苒，但无论在陆地还是海洋上，

['fɑ:loʊ] [wi:; wi][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [prɪns] [ɪn][sæd] [sə'lɪləkwi] ;

Follow	we	the	Danish	Prince	in	sad	soliloquy	;
跟随	我们	这	丹麦语	王子	在	伤心	独白	;

我们跟随丹麦王子，聆听他悲伤的独白;

[ænd; ənd][aɪ]['fænsi] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ðə; ði] [raʊnd] [mu:n] [haɪ]

And	I	fancy	sometimes	when	the	round	moon	saileth	high
和	我	想要	有时	什么时候	这	圆形的	月亮	赛利斯	高的

我有时会幻想，当圆月高悬空中的时候。

[jet] [ɪn] ['venɪs] [mi:t] [ðə; ði][dʒu:] — [æz; əz][hi:; hi] ['^əjiθ] [baɪ] .

Yet	in	Venice	meet	the	Jew	—	as	he	goeth	by	.
然而	在	威尼斯	见面	这	犹	—	作为	他	戈特	经过	.

然而，在威尼斯，你会遇见那位犹太人——当他路过时。

([dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði][bɑːksɪz][ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [haɪ] [laɪts] [fɔːl]

(	Just	above	the	boxes	and	where	the	high	lights	fall
(	只是	多于	这	盒子	和	在哪里	这	高的	灯	落下

（就在方框上方，高光照射的地方）

['lʊkəθ] [daʊn] [ə; eɪ]['kɑːvən] [feɪs] [frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði]['gɪldɪd] [wɔːl] .)

Looketh	down	a	carven	face	from	out	the	gilded	wall	.	)
看看	向下	一个	卡文	脸	从	出去	这	镀金	墙	.	)

从镀金的墙壁上俯视着一张雕刻的面孔。）

['krɪsməs]

CHRISTMAS
圣诞节

圣诞节

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] ,

With	all	the	little	children	,	far	and	near	,
和	全部	这	小的	孩子们	,	远的	和	靠近	,

和所有远近的小朋友们，

[gɑːd][wɑːtˌwʌt] ! [tuː; tə] - [deɪ] [wiːl] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [tʃɪr] !

God	wot	!	to	-	day	we'll	sing	a	song	of	cheer	!
上帝	什么	!	到	-	天	出色地	唱歌	一个	歌曲	的	欢呼	!

天哪！今天我们要唱一首欢快的歌！

[tuː; tə]['roʊzi][lɪps][ænd; ənd] [aɪz] , [ðæt] [noʊ] [nɑːt] [gaɪl] ,

To	rosy	lips	and	eyes	,	that	know	not	guile	,
到	红润	嘴唇	和	眼睛	,	那	知道	不是	诡计	,

致那双红润的嘴唇和清澈的双眸，它们纯真无邪，

[wiː; wi][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [gɪv] [bæk] [smaɪl][fɔːr; fər][smaɪl] ;

We	one	and	all	will	give	back	smile	for	smile	;
我们	一	和	全部	将要	给	后退	微笑	为了	微笑	;

我们所有人都会以微笑回馈；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [smɔːl] [ænd; ənd] [geɪ]

And	for	the	sake	of	all	the	small	and	gay
和	为了	这	清酒	的	全部	这	小的	和	同性恋

为了所有渺小而快乐的人们。

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['tʃɪldrən] ['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] .

We	will	be	children	also	for	to	-	day	.
我们	将要	是	孩子们	还	为了	到	-	天	.

今天，我们也要像孩子一样。

['hɑːli] [wiːl] [hæŋ] , [wɪð; wɪθ]['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ] [ə'bʌv] !

Holly	we'll	hang	,	with	mistletoe	above	!
冬青	出色地	悬挂	,	和	槲寄生	多于	!

冬青树，我们将悬挂，头顶挂着槲寄生！

[gɑːd][wɑːtˌwʌt] ! [tuː; tə] - [deɪ] [wiːl] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [lʌv] !

God	wot	!	to	-	day	we'll	sing	a	song	of	love	!
上帝	什么	!	到	-	天	出色地	唱歌	一个	歌曲	的	爱	!

我的天哪！今天我们要唱一首情歌！

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [trɪp][ɑːn] ['meri] [hiːl] [ænd; ənd][toʊ]

And	we	will	trip	on	merry	heel	and	toe
和	我们	将要	旅行	在	欢乐	脚跟	和	脚趾

我们将因轻快的脚跟和脚趾而绊倒。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [fer] [huː] ['laɪtli] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] ;

With	all	the	fair	who	lightly	come	and	go	;
和	全部	这	公平的	WHO	轻轻	来	和	去	;

以及所有来来往往的形形色色的人；

[wiː; wi] [wɪl] [dɪ'naɪ][ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] [laɪ][bɪ'haɪnd]

We	will	deny	the	years	that	lie	behind
我们	将要	否定	这	年	那	说谎	在后面

我们将否认过去的岁月。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [eɪdʒ][ɪz]['oʊnli][ɪn][ðə; ði][maɪnd] .

And	say	that	age	is	only	in	the	mind	.
和	说	那	年龄	是	仅有的	在	这	头脑	.

并说年龄只是人们的观念。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['niːdi] , [ɪn] [wət'evər] [pleɪs] ,

And	to	the	needy	,	in	whatever	place	,
和	到	这	贫困	,	在	任何	地方	,

对于身处各地的贫困者，

[gɑːd][wɑːtˌwʌt] ! [tuː; tə] - [deɪ] [wiːl] [lend] [ə; eɪ][hænd][ʌv; əv] [greɪs] ;

God	wot	!	to	-	day	we'll	lend	a	hand	of	grace	;
上帝	什么	!	到	-	天	出色地	借	一个	手	的	优雅	;

天哪！今天我们将伸出援手，施以恩典；

[fɔːr; fər] [wer] [ɪz][hiː; hi] [huː] [hæθ] [nɑːt] [niːd] [hɪm'self] ,

For	where	is	he	who	hath	not	need	himself	,
为了	在哪里	是	他	WHO	有	不是	需要	他自己	,

哪里有不需要自己的人呢?

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][daɪn][ɑːn]['sɪlvər][ɔːr][ɑːn] [delf] ?

Although	he	dine	on	silver	or	on	delf	?
虽然	他	用餐	在	银	或者	在	德尔夫	?

他吃的是银器还是德尔夫?

[ænd; ənd][wiː; wi] [huː] [pæs] [ænd; ənd][nɑːd] [ðɪs] ['krɪsməs] [deɪ]

And	we	who	pass	and	nod	this	Christmas	Day
和	我们	WHO	经过	和	点头	这	圣诞节	天

而我们这些在圣诞节这天路过并点头致意的人

[meɪ] ['nevər] [miːt] [ə'gen] [ɑːn] ['laɪfs] ['haɪweɪ] .

May	never	meet	again	on	life's	highway	.
可能	绝不	见面	再次	在	生活的	公路	.

或许人生路上再也不会相遇。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [laɪts] [ɑːr; ər] [lɪt] , [ænd; ənd] [deɪ] [hæz; həz] [floʊn] —

But	when	the	lights	are	lit	,	and	day	has	flown	—
但	什么时候	这	灯	是	点燃	,	和	天	有	飞行	—

但当灯光亮起，白昼消逝——

[gɑːd][wɑːtˌwʌt] !

God	wot	!
上帝	什么	!

我的天哪!

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [huː] [sɪt][ə'loʊn] ;

there	will	be	some	who	sit	alone	;
那里	将要	是	一些	WHO	坐	独自的	;

有些人会独自一人坐着；

[huː] [sɪt][ænd; ənd] [geɪz] ['ɪntuː][ðə; ði]['embərz] - [gloʊ] ,

Who	sit	and	gaze	into	the	embers	'	glow	,
WHO	坐	和	目光	进入	这	余烬	-	辉光	,

谁静静地坐着，凝视着余烬的微光，

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ðæt] ['flɪtər] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] —

And	watch	strange	things	that	flitter	to	and	fro	—
和	手表	奇怪的	事物	那	闪烁	到	和	弗	—

观察那些来回飞舞的奇怪东西——

[ðə; ði]['goʊsts][ʌv; əv] [driːmz] ; [ænd; ənd]['feɪsɪz] — [lɔːŋ] [ˌʌn'siːn] ;
The ghosts of dreams ; and faces — long unseen ;
这 鬼魂 的 梦境 ; 和 面孔 — 长的 看不见 ;

梦境的幽灵；以及久未谋面的面孔；

['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] — [θɪŋz] [ðæt] [wʌns][hæv; həv] [bɪn] .
Shadows of shadows — things that once have been .
阴影 的 阴影 — 事物 那 一次 有 到过 .

影子中的影子——曾经存在过的事物。

[ðə; ði] [hɑːrt] [kə'reɪdʒəs]
THE HEART COURAGEOUS
这 心 勇敢

勇敢的心

[huː] [hæθ] [ə; eɪ] [hɑːrt] [kə'reɪdʒəs]
Who hath a heart courageous
WHO 有 一个 心 勇敢

谁有一颗勇敢的心

[wɪl] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [raɪt] [gʊd] [tʃɪr] ;
Will fight with right good cheer ;
将要 斗争 和 正确的 好的 欢呼 ;

将以十足的热情投入战斗；

[fɔːr; fər] [wel] [meɪ] [hiː; hi][hɪz; ɪz][foʊz] [aʊt] - [feɪs]
For well may he his foes out - face
为了 出色地 可能 他 他的 敌人 出去 - 脸

他或许能够战胜他的敌人。

[huː] [oʊnz] [noʊ][foʊ] [kɔːld] [fɪr] !
Who owns no foe called Fear !
WHO 拥有 不 敌人 称为 害怕 !

谁没有名为恐惧的敌人！

[huː] [hæθ] [ə; eɪ] [hɑːrt] [kə'reɪdʒəs]
Who hath a heart courageous
WHO 有 一个 心 勇敢

谁有一颗勇敢的心

[wɪl] [faɪt] [æz; əz] [naɪt] [ʌv; əv][oʊld]
Will fight as knight of old
将要 斗争 作为 骑士 的 老的

将像古代骑士一样战斗

[fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][dʌθ; dəθ] [kaʊnt] [hɪz; ɪz] [oʊn] —
For that which he doth count his own —
为了 那 哪个 他 确实 数数 他的 自己的 —

因为他所认为是自己的东西——

[ə'genst] [ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][hoʊld] .
Against the world to hold .
反对 这 世界 到 抓住 .

对抗全世界，坚守阵地。

[huː] [hæθ] [ə; eɪ] [hɑːrt] [kə'reɪdʒəs]
Who hath a heart courageous
WHO 有 一个 心 勇敢

谁有一颗勇敢的心

[wɪl] [faɪt] [bəuθ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
Will fight both night and day ,
将要 斗争 两个都 夜晚 和 天 ,

将会日夜战斗，

[ə'genst] [ðə; ði][hoʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l] —
Against **the** **Host** **Invisible** **—**
反对 这 主持人 无形的 —

对抗隐形宿主——

[ðæt] [hoʊldz][hɪz; ɪz][soʊl][æt; ət][beɪ] ,
That **holds** **his** **soul** **at** **bay** **,**
那 持有 他的 灵魂 在 湾 ,

那使他的灵魂无法得到安宁。

[huː] [hæθ] [ə; eɪ] [hɑːrt] [kə'reɪdʒəs]
Who **hath** **a** **heart** **courageous**
WHO 有 一个 心 勇敢

谁有一颗勇敢的心

[rests] [wɪð; wɪθ] [træŋ'kwɪlətɪ] ,
Rests **with** **tranquillity** **,**
休息 和 宁静 ,

安详地休息，

[fɔːr; fər] [taɪm] [hiː; hi] [kaʊnts] [nɑːt][æz; əz][hɪz; ɪz][foʊ] ,
For **Time** **he** **counts** **not** **as** **his** **foe** **,**
为了 时间 他 计数 不是 作为 他的 敌人 ,

他并不把时间视为敌人。

[nɔːr] [deθ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .
Nor **Death** **his** **enemy** **.**
也不 死亡 他的 敌人 .

死亡也不是他的敌人。

[ə; eɪ] [sɔːŋ]
A **SONG**
一个 歌曲

一首歌

[lʌv] ['meɪkɪθ] [ɪts] [oʊn] ['sʌmər] [taɪm] ,
Love **maketh** **its** **own** **summer** **time** **,**
爱 制造 它是自己的 夏天 时间 ,

爱自有其夏日时光，

- [tɪz][dʒuːn] , [lʌv] , [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [tə'geðər] ,
' **Tis** **June** **,** **Love** **,** **when** **we** **are** **together** **,**
- 的 六月 , 爱 , 什么时候 我们 是 一起 ,

亲爱的，我们在一起的时候正是六月。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][aɪ] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði][frɔːst][ɪn][ðə; ði] [er] ,
And **little** **I** **care** **for** **the** **frost** **in** **the** **air** **,**
和 小的 我 关心 为了 这 霜 在 这 空气 ,

我一点也不在意空气中的寒意。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hɑːrt] [meɪks] [ɪts] [oʊn] ['sʌmər] ['weðər] .
For **the** **heart** **makes** **its** **own** **summer** **weather** **.**
为了 这 心 制作 它是自己的 夏天 天气 .

因为心自有其夏日气候。

[lʌv] ['meɪkɪθ] [ɪts] [oʊn] ['wɪntər] [taɪm] ,
Love **maketh** **its** **own** **winter** **time** **,**
爱 制造 它是自己的 冬天 时间 ,

爱自有其冬日，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [hɪlz] ['blɑːsəm] [wɪð; wɪθ] ['heðər] ,
And **though** **the** **hills** **blossom** **with** **heather** **,**
和 尽管 这 丘陵 开花 和 希瑟 ,

尽管山坡上开满了石楠花，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [nɪr] ， - [tɪz] [dɪ'sembər] , [maɪ] [dɪr] ，

If	you	are	not	near	,	'	tis	December	,	my	dear	,
如果	你	是	不是	靠近	，	-	的	十二月	，	我的	亲爱的	，

如果你不在身边，亲爱的，现在已经是十二月了。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [meɪks] [ɪts] [oʊn] ['wɪntər] ['weðər] .

For	the	heart	makes	its	own	winter	weather	.
为了	这	心	制作	它是自己的		冬天	天气	.

因为人心自有其冬日的天气。

[ðə; ðɪ] [kɔːl]

THE	CALL
这	称呼

召唤

[ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['dʌsti] ， [fʊt] - [wɔːrn] [striːt]

Across	the	dusty	,	foot	-	worn	street
穿过	这	尘土飞扬	，	脚	-	磨损	街道

穿过这条尘土飞扬、人来人往的街道

[ʌn'blest] [ʌv; əv] ['flaʊər] [ɔːr] [triː] ，

Unblessed	of	flower	or	tree	,
未受祝福的	的	花	或者	树	，

未受花草树木祝福的

[feɪnt] [ænd; ənd][fɑːr] - [ɔːf] — [ðer; ðər]['evər] [saʊndz]

Faint	and	far	-	off	—	there	ever	sounds
头晕的	和	远的	-	离开	—	那里	曾经	声音

微弱而遥远——总有声音

[ðə; ðɪ] ['kɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] .

The	calling	of	the	sea	.
这	呼叫	的	这	海	.

大海的召唤。

[frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ðɪ]['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɪlz] ，

From	out	the	quiet	of	the	hills	,
从	出去	这	安静的	的	这	丘陵	，

从宁静的山间传来，

[wer] ['pɜːrp(ə)l] ['ʃæˌdoʊz] [laɪ] ,

Where	purple	shadows	lie	,
在哪里	紫色的	阴影	说谎	，

紫色阴影笼罩之处，

[ðə; ðɪ] [paɪn] [triːz] ['mɜːrmər] , " [kʌm] [ænd; ənd] [rest]

The	pine	trees	murmur	,	"	Come	and	rest
这	松树	树木	低语	，	"	来	和	休息

松树低语："来休息吧。"

[ænd; ənd] [let] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [goʊ] [baɪ] .

And	let	the	world	go	by	.
和	让	这	世界	去	经过	.

让世界从眼前流逝。

" [ðə; ðɪ] [west] [wɪnd] ['hwɪspəz] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ]

"	The	west	wind	whispers	all	night	long
"	这	西方	风	低语	全部	夜晚	长的

西风整夜低语

" [oʊ] ， ['dʒɜːrni] [fɔːrθ] [ə'fɑːr]

"	Oh	,	journey	forth	afar
"	哦	，	旅行	前进	远方

哦，远行吧！

[tuː; tə][ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['pleɪsɪz]

To	the	green	and	pleasant	places
到	这	绿色的	和	令人愉快的	地方

前往绿意盎然、风景宜人的地方

[wer] ['lɪt(ə)l] ['rɪvəz] [ɑːr; ər] !

Where	little	rivers	are	!
在哪里	小的	河流	是	!

小河所在之处!

" [ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft][ænd; ənd]['sɪlkən] ['rʌslɪŋ]

"	And	the	soft	and	silken	rustling
"	和	这	柔软的	和	丝	沙沙声

还有那轻柔丝滑的沙沙声

[ʌv; əv] ['bendɪŋ] ['jeloʊ] [wiːt]

Of	bending	yellow	wheat
的	弯曲	黄色的	小麦

弯曲的黄麦

[sez] , " [siː] [ðə; ði]['hɑːrvɪst] [muːn] — [ðæt] [dɪmz]

Says	,	"	See	the	harvest	moon	—	that	dims
说道	,	"	看	这	收成	月亮	—	那	暗淡

他说："看那轮丰收的月亮——它渐渐黯淡下来。"

[ðə; ði][ɑːrk] - [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .

The	arc	-	lights	of	the	street	.
这	弧	-	灯	的	这	街道	.

街上的弧光灯。

" [ðoʊ] [ðə; ði]['sɪti][hoʊldz] [ðiː] ['kæptɪv]

"	Though	the	city	holds	thee	captive
"	尽管	这	城市	持有	你	俘虏

"即便这座城市将你囚禁"

[baɪ] [trɪk] , [ænd; ənd][waɪl] , [ænd; ənd] [lʊr] ,

By	trick	,	and	wile	,	and	lure	,
经过	诡计	,	和	诡计	,	和	饵	,

通过诡计、计谋和诱惑，

[aʊt] ['jɑːndər][laɪz][ðə; ði] ['lʌvlinəs]

Out	yonder	lies	the	loveliness
出去	远处	谎言	这	可爱

远处便是美景

[ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'dʊr] .

Of	things	that	shall	endure	.
的	事物	那	将	忍受	.

那些将永存的事物。

[ðə; ði]['rɪvər][roʊd][ɪz][waɪd][ænd; ənd] [fer] ,

The	river	road	is	wide	and	fair	,
这	河	路	是	宽的	和	公平的	,

河边道路宽阔平坦，

[ðə; ði] ['preri] - [pæθ] [ɪz] [friː] ,

The	prairie	-	path	is	free	,
这	草原	-	小路	是	自由的	,

草原小径是免费的。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði][oʊld] [ɜːrθ] [weɪts] [tuː; tə] [gɪv]

And	still	the	old	earth	waits	to	give
和	仍然	这	老的	地球	等待	到	给

古老的地球依然等待着给予。

[hɜːr; hər] [streŋθ] [ænd; ənd][dʒɔɪ][tuː; tə] [ðiː] .

Her	strength	and	joy	to	thee	.
她	力量	和	喜悦	到	你	.

她赐予你力量和喜悦。

[ðə; ði] [naɪt] - ['erənt]

THE	KNIGHT	-	ERRANT
这	骑士	-	错误的

游侠骑士

[kiːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] [ræn][ðə; ði][oʊld][mæd][dɪ'zaɪər]

Keen	in	his	blood	ran	the	old	mad	desire
敏锐的	在	他的	血	跑	这	老的	疯狂的	欲望

他血液里流淌着那古老的疯狂渴望。

[tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['wɝːldz] [rɔŋz] [ænd; ənd] ['tʃæmpiən] [truːθ] ;

To	right	the	world's	wrongs	and	champion	truth	;
到	正确的	这	世界的	错误	和	冠军	真相	;

纠正世间错误，捍卫真理;

[diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊn] [ə; eɪ]['hev(ə)n] - [lɪt]['faɪər] ,

Deep	in	his	eyes	shone	a	heaven	-	lit	fire	,
深的	在	他的	眼睛	闪耀	一个	天堂	-	点燃	火	,

他眼中闪烁着如同天堂之光般的光芒，

[ænd; ənd] ['rɔɪəl] [ænd; ənd]['reɪdiənt] [deɪ] - [driːmz] [ʌv; əv] [juːθ] !

And	royal	and	radiant	day	-	dreams	of	youth	!
和	皇家	和	辐射状	天	-	梦境	的	青年	!

还有青春期那光彩夺目的美好白日梦!

['greɪʃəs] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][bəuθ] ['begər] [ænd; ənd]['streɪndʒər] ,

Gracious	was	he	to	both	beggar	and	stranger	,
亲切	曾是	他	到	两个都	乞丐	和	陌生人	,

他对待乞丐和陌生人都非常友善。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][roʊz] [tɔːst] [frʌm; frəm] [fer] ['fɪŋgər] - [tɪps]

And	for	a	rose	tossed	from	fair	finger	-	tips
和	为了	一个	玫瑰	抛掷	从	公平的	手指	-	尖端

以及从纤纤玉指间抛出的一朵玫瑰

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪdn] [hɑːrd] - [prest] [θruː] [ɔːl]['deɪndʒər] ,

He	would	have	ridden	hard	-	pressed	through	all	danger	,
他	会	有	骑	难的	-	按下	通过	全部	危险	,

他会奋力冲锋，不顾一切危险。

[ðə; ði][roʊz][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] !

The	rose	on	his	heart	and	a	song	on	his	lips	!
这	玫瑰	在	他的	心	和	一个	歌曲	在	他的	嘴唇	!

他心中有朵玫瑰，唇边有首歌!

[ɔːl][ðə; ði] ['kɪŋz] [foʊz][hiː; hi] ['kaʊntɪd] [hɪz; ɪz]['fəumən] ;

All	the	king's	foes	he	counted	his	foemen	;
全部	这	国王的	敌人	他	计数	他的	敌人	;

他将国王的所有敌人都视为敌人;

[hɪz; ɪz][nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [kɔːz] [kʊd; kəd][biː; bi][lɔːst] ;

His	not	to	say	that	a	cause	could	be	lost	;
他的	不是	到	说	那	一个	原因	可以	是	丢失的	;

他并不是说一项事业可能会失败;

['spɪrɪts] [laɪk][hɪz; ɪz] [feɪst] [ðə; ði] ['enəmi] - ['baʊmən]

Spirits	like	his	faced	the	enemies	'	bowmen
烈酒	喜欢	他的	面对	这	敌人	-	弓箭手

像他一样的亡灵面对着敌人的弓箭手

[ɑːn] [lɔːŋ] ['vænɪʃt] [fiːldz] — [nɔːr] ['kaʊntɪd] [ðə; ði][kɔːst] .

On	long	vanished	fields	—	nor	counted	the	cost	.
在	长的	消失了	字段	—	也不	计数	这	成本	.

在早已消失的田野上——也没有考虑代价。

[waɪd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][aʊt] - [lʊk] [ænd; ənd][fɑːr][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] ;

Wide	was	his	out	-	look	and	far	was	his	vision	;
宽的	曾是	他的	出去	-	看	和	远的	曾是	他的	想象	;

他眼界开阔，视野远大；

[soʊl] - ['fretɪŋ] ['traɪfəlz][hiː; hi] [sent] [daʊn] [ðə; ði] [wɪnd] ;

Soul	-	fretting	trifles	he	sent	down	the	wind	;
灵魂	-	烦躁	琐事	他	发送	向下	这	风	;

他将那些令人烦恼的琐事随风飘散；

[smɔːl] [griːfs] [geɪnd] ['oʊnli][hɪz; ɪz] ['tʃɪrf(ə)l] [dɪ'rɪʒn] , —

Small	griefs	gained	only	his	cheerful	derision	,	—
小的	悲伤	获得	仅有的	他的	快乐	嘲笑	,	—

小小的悲伤只会换来他爽朗的嘲笑。

['gɑːdz] ['weðər] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] [fer] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .

God's	weather	always	was	fair	to	his	mind	.
神的	天气	总是	曾是	公平的	到	他的	头脑	.

在他看来，上帝的天气总是很晴朗的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] ['kʌmfərt] [ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] ,

But	he	would	comfort	a	child	who	was	crying	,
但	他	会	舒适	一个	孩子	WHO	曾是	哭泣	,

但他会安慰哭泣的孩子，

['naɪtli] [hɪz; ɪz] [diːd] [tuː; tə][ɔːl] [sʌtʃ] [ɪn] [dɪ'stres] ;

Knightly	his	deed	to	all	such	in	distress	;
骑士精神	他的	契据	到	全部	这样的	在	痛苦	;

他对所有身处困境的人都展现了骑士精神；

['nevər] [ə; eɪ] [biːst] [baɪ][ðə; ði][roʊd] - [saɪd] [leɪ] ['daɪɪŋ]

Never	a	beast	by	the	road	-	side	lay	dying
绝不	一个	兽	经过	这	路	-	边	躺	垂死

路边从未见过奄奄一息的野兽。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [stuːp] [tuː; tə][wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] [kə'res] .

He	did	not	stoop	to	with	gentle	caress	.
他	做过	不是	哈腰	到	和	温和的	抚摸	.

他并没有屈尊用温柔的爱抚来对待她。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][oʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði][sæd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['broʊkən] ,

And	by	the	old	,	and	the	sad	,	and	the	broken	,
和	经过	这	老的	,	和	这	伤心	,	和	这	破碎的	,

以及那些年老的、悲伤的、破碎的人们，

['ɔːf(ə)n][hiː; hi] ['liŋgə] , [ə; eɪ] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [gest] ;

Often	he	lingered	,	a	well	-	beloved	guest	;
经常	他	徘徊不去	,	一个	出色地	-	心爱	客人	;

他常常久留，是一位深受喜爱的客人；

[dɪr] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [wət'evər] [ðə; ði][wɜːrd]['spoʊkən] ,

Dear	was	his	voice	,	whatever	the	word	spoken	,
亲爱的	曾是	他的	嗓音	,	任何	这	单词	说	,

无论说什么，他的声音都带着亲切的语气。

['swiːtnɪŋ] [ðer; ðər] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɔːr][ə; eɪ][dʒest] .

Sweetening	their	day	with	a	song	or	a	jest	.
甜味剂	他们的	天	和	一个	歌曲	或者	一个	笑话	.

用歌声或笑话让他们的一天更加美好。

[ɪn][ðə; ði][fɑːr][taɪmz][ʌv; əv] [breɪv] ['bæləd][ænd; ənd]['stɔːri] ,

In	the	far	times	of	brave	ballad	and	story	,
在	这	远的	时代	的	勇敢的	民谣	和	故事	,

在遥远的勇敢民谣和故事的时代，

[men][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meɪk] [kept][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

Men	of	his	make	kept	the	gates	of	the	sea	,
男人	的	他的	制作	保留	这	大门	的	这	海	,

他这类人守卫着大海的大门，

[rɔːt] ['maɪti] [diːdz] [ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd]['glɔːri] ,

Wrought	mighty	deeds	of	power	and	glory	,
锻	强大的	契约	的	力量	和	荣耀	,

成就了威能与荣耀的伟大功绩，

['skætərd] [ðer; ðər]['taɪərənts] , [ænd; ənd][set][ðə; ði][lænd] [friː] !

Scattered	their	tyrants	,	and	set	the	land	free	!
疏散	他们的	暴君	,	和	放	这	土地	自由的	!

击溃暴君，解放这片土地!

[ɪn][ðə; ði][fɑːr][taɪmz] [wen] [pər'tʃæns] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] [strɔːŋgər] ,

In	the	far	times	when	perchance	hearts	were	stronger	,
在	这	远的	时代	什么时候	或许	心	是	更强	,

在遥远的过去，或许那时人们的心灵更加坚强，

[wen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [feɪθ] [men][kʊd; kəd] [feɪs] [deθ] [ə'loʊn] ,

When	for	a	faith	men	could	face	death	alone	,
什么时候	为了	一个	信仰	男人	可以	脸	死亡	独自的	,

当人们为了信仰可以独自面对死亡时

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [lʌv] ['læstɪd][lɔːŋgər] ,

And	it	would	seem	that	love	lasted	longer	,
和	它	会	似乎	那	爱	持续	更长	,

而且，爱情似乎持续得更久。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪt] [soʊl] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ɪts] [oʊn] .

Such	a	white	soul	would	have	come	to	its	own	.
这样的	一个	白色的	灵魂	会	有	来	到	它是自己的		.

这样一颗纯洁的灵魂终将获得属于它自己的归宿。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bʌt; bət]['noʊtɪd]

Down	in	the	city	the	people	but	noted
向下	在	这	城市	这	人们	但	著名的

城市里的人们注意到

[wʌn] [huː] [wʌz; wəz]['saɪlənt] [wen] [θɪŋz] [went] [ə'raɪ] ,

One	who	was	silent	when	things	went	awry	,
一	WHO	曾是	沉默的	什么时候	事物	去	错误	,

当事情出错时保持沉默的人

['tɔɪld] [æt; ət] [dʌl] ['tæsks] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [dɪ'voʊtɪd]

Toiled	at	dull	tasks	,	and	was	strangely	devoted
辛勤劳作	在	乏味的	任务	,	和	曾是	奇怪的	奉献

他从事枯燥乏味的工作，却又异常投入。

[tuː; tə][smɔːl] [diːdz] [ʌv; əv]['kaɪndnəs] [ðæt] ['ʌðər] [pæst] [baɪ] .

To	small	deeds	of	kindness	that	others	passed	by	.
到	小的	契约	的	仁慈	那	其他的	通过了	经过	.

那些被他人忽略的微小善举。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bʌt; bət]['noʊtɪd]

Down	in	the	city	the	people	but	noted
向下	在	这	城市	这	人们	但	著名的

城市里的人们注意到

[wʌn] [huː] [θɔːt] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd][ɪts] [weɪz] ;
One who thought little of wealth and its ways ;
一 WHO 想法 小的 的 财富 和 它是 方式 ;

一个对财富及其运作方式不屑一顾的人;

[wʌn] [huːz] [truː] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [fʊl] ['ɔːf(ə)n][mɪs'kwəʊtid] ,
One whose true words were full often misquoted ,
一 谁 真的 字 是 满的 经常 引用错误 ,

一个言辞真挚却常被曲解的人

[wʌn] [huː] [læft] ['laɪtli] [æt; ət] [bleɪm] [ɔːr][æt; ət] [preɪz] .
One who laughed lightly at blame or at praise .
一 WHO 笑了 轻轻 在 责备 或者 在 称赞 .

一个对指责或赞扬都能一笑置之的人。

[ə; eɪ] ['sʌðərn] ['lʌləbaɪ]
A SOUTHERN LULLABY
一个 南部 催眠曲

南方摇篮曲

['lɪt(ə)l] ['hʌni] ['beɪbi] , [ʃɛt] [joʊ] - [aɪz] [ʌp] [taɪt] ; —
Little honey baby , shet yo ' eyes up tight ; —
小的 蜂蜜 婴儿 , 母 哟 - 眼睛 向上 紧的 ; —

小宝贝，把眼睛闭紧;

(['ʃædoʊ] - [mæn][ɪz]['kʌmɪn] - [frʌm; frəm][diː] [muːn] !) —
(Shadow - man is comin ' from de moon !) —
(阴影 - 男人 是 即将到来 - 从 德 月亮 !) —

（影子人从月球上来了！）

[juːz] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz]['roʊziz] [ɪf] [deɪ] [ɪz] [soʊ] [pɪŋk] [æn; ən] [waɪt] ;
You's as sweet as roses if dey is so pink an white ;
你的 作为 甜的 作为 玫瑰 如果 戴 是 所以 粉色的 一个 白色的 ;

你就像玫瑰一样甜美，如果玫瑰是如此粉嫩洁白的话;

(['ʃædoʊ] - [mæn] - - [get] [hɪr] ['maɪti] [suːn] .)
(Shadow - man ' 11 get here mighty soon .)
(阴影 - 男人 - - 得到 这里 强大的 很快 .)

（《暗影人2011》很快就要来了。）

['lɪt(ə)l] ['hʌni] ['beɪbi] , [kiːp] [joʊ] - - [stɪl] ! —
Little honey baby , keep yo ' footses still ! —
小的 蜂蜜 婴儿 , 保持 哟 - - 仍然 ! —

小宝贝，别乱动!

(['rɑːki] - [baɪ] , [oʊ] , ['rɑːki] , ['rɑːki] - [baɪ] !)
(Rocky - bye , oh , rocky , rocky - bye !)
(洛基 - 再见 , 哦 , 岩石 , 岩石 - 再见 !)

（洛奇再见，哦，洛奇，洛奇再见！）

[hʌʃ] [joʊ] - [naʊ] , [æn; ən]['lɪs(ə)n][tuː; tə][dæt] ['loʊnsəm] ['wɪpoʊ] - - [wɪl] ;
Hush yo ' now , an listen to dat lonesome whippo ' - will ;
嘘 哟 - 现在 , 一个 听 到 数据 寂寞 惠波 - - 将要 ;

嘘，听听那只孤独的鞭子的声音;

[dəunt][joʊ] - [fɪks] [joʊ] - [lɪp][æn; ən][stɑːrt][tuː; tə][kraɪ] .
Don't yo ' fix yo ' lip an start to cry .
不 哟 - 使固定 哟 - 唇 一个 开始 到 哭 .

别抿嘴哭。

['lɪt(ə)l] ['hʌni] ['beɪbi] , [stɑːp][dæt]['wɪŋkɪn] - [kwɪk] ! ;
Little honey baby , stop dat winkin ' quick ! ;
小的 蜂蜜 婴儿 , 停止 数据 眨眼 - 快的 ! ;

小宝贝，快别眨眼了！ ;

([hɪr] [diː] [huːt] - [aʊl] [ɪn][diː]['kɑːt(ə)n] - [wʊd] ！)
(Hear de hoot - owl in de cotton - wood !)
(听到 德 叱 - 猫头鹰 在 德 棉布 - 木头 ！)

（听，白杨树上猫头鹰的叫声！）

[jes] — [aɪ] [siːz] [joʊ] - [aɪz] - - [dæt] [dɪr] ['traɪflɪn] - [trɪk] —
Yess — I sees yo ' eyes adoin ' dat dere triflin ' trick —
是的 — 我 看到 哟 - 眼睛 - - 数据 德雷 特里夫林 - 诡计 —

是的——我看到你的眼睛在欣赏你那愚蠢的伎俩——

([hiː; hi][gets] ['tʃɪlən] [ɪf] [deɪ] ['iznt] [gʊd] .)
(He gets chillun if dey isn't good .)
(他 获得 孩子们 如果 戴 不是 好的 .)

（如果孩子们不好，他就会惩罚他们。）

['lɪt(ə)l] ['hʌni] ['beɪbi] , [wʌt] [joʊ] - [θɪŋk] [joʊ] - [siː] ？ —
Little honey baby , what yo ' think yo ' see ? —
小的 蜂蜜 婴儿 , 什么 哟 - 思考 哟 - 看 ？ —

小宝贝，你觉得你看到了什么？

(['sɪstər] [kiːp] [ɑːn]['klaɪmɪn] - [tuː; tə][diː][skaɪ] —)
(Sister keep on climbin ' to de sky —)
(姐姐 保持 在 攀岩 - 到 德 天空 —)

（姐姐继续攀登天空——）

[dæts] [ə; eɪ][dʒuːn][bʌg] — [ˌaɪ 'tiː][eɪnt][gɑːt][noʊ] ['stɪŋər] , [læk][ə; eɪ] [biː] —
Dat's a June bug — it aint got no stinger , lak a bee —
数据 一个 六月 漏洞 — 它 不是 得到 不 刺 , 拉克 一个 蜜蜂 —

那是金龟子——它不像蜜蜂那样有毒刺——

([riːtʃ] [diː]['glɔːri] ['sɪti] [baɪ][æn; ən][baɪ] .)
(Reach de glory city by an by .)
(抵达 德 荣耀 城市 经过 一个 经过 .)

（一步一步到达荣耀之城。）

['lɪt(ə)l] ['hʌni] ['beɪbi] , [wʌt] [joʊ] - ['skɪri] [æt; ət] ? —
Little honey baby , what yo ' skeery at ? —
小的 蜂蜜 婴儿 , 什么 哟 - 斯凯里 在 ？ —

小宝贝，你在害怕什么？

([goʊ] [daʊn] , ['moʊzəs] — [daʊn] [tuː; tə] ['fɑːr] - [iː] - [oʊ] ,) —
(Go down , Moses — down to Phar - e - oh ,) —
(去 向下 , 摩西 — 向下 到 法尔 - e - 哦 ,) —

（摩西，下去吧——下去到法老那里去，）——

[noʊ] — [dæt] ['iznt] ['nʌfɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɜːri] [flai] - [raʊnd] [bæt] ; —
No — dat isn't nuffin but a furry fly - round bat ; —
不 — 数据 不是 无事 但 一个 毛茸茸的 飞 - 圆形的 蝙蝠 ; —

不——那不过是一只毛茸茸的、到处乱飞的蝙蝠；——

([seɪ] , ['hiːd] ['betə] [let] [doʊs] ['piːp(ə)l] [goʊ] .)
(Say , he'd betta let dose people go .)
(说 , 他会 斗鱼 让 剂量 人们 去 .)

（比如说，他最好放了这些人。）

['lɪt(ə)l] ['hʌni] ['beɪbi] , [joʊ] - [ɪz] [ɔːl] [mɑː] [oʊn] , —
Little honey baby , yo ' is all ma own , —
小的 蜂蜜 婴儿 , 哟 - 是 全部 玛 自己的 , —

小宝贝，你是我的一切，——

[diːd] [joʊ] - [ɪz] . — [jes] , — [dæts] [ə; eɪ]['fiːə] - [flai] ; —
Deed yo ' is . — Yes , — dat's a fia - fly ; —
契据 哟 - 是 . — 是的 , — 数据 一个 菲亚 - 飞 ; —

没错，你就是。——是的，——那是一只苍蝇；——

[ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [hæb][joʊ] - — ['rekən] [aɪ'd][biː; bi][ɔːl][ə'loʊn] ;
If I didn't hab yo ' — reckon I'd be all alone ;
如果 我 没有 哈布 哟 - — 估计 ID 是 全部 独自的 ;

如果没有你，我想我会孤身一人；

(['rɑːki] - [baɪ] — [oʊ] , ['rɑːki] , ['rɑːki] - [baɪ] .)
(Rocky - bye — oh , rocky , rocky - bye .)
(洛基 - 再见 — 哦 , 岩石 , 岩石 - 再见 .)

（洛奇再见——哦，洛奇，洛奇再见。）

['lɪt(ə)l] ['hʌni] ['beɪbi] , [ʃɛt] [joʊ] - [aɪz] [ʌp] [taɪt] ; —
Little honey baby , shet yo ' eyes up tight ; —
小的 蜂蜜 婴儿 , 母 哟 - 眼睛 向上 紧的 ; —

小宝贝，把眼睛闭紧；

(['ʃædoʊ] [mæn][ɪz]['kʌmɪn] - [frʌm; frəm][diː] [muːn] ,)
(Shadow man is comin ' from de moon ,)
(阴影 男人 是 即将到来 - 从 德 月亮 ,)

（影子人从月球而来,）

[juːz] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz]['roʊziz] , [ɪf] [deɪ] [ɪz][soʊ][pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] ;
You's as sweet as roses , if dey is so pink and white ;
你的 作为 甜的 作为 玫瑰 , 如果 戴 是 所以 粉色的 和 白色的 ;

你就像玫瑰一样甜美，如果玫瑰是如此粉白相间的话；

(['ʃædoʊ] - [mæn] - - [get] [hɪr] ['maɪti] [suːn] .)
(Shadow - man ' 11 get here mighty soon .)
(阴影 - 男人 - - 得到 这里 强大的 很快 .)

（《暗影人2011》很快就要来了。）

[ðə; ði] [laɪnz] [ɪn]['brækəts, 'brækɪts][ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [sʌŋ] [ɔːr] [tʃɑːntid] .
The lines in brackets are supposed to be sung or chanted .
这 线条 在 括号 是 据称 到 是 唱 或者 吟诵 .

括号内的诗句应该唱出来或吟诵出来。

[ðə; ði] ['sʌðərn] " ['mæmi] " ['seldəm] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [θruː] , [bʌt; bət]
The Southern " Mammy " seldom sang a song through , but
这 南方 " 妈咪 " 很少 唱 一个 歌曲 通过 , 但

南方"保姆"很少完整地唱完一首歌，但是

- [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['kɑːments] . — [viː] . [es] .
interladed it with comments . — V . S .
- 它 和 评论 . — V . S .

并穿插了一些评论。——VS

[ðə; ði] ['feri] [klɑːk]
THE FAIRY CLOCK
这 仙女 钟

仙女钟

['sɪlvər] [klɑːk] !
Silver clock !
银 钟 !

银色钟表!

[oʊ]['sɪlvər] [klɑːk] !
O silver clock !
哦 银 钟 !

哦，银色的钟!

[tel] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][taɪm][oʊ] - [deɪ] !
tell to me the time o ' day !
告诉 到 我 这 时间 o - 天 !

告诉我现在几点了!

[ɪz][ðer; ðər] [jet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aʊər] [left][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd] [pleɪ] ?

Is	there	yet	a	little	hour	left	for	us	to	work	and	play	?
是	那里	然而	一个	小的	小时	左边	为了	我们	到	工作	和	玩	?

我们还有一点时间可以工作和玩耍吗?

[tel] [ˌem 'iː] [wen] [ðə; ðɪ][sʌn] [wɪl] [set] — ['taɪni][gloʊb][ʌv; əv]['sɪlvər] - [greɪ] .

Tell	me	when	the	sun	will	set	—	tiny	globe	of	silver	-	grey	.
告诉	我	什么时候	这	太阳	将要	放	—	微小的	地球	的	银	-	灰色的	.

告诉我太阳何时落山——银灰色的小小球体。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [soʊ][glæd][ə; eɪ][wɜːrld] [sɪns] [ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mɔːrn] ,

It	has	been	so	glad	a	world	since	the	coming	of	the	morn	,
它	有	到过	所以	高兴的	一个	世界	自从	这	未来	的	这	早晨	,

自黎明到来以来，世界变得如此美好。

[ɔːft][aɪ] ['wʌndɝd] [wen] [aɪ][met] ['eni] [soʊlz] [huː] [siːmd] [fər'lɔːrn] —

Oft	I	wondered	when	I	met	any	souls	who	seemed	forlorn	—
经常	我	想知道	什么时候	我	遇见	任何	灵魂	WHO	似乎	绝望	—

我常常在想，当我遇到那些看起来很孤独寂寞的人时——

[ænd; ənd][aɪ] [skers] [geɪv] [hiːd] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][oʊld][ɔːr]['træv(ə)l][wɔːrn] .

And	I	scarce	gave	heed	to	those	who	were	old	or	travel	worn	.
和	我	稀少	给予	注意	到	那些	WHO	是	老的	或者	旅行	磨损	.

我几乎没怎么理会那些年老体衰或旅途劳顿的人。

['meihæp][aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [tuː] [wel] [ðə; ðɪ] ['meri] ['fliːtɪŋ] [θɪŋz] ;

Mayhap	I	have	loved	too	well	the	merry	fleeting	things	;
或许	我	有	喜爱	也	出色地	这	欢乐	转瞬即逝	事物	;

或许我太爱那些转瞬即逝的美好事物了;

[rʌn] [tuː] ['laɪtli] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][wɪnd] — [tʃeɪst] [tuː] ['meni] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪŋz] ;

Run	too	lightly	with	the	wind	—	chased	too	many	shining	wings	;
跑步	也	轻轻	和	这	风	—	追逐	也	许多	灼灼	翅膀	;

随风轻驰——追逐了太多闪亮的翅膀;

[θɔːt] [tuː] ['seldəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['saɪləns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] .

Thought	too	seldom	of	the	night	,	and	the	silence	that	it	brings	.
想法	也	很少	的	这	夜晚	,	和	这	沉默	那	它	带来	.

人们很少会想到夜晚，以及它带来的寂静。

[wel] [aɪ] [fɪr] [ˌem 'iː][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət][æn; ən]['aɪdlər][ɪn][ðə; ðɪ][sʌn] —

Well	I	fear	me	I	have	been	but	an	idler	in	the	sun	—
出色地	我	害怕	我	我	有	到过	但	一个	惰轮	在	这	太阳	—

恐怕我一直只是个在阳光下游手好闲的人——

[ɔːl] [ʌn'fɪnɪʃt] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ]['tæsks] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [bɪ'gʌn] —

All	unfinished	are	the	tasks	long	and	long	ago	begun	—
全部	未完成	是	这	任务	长的	和	长的	前	开始	—

所有未完成的任务，都是很久很久以前就开始的——

[ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk] [pər'tʃæns] [ðeɪ] [wiːp] , [huː] [hæv; həv][left][ðer; ðər][wɜːrk] [ʌn'dʌn] .

In	the	dark	perchance	they	weep	,	who	have	left	their	work	undone	.
在	这	黑暗的	或许	他们	哭泣	,	WHO	有	左边	他们的	工作	未完成	.

或许在黑暗中，那些工作未完成的人会哭泣。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [iːtʃ] [blæk] - [frɒk] ['fraɪər] [priːtʃəθ] ['sɜːmənz] [ðæt] , [ə'læs] !

And	I	know	each	black	-	frocked	friar	preacheth	sermons	that	,	alas	!
和	我	知道	每个	黑色的	-	穿着礼服	修士	传道	布道	那	,	唉	!

我知道每个身穿黑袍的修士都会布道，唉!

[feɪn] [wʊd] [hɔːlt][ðə; ðɪ] ['dænsɪŋ] [fiːt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kerləs] [wʌnz] [huː] [pæs]

Fain	would	halt	the	dancing	feet	of	those	careless	ones	who	pass
欣然	会	停止	这	跳舞	脚	的	那些	粗心	一个	WHO	经过

费恩会阻止那些粗心大意的路人翩翩起舞的脚步。

[daʊn] [ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] ['prɪmrəʊz] [pæθ] , [θruː] [ðə; ði] ['rɪbənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [græs] .

Down	a	sweet	and	primrose	path	,	through	the	ribbons	of	the	grass	.
向下	一个	甜的	和	报春花	小路	,	通过	这	丝带	的	这	草	.

沿着一条芬芳的、点缀着报春花的路径，穿过绿草如茵的小径。

['sɪlvər] - [klɑːk] !

Silver	-	clock	!
银	-	钟	!

银色钟!

[oʊ]['sɪlvər] - [klɑːk] !

O	Silver	-	clock	!
哦	银	-	钟	!

哦，银钟!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['jestərdeɪ]

It	was	only	yesterday
它	曾是	仅有的	昨天

就在昨天

['dændɪlaɪənz] [flekt] [ðə; ði] [fiːld] , ['stɑːri] [braɪt] , [ænd; ənd][goʊld][ænd; ənd] [geɪ] ;

Dandelions	flecked	the	field	,	starry	bright	,	and	gold	and	gay	;
蒲公英	有斑点的	这	场地	,	繁星	明亮的	,	和	金子	和	同性恋	;

蒲公英点缀着田野，闪闪发光，金灿灿的，生机勃勃;

[juː; jʊ][ɑːr; ər][bʌt; bət][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][wʌn] — ['lɪt(ə)l][gloʊb][ʌv; əv]['sɪlvər] - [greɪ] !

You	are	but	the	ghost	of	one	—	little	globe	of	silver	-	grey	!
你	是	但	这	鬼	的	一	—	小的	地球	的	银	-	灰色的	!

你不过是一个幽灵——一个银灰色的小球!

[tel] [ˌem 'iː] — [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] — [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] !

Tell	me	—	tell	me	of	the	hour	—	for	there	is	so	much	to	do	!
告诉	我	—	告诉	我	的	这	小时	—	为了	那里	是	所以	很多	到	做	!

告诉我——告诉我现在几点——因为还有很多事要做!

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['ɜːrli] ?

Is	it	early	?
是	它	早期的	?

现在还早吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [leɪt] ?

Is	it	late	?
是	它	晚的	?

是不是晚了?

['feri] [klɑːk] ! -

Fairy	clock	!	0
仙女	钟	!	-

仙女钟! 0

[tel] [ˌem 'iː] [truː] ,

tell	me	true	,
告诉	我	真的	,

告诉我实话。

[æz; əz][aɪ] [bloʊ] [juː; jʊ] [daʊn] [ðə; ði][wɪnd] , [aʊt][ə'pɑːn][ə; eɪ][roʊd][ʌv; əv] [bluː] .

As	I	blow	you	down	the	wind	,	out	upon	a	road	of	blue	.
作为	我	吹	你	向下	这	风	,	出去	之上	一个	路	的	蓝色的	.

当我将你吹向风中，来到一条蔚蓝的道路上。

[ðə; ði] ['slʌmbər] ['eɪndʒl]

THE	SLUMBER	ANGEL
这	睡眠	天使

睡美人

[wen] [deɪ] [ɪz] ['endɪd] , [ænd; ənd] [greɪ] ['twaɪlaɪt] [flaɪz]

When	day	is	ended	,	and	grey	twilight	flies
什么时候	天	是	结束	,	和	灰色的	暮	苍蝇

当白昼结束，灰蒙蒙的暮色飞舞

[ɑːn]['saɪlənt] [wɪŋz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['taɪərd][lænd] ,

On	silent	wings	across	the	tired	land	,
在	沉默的	翅膀	穿过	这	疲劳的	土地	,

乘着无声的翅膀，飞越疲惫的大地，

[ðə; ði] ['slʌmbər] ['eɪndʒl] ['kʌmɪθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] —

The	slumber	angel	cometh	from	the	skies	—
这	睡眠	天使	到来	从	这	天空	—

睡美人从天而降——

[ðə; ði] ['slʌmbər] ['eɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [aɪz] ,

The	slumber	angel	of	the	peaceful	eyes	,
这	睡眠	天使	的	这	和平	眼睛	,

安详双眸的睡眠天使，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['skɑːrlət] ['pɔpiːz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

And	with	the	scarlet	poppies	in	his	hand	.
和	和	这	猩红	罂粟花	在	他的	手	.

他手中拿着鲜红的罂粟花。

[hɪz; ɪz][roʊbz][ɑːr; ər]['dæp(ə)ld][laɪk][ðə; ði] ['muːnlɪt] ['siːz] ,

His	robes	are	dappled	like	the	moonlit	seas	,
他的	长袍	是	斑驳的	喜欢	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	海域	,

他的长袍斑驳如月光下的海面，

[hɪz; ɪz] [her] [ɪn] [weɪvz] [ʌv; əv]['sɪlvər] [floʊts] [ə'fɑːr] ;

His	hair	in	waves	of	silver	floats	afar	;
他的	头发	在	波浪	的	银	浮标	远方	;

他银色的头发如波浪般飘向远方；

[hiː; hi] ['wɛrəθ] ['loʊtəs] - [bluːm] [ænd; ənd] [swiːt] ['hɑːts,iːz] ,

He	weareth	lotus	-	bloom	and	sweet	heartsease	,
他	戴雷斯	莲花	-	盛开	和	甜的	心安	,

他身披莲花，心怀甜美的宁静。

[wɪð; wɪθ]['tæsəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [griːn] [fɜːr] [triːz] ,

With	tassels	of	the	rustling	green	fir	trees	,
和	流苏	的	这	沙沙声	绿色的	冷杉	树木	,

伴着沙沙作响的绿色杉树枝叶，

[æz; əz] [daʊn] [ðə; ði] [dʌsk] [hiː; hi] [steps] [frʌm; frəm][stɑːr][tuː; tə][stɑːr] .

As	down	the	dusk	he	steps	from	star	to	star	.
作为	向下	这	黄昏	他	步骤	从	星星	到	星星	.

他沿着暮色，从一颗星星走到另一颗星星。

[ə'bʌv] [ðə; ði][wɜːrld][hiː; hi] [swɪŋz] [hɪz; ɪz]['kɜːrfjuː] [bel] ,

Above	the	world	he	swings	his	curfew	bell	,
多于	这	世界	他	摇摆	他的	宵禁	钟	,

他高举着宵禁钟，俯瞰着整个世界。

[ænd; ənd] [sliːp] [fɔːlz] [sɔːft][ɑːn]['goʊldən] ['hedz] [ænd; ənd] [waɪt] ;

And	sleep	falls	soft	on	golden	heads	and	white	;
和	睡觉	瀑布	柔软的	在	金的	头部	和	白色的	;

睡意轻柔地降临在金色和白色的头颅上；

[ðə; ði] ['deɪziz] [kɜːrl][ðer; ðər] [liːvz] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [spel] ,

The	daisies	curl	their	leaves	beneath	his	spell	,
这	雏菊	卷曲	他们的	树叶	下面	他的	拼写	,

在他的魔法下，雏菊蜷缩着叶子。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [hu:] ['wiəriz] [ɪn][hɪz; ɪz] [sel]
The prisoner who wearies in his cell
这 囚犯 WHO 疲惫 在 他的 细胞

在牢房里疲惫不堪的囚犯

[fə'gets] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [dri:mz] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [naɪt] .
Forgets awhile , and dreams throughout the night .
忘记了 一会儿 , 和 梦境 自始至终 这 夜晚 .

暂时忘记了事情，整夜都在做梦。

['i:v(ə)n][soʊ] , [ɪn] [pi:s] , [kʌmz] [ðæt] [greɪt] [lɔ:rd][ʌv; əv][rest]
Even so , in peace , comes that great Lord of rest
甚至 所以 , 在 和平 , 来 那 伟大的 主 的 休息

即便如此，在平安中，那伟大的安息之主降临。

[hu:] [kraʊnɪθ] [men][wɪð; wɪθ][ˌæmə'rænθaɪn; æmə'rænθɪn] ['flaʊərz] ;
Who crowneth men with amaranthine flowers ;
WHO 克朗尼斯 男人 和 苋菜 花朵 ;

祂以永生花为世人加冕；

[hu:] [tɛləθ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [trʊθs] [ðeɪ] [hæv; həv][bʌt; bət] [gest] ,
Who telleth them the truths they have but guessed ,
WHO 特尔特 他们 这 真相 他们 有 但 猜对了 ,

谁告诉他们那些他们只能猜测的真相?

[hu:] ['gɪvɛθ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [lʌv] [ðə; ði][best] ,
Who giveth them the things they love the best ,
WHO 给予 他们 这 事物 他们 爱 这 最好的 ,

谁给了他们他们最喜欢的东西?

[bɪ'jɑ:nd] [ðɪs] ['restləs] , ['rɑ:kɪŋ] [wɜ:rld][ʌv; əv]['aʊərz] .
Beyond this restless , rocking world of ours .
超过 这 不安 , 摇滚 世界 的 我们的 .

超越我们这个动荡不安、摇摇欲坠的世界。

[ðə; ði] ['loʊnli] [roʊd]
THE LONELY ROAD
这 孤独 路

孤独之路

[wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [fɪr] [ðə; ði] ['loʊnli] [roʊd]
We used to fear the lonely road
我们 用过的 到 害怕 这 孤独 路

我们过去常常害怕孤独的道路

[ðæt] ['twɪstɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [hɪl] ;
That twisted round the hill ;
那 扭曲 圆形的 这 爬坡道 ;

那条路蜿蜒绕着山坡延伸;

[ˌaɪ 'ti:] ['dɪpt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər] - [wei] ,
It dipped down to the river - way ,
它 浸入 向下 到 这 河 - 方式 ,

它向下延伸到河道，

[ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] [mɪl] ,
And passed the haunted mill ,
和 通过了 这 闹鬼的 磨 ,

然后经过了那座闹鬼的磨坊，

[ænd; ənd] [ðen] [krept] [ɑ:n] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃt]
And then crept on , until it reached
和 然后 悄悄地爬 在 , 直到 它 达到

然后悄悄地继续前进，直到到达

[ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] , [gri:n] [ænd; ənd] [stɪl] .

The	churchyard	,	green	and	still	.
这	墓地	,	绿色的	和	仍然	.

教堂墓地，绿树成荫，一片静谧。

[noʊ]['paipəz]['evər] [tʊk] [ðæt] [roʊd] ,

No	pipers	ever	took	that	road	,
不	风笛手	曾经	采取	那	路	,

没有风笛手走过那条路。

[noʊ] ['dʒɪpsi] , [braʊn] [ænd; ənd] [geɪ] ;

No	gipsies	,	brown	and	gay	;
不	吉普赛人	,	棕色的	和	同性恋	;

没有吉普赛人，棕色皮肤，同性恋；

[noʊ] ['ʃepərdz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['dʒent(ə)l] ['flɑ:ks] ,

No	shepherds	with	their	gentle	flocks	,
不	牧羊人	和	他们的	温和的	羊群	,

没有牧羊人和他们温顺的羊群，

[noʊ]['loʊdz][ʌv; əv] ['sentɪd] [heɪ] ;

No	loads	of	scented	hay	;
不	负载	的	香味	干草	;

没有大量的香茅干草；

[noʊ]['mɑ:rkɪt] - ['wægənz] ['dʒɪŋgld][baɪ]

No	market	-	waggons	jingled	by
不	市场	-	马车	叮当作响	经过

没有市场马车叮当作响

[ɑ:n] ['eni] ['sætərdeɪ] .

On	any	Saturday	.
在	任何	周六	.

任何一个星期六。

[ðə; ði][dɔ:g] - [wʊd] [ðer; ðər] [flʌŋ] [waɪd] [ɪts][stɑ:rz] ,

The	dog	-	wood	there	flung	wide	its	stars	,
这	狗	-	木头	那里	扔	宽的	它是	明星	,

那里的山茱萸树繁星点点，

[ɪn]['eɪprəl] , ['sɪlvəri] [swi:t] ;

In	April	,	silvery	sweet	;
在	四月	,	银色	甜的	;

四月，银甜；

[ðə; ði] ['skwirəlz] [krɔ:st] [ðæt] [pæθ] [ɔ:l] [deɪ]

The	squirrels	crossed	that	path	all	day
这	松鼠	交叉	那	小路	全部	天

松鼠们整天都在穿过那条小路。

[ɑ:n]['taɪni] ['flaɪɪŋ] [fi:t] ;

On	tiny	flying	feet	;
在	微小的	飞行	脚	;

用小小的飞脚；

[ðə; ði][waɪld] , [braʊn] ['ræbəts] [nu:] [i:tʃ] [tɜ:rn] ,

The	wild	,	brown	rabbits	knew	each	turn	,
这	荒野	,	棕色的	兔子	知道	每个	转动	,

这些野生的棕色兔子熟知每一个转弯处，

[i:tʃ] ['ʃædoʊi] [seɪf] [rɪ'tri:t] .

Each	shadowy	safe	retreat	.
每个	阴暗的	安全的	撤退	.

每个隐蔽的安全避难所。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði]['goʊldən] - ['beltɪd] [biː]
And **there** **the** **golden** **-** **belted** **bee**
和 那里 这 金的 - 系带 蜜蜂

那里还有金带蜜蜂

[sæŋ] [hɪz; ɪz] [swiːt] ['sʌmər] [sɔːŋ] ,
Sang **his** **sweet** **summer** **song** **,**
桑 他的 甜的 夏天 歌曲 ,

他唱着他那首甜美的夏日歌曲，

[ðə; ði] ['krikits] [tʃɜːpt] [ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] [muːn]
The **crickets** **chirped** **there** **to** **the** **moon**
这 蟋蟀 啁啾 那里 到 这 月亮

蟋蟀在那里对着月亮鸣叫。

[wɪð; wɪθ] ['stedi] [noʊt][ænd; ənd] [strɔːŋ] ;
With **steady** **note** **and** **strong** **;**
和 稳定的 笔记 和 强的 ;

音调稳定而有力；

[tɪl] [koʊld][ænd; ənd]['saɪləns] [ræpt] [ðem; ðəm] [raʊnd]
Till **cold** **and** **silence** **wrapped** **them** **round**
直到 寒冷的 和 沉默 包装 他们 圆形的

直到寒冷和寂静将他们包裹。

[wen] ['ɔːtəm] [naɪts] [gruː] [lɔːŋ] .
When **autumn** **nights** **grew** **long** **.**
什么时候 秋天 夜晚 生长 长的 .

秋夜渐长。

[bʌt; bət] , [oʊ] !
But **,** **oh** **!**
但 , 哦 !

但是，哦！

[ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði] ['loʊnli] [ded]
they **brought** **the** **lonely** **dead**
他们 带来 这 孤独 死的

他们带来了孤独的死者

[ə'lɔːŋ] [ðæt] ['kwaɪət] [weɪ] ,
Along **that** **quiet** **way** **,**
沿着 那 安静的 方式 ,

沿着那条静谧的小路，

[wɪð; wɪθ][streɪndʒ] [prə'seʃ(ə)n] , [dɑːrk][ænd; ənd] [sloʊ] ,
With **strange** **procession** **,** **dark** **and** **slow** **,**
和 奇怪的 游行 , 黑暗的 和 慢的 ,

一支奇异的队伍，黑暗而缓慢地行进着

[ɑːn] ['sʌni] [deɪz] [ænd; ənd] [greɪ] ;
On **sunny** **days** **and** **grey** **;**
在 阳光明媚 天 和 灰色的 ;

晴天和阴天；

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] , ['wʌndər] - [aɪd] ,
We **used** **to** **watch** **them** **,** **wonder** **-** **eyed** **,**
我们 用过的 到 手表 他们 , 想知道 - 眼睛 ,

我们过去常常睁大眼睛，充满好奇地看着他们。

[nɔːr] [ker] [ə'gen] [tuː; tə] [pleɪ] .
Nor **care** **again** **to** **play** **.**
也不 关心 再次 到 玩 .

也不想再玩了。

[ænd; ənd][wiː; wi][fərˈgɑːt] [iːtʃ] ['meri] [dʒest] ;
And **we** **forgot** **each** **merry** **jest** **;**
和 我们 忘了 每个 欢乐 笑话 ;

我们忘记了每一个有趣的玩笑;

[ðə; ði][bɜːrdz][ɑːn] [bʊʃ] [ænd; ənd] [triː]
The **birds** **on** **bush** **and** **tree**
这 鸟类 在 衬套 和 树

灌木丛和树上的鸟儿

['saɪlənst] [ðə; ði] [sɔːŋ] [wɪˈðɪn] [ðer; ðər] [θroʊt]
Silenced **the** **song** **within** **their** **throats**
沉默 这 歌曲 之内 他们的 喉咙

他们喉咙里的歌声戛然而止

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] [wɑːtʃt] [tuː; tə] [siː] ,
And **with** **us** **watched** **to** **see** **,**
和 和 我们 观看 到 看 ,

而我们则在一旁注视着,

[ðə; ði][sɔːft] , [sloʊ] ['pæsɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt]
The **soft** **,** **slow** **passing** **out** **of** **sight**
这 柔软的 , 慢的 通过 出去 的 视线

轻柔、缓慢地消失在视线之外

[ʌv; əv] [ðæt] [dɑːrk] ['mɪstəri] .
Of **that** **dark** **mystery** **.**
的 那 黑暗的 神秘 .

那神秘的黑暗故事。

[wiː; wi] [fɪr] [noʊ] [mɔːr] [ðə; ði] ['loʊnli] [roʊd]
We **fear** **no** **more** **the** **lonely** **road**
我们 害怕 不 更多的 这 孤独 路

我们不再惧怕孤独的道路

[ðæt] ['waɪndz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [hɪl] ;
That **winds** **around** **the** **hill** **;**
那 风 大约 这 爬坡道 ;

那条路绕着山丘蜿蜒而行;

[fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪzi] ['wɝːldz] ['haɪweɪ]
Far **from** **the** **busy** **world's** **highway**
远的 从 这 忙碌的 世界的 公路

远离繁忙的世界高速公路

[ænd; ənd][ðə; ði][gɔdz] - [sloʊ] - ['graɪndɪŋ] [mɪl] ;
And **the** **gods** **'** **slow** **-** **grinding** **mill** **;**
和 这 神 - 慢的 - 研磨 磨 ;

还有众神缓慢研磨的磨坊;

[ˌaɪ ˈtiː]['oʊnli] [siːmz] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [pæθ] ,
It **only** **seems** **a** **peaceful** **path** **,**
它 仅有的 似乎 一个 和平 小路 ,

看起来只是一条平静的道路而已。

['plez(ə)nt] , [ænd; ənd] [griːn] , [ænd; ənd] [stɪl] .
Pleasant **,** **and** **green** **,** **and** **still** **.**
令人愉快的 , 和 绿色的 , 和 仍然 .

宜人、绿意盎然、静谧无垠。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

奇迹及其他诗歌(The Miracle, and Other Poems)

[siː] - [bɔːrn]
SEA - BORN
海 - 出生

海生

[əˈfɑːr][ɪn][ðə; ði]['tɜːrbjələnt]['sɪti] ,
Afar in the turbulent city ,
远方 在 这 湍流 城市 ,

在动荡的城市深处，

[ɪn][ə; eɪ][haɪv] [wer] [men] [meɪk] [goʊld] ,
In a hive where men make gold ,
在 一个 蜂巢 在哪里 男人 制作 金子 ,

在一个人们制造黄金的蜂巢里，

[hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [luːm] [frʌm; frəm] [dɑːn] [tuː; tə][dɑːrk] ,
He stood at his loom from dawn to dark ,
他 站立 在 他的 织布机 从 黎明 到 黑暗的 ,

他从早到晚都站在织布机旁。

[waɪl] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['jɪrz] [wɜːr; wər][toʊld] .
While the passing years were told .
尽管 这 通过 年 是 讲述 .

时光荏苒，岁月流逝。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmər] - [taɪm]
And when he knew it was summer - time
和 什么时候 他 知道 它 曾是 夏天 - 时间

当他知道夏天到了的时候

[baɪ][ðə; ði] [greɪ] [dʌst] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] ,
By the grey dust on the street ,
经过 这 灰色的 灰尘 在 这 街道 ,

街道上满是灰色的尘土，

[baɪ][ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] ['aʊərz][ʌv; əv] ['deɪlaɪt] ,
By the lingering hours of daylight ,
经过 这 挥之不去的 小时 的 日光 ,

在日光渐弱的最后几个小时里，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌltri] [nuːn] - [taɪd] [hiːt] —
And the sultry noon - tide heat —
和 这 闷热 中午 - 潮 热 —

还有正午时分闷热的天气——

[oʊ] ! [hiː; hi] [lɔŋd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kæptɪv] [siː] - [bɜːrd]
Oh ! he longed as a captive sea - bird
哦 ! 他 渴望 作为 一个 俘虏 海 - 鸟

哦！他像一只被囚禁的海鸟一样渴望着。

[tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz][keɪdʒ][ænd; ənd][biː; bi] [friː] ,
To leave his cage and be free ,
到 离开 他的 笼 和 是 自由的 ,

为了离开牢笼，获得自由，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [laɪk][ə; eɪ] [ʃel] [kept] ['sɪŋɪŋ]
For **his** **heart** **like** **a** **shell** **kept** **singing**
为了 他的 心 喜欢 一个 壳 保留 歌唱

因为他那颗像贝壳一样的心一直在歌唱

[ðə; ði][oʊld] , [oʊld] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
The **old** **,** **old** **song** **of** **the** **sea** **.**
这 老的 , 老的 歌曲 的 这 海 .

古老的海之歌。

[ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n]
And **amid** **the** **noise** **and** **confusion**
和 之中 这 噪音 和 困惑

在喧嚣和混乱之中

[ʌv; əv] [wiːlz] [ðæt] [wɜːr; wər]['nevər] [stɪl] ,
Of **wheels** **that** **were** **never** **still** **,**
的 车轮 那 是 绝不 仍然 ,

那些从未停止转动的车轮，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][wɪnd] [θruː] [ðə; ði] ['sentɪd] [paɪnz]
He **heard** **the** **wind** **through** **the** **scented** **pines**
他 听到 这 风 通过 这 香味 松树

他听见了风吹过散发着香气的松树的声音。

[ɑːn][ə; eɪ] [rʌf] , [stɔːrm] - ['biːtn] [hɪl] ;
On **a** **rough** **,** **storm** **-** **beaten** **hill** **;**
在 一个 粗糙的 , 风暴 - 被打败 爬坡道 ;

在崎岖不平、饱受暴风雨摧残的山坡上；

[waɪl] , [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] ['peɪntɪd] [θredz] ,
While **,** **beyond** **a** **maze** **of** **painted** **threads** **,**
尽管 , 超过 一个 迷宫 的 绘 线程 ,

然而，在迷宫般的彩绘线迹之外，

[wer] [hɪz; ɪz]['taɪərləs] ['ʃʌt(ə)l] [fluː] ,
Where **his** **tireless** **shuttle** **flew** **,**
在哪里 他的 不知疲倦 穿梭 飞翔 ,

他不知疲倦的穿梭机飞遍了哪里，

[ɪn]['fænsi][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['sʌnlɪt] [weɪvz]
In **fancy** **he** **saw** **the** **sunlit** **waves**
在 想要 他 锯 这 阳光照射 波浪

他幻想着看到阳光照耀下的波浪

['bekən] [hɪm; ɪm][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [bluː] .
Beckon **him** **out** **to** **the** **blue** **.**
招手 他 出去 到 这 蓝色的 .

向他招手，让他走出阴霾。

[ðə; ði] ['eɪndʒl]
THE **ANGEL**
这 天使

天使

[daʊn] [ðə; ði] [waɪt] [wɔːrd][wɪð; wɪθ] [sloʊ] , [ʌn'swɜːrvɪŋ] [tred]
Down **the** **white** **ward** **with** **slow** **,** **unswerving** **tread**
向下 这 白色的 病房 和 慢的 , 坚定不移 踏

沿着白色的病房，迈着缓慢而坚定的步伐

[hiː; hi] [keɪm] [er] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] —
He **came** **ere** **break** **of** **day** **—**
他 来了 埃雷 休息 的 天 —

他天还没亮就来了——

[ə; eɪ] [kaʊl] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [daʊn] - [bent] [hed] ,

A	cowl	was	drawn	about	his	down	-	bent	head	,
一个	兜帽	曾是	绘制	关于	他的	向下	-	弯曲	头	,

他低垂着头，头上罩着一个兜帽。

[hɪz; ɪz] ['mɪsti] [roʊbz] [wɜːr; wər] [greɪ] .

His	misty	robes	were	grey	.
他的	蒙蒙	长袍	是	灰色的	.

他那朦胧的长袍是灰色的。

[ænd; ənd] [noʊ] [mæn] ['iːv(ə)n] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [went] [baɪ] ,

And	no	man	even	knew	that	he	went	by	,
和	不	男人	甚至	知道	那	他	去	经过	,

而且没有人知道他曾路过。

[nʌn] [sɔː] [ɔːr] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [pæs] ;

None	saw	or	heard	him	pass	;
没有任何	锯	或者	听到	他	经过	;

没有人看到或听到他经过;

['sɔːftli] [hiː; hi] [muːvd] [æz; əz] [klaʊdz] [drɪft] [daʊn] [ðə; ði] [skaɪ] ,

Softly	he	moved	as	clouds	drift	down	the	sky	,
轻轻	他	已搬	作为	云	漂移	向下	这	天空	,

他轻柔地移动着，如同云朵缓缓飘落天空。

[ɔːr] ['ʃæˌdoʊz] [krɔːs] [ðə; ði] [græs] .

Or	shadows	cross	the	grass	.
或者	阴影	叉	这	草	.

或者，树影掠过草地。

[kloʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bed] [wer] [wʌn] [leɪ] [loʊ] ,

Close	to	a	little	bed	where	one	lay	low	,
关闭	到	一个	小的	床	在哪里	一	躺	低的	,

靠近一张可以躺下的小床，

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [stænd] ,

At	last	he	took	his	stand	,
在	最后的	他	采取	他的	站立	,

他最终表明了立场。

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [hed] [ðæt] [tɔːst] [ɪn] ['restləs] [woʊ]

And	touched	the	head	that	tossed	in	restless	woe
和	感动	这	头	那	抛掷	在	不安	悲哀

他抚摸着那颗因悲伤而不安摇晃的头颅

[wɪð; wɪθ] ['dʒent(ə)l] , [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .

With	gentle	,	outstretched	hand	.
和	温和的	,	伸展	手	.

用温柔的、伸出的手。

" [wen] ['bɪtərnəs] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz] [æt; ət] [æn; ən] [end] ,

"	When	bitterness	,	"	he	said	,	"	is	at	an	end	,
"	什么时候	苦味	,	"	他	说	,	"	是	在	一个	结尾	,

他说："当苦难结束时，

[ænd; ənd] [dʒɔɪ] [grəuz] [fɑːr] [ænd; ənd] [dɪm] ,

And	joy	grows	far	and	dim	,
和	喜悦	生长	远的	和	暗淡	,

快乐渐渐远去，变得黯淡无光。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [huːm] [ðə; ði] [lɔːrd] [dʌθ; dəθ] [send]

I	am	the	angel	whom	the	Lord	doth	send
我	是	这	天使	谁	这	主	确实	发送

我是主差遣的使者。

[tuː; tə] [liːd] [men] [ɑːn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
To **lead** **men** **on** **to** **Him** **.**
到 带领 男人 在 到 他 .

引导人们归向他。

" [pæst] [ðə; ði] [ɪˈnuːmərəb(ə)l] [stɑːrz] , [maɪ] [frend] ,
" **Past** **the** **innumerable** **stars** **,** **my** **friend** **,**
" 过去的 这 无数 明星 , 我的 朋友 ,

“越过无数繁星，我的朋友，

[pæst] [ɔːl] [ðə; ði] ['waɪndz] [ðæt] [bloʊ] ,
Past **all** **the** **winds** **that** **blow** **,**
过去的 全部 这 风 那 吹 ,

越过所有吹拂的风，

[wiː; wi] , [tuː] , [mʌst; məst] ['træv(ə)l] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrniz] [end] .
We **,** **too** **,** **must** **travel** **to** **our** **journey's** **end** **.**
我们 , 也 , 必须 旅行 到 我们的 旅程 结尾 .

我们也必须走到旅程的终点。

[əˈraɪz] !
Arise **!**
出现 !

出现！

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] ! "
And **let** **us** **go** **!** **"**
和 让 我们 去 ! "

放我们走吧！

" [steɪ] !
" **Stay** **!**
" 停留 !

“停留！

[steɪ] !
Stay **!**
停留 !

停留！

" [ðə; ði] ['ʌðər] [kraɪd] .
" **the** **other** **cried** **.**
" 这 其他 哭 .

“另一个人哭了。”

" [aɪ] [noʊ] [ðaɪ] [feɪs] !
" **I** **know** **thy** **face** **!**
" 我 知道 你的 脸 !

“我认得你的脸！”

[deθ] [ɪz] [ðaɪ] ['dredɪd] [neɪm] ! "
Death **is** **thy** **dreaded** **name** **!** **"**
死亡 是 你的 令人恐惧的 姓名 ! "

死亡，你的名字令人恐惧！

" [neɪ] — [aɪ] [ˌeɪ 'em] [noʊn] [æz; əz] - [lʌv] - [ɪn] [ðæt] [fɑːr] [pleɪs] ,
" **Nay** **—** **I** **am** **known** **as** **'** **Love** **'** **in** **that** **far** **place** **,**
" 不 — 我 是 已知 作为 - 爱 - 在 那 远的 地方 ,

“不——在那个遥远的地方，我被称为'爱'。”

" [hiː; hi] [sed] , " [frʌm; frəm] [wens] [aɪ] [keɪm] .
" **He** **said** **,** **"** **from** **whence** **I** **came** **.**
" 他 说 , " 从 何处 我 来了 .

他说：“我从哪里来。”

" [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ] [moʊn] [ænd; ənd] [ter; tɪ(ə)r] ,

"	But	still	the	other	cried	,	with	moan	and	tear	,
"	但	仍然	这	其他	哭	,	和	呻吟	和	撕	,

但另一个人仍然哭喊着，呻吟着，流着泪。

" [aɪ] [fɪr] [ðə; ði] [dɑ:rk] — [ænd; ənd] [ði:] ! "

"	I	fear	the	dark	—	and	thee	!	"
"	我	害怕	这	黑暗的	—	和	你	!	"

“我害怕黑暗——也害怕你！”

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [dɑ:rk] , " [ðə; ði] ['eɪndʒl] [sed] , " [nɔ:r] [fɪr] ,

"	There	is	no	dark	,	"	the	angel	said	,	"	nor	fear	,
"	那里	是	不	黑暗的	,	"	这	天使	说	,	"	也不	害怕	,

“没有黑暗，”天使说，“也没有恐惧。”

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] .

For	those	who	go	with	me	.
为了	那些	WHO	去	和	我	.

致那些与我同行的人。

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['loʊnlinəs] , [ænd; ənd] [ˌnevər'mɔ:r]

"	There	is	no	loneliness	,	and	nevermore
"	那里	是	不	孤独	,	和	永不再

“没有孤独，也永远不会再有孤独。”

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] - ['hɔ:ntɪd] [naɪt] ,

The	shadow	-	haunted	night	,
这	阴影	-	闹鬼的	夜晚	,

阴影笼罩的夜晚，

[wen] [wi:; wi] [pæs] [aʊt] [bɪ'jɑ:nd] ['laɪfs] ['swɪŋɪŋ] [dɔ:r]

When	we	pass	out	beyond	Life's	swinging	door
什么时候	我们	经过	出去	超过	生活的	摇摆	门

当我们走出人生的旋转门时

[ðə; ði] [roʊd] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɪz] [braɪt] .

The	road	,	"	he	said	,	"	is	bright	.
这	路	,	"	他	说	,	"	是	明亮的	.

“这条路，”他说，“很明亮。”

" [ðen] ['bækwərd] [slɪpt] [ðə; ði] [kaʊl] [frʌm; frəm] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [hed] ,

"	Then	backward	slipped	the	cowl	from	off	his	head	,
"	然后	落后	滑倒了	这	兜帽	从	离开	他的	头	,

然后，他向后滑落了头罩，

['daʊnwərd] [ðə; ði] [roʊb] [ʌv; əv] [greɪ] ;

Downward	the	robe	of	grey	;
向下	这	长袍	的	灰色的	;

灰色长袍向下垂落；

[ə; eɪ] ['reɪdiənt] ['prez(ə)ns] [baɪ] [ðə; ði] ['loʊli] [bed]

A	radiant	presence	by	the	lowly	bed
一个	辐射状	在场	经过	这	卑微的	床

卑微的床边，散发着耀眼的光芒。

['gri:tɪd] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [deɪ] .

Greeted	the	breaking	day	.
问候	这	打破	天	.

迎接破晓的一天。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [waɪt] [wɔ:rd] [wʌn] [leɪ] [ə'loʊn] ,

Within	the	long	white	ward	one	lay	alone	,
之内	这	长的	白色的	病房	一	躺	独自的	,

在长长的白色病房里，一个人独自躺着。

[nʌn] [wɑːtʃt] [baɪ][hɪm; ɪm] [ə'waɪl] ,
None watched by him awhile ,
没有任何 观看 经过 他 一会儿 ,

他一时之间都没注意到任何人。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [huː] [pæst] [hɪm; ɪm] [sed] , [ɪn] ['wɪspəd] [toʊn] ,
But some who passed him said , in whispered tone ,
但 一些 WHO 通过了 他 说 , 在 低声说道 语气 ,

但有些路过他身边的人低声说道:

" [siː] — [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] — [ðə; ði][smaɪl] !
" See — on his lips — the smile !
" 看 — 在 他的 嘴唇 — 这 微笑 !

〝看——在他的嘴唇上——笑了!〞

" [wen] ['krɪsməs] [kʌmz]
" WHEN CHRISTMAS COMES
" 什么时候 圣诞节 来

“当圣诞节来临的时候”

[fɔːr; fər] [ðiː] , [maɪ] [smɔːl] [wʌn] — ['trɪŋkɪts] [ænd; ənd] [nuː] [tɔɪz] ,
For thee , my small one — trinkets and new toys ,
为了 你 , 我的 小的 一 — 小饰品 和 新的 玩具 ,

送给我的小宝贝——小饰品和新玩具,

[ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] ['kiːnəst] [dʒɔɪz] ,
The wine of life and all its keenest joys ,
这 葡萄酒 的 生活 和 全部 它是 最热衷 喜悦 ,

生命的美酒，以及所有最美好的喜悦,

[wen] ['krɪsməs] [kʌmz] .
When Christmas comes .
什么时候 圣诞节 来 .

圣诞节来临的时候。

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ðə; ði]['broʊkən] ['pleɪˌθɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst]
For me , the broken playthings of the past
为了 我 , 这 破碎的 玩具 的 这 过去的

对我而言，过去那些破碎的玩具

[ðæt] [ɪn][maɪ]['foʊldɪd][hændz][aɪ] [stɪl] [hoʊld][fæst] ,
That in my folded hands I still hold fast ,
那 在 我的 折叠 双手 我 仍然 抓住 快速地 ,

我双手合十，依然紧紧握住它。

[wen] ['krɪsməs] [kʌmz] .
When Christmas comes .
什么时候 圣诞节 来 .

圣诞节来临的时候。

[fɔːr; fər] [ðiː] , [fer] [hoʊps] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [jet] [meɪ] [biː; bi] ,
For thee , fair hopes of all that yet may be ,
为了 你 , 公平的 希望 的 全部 那 然而 可能 是 ,

对你而言，所有未来可能出现的美好希望,

[ænd; ənd] ['tendər] [driːmz] [ʌv; əv] [swiːtəst] ['mɪstəri] ,
And tender dreams of sweetest mystery ,
和 投标 梦境 的 最甜美的 神秘 ,

还有那甜蜜神秘的温柔梦境,

[wen] ['krɪsməs] [kʌmz] .
When Christmas comes .
什么时候 圣诞节 来 .

圣诞节来临的时候。

[fɔːr; fər] [ðiː] , [ðə; ði]['fjuːtʃər][ɪn][ə; eɪ]['goʊldən] [heɪz] ,
For **thee** **,** **the** **future** **in** **a** **golden** **haze** **,**
为了 你 , 这 未来 在 一个 金的 阴霾 ,

对你而言，未来笼罩在一片金色的迷雾之中。

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][sʌm; səm]['baɪgɔːn] [deɪz] ,
For **me** **,** **the** **memory** **of** **some** **bygone** **days** **,**
为了 我 , 这 记忆 的 一些 逝去的 天 ,

对我而言，那是对过去某些日子的回忆。

[wen] ['krɪsməs] [kʌmz] .
When **Christmas** **comes** **.**
什么时候 圣诞节 来 .

圣诞节来临的时候。

[fɔːr; fər] [ðiː] , [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['laɪtli] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] ,
For **thee** **,** **the** **things** **that** **lightly** **come** **and** **go** **,**
为了 你 , 这 事物 那 轻轻 来 和 去 ,

对你而言，那些轻盈来去的事物，

[fɔːr; fər] [ðiː] , [ðə; ði] ['hɑːli] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪsltoʊˌ'mɪzltoʊ] ,
For **thee** **,** **the** **holly** **and** **the** **mistletoe** **,**
为了 你 , 这 冬青 和 这 槲寄生 ,

为你，冬青和槲寄生，

[wen] ['krɪsməs] [kʌmz] .
When **Christmas** **comes** **.**
什么时候 圣诞节 来 .

圣诞节来临的时候。

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ðə; ði] [smaɪlz] [ðæt] [ɑːr; ər][ə'kɪn][tuː; tə] [terz] ,
For **me** **,** **the** **smiles** **that** **are** **akin** **to** **tears** **,**
为了 我 , 这 微笑 那 是 类似的 到 眼泪 ,

对我而言，那种似笑非笑的笑容，

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ðə; ði][frɔːst][ænd; ənd] [snəuz] [ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz] ,
For **me** **,** **the** **frost** **and** **snows** **of** **many** **years** **,**
为了 我 , 这 霜 和 雪 的 许多 年 ,

对我而言，多年的霜冻和积雪，

[wen] ['krɪsməs] [kʌmz] .
When **Christmas** **comes** **.**
什么时候 圣诞节 来 .

圣诞节来临的时候。

[fɔːr; fər] [ðiː] , [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] ['kændlz] [braɪt] [ænd; ənd] [geɪ] ,
For **thee** **,** **the** **twinkling** **candles** **bright** **and** **gay** **,**
为了 你 , 这 闪烁 蜡烛 明亮的 和 同性恋 ,

为你，闪烁着明亮欢快的烛光，

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] ,
For **me** **,** **the** **purple** **shadows** **and** **the** **grey** **,**
为了 我 , 这 紫色的 阴影 和 这 灰色的 ,

对我来说，紫色的阴影和灰色，

[wen] ['krɪsməs] [kʌmz] .
When **Christmas** **comes** **.**
什么时候 圣诞节 来 .

圣诞节来临的时候。

[fɔːr; fər] [ðiː] , [ðə; ði] [frendz] [ðæt] [griːt] [ðiː] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
For **thee** **,** **the** **friends** **that** **greet** **thee** **at** **the** **door** **,**
为了 你 , 这 朋友们 那 迎接 你 在 这 门 ,

致你，那些在门口迎接你的朋友们，

[fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [ðə; ði]['feɪsɪz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [noʊ] [mɔːr] ,

For	me	,	the	faces	I	shall	see	no	more	,
为了	我	,	这	面孔	我	将	看	不	更多的	,

对我而言，那些我将再也见不到的面孔

[wen] ['krɪsməs] [kʌmz] .

When	Christmas	comes	.
什么时候	圣诞节	来	.

圣诞节来临的时候。

[bʌt; bət] [ɑː] , [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː ˈes][ðə; ði] ['mɪstɪk] [stɑːr]

But	ah	,	for	both	of	us	the	mystic	star
但	啊	,	为了	两个都	的	我们	这	神秘	星星

但是，啊，对我们俩来说，那颗神秘的星星

[ðæt] ['liːdəθ] [bæk] [tuː; tə] ['beθlihem] [ə'fɑːr] ,

That	leadeth	back	to	Bethlehem	afar	,
那	利德斯	后退	到	伯利恒	远方	,

那条路通往遥远的伯利恒，

[wen] ['krɪsməs] [kʌmz] .

When	Christmas	comes	.
什么时候	圣诞节	来	.

圣诞节来临的时候。

[fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː ˈes][ðə; ði][tʃaɪld] [ðeɪ] [sɔː] [ʌv; əv][oʊld] ,

For	both	of	us	the	child	they	saw	of	old	,
为了	两个都	的	我们	这	孩子	他们	锯	的	老的	,

对我们俩来说，他们眼中那个年少无知的孩子，

[ðæt] [ˌevər'mɔːr] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ɑːrmz][ɪn'foʊld] ,

That	evermore	his	mother's	arms	enfold	,
那	越来越	他的	母亲的	武器	拥抱	,

他母亲的双臂永远地将他拥入怀中，

[wen] ['krɪsməs] [kʌmz] .

When	Christmas	comes	.
什么时候	圣诞节	来	.

圣诞节来临的时候。

[ðə; ði]['oʊp(ə)l] [mʌnθ]

THE	OPAL	MONTH
这	蛋白石	月

蛋白石月

[naʊ] ['kʌmɪθ] [ɑːk'toʊbər] — [ə; eɪ] [nʌt] - [braʊn] [meɪd] ,

Now	cometh	October	—	a	nut	-	brown	maid	,
现在	到来	十月	—	一个	坚果	-	棕色的	女佣	,

十月来临——一位棕褐色的少女，

[huː] [ɪn] [roʊbz] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][goʊld] [ə'reɪd]

Who	in	robes	of	crimson	and	gold	arrayed
WHO	在	长袍	的	赤红	和	金子	排列

身着猩红与金色长袍的人

[hæθ] ['teɪkən][ðə; ði] ['kɪŋz] ['haɪweɪ] !

Hath	taken	the	king's	highway	!
有	已采取	这	国王的	公路	!

已踏上国王大道！

[ɑːn][ðə; ði][wɜːrld][ʃiː; ʃi] [smaɪlz] — [bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [siːmz]

On	the	world	she	smiles	—	but	to	me	it	seems
在	这	世界	她	微笑	—	但	到	我	它	似乎

在世人面前，她面带微笑——但在我看来，这似乎

[hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər] ['mɪsti] [wɪð; wɪθ] [mɪd] - ['sʌmər] [driːmz] ,

Her	eyes	are	misty	with	mid	-	summer	dreams	,
她	眼睛	是	蒙蒙	和	中	-	夏天	梦境	,

她的眼中噙满了夏日梦境的迷雾。

[ɔːr] ['meməriz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [meɪ] .

Or	memories	of	the	May	.
或者	回忆	的	这	可能	.

或者是对五月的回忆。

[əʊplz] [ə'gliːm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dʌsk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [her]

Opals	agleam	in	the	dusk	of	her	hair
蛋白石	一闪	在	这	黄昏	的	她	头发

暮色中，蛋白石在她发间闪闪发光。

[flæʃ] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['faɪər] [ænd; ənd] ['kʌlərz] [rer]

Flash	their	hearts	of	fire	and	colours	rare
闪光	他们的	心	的	火	和	颜色	稀有的

闪耀着他们炽热的心和罕见的色彩

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['dænsəz, 'dænsɪz] ['geɪli] [baɪ] —

As	she	dances	gaily	by	—
作为	她	舞蹈	兴高采烈地	经过	—

她欢快地跳着舞——

[jet] [ʃiː; ʃi] [saɪz] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['empti] ['swɪŋɪŋ] [nest] ,

Yet	she	sighs	for	each	empty	swinging	nest	,
然而	她	叹息	为了	每个	空的	摇摆	巢	,

然而，她却为每一个空荡荡的鸟巢叹息。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['tendərli] [hoʊldz] [ə'genst] [hɜːr; hər] [brest]

And	she	tenderly	holds	against	her	breast
和	她	温柔地	持有	反对	她	胸部

她温柔地将她抱在胸前

[ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] ['bʌtərflaɪ] .

A	belated	butterfly	.
一个	迟到的	蝴蝶	.

迟来的蝴蝶。

[ðə; ðɪ] ['krikits] [sɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [stɑːrz] —

The	crickets	sing	no	more	to	the	stars	—
这	蟋蟀	唱歌	不	更多的	到	这	明星	—

蟋蟀不再向星空歌唱——

[ðə; ðɪ] ['spaɪdər] [noʊ] [mɔːr] [pʊt] [ʌp] ['sɪlvər] [baːz]

The	spiders	no	more	put	up	silver	bars
这	蜘蛛	不	更多的	放	向上	银	酒吧

蜘蛛不再竖起银条

[tuː; tə] [ɪn'tæŋg(ə)l] ['sɪlkən] [wɪŋz] ;

To	entangle	silken	wings	;
到	绞	丝	翅膀	;

缠住丝质翅膀;

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [kweɪl] [paɪps] [loʊ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['rʌstɪd] [kɔːrn] ,

But	the	quail	pipes	low	in	the	rusted	corn	,
但	这	鹌鹑	管道	低的	在	这	生锈的	玉米	,

但鹌鹑的鸣叫声低低地藏在锈迹斑斑的玉米地里，

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] — [bəuθ] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [æt; ət] [mɔːrn] —

And	here	and	there	—	both	at	night	and	at	morn	—
和	这里	和	那里	—	两个都	在	夜晚	和	在	早晨	—

而且时不时地——无论是在夜晚还是清晨——

[ə; eɪ] ['loʊnli] ['rɑːbɪn] [stɪl] [sɪŋz] .

A	lonely	robin	still	sings	.
一个	孤独	罗宾	仍然	唱歌	.

一只孤独的知更鸟仍在歌唱。

[ə; eɪ] [spaɪs] - ['leɪdn] [briːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [ɪz] [blent]

A	spice	-	laden	breeze	of	the	south	is	blent
一个	香料	-	满载	微风	的	这	南	是	混合

南方的微风带着浓郁的香料气息，与.....

[wɪð; wɪθ] ['pɜːrfjuːmd] ['waɪndz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːrient]

With	perfumed	winds	from	the	Orient
和	香	风	从	这	东方

伴着东方芬芳的微风。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wiːv] [ɔː(r)] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [spel] ,

And	they	weave	o'er	her	a	spell	,
和	他们	编织	超过	她	一个	拼写	,

他们给她施了魔法，

[fɔːr; fər] [nʌn] - [laɪk] [ʃiː; ʃi] ['^əjiθ] [naʊ] , [stɪl] [ænd; ənd] [swiːt] —

For	nun	-	like	she	goeth	now	,	still	and	sweet	—
为了	尼姑	-	喜欢	她	戈特	现在	,	仍然	和	甜的	—

她如今像修女一样离去，静静而温柔——

[ænd; ənd] [waɪl] [mɪsts] [laɪk] ['ɪnsens] [kɜːrl] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fiːt] ,

And	while	mists	like	incense	curl	at	her	feet	,
和	尽管	薄雾	喜欢	香	卷曲	在	她	脚	,

当薄雾如香般在她脚边缭绕时，

[ʃiː; ʃi] ['liŋgəz] [hɜːr; hər] [biːdz] [tuː; tə] [tel] .

She	lingers	her	beads	to	tell	.
她	徘徊不去	她	珠子	到	告诉	.

她将念珠停留片刻，诉说着什么。

['nɑːktɜːrn]

NOCTURNE

夜曲

夜曲

[ɪn'foʊld] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [piːs] , [dɪr] [muːn] - [lɪt] [naɪt] ,

Infold	us	with	thy	peace	,	dear	moon	-	lit	night	,
抱	我们	和	你的	和平	,	亲爱的	月亮	-	点燃	夜晚	,

亲爱的月夜，请用你的宁静拥抱我们。

[ænd; ənd] [let] [ðaɪ] ['sɪlvər] ['saɪləns] [ræp] [ˌjuː 'es] [raʊnd]

And	let	thy	silver	silence	wrap	us	round
和	让	你的	银	沉默	裹	我们	圆形的

愿你银色的寂静将我们环绕

[tɪl] [wiː; wi] [fər'get] [ðə; ði] ['sɪtiːz] ['dæzlɪŋ] [laɪt] ,

Till	we	forget	the	city's	dazzling	light	,
直到	我们	忘记	这	城市的	耀眼的	光	,

直到我们忘记这座城市耀眼的灯光，

[ðə; ði] ['sɪtiːz] ['siːsləs] [saʊnd] .

The	city's	ceaseless	sound	.
这	城市的	不停歇	声音	.

城市里不间断的喧嚣。

[hɪr] [wer] [ðə; ði] [sænd] [laɪz] [waɪt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

Here	where	the	sand	lies	white	upon	the	shore	,
这里	在哪里	这	沙	谎言	白色的	之上	这	支撑	,

这里，沙滩上铺满了白色的沙子，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['velvɪt] - ['fɪŋgərd] ['briːzɪz] [bloʊ] ,

And	little	velvet	-	fingered	breezes	blow	,
和	小的	天鹅绒	-	用手指	微风	吹	,

微风轻拂，仿佛天鹅绒般柔软。

[dɪr] [siː] , [ðaɪ] [wɜːrld] - [oʊld] ['wʌndər] - [sɔːŋ] [wʌns] [mɔːr]

Dear	sea	,	thy	world	-	old	wonder	-	song	once	more
亲爱的	海	,	你的	世界	-	老的	想知道	-	歌曲	一次	更多的

亲爱的大海，请再次唱起你那古老的奇迹之歌

[sɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ɛə] [wiː; wi][goʊ] .

Sing	to	us	e'er	we	go	.
唱歌	到	我们	曾经	我们	去	.

在我们离去之前，请为我们歌唱。

[gɪv] [ˌjuː 'es][ðaɪ] ['gɑːnəd] [swiːts] , [ʃɔːrt] ['sʌmər] ['aʊər] :

Give	us	thy	garnered	sweets	,	short	summer	hour	:
给	我们	你的	获得	糖果	,	短的	夏天	小时	:

短暂的夏日时光，请将你收获的甜蜜赐予我们:

[pər'fjuːm] [ʌv; əv][roʊz] , [ænd; ənd][bɑːm][ʌv; əv][sʌn] - [stiːpt] [paɪn] ;

Perfume	of	rose	,	and	balm	of	sun	-	steeped	pine	;
香水	的	玫瑰	,	和	香脂	的	太阳	-	浸泡	松树	;

玫瑰的芬芳，以及阳光浸润的松树的香气;

[sent] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪˌliːz] [kʌp][ænd; ənd] [hɔːrnd] ['flaʊər] ,

Scent	from	the	lily's	cup	and	horned	flower	,
香味	从	这	莉莉的	杯子	和	有角的	花	,

百合花杯和角状花散发出的香气

[wer] [biːz] [hæv; həv] [dreɪnd] [ðə; ði] [waɪn] .

Where	bees	have	drained	the	wine	.
在哪里	蜜蜂	有	排水	这	葡萄酒	.

蜜蜂已经把酒喝光了。

[kʌm] , [smɔːl] [mju'zɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [rʌf] [siː] [græs] ,

Come	,	small	musicians	in	the	rough	sea	grass	,
来	,	小的	音乐家	在	这	粗糙的	海	草	,

来吧，海草丛中的小音乐家们，

[paɪp][ˌjuː 'es][ðə; ði] [ˌserə'neɪd] [wiː; wi] [lʌv] [ðə; ði][best] ;

Pipe	us	the	serenade	we	love	the	best	;
管道	我们	这	小夜曲	我们	爱	这	最好的	;

吹奏我们最爱的乐曲;

[ænd; ənd]['waɪndz][ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] , [tʃænt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [mæs] ,

And	winds	of	midnight	,	chant	for	us	a	mass	,
和	风	的	午夜	,	咏	为了	我们	一个	大量的	,

午夜的风啊，请为我们吟唱弥撒吧。

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][rest] .

Our	hearts	would	be	at	rest	.
我们的	心	会	是	在	休息	.

我们将会安心。

[gɑːd][ʌv; əv][ɔːl] ['bjuːti] , [ðoʊ] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [ðaɪn] ,

God	of	all	beauty	,	though	the	world	is	thine	,
上帝	的	全部	美丽	,	尽管	这	世界	是	你的	,

拥有所有美的神啊，虽然世界是你的，

['aʊər; ɑːr] [feɪθ] [grəuz] ['ɔːf(ə)n] [feɪnt] , [ɔːft][hoʊp][ɪz] [spent] ;

Our	faith	grows	often	faint	,	oft	hope	is	spent	;
我们的	信仰	生长	经常	头晕的	,	经常	希望	是	花费	;

我们的信仰常常变得软弱，希望常常破灭;

[ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [ðaɪ'self] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [fer] [ænd; ənd] [faɪn] ,

Show	us	Thyself	in	all	things	fair	and	fine	,
展示	我们	你自己	在	全部	事物	公平的	和	美好的	,

求祢在一切美好事物中向我们显现。

[tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [stɑːrz] - ['kɑːntent] .

Teach	us	the	stars	'	content	.
教	我们	这	明星	-	内容	.

请告诉我们星辰的奥秘。

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [lʌv]

A	SONG	OF	LOVE
一个	歌曲	的	爱

一首情歌

[lʌv] ['rekənz] [nɑːt] [baɪ] [taɪm] — [ɪts] [meɪ] [deɪz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt]

Love	reckons	not	by	time	—	its	May	days	of	delight
爱	估计	不是	经过	时间	—	它是	可能	天	的	喜

爱情不计较时间——它是五月的欢乐时光。

[ɑːr; ər] ['swɪftər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [stɑːrz] [ðæt] [pæs] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] [saɪt] .

Are	swifter	than	the	falling	stars	that	pass	beyond	our	sight	.
是	更迅捷	比	这	坠落	明星	那	经过	超过	我们的	视线	.

比我们视线之外的流星还要快。

[lʌv] ['rekənz] [nɑːt] [baɪ] [taɪm] — [ɪts] ['moʊmənts] [ʌv; əv] [dɪ'sper]

Love	reckons	not	by	time	—	its	moments	of	despair
爱	估计	不是	经过	时间	—	它是	时刻	的	绝望

爱情不计时间——它的绝望时刻

[ɑːr; ər] ['jɪrz] [ðæt] [mɑːrtʃ] [laɪk] ['prizənəz] , [huː] [dræg] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ðeɪ] [wer] .

Are	years	that	march	like	prisoners	,	who	drag	the	chains	they	wear	.
是	年	那	行进	喜欢	囚犯	,	WHO	拖	这	链条	他们	穿	.

岁月如同囚徒般拖着沉重的锁链前行。

[lʌv] [kaʊnts] [nɑːt] [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] — [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [noʊ] [naɪt] [ɔːr] [deɪ] —

Love	counts	not	by	the	sun	—	it	hath	no	night	or	day	—
爱	计数	不是	经过	这	太阳	—	它	有	不	夜晚	或者	天	—

爱情不以日月星辰衡量——它没有昼夜之分——

- [tɪz] ['oʊnli] [laɪt] [wen] [lʌv] [ɪz] [nɪr] — - [tɪz] [dɑːrk] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ə'weɪ] .

'	Tis	only	light	when	love	is	near	—	'	tis	dark	with	love	away	.
-	的	仅有的	光	什么时候	爱	是	靠近	—	-	的	黑暗的	和	爱	离开	.

只有爱情在身边时才光明，爱情离去时才黑暗。

[lʌv] [hæθ] [noʊ] ['meʒərmənts] [ʌv; əv] [haɪt] , [ɔːr] [depθ] , [ɔːr] [speɪs] ,

Love	hath	no	measurements	of	height	,	or	depth	,	or	space	,
爱	有	不	测量	的	高度	,	或者	深度	,	或者	空间	,

爱没有高度、深度或空间的衡量标准。

[bʌt; bət] [jet] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [greɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːft] [hæθ] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] .

But	yet	within	a	little	grave	it	oft	hath	found	a	place	.
但	然而	之内	一个	小的	严重	它	经常	有	成立	一个	地方	.

然而，它却常常在小小的坟墓里找到一席之地。

[lʌv] [ɪz] [ɪts] [oʊn] [best] [lɔː] — [ɪts] [rɔŋz] [siːk] [noʊ] [rɪ'dres] ;

Love	is	its	own	best	law	—	its	wrongs	seek	no	redress	;
爱	是	它是	自己的	最好的	法律	—	它是	错误	寻找	不	纠正	;

爱本身就是最好的法则——它的过错无需寻求弥补;

[lʌv] [ɪz] [fər'gɪvnəs] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] ['noʊɪθ] [haʊ] [tuː; tə] [bles] .

Love	is	forgiveness	—	and	it	only	knoweth	how	to	bless	.
爱	是	饶恕	—	和	它	仅有的	知道	如何	到	保佑	.

爱是宽恕——它只会祝福。

[ðə; ði] [ʌn'noʊɪŋ]
THE UNKNOWING
这 无知

无知者

[ɪf] [ðə; ði][bɜ:rd] [nu:] [haʊ] [θru:] [ðə; ði] ['wɪntri] ['weðər]
If the bird knew how through the wintry weather
如果 这 鸟 知道 如何 通过 这 冬季 天气

如果这只鸟知道如何度过寒冬

[æn; ən] ['empti] [nest] [wʊd] [swɪŋ] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
An empty nest would swing by day and night ,
一个 空的 巢 会 摇摆 经过 天 和 夜晚 ,

空巢的鸟儿会日夜不停地摇晃着身子。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [wi:v] [ðə; ði][strændz][soʊ][kloʊz] [tə'geðər]
It would not weave the strands so close together
它 会 不是 编织 这 线 所以 关闭 一起

它不会把线编织得如此紧密。

[ɔ:r] [sɪŋ] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [dɪ'laɪt] .
Or sing for such delight .
或者 唱歌 为了 这样的 喜 .

或者为这份喜悦而歌唱。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['roʊzbʌd] [dri:md] [ɛə] [ɪts] [ə'weɪkɪŋ]
And if the rosebud dreamed e'er its awaking
和 如果 这 玫瑰花蕾 梦见 曾经 它是 觉醒

如果玫瑰花蕾在醒来之前就已梦见了它

[haʊ] [su:n] [ɪts] ['pɜ:rfju:md] [li:vz] [wʊd] [drɪft] [ə'pɑ:rt] ,
How soon its perfumed leaves would drift apart ,
如何 很快 它是 香 树叶 会 漂移 除 ,

它芬芳的叶子很快就会飘散开来。

[pər'tʃæns] - [twʊd] [foʊld][ðem; ðəm][kloʊz][tu:; tə] [stɪl] [ðə; ði] ['eɪkɪŋ]
Perchance ' twould fold them close to still the aching
或许 - 特沃德 折叠 他们 关闭 到 仍然 这 疼痛

或许会将它们紧紧折叠起来，以平息那阵阵疼痛。

[wɪ'ðɪn] [ɪts]['goʊldən] [hɑ:rt] .
Within its golden heart .
之内 它是 金的 心 .

在它金色的心脏深处。

[ɪf] [ðə; ði] [braʊn] [brʊk] [ðæt] ['hɜ:ri] [θru:] [ðə; ði] ['gra:siz]
If the brown brook that hurries through the grasses
如果 这 棕色的 溪 那 匆忙 通过 这 草

如果那条棕色的小溪在草丛中奔流不息

[nu:] [ʌv; əv] [draʊnd] ['seɪləz] — [ænd; ənd][ʌv; əv] ['stɔrmz] [tu:; tə][bi:; bi] —
Knew of drowned sailors — and of storms to be —
知道 的 溺水 水手们 — 和 的 暴风雨 到 是 —

知晓溺亡水手的遭遇，也知晓即将到来的风暴——

[mɪ'θɪŋks] - [twʊd] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɛə] [ˌaɪ 'ti:]['pa:siz]
Methinks ' twould wait a little e'er it passes
我觉得 - 特沃德 等待 一个 小的 曾经 它 通过

我想，等它过去之后，最好还是稍等片刻。

[tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][oʊld] [greɪ] [si:] .
To meet the old grey sea .
到 见面 这 老的 灰色的 海 .

去迎接古老的灰色大海。

[ɪf] [juːθ] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [terz] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ,

If	youth	could	understand	the	tears	and	sorrow	,
如果	青年	可以	理解	这	眼泪	和	悲哀	,

如果年轻人能够理解眼泪和悲伤，

[ðə; ði] ['sɑːmbər] [deɪz] [ðæt] [eɪdʒ] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [brɪŋ] ,

The	sombre	days	that	age	and	knowledge	bring	,
这	阴沉	天	那	年龄	和	知识	带来	,

随着年龄和阅历的增长，也会有忧郁的日子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [soʊ] ['iːgər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɔːroʊ]

It	would	not	be	so	eager	for	the	morrow
它	会	不是	是	所以	渴望的	为了	这	明天

它不会那么渴望明天。

[ɔːr] ['spendθrɪft] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] .

Or	spendthrift	of	the	spring	.
或者	败家子	的	这	春天	.

或者春天的挥霍者。

[ɪf] [lʌv] [bʌt; bət] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [suːn] [laɪf] [tredz] [ɪts] ['meʒər] ,

If	love	but	learned	how	soon	life	treads	its	measure	,
如果	爱	但	学习	如何	很快	生活	踏板	它是	措施	,

如果爱情懂得了生命如此短暂，

[haʊ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [swɪft] [ɪts] ['aʊərz] [wen] [ɔːl] [ɪz] [toʊld] ,

How	short	and	swift	its	hours	when	all	is	told	,
如何	短的	和	迅速	它是	小时	什么时候	全部	是	讲述	,

总而言之，时间是多么短暂而转瞬即逝啊。

[iːtʃ] [kɪs] [ænd; ənd] ['tendər] [wɜːrd] - [twʊd] [kaʊnt] [ænd; ənd] ['treʒər] ,

Each	kiss	and	tender	word	'	twould	count	and	treasure	,
每个	吻	和	投标	单词	-	特沃德	数数	和	宝藏	,

每一个吻和每一句温柔的话语都弥足珍贵。

[æz; əz] ['maɪzəz] [kaʊnt] [ðer; ðər] [goʊld] .

As	misers	count	their	gold	.
作为	守财奴	数数	他们的	金子	.

守财奴们数着他们的黄金。

[ðə; ði] [pə'tɪʃ(ə)n]

THE	PETITION
这	请愿

请愿书

[swiːt] ['eɪprəl] !

Sweet	April	!
甜的	四月	!

甜蜜的四月！

[frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [pleɪs]

from	out	of	the	hidden	place
从	出去	的	这	隐	地方

从隐蔽处出来

[wer] [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [griːn] [ænd; ənd] [goʊld] ,

Where	you	keep	your	green	and	gold	,
在哪里	你	保持	你的	绿色的	和	金子	,

你把绿金放在哪里？

[wiː; wi] [preɪ] [ðiː] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [gɪft] [ʌv; əv] [greɪs] ,

We	pray	thee	to	bring	us	a	gift	of	grace	,
我们	祈祷	你	到	带来	我们	一个	礼物	的	优雅	,

我们祈求你赐予我们恩典的礼物，

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [liːvz] [ʌn'foʊld] .
When the little leaves unfold .
什么时候 这 小的 树叶 展开 .

当小叶子展开时。

[oʊ] ! [meɪk] [ˌjuː 'es][glæd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [jʌŋ] ;
Oh ! make us glad with the things that are young ;
哦 ! 制作 我们 高兴的 和 这 事物 那 是 年轻的 ;

哦！愿年轻的事物带给我们快乐；

[gɪv] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ðə; ði] ['kwɪkənd] [θrilz]
Give our hearts the quickened thrills
给 我们的 心 这 加速 刺激

让我们的心跳加速

[ðæt] [juːst] [tuː; tə] ['ænsər] [iːtʃ] ['rɑːbɪn] [ðæt] [sʌŋ]
That used to answer each robin that sung
那 用过的 到 回答 每个 罗宾 那 唱

过去，每只鸣叫的知更鸟都会这样回应。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['dæfədɪlz] .
In the days of daffodils .
在 这 天 的 水仙花 .

在水仙花盛开的年代。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][geɪn] ,
For what is the worth of all that we gain ,
为了 什么 是 这 值得 的 全部 那 我们 获得 ,

我们所获得的一切，究竟价值几何?

[ɪf] [wiː; wi] [luːz] [ðə; ði][oʊld] [dɪ'laɪt] ,
If we lose the old delight ,
如果 我们 失去 这 老的 喜 ,

如果我们失去了原有的快乐，

[ðæt] [keɪm] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][sʌn][ænd; ənd][reɪn] ,
That came in the time of sun and rain ,
那 来了 在 这 时间 的 太阳 和 雨 ,

那是在晴雨交替的季节里发生的。

[wen] [ðə; ði] [hoʊl] [raʊnd] [wɜːrld] [siːmd] [raɪt] ?
When the whole round world seemed right ?
什么时候 这 所有的 圆形的 世界 似乎 正确的 ?

当整个圆润的世界看起来都恰到好处时?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [wiː; wi] [geɪv] , [æz; əz][wiː; wi] [went] [ə'lɔːŋ] ,
It was then we gave , as we went along ,
它 曾是 然后 我们 给予 , 作为 我们 去 沿着 ,

那时我们边走边给

[ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [kiːp] ;
The faith that to - day we keep ;
这 信仰 那 到 - 天 我们 保持 ;

我们今天所持守的信仰；

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['eɪprəl] [deɪz] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][mɜːrθ][ænd; ənd] [sɔːŋ] ,
And those April days were for mirth and song ,
和 那些 四月 天 是 为了 欢笑 和 歌曲 ,

四月的那些日子，充满了欢乐和歌声。

[waɪl] [ðə; ði] [naɪts] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər] [sliːp] .
While the nights were made for sleep .
尽管 这 夜晚 是 制成 为了 睡觉 .

夜晚本该用来睡觉。

[jet] , [ðoʊ] [wiː; wi] ['fɑːloʊ] [wɪð; wɪθ] [steps] [ðæt] [ɑːr; ər] [sloʊ]

Yet	,	though	we	follow	with	steps	that	are	slow
然而	,	尽管	我们	跟随	和	步骤	那	是	慢的

然而，尽管我们采取的步骤缓慢而谨慎。

[ðə; ði] [fiːt] [ðæt] [dæns] [ænd; ənd] [ðæt] [rʌn] ;

The	feet	that	dance	and	that	run	;
这	脚	那	舞蹈	和	那	跑步	;

跳舞和奔跑的双脚;

[wiː; wi] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['waɪndz] [ðæt] [bloʊ] ,

We	would	still	be	friends	with	the	winds	that	blow	,
我们	会	仍然	是	朋友们	和	这	风	那	吹	,

我们依然会与吹拂的风做朋友。

[ænd; ənd] [kəm'pænjənz] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] !

And	companions	to	the	sun	!
和	同伴	到	这	太阳	!

还有太阳的伙伴们!

['hæləu'iːn]

HALLOWE'EN
万圣节

万圣节

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld][ɪ'tæliən]['ledʒənd] [wɪtʃ] [sez] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd]

There	is	an	old	Italian	legend	which	says	that	on	the	eve	of	the	beloved
那里	是	一个	老的	意大利语	传奇	哪个	说道	那	在	这	前夕	的	这	心爱

['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv][ɔːl] [seɪnts] (['hæləu'iːn]) [ðə; ði][soʊlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [rɪ'tɜːrn][tuː; tə] [ɜːrθ]

festival	of	All	Saints	(	Hallowe'en	)	the	souls	of	the	dead	return	to	earth
节日	的	全部	圣徒队	(	万圣节	)	这	灵魂	的	这	死的	返回	到	地球

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd][goʊ][baɪ][ɑːn][ðə; ði][wɪnd] .

for	a	little	while	and	go	by	on	the	wind	.
为了	一个	小的	尽管	和	去	经过	在	这	风	.

意大利流传着一个古老的传说，说在备受喜爱的万圣节前夜，死者的灵魂会短暂地回到人间，随风飘荡。

[ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ɔːl] [seɪnts][ɪz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,

The	feast	of	All	Saints	is	followed	by	the	feast	of	the	dead	,
这	盛宴	的	全部	圣徒队	是	随后	经过	这	盛宴	的	这	死的	,

诸圣节之后是亡者节。

[wen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] ['oʊnli][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmɪzə'reəri][ɪz] [hɜːrd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sɪtiz]

when	for	a	day	only	the	sound	of	the	Miserere	is	heard	throughout	the	cities
什么时候	为了	一个	天	仅有的	这	声音	的	这	求主垂怜	是	听到	自始至终	这	城市

[ʌv; əv] ['ɪtəli] .

of	Italy	.
的	意大利	.

当意大利各大城市在一天之内只听到《求主垂怜经》的歌声时。

[hɑːrk] !

Hark	!
听着	!

听!

[hɑːrk][tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] ! -

Hark	to	the	wind	!	'
听着	到	这	风	!	-

听，风在吹!

[tɪz][ðə; ði] [naɪt] , [ðeɪ] [seɪ] ,

Tis	the	night	,	they	say	,
的	这	夜晚	,	他们	说	,

他们说，夜幕降临了。

[wen] [ɔːl] [soʊlz] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr] [əˈweɪ] —
When all souls come back from the far away —
什么时候全部 灵魂 来 后退 从 这 远的 离开 —

当所有灵魂都从远方归来——

[ðə; ði] [ded] , [fərˈgɑːtn] [ðɪs] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] !
The dead , forgotten this many a day !
这 死的 , 被遗忘的 这 许多 一个 天 !

逝者，竟被遗忘如此之久!

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [rɪˈmembər] — [eɪ] ! [lɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] —
And the dead remembered — ay ! long and well —
和 这 死的 记得 — 哎 ! 长的 和 出色地 —

逝者将被永远铭记——是的！长久而深刻——

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [huːz] [ˈspɪrɪts] [dwel]
And the little children whose spirits dwell
和 这 小的 孩子们 谁 烈酒 住

还有那些灵魂栖息的小孩们

[ɪn][ˈgɑːdz] [griːn] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv] [ˈæsfəˈdel] .
In God's green garden of asphodel .
在 神的 绿色的 花园 的 水仙花 .

在上帝绿色的水仙花园里。

[hæv; həv][juː; jʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][ɔːl][ˈkɑːntent] , - [soʊlz][wiː; wi] [noʊ] ,
Have you reached the country of all content , 0 souls we know ,
有 你 达到 这 国家 的 全部 内容 , - 灵魂 我们 知道 ,

你是否已经抵达了内容空无一人、我们所知的灵魂也为零的国度?

[sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [went] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] - [wɔːrn][wɜːrld] , [wer] [jʊr; jər] [ˈjɪrz] [wɜːr; wər]
since the day you went From this time - worn world , where your years were
自从 这 天 你 去 从 这 时间 - 磨损 世界 , 在哪里 你的 年 是
[spent] ?
spent ?
花费 ?

自从你离开这个饱经沧桑、你度过余生的世界的那一天起?

[wʊd] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] ,
Would you come back to the sun and the rain ,
会 你 来 后退 到 这 太阳 和 这 雨 ,

你会回到阳光和雨露之中吗?

[ðə; ði] [ˈswiːtnəs] , [ðə; ði] [straɪf] , [ðə; ði] [θɪŋ] [wiː; wi] [kɔːl] [peɪn] ,
The sweetness , the strife , the thing we call pain ,
这 甜味 , 这 冲突 , 这 事物 我们 称呼 疼痛 ,

甜蜜，纷争，以及我们称之为痛苦的一切

[ænd; ənd] [ðen] [ʌnˈræv(ə)l] [ˈlaɪfs] [ˈtæŋg(ə)l] [əˈgen] ?
And then unravel life's tangle again ?
和 然后 绎 生活的 纠纷 再次 ?

然后再次解开人生的纠葛?

[aɪ] [liːn] [tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk] — [hʌʃ] ! — [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [saɪ] ?
I lean to the dark — Hush ! — was it a sigh ?
我 倾斜 到 这 黑暗的 — 嘘 ! — 曾是 它 一个 叹 ?

我向黑暗中倾身——嘘！——那是叹息吗?

[ɔːr][ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [vaɪn] - [liːvz] [ðæt] [ˈrʌsld] [baɪ] ?
Or the painted vine - leaves that rustled by ?
或者 这 绘 藤 - 树叶 那 沙沙作响 经过 ?

还是沙沙作响的彩绘葡萄叶?

[ɔːr]['oʊnli][ə; eɪ] [naɪt] - ['bɝːdz] ['ekəuiŋ] [kraɪ] ?

Or	only	a	night	-	bird's	echoing	cry	?
或者	仅有的	一个	夜晚	-	鸟类	回声	哭	?

或者仅仅是夜鸟回荡的鸣叫声?

[ðə; ði] ['glinər]

THE	GLEANER
这	拾穗者

《拾穗者》

[æz; əz] ['tʃɪldrən] ['gæðər] ['deɪziz] [daʊn] [griːn] [weɪz]

As	children	gather	daisies	down	green	ways
作为	孩子们	收集	雏菊	向下	绿色的	方式

孩子们沿着绿道采摘雏菊

[mɪd] ['bʌtərflaɪz] [ænd; ənd] [biːz] ,

Mid	butterflies	and	bees	,
中	蝴蝶	和	蜜蜂	,

蝴蝶和蜜蜂中部

[tuː; tə] - [deɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [medəuz] [ʌv; əv][pæst] [deɪz]

To	-	day	across	the	meadows	of	past	days
到	-	天	穿过	这	草地	的	过去的	天

今天，穿越往昔的草地

[aɪ] ['gæðərd] ['meməriz] .

I	gathered	memories	.
我	聚集	回忆	.

我收集了回忆。

[aɪ] [stɔːrd] [maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrvɪst] [ʌv; əv] [lɔːst] ['aʊərz] —

I	stored	my	heart	with	harvest	of	lost	hours	—
我	存储	我的	心	和	收成	的	丢失的	小时	—

我将逝去时光的收获珍藏于心间——

[wɪð; wɪθ] ['blɔsəmz] [ʌv; əv] [spent] ['jɪrz] ;

With	blossoms	of	spent	years	;
和	花朵	的	花费	年	;

带着岁月沉淀的芬芳;

[liːvz] [ðæt] [hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] ['aʊərz]

Leaves	that	had	known	the	sun	of	joy	,	and	hours
树叶	那	有	已知	这	太阳	的	喜悦	,	和	小时

曾沐浴过欢乐阳光的树叶，以及那些时光

[drentʃt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [terz] .

Drenched	with	the	rain	of	tears	.
湿透了	和	这	雨	的	眼泪	.

泪如雨下。

[ænd; ənd] ['pəːfjuːmz] [ðæt] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [dɪ'stɪld]

And	perfumes	that	were	long	ago	distilled
和	香水	那	是	长的	前	蒸馏

还有很久以前蒸馏出来的香水

[frʌm; frəm] ['eɪprəlz] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] ,

From	April's	pink	and	white	,
从	四月的	粉色的	和	白色的	,

从四月的粉色和白色开始，

[ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðer; ðər] [oʊld] [ɪn'tʃæntmənt] , [fɪld]

Again	with	all	their	old	enchantment	,	filled
再次	和	全部	他们的	老的	魅力	,	已填

又一次充满了他们昔日的魅力。

[maɪ]['spɪrɪt][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

My	spirit	with	delight	.
我的	精神	和	喜	.

我的内心充满喜悦。

[frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði]['lɪmboʊ] [wer] [lɔ:st]['roʊziz][goʊ]

From	out	the	limbo	where	lost	roses	go
从	出去	这	炼狱	在哪里	丢失的	玫瑰	去

从迷失玫瑰的归宿的虚无中走出

[ðə; ði] [pleɪs] [wi:; wi] [meɪ] [nɑ:t] [si:] ,

The	place	we	may	not	see	,
这	地方	我们	可能	不是	看	,

我们可能看不到的地方

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts] [petlz] [swi:t] [ænd; ənd][hæf] - [ə'bləu] ,

With	all	its	petals	sweet	and	half	-	ablow	,
和	全部	它是	花瓣	甜的	和	一半	-	下	,

花瓣甜美，半开着，

[wʌn] [roʊz] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

One	rose	returned	to	me	.
一	玫瑰	返回	到	我	.

一朵玫瑰花回到了我身边。

[wer] [fɔ:lz][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['tʃekərd] [baɪ][ðə; ði] [ʃeɪd]

Where	falls	the	sunlight	chequered	by	the	shade
在哪里	瀑布	这	阳光	方格	经过	这	阴影

阳光洒落在何处，被阴影分割开来。

[ɑ:n] [medəuz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

On	meadows	of	the	past	,
在	草地	的	这	过去的	,

在昔日的草地上，

[aɪ] ['gæðərd] ['blɔsəmz] [ðæt][noʊ][sʌn][kæn; kən][feɪd]

I	gathered	blossoms	that	no	sun	can	fade
我	聚集	花朵	那	不	太阳	能	褪色

我采摘了阳光也无法褪色的花朵

[noʊ]['wɪntər][wɪnd][kæn; kən][blæst] .

No	winter	wind	can	blast	.
不	冬天	风	能	爆炸	.

凛冽的寒风无法吹袭。

[ðə; ði]['roʊvər]

THE	ROVER
这	探测车

漫游者

[ðoʊ] [aɪ]['fɑ:loʊ][ə; eɪ][treɪl][tu:; tə] [nɔ:rθ] [ɔ:r] [saʊθ] ,

Though	I	follow	a	trail	to	north	or	south	,
尽管	我	跟随	一个	踪迹	到	北	或者	南	,

虽然我沿着一条向北或向南的小路走，

[ðoʊ] [aɪ]['træv(ə)l] [i:st] [ɔ:r][west] ,

Though	I	travel	east	or	west	,
尽管	我	旅行	东方	或者	西方	,

无论我向东还是向西旅行，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɑ:n][ə; eɪ]['kwaɪət][roʊd]

There's	a	little	house	on	a	quiet	road
有	一个	小的	房子	在	一个	安静的	路

一条僻静的小路上有一栋小房子

[ðæt] [maɪ] ['hɪd(ə)n] [hɑ:rt] [lʌvz] [best] ;
That my hidden heart loves best ;
那 我的 隐 心 爱 最好的 ;

我内心深处最爱的;

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] ['dʒə:niz] [ɑ:r; ər]['oʊvər][ænd; ənd] [dʌn] ,
And when my journeys are over and done ,
和 什么时候 我的 旅程 是 超过 和 完毕 ,

当我的旅程结束之时,

- [tɪz][ðer; ðər][aɪ] [wɪl] [goʊ][tu:; tə][rest] .
' Tis there I will go to rest .
- 的 那里 我 将要 去 到 休息 .

我将在那里安息。

[ðə; ði] [snəuz] [hæv; həv] [bli:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] ;
The snows have bleached it this many a year ;
这 雪 有 漂白 它 这 许多 一个 年 ;

多年来，积雪已经将它漂白了;

[ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] ['peɪntɪd] [ˌaɪ 'ti:] [greɪ] ;
The sun has painted it grey ;
这 太阳 有 绘 它 灰色的 ;

阳光将它染成了灰色;

[ðə; ði] [vaɪnz] [hoʊld][ˌaɪ 'ti:][kloʊz][ɪn][ðer; ðər] ['klɪŋɪŋ] [ɑ:rmz] ;
The vines hold it close in their clinging arms ;
这 藤蔓 抓住 它 关闭 在 他们的 依恋 武器 ;

藤蔓紧紧地缠绕着它;

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [kri:p] [ðer; ðər][tu:; tə] [steɪ] ;
The shadows creep there to stay ;
这 阴影 潜行者 那里 到 停留 ;

阴影悄然潜入，久久不散;

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [goʊz] ['kɔ:lɪŋ] [θru:] ['empti] [ru:mz; rʊmz]
And the wind goes calling through empty rooms
和 这 风 去 呼叫 通过 空的 房间

风在空荡荡的房间里呼唤。

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [gɔ:n] [ə'weɪ] .
For those who have gone away .
为了 那些 WHO 有 已消失 离开 .

献给那些已经离开的人。

[bʌt; bət][ðə; ði]['roʊziz] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪn]
But the roses against the window - pane
但 这 玫瑰 反对 这 窗户 - 窗格

但窗玻璃上的玫瑰

[ɑ:r; ər][ðə; ði]['roʊziz][aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [noʊ] ;
Are the roses I used to know ;
是 这 玫瑰 我 用过的 到 知道 ;

还是我曾经熟悉的玫瑰吗?

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn][ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [stɪl] [sɪŋz] [ðə; ði] [sɔ:ŋ]
And the rain on the roof still sings the song
和 这 雨 在 这 屋顶 仍然 唱歌 这 歌曲

雨水敲打屋顶，依旧吟唱着这首歌。

[ˌaɪ 'ti:] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ,
It sang in the long ago ,
它 唱 在 这 长的 前 ,

很久以前，它就歌唱过。

[wen] [aɪ] [leɪ] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ə; eɪ] [bed]

When	I	lay	me	down	to	sleep	in	a	bed
什么时候	我	躺	我	向下	到	睡觉	在	一个	床

当我躺下准备睡觉时

['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [loʊ] .

Little	and	white	and	low	.
小的	和	白色的	和	低的	.

小巧、白色、矮小。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [lɔːŋ] [sɪns] [aɪ] [bɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [gʊd] - [baɪ] ,

It	is	long	since	I	bid	it	all	good	-	bye	,
它	是	长的	自从	我	出价	它	全部	好的	-	再见	,

我很久以前就和这一切告别了。

[wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [dɪs'deɪn] ;

With	young	light	-	hearted	disdain	;
和	年轻的	光	-	心地	蔑视	;

带着年轻人的轻松不屑;

[aɪ] [rɪ'membər] [huː] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [deɪ] ;

I	remember	who	stood	at	the	door	that	day	;
我	记住	WHO	站立	在	这	门	那	天	;

我记得那天站在门口的是谁;

[hɜːr; hər] [terz] [fel] [fæst] [æz; əz] [ðə; ði] [reɪn] ;

Her	tears	fell	fast	as	the	rain	;
她	眼泪	跌倒	快速地	作为	这	雨	;

她的眼泪像雨点般落下;

[ænd; ənd] [aɪ] ['hwɪsld] [ə; eɪ] [tuːn] [ænd; ənd] [weɪvd] [maɪ] [hænd] ,

And	I	whistled	a	tune	and	waved	my	hand	,
和	我	吹口哨	一个	调	和	挥手	我的	手	,

我吹着口哨，挥着手，

[bʌt; bət] ['nevər] [went] [bæk] [ə'gen] .

But	never	went	back	again	.
但	绝不	去	后退	再次	.

但之后再也没有回去过。

[toʊl] [aɪ] [hæv; həv] [peɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

Toll	I	have	paid	at	the	gates	of	the	world	,
收费	我	有	有薪酬的	在	这	大门	的	这	世界	,

我已在世界之门付出代价，

[ðə; ði] [sænd] [aɪ] [noʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] ;

The	sand	I	know	and	the	sea	;
这	沙	我	知道	和	这	海	;

我所熟悉的沙滩和大海;

[aɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] [waɪd] [ænd; ənd] ['oʊpən] [roʊd] ,

I	have	taken	the	wide	and	open	road	,
我	有	已采取	这	宽的	和	打开	路	,

我选择了宽阔的道路，

[wɪð; wɪθ] [steps] [ʌn'hɪndərd] [ænd; ənd] [friː] ;

With	steps	unhindered	and	free	;
和	步骤	畅通无阻	和	自由的	;

步履轻盈，畅通无阻;

[jet] , [laɪk] [ə; eɪ] [bel] ['rɪŋɪŋ] [daʊn] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] ,

Yet	,	like	a	bell	ringing	down	in	my	heart	,
然而	,	喜欢	一个	钟	铃声	向下	在	我的	心	,

然而，就像我心中响起一声钟声，

[maɪ] [hoʊm] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

My	home	is	calling	to	me	.
我的	家	是	呼叫	到	我	.

我的家在召唤我。

[ɪn] ['sɑːlətuːd]

IN	SOLITUDE
在	孤独

独处

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['desələt] [huːz] [ʃɪp] [ɪz] ['seɪlɪŋ]

He	is	not	desolate	whose	ship	is	sailing
他	是	不是	荒凉	谁	船	是	帆船

船在航行的人不会感到孤独。

['oʊvər][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [siː] ,

Over	the	mystery	of	an	unknown	sea	,
超过	这	神秘	的	一个	未知	海	,

在神秘莫测的未知海洋之上，

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [greɪt] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['feɪθflnəs] [ʌn'feɪlɪŋ]

For	some	great	love	with	faithfulness	unfailing
为了	一些	伟大的	爱	和	忠诚	永不失败

为了一些伟大的爱，以及永不改变的忠诚

[wɪl] [laɪt] [ðə; ði][stɑːrz][tuː; tə] [ber] [hɪm; ɪm] ['kʌmpəni] .

Will	light	the	stars	to	bear	him	company	.
将要	光	这	明星	到	熊	他	公司	.

将会点亮群星来陪伴他。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ['paːsiz] ,

Out	in	the	silence	of	the	mountain	passes	,
出去	在	这	沉默	的	这	山	通过	,

在寂静的山间隘口，

[ðə; ði] [hɑːrt] [meɪks] [piːs] [ænd; ənd] ['lɪbərti] [ɪts] [oʊn] —

The	heart	makes	peace	and	liberty	its	own	—
这	心	制作	和平	和	自由	它是	自己的	—

内心将和平与自由视为己有——

[ðə; ði][wɪnd] [ðæt] [bloʊz] [ə'krɔːs][ðə; ði] ['sentɪd] ['graːsiz]

The	wind	that	blows	across	the	scented	grasses
这	风	那	打击	穿过	这	香味	草

吹过芬芳草地的风

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][bɑːm][ʌv; əv] [sliːp] — [kʌmz] [nɑːt][ə'loʊn] .

Bringing	the	balm	of	sleep	—	comes	not	alone	.
带来	这	香脂	的	睡觉	—	来	不是	独自的	.

带来安眠的慰藉——并非孤身一人。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði][væst] [i'limitəbl] ['speɪsɪz]

Beneath	the	vast	illimitable	spaces
下面	这	广阔的	无限的	空间

在广袤无垠的空间之下

[wer] [gɑːd][hæz; həz][set][hɪz; ɪz]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɪn] [ə'reɪ] ,

Where	God	has	set	His	jewels	in	array	,
在哪里	上帝	有	放	他的	珠宝	在	大批	,

上帝将祂的珍宝排列在那里，

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [pɪtʃ] [hɪz; ɪz] [tent] [ɪn] ['dezərt] ['pleɪsɪz]

A	man	may	pitch	his	tent	in	desert	places
一个	男人	可能	沥青	他的	帐篷	在	沙漠	地方

一个人可以在沙漠里搭帐篷。

[jet] [noʊ] [ðæt] ['hev(ə)n] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] .

Yet	know	that	heaven	is	not	so	far	away	.
然而	知道	那	天堂	是	不是	所以	远的	离开	.

但要知道，天堂其实并不遥远。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] — [ɪn] [ðə; ði] ['laɪtɪd] ['sɪti] —

But	in	the	city	—	in	the	lighted	city	—
但	在	这	城市	—	在	这	照明	城市	—

但在城市里——在灯火通明的城市里——

[wer] ['gɪldɪd] [spaɪəz] [pɔɪnt] [tɔːrd] [ðə; ði] [skaɪ] ,

Where	gilded	spires	point	toward	the	sky	,
在哪里	镀金	尖塔	观点	朝向	这	天空	,

在金碧辉煌的尖顶直指苍穹之处，

[ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] [rægz] [ænd; ənd] ['hʌŋgər] [æsk] [fɔːr; fər] ['pɪti] ,

And	fluttering	rags	and	hunger	ask	for	pity	,
和	飘动	破布	和	饥饿	问	为了	遗憾	,

飘动的破布和饥饿在乞求怜悯，

[greɪ] ['loʊnlinəs] [ɪn] [klɔːθ] - [ʌv; əv] - [goʊld] , [goʊz] [baɪ] .

Grey	Loneliness	in	cloth	-	of	-	gold	,	goes	by	.
灰色的	孤独	在	布	-	的	-	金子	,	去	经过	.

金色的布料下，灰色的孤独缓缓流逝。

[ðə; ði] ['rɑːbɪn]

THE	ROBIN
这	罗宾

知更鸟

['lɪt(ə)l] [braʊn] ['brʌðər] , [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [triː] ,

Little	brown	brother	,	up	in	the	apple	tree	,
小的	棕色的	兄弟	,	向上	在	这	苹果	树	,

小棕色兄弟，在苹果树上，

[haɪ] [ɑːn] [ɪts] ['blɑːsəm] - [rɪmd] ['bræntʃɪz] [ə'swɪŋ] ,

High	on	its	blossom	-	rimmed	branches	aswing	,
高的	在	它是	开花	-	带边	分支	摇摆	,

在它那缀满花朵的枝条高处摇摆，

[hɪr] [wer] [aɪ] ['lɪs(ə)n] [ɜːrθ] - [baʊnd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː]

Here	where	I	listen	earth	-	bound	,	it	seems	to	me
这里	在哪里	我	听	地球	-	边界	,	它	似乎	到	我

我在这里聆听，仿佛置身于尘世之间，在我看来

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] .

You	are	the	voice	of	the	spring	.
你	是	这	嗓音	的	这	春天	.

你是春天的声音。

['herəld] [ʌv; əv] [hoʊp] [tuː; tə] [ðə; ði] [sæd] [ænd; ənd] [feɪnt] - ['hɑrtɪd] ,

Herald	of	Hope	to	the	sad	and	faint	-	hearted	,
先驱报	的	希望	到	这	伤心	和	头晕的	-	心地	,

给悲伤和胆怯的人们带来希望的使者

['paɪpər] [ðə; ði] [goʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ['kænɑːt] [peɪ] ,

Piper	the	gold	of	the	world	cannot	pay	,
派珀	这	金子	的	这	世界	不能	支付	,

皮珀，世界上所有的黄金都无法偿还。

[ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɪmboʊ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [lɔːŋ] [dɪ'pɑːrtɪd]

Up	from	the	limbo	of	things	long	departed
向上	从	这	炼狱	的	事物	长的	已离开

从逝去事物的虚无中挣脱出来

['meməriz] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] .

Memories	**you**	**bring**	**me**	**to**	**-**	**day**	**.**
回忆	你	带来	我	到	-	天	.

你今天唤起了我的回忆。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv] ['sɔŋz] [ðæt] [ɑːr; ər]['oʊvər] ,

You	**are**	**the**	**echo**	**of**	**songs**	**that**	**are**	**over**	**,**
你	是	这	回声	的	歌曲	那	是	超过	,

你就像是那些已经结束的歌曲的回声。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['sɔŋz] [ðæt] [wɪl] [kʌm] ,

You	**are**	**the**	**promise**	**of**	**songs**	**that**	**will**	**come**	**,**
你	是	这	承诺	的	歌曲	那	将要	来	,

你是未来歌曲的希望，

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['mjuːzɪk] , [oʊ] , [laɪt] - [wɪŋd] ['roʊvər] ,

You	**know**	**the**	**music**	**,**	**oh**	**,**	**light**	**-**	**winged**	**rover**	**,**
你	知道	这	音乐	,	哦	,	光	-	有翅膀的	探测车	,

你熟悉这音乐，哦，轻翼漫游者，

[siːld] [ɪn][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌm] .

Sealed	**in**	**the**	**souls**	**of**	**the**	**dumb**	**.**
密封	在	这	灵魂	的	这	哑的	.

封印在愚昧者的灵魂深处。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [ðæt] [wiː; wi] ['wɪrəli] [saɪ] [fɔːr; fər] ,

All	**of**	**the**	**past**	**that**	**we**	**wearily**	**sigh**	**for**	**,**
全部	的	这	过去的	那	我们	疲劳	叹	为了	,

所有我们疲惫地叹息的过去，

[ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər][fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [lɔːŋ] ,

All	**of**	**the**	**future**	**for**	**which**	**our**	**hearts**	**long**	**,**
全部	的	这	未来	为了	哪个	我们的	心	长的	,

我们心中所向往的一切未来，

[ɔːl] [lʌv] [wʊd] [lɪv; laɪv][fɔːr; fər] , [ænd; ənd][ɔːl] [lʌv] [wʊd] [daɪ][fɔːr; fər]

All	**Love**	**would**	**live**	**for**	**,**	**and**	**all**	**Love**	**would**	**die**	**for**
全部	爱	会	居住	为了	,	和	全部	爱	会	死	为了

一切爱都将为之而生，一切爱都将为之而死。

['wɜːrdləs] , [juː; jʊ] [wiːv] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːŋ] .

Wordless	**,**	**you**	**weave**	**in**	**a**	**song**	**.**
无言	,	你	编织	在	一个	歌曲	.

无言以对，你谱写出一首歌。

['lɪt(ə)l] [braʊn] ['brʌðər] , [ʌp][ɪn][ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] ,

Little	**brown**	**brother**	**,**	**up**	**in**	**the**	**apple**	**tree**	**,**
小的	棕色的	兄弟	,	向上	在	这	苹果	树	,

小棕色兄弟，在苹果树上，

[maɪ]['spɪrɪt] ['ænsər] [iːtʃ] [noʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [sɪŋ] ,

My	**spirit**	**answers**	**each**	**note**	**that**	**you**	**sing**	**,**
我的	精神	答案	每个	笔记	那	你	唱歌	,

我的灵魂会回应你歌唱的每一个音符，

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ]['lɪs(ə)n] — [ɜːrθ] - [baʊnd] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː]

And	**while**	**I**	**listen**	**—**	**earth**	**-**	**bound**	**—**	**it**	**seems**	**to**	**me**
和	尽管	我	听	—	地球	-	边界	—	它	似乎	到	我

而当我聆听——身处尘世——时，我觉得

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] .

You	**are**	**the**	**voice**	**of**	**the**	**spring**	**.**
你	是	这	嗓音	的	这	春天	.

你是春天的声音。

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['roʊziz]
A **SONG** **OF** **ROSES**
一个 歌曲 的 玫瑰

玫瑰之歌

- [tɪz] [taɪm] [tuː; tə] [sɪŋ] [ʌv; əv] ['roʊziz] : [ʌv; əv] ['roʊziz] [ɔːl] [ə'bləu] ,
' **Tis** **time** **to** **sing** **of** **roses** **:** **of** **roses** **all** **ablow** **,**
- 的 时间 到 唱歌 的 玫瑰 : 的 玫瑰 全部 下 ,

是时候歌颂玫瑰了：歌颂盛开的玫瑰，

[tuː; tə] ['evri] ['veɪgrənt] ['pæsɪŋ] [briːz] [ðeɪ] [dɪp] [ə; eɪ] ['kɜːrtəsi] [loʊ] ,
To **every** **vagrant** **passing** **breeze** **they** **dip** **a** **courtesy** **low** **,**
到 每一个 流浪汉 通过 微风 他们 蘸 一个 礼貌 低的 ,

它们向每一阵飘过的微风微微低头致意，

- [tɪz] [taɪm] [tuː; tə] [sɪŋ] [ʌv; əv] ['roʊziz] !
' **Tis** **time** **to** **sing** **of** **roses** **!**
- 的 时间 到 唱歌 的 玫瑰 !

是时候歌颂玫瑰了！

[fɔːr; fər] [dʒuːn] [ɪz] [hɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] .
for **June** **is** **here** **,** **you** **know** **.**
为了 六月 是 这里 , 你 知道 .

六月已经到了。

[wʌn] [sɔːŋ] [fɔːr; fər] [truː] ['lʌvz] ['roʊziz] [ʌv; əv] [swiːtəst] ['diːpəst] [red] ,
One **song** **for** **true** **love's** **roses** **of** **sweetest** **deepest** **red** **,**
一 歌曲 为了 真的 爱的 玫瑰 的 最甜美的 最深处 红色的 ,

一首献给真爱的歌，献给那最甜美、最深红的玫瑰。

[sʌm; səm] [hɑːrt] [wɪl] [wer] [juː; jʊ] ['feɪθfəli] [wen] [laɪf] [ɪt'self] [hæθ] [fled] ,
Some **heart** **will** **wear** **you** **faithfully** **when** **life** **itself** **hath** **fled** **,**
一些 心 将要 穿 你 忠实 什么时候 生活 本身 有 逃亡 ,

有些人即使生命逝去，依然会忠诚地守护着你。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [waɪt] [roʊz] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] — [ðə; ði] [waɪt] [roʊz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ded] .
And **for** **the** **white** **rose** **sing** **a** **song** **—** **the** **white** **rose** **for** **the** **dead** **.**
和 为了 这 白色的 玫瑰 唱歌 一个 歌曲 — 这 白色的 玫瑰 为了 这 死的 .

为白玫瑰歌唱——为逝者献上白玫瑰。

[ænd; ənd] [ɑː] !
And **ah** **!**
和 啊 !

啊！

[ðə; ði] ['jeloʊ] ['roʊziz] , [ʌv; əv] ['braɪtəst] , ['laɪtəst] [goʊld] ,
the **yellow** **roses** **,** **of** **brightest** **,** **lightest** **gold** **,**
这 黄色的 玫瑰 , 的 最亮的 , 最轻 金子 ,

那些黄玫瑰，有着最明亮、最浅的金色，

[kɪŋ] ['maɪdəs] [mʌst; məst] [hæv; həv] [tʌtʃt] [ðer; ðər] [liːvz] [ɪn] ['mɪstɪk] [deɪz] [ʌv; əv] [oʊld] ,
King **Midas** **must** **have** **touched** **their** **leaves** **in** **mystic** **days** **of** **old** **,**
国王 迈达斯 必须 有 感动 他们的 树叶 在 神秘 天 的 老的 ,

想必迈达斯国王在远古的神秘时代曾触摸过它们的叶子。

[ɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd] ['gɪldɪd] , [foʊld] [baɪ] [foʊld] .
Or **they** **were** **made** **of** **sunshine** **,** **and** **gilded** **,** **fold** **by** **fold** **.**
或者 他们 是 制成 的 阳光 , 和 镀金 , 折叠 经过 折叠 .

或者它们是用阳光做成的，一层层地镀上金。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [roʊz] , [swiːt] - ['braɪər] , [wiː; wi] [wʊd] [rɪ'membər] [ðiː]
And **the** **roadside** **rose** **,** **sweet** **-** **briar** **,** **we** **would** **remember** **thee**
和 这 路边 玫瑰 , 甜的 - 荆棘 , 我们 会 记住 你

路边的玫瑰，野蔷薇，我们会永远记住你。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪnəmən] [roʊz] [ðæt] [ˌevər'mɔːr] [ɛn'θrɔːlz] [iːtʃ] ['pæsɪŋ] [biː] ,

And	the	cinnamon	rose	that	evermore	enthralls	each	passing	bee	,
和	这	肉桂	玫瑰	那	越来越	令人着迷	每个	通过	蜜蜂	,

还有那肉桂玫瑰，它越来越吸引着每一只飞过的蜜蜂。

[juː; jʊ][oʊld] , [oʊld] - ['fæʃnd] ['roʊziz] , [ə; eɪ] - ['groʊɪŋ] [waɪld][ænd; ənd] [friː] .

You	old	,	old	-	fashioned	roses	,	a	-	growing	wild	and	free	.
你	老的	,	老的	-	造型	玫瑰	,	一个	-	生长	荒野	和	自由的	.

你们这些古老的、老式的玫瑰，自由自在地野生生长。

- [tɪz] [taɪm][tuː; tə] [sɪŋ] [ʌv; əv]['roʊziz] !

'	Tis	time	to	sing	of	roses	!
-	的	时间	到	唱歌	的	玫瑰	!

是时候歌颂玫瑰了!

[ʌv; əv]['roʊziz]

of	roses
的	玫瑰

玫瑰

[ɔːl] [ə'bləu] !

all	ablow	!
全部	下	!

全部倒下了!

[ðeɪ] [kʌm] [ə'gen] , [æz; əz] [swiːt] , [maɪ] [dɪr] , [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

They	come	again	,	as	sweet	,	my	dear	,	as	those	of	long	ago	.
他们	来	再次	,	作为	甜的	,	我的	亲爱的	,	作为	那些	的	长的	前	.

它们又来了，亲爱的，和很久以前那些一样甜美。

- [tɪz] [taɪm][tuː; tə] [sɪŋ] [ʌv; əv]['roʊziz] !

'	Tis	time	to	sing	of	roses	!
-	的	时间	到	唱歌	的	玫瑰	!

是时候歌颂玫瑰了!

[fɔːr; fər][dʒuːn][ɪz] [hɪr] [juː; jʊ] [noʊ] .

for	June	is	here	you	know	.
为了	六月	是	这里	你	知道	.

你知道，六月已经到了。

['preri]

PRAIRIE
草原

草原

[wer] ['jestərdeɪ] [roʊld] [lɔːŋ] [weɪvz] [ʌv; əv][goʊld]

Where	yesterday	rolled	long	waves	of	gold
在哪里	昨天	滚动	长的	波浪	的	金子

昨日滚滚金浪之处，黄金如潮水般涌来。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['bɜːrnɪʃt] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

Beneath	the	burnished	blue	of	the	sky	,
下面	这	抛光	蓝色的	的	这	天空	,

在湛蓝的天空下，

[ə; eɪ]['sɪlvər] - [waɪt] [siː] [laɪz] [stɪl] [ænd; ənd][koʊld] ,

A	silver	-	white	sea	lies	still	and	cold	,
一个	银	-	白色的	海	谎言	仍然	和	寒冷的	,

银白色的海面平静而冰冷，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪtər] [wɪnd] [bloʊz] [baɪ] .

And	a	bitter	wind	blows	by	.
和	一个	苦的	风	打击	经过	.

凛冽的寒风吹过。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['paːsiz][ðə; ði] [dɔːr] [ɔːl] [deɪ] ,

But	nothing	passes	the	door	all	day	,
但	没有什么	通过	这	门	全部	天	,

但一整天都没有东西能通过这扇门。

[ðoʊ] [maɪ] ['wɑtʃɪŋ] [aɪz] [groʊ] [wɔːrn][ænd; ənd][dɪm] ,

Though	my	watching	eyes	grow	worn	and	dim	,
尽管	我的	观看	眼睛	生长	磨损	和	暗淡	,

虽然我的双眼日渐疲惫昏暗，

[seɪv] [ə; eɪ] [liːn] , [greɪ] [wʊlf] [ðæt] [swɪŋz] [ə'weɪ]

Save	a	lean	,	grey	wolf	that	swings	away
节省	一个	倾斜	,	灰色的	狼	那	摇摆	离开

救救那只瘦削的灰狼，它荡着尾巴逃走了

[tuː; tə][ðə; ði][fɑːr][hə'raɪz(ə)n][rɪm] .

To	the	far	horizon	rim	.
到	这	远的	地平线	轮缘	.

远眺地平线边缘。

[ðen] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ðə; ði][stɑːrz]['glɪs(ə)n][aʊt]

Then	,	one	by	one	,	the	stars	glisten	out
然后	,	一	经过	一	,	这	明星	闪亮	出去

然后，星星一颗颗闪烁起来。

[laɪk] ['froʊz(ə)n] [terz] [ɑːn][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l][pɔːl] —

Like	frozen	tears	on	a	purple	pall	—
喜欢	冷冻	眼泪	在	一个	紫色的	灵柩	—

如同紫色帷幔上凝固的泪珠——

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [foʊldz][maɪ]['kæbɪn][ə'baʊt]

The	darkness	folds	my	cabin	about
这	黑暗	折叠	我的	舱	关于

黑暗笼罩着我的小屋

[ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][fɔːl] .

And	the	snow	begins	to	fall	.
和	这	雪	开始	到	落下	.

雪开始下了。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [hɑːrθ] - ['faɪər] [red] [ænd; ənd] [braɪt]

I	will	make	a	hearth	-	fire	red	and	bright
我	将要	制作	一个	炉	-	火	红色的	和	明亮的

我要把炉火烧得通红明亮。

[ænd; ənd][set][ə; eɪ] [laɪt] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [peɪn]

And	set	a	light	by	the	window	pane
和	放	一个	光	经过	这	窗户	窗格

在窗台上放一盏灯

[fɔːr; fər][wʌn] [huː] ['fɑːloʊz] [ðə; ði][treɪl][tuː; tə] - [naɪt]

For	one	who	follows	the	trail	to	-	night
为了	一	WHO	跟随	这	踪迹	到	-	夜晚

今晚，追寻这条小径的人

[ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][hoʊm] [ə'gen] .

That	will	bring	him	home	again	.
那	将要	带来	他	家	再次	.

那样他就能回家了。

[lʌv] [wɪl] [raɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [bles] —

Love	will	ride	with	him	my	heart	to	bless	—
爱	将要	骑	和	他	我的	心	到	保佑	—

爱将与他同行，我的心将为他祝福——

[dʒɔɪ] [wɪl] [aʊt] - [step] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] —

Joy	will	out	-	step	him	across	the	floor	—
喜悦	将要	出去	-	步	他	穿过	这	地面	—

乔伊会在地板上抢先一步——

[wʌt] ['mætərz] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] ['loʊnlinəs]

What	matters	the	great	white	loneliness
什么	事情	这	伟大的	白色的	孤独

什么才是最重要的，伟大的白色孤独

[wen] [wiː; wi] [bɑːr] [ðə; ði] ['kæbɪn] [dɔːr] ?

When	we	bar	the	cabin	door	?
什么时候	我们	酒吧	这	舱	门	?

我们什么时候把舱门关上?

[ðə; ði] ['klaɪmər]

THE	CLIMBER
这	登山者

攀登者

[hiː; hi] [stʊd] [ə'loʊn] [ɑːn] [feɪmz] [haɪ] ['maʊnt(ə)n] [tɑːp] ,

He	stood	alone	on	Fame's	high	mountain	top	,
他	站立	独自的	在	名声	高的	山	顶部	,

他独自一人站在名望的巅峰之巅，

[hɪz; ɪz] [hændz] [æt; ət] [rest] , [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] [beɪ] ;

His	hands	at	rest	,	his	forehead	bound	with	bay	;
他的	双手	在	休息	,	他的	前额	边界	和	湾	;

双手放平，额头上满是伤痕;

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌn'sætɪsfaɪd]

And	yet	he	watched	with	eyes	unsatisfied
和	然而	他	观看	和	眼睛	不满意

然而，他却带着不满的眼神注视着。

[ðə; ði] ['daʊnwərd] ['waɪndɪŋ] [weɪ] .

The	downward	winding	way	.
这	向下	绕线	方式	.

蜿蜒向下的道路。

[ðə; ði] [greɪt] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːrz] [went] [baɪ]

The	great	procession	of	the	stars	went	by
这	伟大的	游行	的	这	明星	去	经过

群星浩浩荡荡地行进着。

[fɑːr] [ˌoʊvər'hed] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['maʊntənz] [rɪm] ,

Far	overhead	,	beyond	the	mountain's	rim	,
远的	开销	,	超过	这	山的	轮缘	,

遥远的头顶，越过山脊边缘，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ʌn'kɔŋkəd] [wɜːrld] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] ,

But	the	unconquered	worlds	of	time	and	space	,
但	这	未被征服的	世界	的	时间	和	空间	,

但是，在尚未被征服的时空世界中，

[æz; əz] ['nʌθɪŋ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

As	nothing	were	to	him	.
作为	没有什么	是	到	他	.

对他来说，一切都无关紧要。

[ðer; ðər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['væntɪdʒ] [graʊnd] , [soʊ] [stɪl] [ænd; ənd] [haɪ] ,

There	from	his	vantage	ground	,	so	still	and	high	,
那里	从	他的	优势	地面	,	所以	仍然	和	高的	,

从他那高耸而静谧的有利位置望去，

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [stɔːrm] [klaʊdz] [wen] [ðeɪ] [roʊld] [bɪ'loʊ] ,

He	watched	the	storm	clouds	when	they	rolled	below	,
他	观看	这	风暴	云	什么时候	他们	滚动	以下	,

他望着下方翻滚的暴风云。

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [wɪnd] [maʊnt] [ʌp] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [stʊd]

And	felt	the	wind	mount	up	to	where	he	stood
和	毛毡	这	风	山	向上	到	在哪里	他	站立

他感到风势越来越强，一直吹到他站立的地方。

[ə'mɪd] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [snoʊ] .

Amid	eternal	snow	.
之中	永恒	雪	.

永恒的雪海之中。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ðə; ði] ['væliz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪnz]

And	sometimes	in	the	valleys	and	the	plains
和	有时	在	这	山谷	和	这	平原

有时在山谷和平原上

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [ðer; ðər] [pleɪ] ;

He	saw	the	little	children	at	their	play	;
他	锯	这	小的	孩子们	在	他们的	玩	;

他看到小孩子们在玩耍;

[ɪn] ['kɑːtɪdʒ] ['hoʊmz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] - [laɪt]

In	cottage	homes	he	saw	the	candle	-	light
在	小屋	房屋	他	锯	这	蜡烛	-	光

在农舍里，他看到了烛光。

[gliːm] [aʊt] [æt; ət] [kloʊz] [ʌv; əv] [deɪ] .

Gleam	out	at	close	of	day	.
闪耀	出去	在	关闭	的	天	.

暮色降临之际，闪耀光芒。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['loʊnlinəs] [kept] [fiːst] [ænd; ənd] [fæst] ,

But	he	and	loneliness	kept	feast	and	fast	,
但	他	和	孤独	保留	盛宴	和	快速地	,

但他和孤独时而饱餐，时而禁食。

[ðə; ði] [waɪl] [wɪð; wɪθ] ['wɪri] [aɪz] , [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ;

The	while	with	weary	eyes	,	by	night	and	day	;
这	尽管	和	厌倦	眼睛	,	经过	夜晚	和	天	;

夜里，双眼疲惫不堪;

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [led] [tuː; tə] ['kɑːmən] [θɪŋz] —

They	watched	the	path	that	led	to	common	things	—
他们	观看	这	小路	那	引领	到	常见的	事物	—

他们观察着通往平凡事物的道路——

[ðə; ði] ['daʊnwərd] ['waɪndɪŋ] [wei] .

The	downward	winding	way	.
这	向下	绕线	方式	.

蜿蜒向下的道路。

" - [twʌz] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] ['glædnəs] [pæst] [ˌem 'iː] [baɪ] ,

"	'	Twas	there	,	"	he	said	,	"	that	gladness	passed	me	by	,
"	-	那是	那里	,	"	他	说	,	"	那	欢乐	通过了	我	经过	,

“就在那里，”他说，“我错过了那份快乐。”

[ɪn] ['jɑːndər] ['væli] , [wer] [aɪ] [sɔːt] [ðə; ði] [truːθ] ;

In	yonder	valley	,	where	I	sought	the	truth	;
在	远处	谷	,	在哪里	我	寻求	这	真相	;

在遥远的山谷里，我寻求真理;

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ə; eɪ] [fjuː] [liːgz] [ʌp][ðə; ði] ['rɑːki] [sloʊp] ,

And	there	,	a	few	leagues	up	the	rocky	slope	,
和	那里	,	一个	很少	联赛	向上	这	岩石	坡	,

就在那里，沿着岩石斜坡向上走几里格，

[aɪ] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [juːθ] .

I	said	good	-	bye	to	Youth	.
我	说	好的	-	再见	到	青年	.

我向青春告别了。

" [ðer; ðər] , [wer] [ðə; ði] [paɪn] [triːz] [kætʃ] [ðə; ði] ['sʌnz] [læst][goʊld] ,

"	There	,	where	the	pine	trees	catch	the	sun's	last	gold	,
"	那里	,	在哪里	这	松树	树木	抓住	这	太阳的	最后的	金子	,

“在那里，松树捕捉着太阳最后的金色光芒，

[lʌv] [riːtʃt] [ɪts][hændz][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [beɪd] [ˌem 'iː][stɑːp] ;

Love	reached	its	hands	to	me	and	bade	me	stop	;
爱	达到	它是	双手	到	我	和	巴德	我	停止	;

爱伸出手来，命令我停下；

[oʊ] , ['mædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌnz] [huː] [klaɪm] , " [hiː; hi] [sed] ,

Oh	,	madness	of	the	ones	who	climb	,	"	he	said	,
哦	,	疯狂	的	这	一个	WHO	爬	,	"	他	说	,

“哦，那些攀登者真是疯了，”他说。

" [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][tɑːp] !

"	Up	to	the	mountain	top	!
"	向上	到	这	山	顶部	!

“一路攀登到山顶！”

" [ðə; ði] ['deɪzi]

"	THE	DAISY
"	这	雏菊

《雏菊》

[æn; ən]['eɪndʒl] [faʊnd] [ə; eɪ] ['deɪzi] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ]

An	angel	found	a	daisy	where	it	lay
一个	天使	成立	一个	雏菊	在哪里	它	躺

一位天使发现了一朵躺在地上的雏菊。

[ɑːn] ['hɛvənz] ['haɪ'roʊd] [ʌv; əv][træns'pærənt][goʊld] ,

On	Heaven's	highroad	of	transparent	gold	,
在	天	大路	的	透明的	金子	,

在天堂那条透明黄金铺成的大道上，

[ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [nɪr] , [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [preɪ] ,

And	,	turning	to	one	near	,	he	said	,	"	I	pray	,
和	,	转弯	到	一	靠近	,	他	说	,	"	我	祈祷	,

他转向身边的一个人，说道：“我祈祷，

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv][streɪndʒ] [bluːm] [aɪ][hoʊld] .

Tell	me	what	manner	of	strange	bloom	I	hold	.
告诉	我	什么	方式	的	奇怪的	盛开	我	抓住	.

告诉我，我拥有的究竟是怎样一种奇异的花朵？

[juː; jʊ] [keɪm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [wei] — [pər'tʃæns] [juː; jʊ] [noʊ]

You	came	a	long	,	long	way	—	perchance	you	know
你	来了	一个	长的	,	长的	方式	—	或许	你	知道

你走了很远很远的路——或许你知道

[ɪn] [wʌt] [fɑːr] ['kʌntri] [sʌtʃ] [fer] ['flaʊərz] [bloʊ] ?

In	what	far	country	such	fair	flowers	blow	?
在	什么	远的	国家	这样的	公平的	花朵	吹	?

究竟是哪个遥远的国度，才会盛开如此美丽的花朵？

" [ðen] [spoʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] : " [tɜːrn] [ðaɪ] ['reɪdiənt] [feɪs]
" Then spoke the other : " Turn thy radiant face
" 然后 辐 这 其他 : " 转动 你的 辐射状 脸

另一个人开口说道："转过你容光焕发的脸庞来吧。"

[ænd; ənd] [geɪz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [daʊn] ['pɜːrp(ə)l] [depθ] [ʌv; əv] [speɪs] .
And gaze with me down purple depth of space .
和 目光 和 我 向下 紫色的 深度 的 空间 .

与我一同凝视那紫色的深邃宇宙。

[siː] , [wer] [ðə; ði] [stɑːrz] [laɪ] [spɪld] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [naɪt] ,
See , where the stars lie spilled upon the night ,
看 , 在哪里 这 明星 说谎 洒了 之上 这 夜晚 ,

看，繁星散落在夜空，

[laɪk] ['æmbər] [biːdz] [ðæt] [hoʊld] [ə; eɪ] ['jeloʊ] [laɪt] .
Like amber beads that hold a yellow light .
喜欢 琥珀色 珠子 那 抓住 一个 黄色的 光 .

就像琥珀珠子一样，闪烁着黄光。

[noʊt] [wʌn] [ðæt] [bɜːrn] [wɪð; wɪθ] [feɪnt] [jet] ['stedi] [gloʊ] ;
Note one that burns with faint yet steady glow ;
笔记 一 那 烧伤 和 头晕的 然而 稳定的 辉光 ;

注意那颗发出微弱但稳定光芒的燃烧物；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [ɜːrθ] — [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðiːz] ['blɔsəmz] [groʊ] .
It is the Earth — and there these blossoms grow .
它 是 这 地球 — 和 那里 这些 花朵 生长 .

那是地球——这些花朵就生长在那里。

[sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [frʌm; frəm] [ðæt] [dɪr] , ['dɪstənt] [lænd]
Some little child from that dear , distant land
一些 小的 孩子 从 那 亲爱的 , 遥远 土地

来自那个遥远而亲爱的国度的某个小孩

[hæθ] [bɔːrn] [ðɪs] ['hɪðər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dɪmpld] [hænd] .
Hath borne this hither in his dimpled hand .
有 出生 这 这里 在 他的 凹陷的 手 .

他用那只布满酒窝的手把它带到这里。

" [stɪl] [geɪzd] [hiː; hi] [daʊn] .
" Still gazed he down .
" 仍然 凝视 他 向下 .

他仍然低头凝视着。

" [ɑː] , [frend] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] , [tuː] ,
" Ah , friend , " he said , " I , too ,
" 啊 , 朋友 , " 他 说 , " 我 , 也 ,

"啊，朋友，"他说，"我也是。"

[ɔːft] [krɔːst] [ðə; ði] [fiːldz] [æt; ət] [hoʊm] [wer] ['deɪziz] [gruː] .
Oft crossed the fields at home where daisies grew .
经常 交叉 这 字段 在 家 在哪里 雏菊 生长 .

经常穿过家乡长满雏菊的田野。

" [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n]
" THE VISION
" 这 想象

"愿景

[lɔːŋ] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [nelt] [æt; ət] [ðə; ði] [mə'dɑːnəz] [ʃraɪn] ,
Long had she knelt at the Madonna's shrine ,
长的 有 她 跪下 在 这 麦当娜的 神社 ,

她跪在圣母像前很久了，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['empti] ['tʃæp(ə)l] , [koʊld][ænd; ənd] [greɪ] ,

With	the	empty	chapel	,	cold	and	grey	,
和	这	空的	教堂	,	寒冷的	和	灰色的	,

空荡荡的小教堂，冰冷而灰暗。

['telɪŋ] [hɜːr; hər] [biːdz] , [waɪl] [griːf] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrɪŋ] [laɪn]

Telling	her	beads	,	while	grief	with	marring	line
讲述	她	珠子	,	尽管	悲伤	和	瑕疵	线

告诉她念珠，悲伤伴随着伤痕累累的线条

[ænd; ənd] ['bɪtər] [ter; tɪ(ə)r] [stoʊl] [ɔːl] [hɜːr; hər] [juːθ] [ə'weɪ] .

And	bitter	tear	stole	all	her	youth	away	.
和	苦的	撕	偷窃	全部	她	青年	离开	.

苦涩的泪水夺走了她所有的青春。

['aʊtkæst] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [frʌm; frəm] [wʌt] [laɪf] [hoʊldɪθ] [dɪr] ;

Outcast	was	she	from	what	Life	holdeth	dear	;
被排斥者	曾是	她	从	什么	生活	持有	亲爱的	;

她被生命所珍视的一切所排斥；

['bænɪʃt] [frʌm; frəm] [dʒɔɪ] [ðæt] ['ʌðər] [soʊlz] [maɪt] [wɪn] ;

Banished	from	joy	that	other	souls	might	win	;
被放逐	从	喜悦	那	其他	灵魂	可能	赢	;

被剥夺了其他灵魂本应获得的快乐；

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɑːrk] [bɪ'jɑːnd] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,

And	from	the	dark	beyond	she	turned	with	fear	,
和	从	这	黑暗的	超过	她	转向	和	害怕	,

她从黑暗的彼岸怀着恐惧转过身来，

['biːɪŋ] [soʊ] ['brændɪd] [baɪ] [ðə; ði] [mɑːrk] [ʌv; əv] [sɪn] .

Being	so	branded	by	the	mark	of	sin	.
存在	所以	品牌	经过	这	标记	的	罪	.

被罪恶的印记深深烙印。

[jet] [wen] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] ['trʌbld] [feɪs] ,

Yet	when	at	last	she	raised	her	troubled	face	,
然而	什么时候	在	最后的	她	提高	她	麻烦	脸	,

然而，当她最终抬起那张忧虑的脸时，

['hɔːntɪd] [baɪ] ['sɑːroʊ] , ['hwaɪtnd] [baɪ] [ə'lɑːmz] ,

Haunted	by	sorrow	,	whitened	by	alarms	,
闹鬼的	经过	悲哀	,	漂白	经过	警报	,

被悲伤萦绕，被警报熏得面色苍白

['meri] [liːnd] [daʊn] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['pɪktʃəd] [pleɪs] ,

Mary	leaned	down	from	out	the	pictured	place	,
玛丽	倾斜	向下	从	出去	这	如图所示	地方	,

玛丽从照片拍摄地点探出头来，俯身向下看去。

[ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kraɪst] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] .

And	laid	the	little	Christ	within	her	arms	.
和	铺设	这	小的	基督	之内	她	武器	.

她将小小的基督放在自己的怀里。

['roʊzi] [ænd; ənd] [wɔːrm]

Rosy	and	warm
红润	和	温暖的

玫瑰色和温暖

[ʃiː; ʃi] [held] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

she	held	Him	to	her	heart	,
她	握住	他	到	她	心	,

她将他珍藏在心底。

[ʃiː; ʃi] — [ðə; ði] [əˈbændənd] [wʌn] — [ðə; ði] [θɪŋ] [əˈpɑːrt] .

She	—	the	abandoned	one	—	the	thing	apart	.
她	—	这	弃	一	—	这	事物	除	.

她——那个被遗弃的人——与众不同。

[seɪnts]

SAINTS
圣徒

圣徒队

[ðə; ði] [seɪnts] [ʌv; əv] [ðaɪ] [greɪt] [tʃɜːrtʃ] , - [kraɪst] ,

The	Saints	of	Thy	great	Church	,	0	Christ	,
这	圣徒队	的	你的	伟大的	教会	,	-	基督	,

基督啊，祢伟大教会的圣徒们

[haʊ] [væst][ðer; ðər] [ˈnʌmbərz] [biː; bi] —

How	vast	their	numbers	be	—
如何	广阔的	他们的	数字	是	—

他们的数量是多么庞大啊——

[ɑːn][ˈhoʊli][peɪdʒ][ænd; ənd] [ˈeɪnʃənt] [skroʊl]

On	holy	page	and	ancient	scroll
在	圣	页	和	古老的	滚动

在神圣的页面和古老的卷轴上

[ðer; ðər][ˈblesɪd; blest] [neɪmz] [wiː; wi] [siː] ,

Their	blessed	names	we	see	,
他们的	蒙福	姓名	我们	看	,

我们看到了他们神圣的名字，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [ˈwɪndoʊ] [peɪnz]

And	from	the	painted	window	panes
和	从	这	绘	窗户	窗格

从彩绘的窗玻璃上

[ðeɪ] [smaɪl] [ɪˈtɜːrnəli] .

They	smile	eternally	.
他们	微笑	永恒	.

他们永远面带微笑。

[roʊp] - [ˈgɜːdld] [mʌŋk] , [ænd; ənd][ˈpælɪd][meɪd] ,

Rope	-	girdled	monk	,	and	pallid	maid	,
绳索	-	束腰	僧	,	和	苍白	女佣	,

腰间系着绳索的僧侣，以及面色苍白的少女，

[ænd; ənd][men] [huː] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [krɔːs]

And	men	who	for	Thy	cross
和	男人	WHO	为了	你的	叉

以及那些因你的十字架而受苦的人

[fɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsærəsn] [ʌv; əv][oʊld] ,

Fought	with	the	Saracen	of	old	,
战斗	和	这	撒拉逊人	的	老的	,

与古代的撒拉逊人作战，

[kaʊntɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][noʊ] [lɔːs] —

Counting	their	lives	no	loss	—
计数	他们的	生活	不	损失	—

把他们的生命算作损失——

[ˈmɑːtəz] [huː] [roʊz] [θruː] [ˈgoʊldən] [fleɪmz] ,

Martyrs	who	rose	through	golden	flames	,
殉道者	WHO	玫瑰	通过	金的	火焰	,

从金色火焰中升起的殉道者，

[friː] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdiːz] [drɑːs] .
Free of the body's dross .
自由的 的 这 身体的 浮渣 .

去除身体的杂质。

[jet] [ðer; ðər][biː; bi] [seɪnts] [ˌʌn'kænəˌnaɪzd] ,
Yet there be Saints uncanonised ,
然而 那里 是 圣徒队 未正典的 ,

然而，也有一些圣人未被册封。

[ʌn'rekəgnaɪzd] , [ˌʌn'noʊn] —
Unrecognised , unknown —
未被识别 , 未知 —

未被认可，不知名——

[hɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən] [roʊdz][ʌv; əv] [ɜːrθ] ,
Here on the common roads of earth ,
这里 在 这 常见的 道路 的 地球 ,

在这片尘世间寻常的道路上，

[ɔːft] [taɪmz] [ðeɪ] [wɔːk] [ə'loʊn] ;
Oft times they walk alone ;
经常 时代 他们 走 独自的 ;

他们常常独自行走；

[seɪnts] [huːm] [noʊ][soʊl] [hæθ] ['evər] [preɪzd] ,
Saints whom no soul hath ever praised ,
圣徒队 谁 不 灵魂 有 曾经 赞扬 ,

那些从未有人赞美过的圣徒，

[seɪnts] [huːm] [noʊ] [tʃɜːrtʃ] [dʌθ; dəθ] [oʊn] .
Saints whom no Church doth own .
圣徒队 谁 不 教会 确实 自己的 .

教会不承认的圣徒。

[men] [huː] [ə'genst] [ðer; ðər] [soʊlz] - [grɪm] [foʊz]
Men who against their souls ' grim foes
男人 WHO 反对 他们的 灵魂 - 严峻 敌人

与灵魂深处的可怕敌人作斗争的人们

[weɪdʒ][æn; ən] [ʌn'jiːldɪŋ] [faɪt] ;
Wage an unyielding fight ;
工资 一个 不屈 斗争 ;

进行一场毫不妥协的战斗；

[men][ʌv; əv] [nuː] [kriːdz] , [ænd; ənd][men][ʌv; əv][oʊld] ,
Men of new creeds , and men of old ,
男人 的 新的 信条 , 和 男人 的 老的 ,

新信仰者，和旧信仰者，

[men][ʌv; əv][dɑːrk][hjuː] , [ænd; ənd] [waɪt] ,
Men of dark hue , and white ,
男人 的 黑暗的 色调 , 和 白色的 ,

肤色黝黑的男人，以及白人，

[iːtʃ] ['presɪŋ] [hɑːrd] [tɔːrdz] [sʌm; səm][fɑːr] [gliːm]
Each pressing hard towards some far gleam
每个 紧迫 难的 向 一些 远的 闪耀

每个人都拼命地朝着远处的光芒前进。

[ʌv; əv] [ðaɪ] [sə'lestʃ(ə)l] [laɪt] .
Of Thy celestial light .
的 你的 天体 光 .

出于你神圣的光辉。

['dwelərz] [ɪn]['pleɪsɪz] [weɪst] [ænd; ənd][loʊn] ,
Dwellers **in** **places** **waste** **and** **lone** **,**
居民 在 地方 浪费 和 孤独 ,

居住在荒凉孤寂之地的居民

['tɔɪlərz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['siːz] —
Toilers **upon** **the** **seas** **—**
辛勤劳作者 之上 这 海域 —

海上劳作者——

['meihæp] [ðeɪ] ['seldəm] [preɪ] [haɪ] ['hev(ə)n] .
Mayhap **they** **seldom** **pray** **high** **heaven** **.**
或许 他们 很少 祈祷 高的 天堂 .

或许他们很少向苍天祈祷。

['sɔːftli] — [ɑːn] [bendɪd] [niːz] —
Softly **—** **on** **bended** **knees** **—**
轻轻 — 在 弯曲 膝盖 —

轻轻地——跪在地上——

[jet] [ɪn][ðə; ði][roʊl] - [kɔːl][ʌv; əv] [ðaɪ] [seɪnts] ,
Yet **in** **the** **roll** **-** **call** **of** **Thy** **Saints** **,**
然而 在 这 卷 - 称呼 的 你的 圣徒队 ,

然而，在祢圣徒的名单中，

[dɪr] [kraɪst] — [rɪ'membər] [ðiːz] .
Dear **Christ** **—** **remember** **these** **.**
亲爱的 基督 — 记住 这些 .

亲爱的基督——请记住这些。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt]
AT **MIDNIGHT**
在 午夜

午夜

[tɜːrn] [ðaʊ] [ðə; ði] [kiː] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [θɔːts] , [dɪr] [lɔːrd] ,
Turn **Thou** **the** **key** **upon** **our** **thoughts** **,** **dear** **Lord** **,**
转动 你 这 钥匙 之上 我们的 想法 , 亲爱的 主 ,

亲爱的主啊，求您开启我们的思想之门。

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [sliːp] ;
And **let** **us** **sleep** **;**
和 让 我们 睡觉 ;

让我们安睡吧;

[gɪv] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [fər'getflnəs] ,
Give **us** **our** **portion** **of** **forgetfulness** **,**
给 我们 我们的 部分 的 健忘 ,

赐予我们那份遗忘吧。

['saɪlənt][ænd; ənd] [diːp] .
Silent **and** **deep** **.**
沉默的 和 深的 .

寂静而深沉。

[leɪ] [ðaʊ] [ðaɪ] ['kwaɪət][hænd][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [aɪz]
Lay **Thou** **Thy** **quiet** **hand** **upon** **our** **eyes**
莱 你 你的 安静的 手 之上 我们的 眼睛

请将您平静的手放在我们的双眼上

[tuː; tə][kloʊz][ðer; ðər] [saɪt] ;
To **close** **their** **sight** **;**
到 关闭 他们的 视线 ;

闭上眼睛;

[ʃʌt] [aʊt][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][stɑːrz]
Shut **out** **the** **shining** **of** **the** **moon** **and** **stars**
关闭 出去 这 灼灼 的 这 月亮 和 明星

遮蔽月光和星光。

[ænd; ənd]['kænd(ə)l] - [laɪt] .
And **candle** **-** **light** **.**
和 蜡烛 - 光 .

还有烛光。

[kiːp] [bæk] [ðə; ði] ['fæntəmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪʒənz] [sæd] ,
Keep **back** **the** **phantoms** **and** **the** **visions** **sad** **,**
保持 后退 这 幻影 和 这 愿景 伤心 ,

驱散那些悲伤的幻影和景象。

[ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [greɪ] ,
The **shades** **of** **grey** **,**
这 色调 的 灰色的 ,

灰色的色调,

[ðə; ði]['fænsis] [ðæt] [soʊ] [hɔːnt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['aʊərz]
The **fancies** **that** **so** **haunt** **the** **little** **hours**
这 幻想 那 所以 出没 这 小的 小时

那些萦绕在深夜的幻想

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] .
Before **the** **day** **.**
前 这 天 .

在那天之前。

['kwaɪət][ðə; ði] [taɪm] - [wɔːrn] ['kwestʃənz] [ðæt] [ɑːr; ər][ɔːl]
Quiet **the** **time** **-** **worn** **questions** **that** **are** **all**
安静的 这 时间 - 磨损 问题 那 是 全部

让那些老生常谈的问题安静下来，这些问题都.....

[ʌn'ænsərd] [jet] ,
Unanswered **yet** **,**
未解答 然而 ,

尚未解答。

[teɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spent] [ænd; ənd] ['trʌbld] [soʊlz] [ʌv; əv][jʊː 'es]
Take **from** **the** **spent** **and** **troubled** **souls** **of** **us**
拿 从 这 花费 和 麻烦 灵魂 的 我们

从我们这些疲惫不堪、饱受折磨的灵魂身上汲取力量。

[ðer; ðər][veɪn] [rɪ'gret] ;
Their **vain** **regret** **;**
他们的 徒劳 后悔 ;

他们徒劳的悔恨;

[ænd; ənd] [liːd] [jʊː 'es][fɑːr]['ɪntuː] [ðaɪ] ['saɪlənt][lænd] ,
And **lead** **us** **far** **into** **Thy** **silent** **land** **,**
和 带领 我们 远的 进入 你的 沉默的 土地 ,

引领我们进入你寂静的远方,

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [goʊ]
That **we** **may** **go**
那 我们 可能 去

我们可以去

[laɪk] ['tʃɪldrən] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [oʊ] - [driːmz]
Like **children** **out** **across** **the** **field** **o** **'** **dreams**
喜欢 孩子们 出去 穿过 这 场地 o - 梦境

就像孩子们在梦乡的田野上玩耍

[wer] ['pɔpiːz] [bloʊ] .
Where poppies blow .
在哪里 罂粟花 吹 .

罂粟花盛开的地方。

[soʊ][ɔːl] [ðaɪ] [seɪnts] — [ænd; ənd][ɔːl] [ðaɪ] ['sɪnərz] [tuː] —
So all Thy saints — and all Thy sinners too —
所以 全部 你的 圣徒 — 和 全部 你的 罪人 也 —

所以，祢所有的圣徒——以及祢所有的罪人——

[wɪlt] [ðaʊ] [nɑːt] [kiːp] ,
Wilt Thou not keep ,
枯萎 你 不是 保持 ,

你岂不守约吗?

[sɪns] [nɑːt][ə'loʊn]['ʌntə,'ʌntu] [ðaɪ] [wel] - [bɪ'lʌvɪd]
Since not alone unto Thy well - beloved
自从 不是 独自的 到 你的 出色地 - 心爱

因为你不仅爱你的挚爱

[ðaʊ] [gɪv] [sliːp] ?
Thou givest sleep ?
你 给予 睡觉 ?

你赐予了睡眠吗?

[noʊ'vembər]
NOVEMBER
十一月

十一月

[haʊ] [laɪk][ə; eɪ] ['hʊdɪd] ['fraɪər] , [bent][ænd; ənd] [greɪ] ,
How like a hooded friar , bent and grey ,
如何 喜欢 一个 连帽的 修士 , 弯曲 和 灰色的 ,

多么像一位身披斗篷、佝偻着身子、灰白头发的修士啊

[huːz] ['pensɪv] [lɪps] [spiːk] ['oʊnli] [wen] [ðeɪ] [preɪ]
Whose pensive lips speak only when they pray
谁 沉思的 嘴唇 说话 仅有的 什么时候 他们 祈祷

他们沉思的嘴唇，只有在祈祷时才会开口。

[dʌθ; dəθ][sæd][noʊ'vembər] [pæs] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .
Doth sad November pass upon his way .
确实 伤心 十一月 经过 之上 他的 方式 .

悲伤的十一月在他的路上悄然流逝。

[θruː] ['fɔːrɪst] [aɪlz] [waɪl] [ðə; ði][wɪnd] [loʊ] —
Through forest aisles while the wind chanteth low —
通过 森林 过道 尽管 这 风 吟唱 低的 —

穿过林间小道，微风低吟——

[ɪn]['gɑːdz] [kə'θiːdrəl] [wer] [ðə; ði] [greɪt] [triːz] [groʊ] ,
In God's cathedral where the great trees grow ,
在 神的 大教堂 在哪里 这 伟大的 树木 生长 ,

在上帝的大教堂里，那里生长着参天大树，

[naʊ] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .
Now all day long he paceth to and fro .
现在 全部 天 长的 他 节奏 到 和 弗 .

现在他整天来回踱步。

[wen] ['ʃæ,doʊz] ['gæðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] - [mɪsts] [raɪz] ,
When shadows gather and the night - mists rise ,
什么时候 阴影 收集 和 这 夜晚 - 薄雾 上升 ,

当阴影聚集，夜雾升腾之时，

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪlz] [hiː; hi] [lɪfts] [hɪz; ɪz] ['sɑːmbər] [aɪz]

Up	to	the	hills	he	lifts	his	sombre	eyes
向上	到	这	丘陵	他	电梯	他的	阴沉	眼睛

他抬起忧郁的目光，望向山丘。

[tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [læst] [red] [roʊz] [ʌv; əv] ['sʌnset] [laɪz] .

To	where	the	last	red	rose	of	sunset	lies	.
到	在哪里	这	最后的	红色的	玫瑰	的	日落	谎言	.

直到落日余晖中最后一朵红玫瑰凋零的地方。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] [hiː; hi] ['wɛrəθ] , [waɪz] [ænd; ənd] [koʊld] ,

A	little	smile	he	weareth	,	wise	and	cold	,
一个	小的	微笑	他	戴雷斯	,	明智的	和	寒冷的	,

他脸上带着一丝微笑，既睿智又冷漠。

[ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv] [wʌn] [tuː; tə] [huːm] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [oʊld] ,

The	smile	of	one	to	whom	all	things	are	old	,
这	微笑	的	一	到	谁	全部	事物	是	老的	,

那笑容出自一位视万物皆古老的人之口。

[ænd; ənd] [laɪf] [ɪz] ['wɪri] , [æz; əz] [ə; eɪ] [teɪl] [twaɪs] [toʊld] .

And	life	is	weary	,	as	a	tale	twice	told	.
和	生活	是	厌倦	,	作为	一个	故事	两次	讲述	.

人生令人疲惫，就像一个故事讲了两遍。

" [kʌm] [siː] , " [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [seɪ] — " [wer] [dʒɔɪ] [hæz; həz] [fled] —

"	Come	see	,	"	he	seems	to	say	—	"	where	joy	has	fled	—
"	来	看	,	"	他	似乎	到	说	—	"	在哪里	喜悦	有	逃亡	—

“来看看，”他似乎在说——“快乐都去了哪里——”

[ðə; ði] [liːvz] [ðæt] [bəːnd] [bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [soʊ] [red]

The	leaves	that	burned	but	yesterday	so	red
这	树叶	那	烧伤	但	昨天	所以	红色的

昨天燃烧过的树叶，依然鲜红

[hæv; həv] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['æʃɪz] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] [ded] .

Have	turned	to	ashes	—	and	the	flowers	are	dead	.
有	转向	到	灰烬	—	和	这	花朵	是	死的	.

都化为灰烬了——花朵也枯萎了。

" [ðə; ði] ['sʌmɝz] [griːn] [ænd; ənd] [goʊld] [hæθ] ['teɪkən] [flaɪt] ,

"	The	summer's	green	and	gold	hath	taken	flight	,
"	这	夏季	绿色的	和	金子	有	已采取	航班	,

夏日的绿意和金色已经消逝，

[ɑːk'toʊbər] [deɪz] [hæv; həv] [gɔːn] .

October	days	have	gone	.
十月	天	有	已消失	.

十月已逝。

[naʊ] [bliːtʃt] [ænd; ənd] [waɪt]

Now	bleached	and	white
现在	漂白	和	白色的

现在漂白成白色

['wɪntər] [dʌθ; dəθ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['loʊnli] [naɪt] .

Winter	doth	come	with	many	a	lonely	night	.
冬天	确实	来	和	许多	一个	孤独	夜晚	.

寒冬来临，夜晚往往孤独寂寞。

" [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪl] [nɑːt] [hiːd] [ɔːr] [steɪ] ,

"	And	though	the	people	will	not	heed	or	stay	,
"	和	尽管	这	人们	将要	不是	注意	或者	停留	,

“即便人民不听劝告或不愿留下，

[bʌt; bət] [pæs] [wɪð; wɪθ] ['kerləs] ['læftər] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] ,

But	pass	with	careless	laughter	on	their	way	,
但	经过	和	粗心	笑声	在	他们的	方式	,

但他们一路带着漫不经心的笑声经过。

['iːv(ə)n][aɪ] , [wɪð; wɪθ][reɪn][ʌv; əv] [terz] , [wɪl] [weɪt][ænd; ənd] [preɪ] .

Even	I	,	with	rain	of	tears	,	will	wait	and	pray	.
甚至	我	,	和	雨	的	眼泪	,	将要	等待	和	祈祷	.

即使是我，也会泪流满面地等待和祈祷。

" [ðə; ðiː] ['lɪli] - [pɑːnd]

"	THE	LILY	-	POND
"	这	百合	-	池塘

《睡莲池》

[ɑːn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [puːl] [wer] [ðə; ðiː] ['sʌnbiːmz] [laɪ] ,

On	this	little	pool	where	the	sunbeams	lie	,
在	这	小的	水池	在哪里	这	阳光	说谎	,

阳光洒落在这片小水洼里，

[ðɪs] ['tɔːni] [goʊld] [rɪŋ] [wer] [ðə; ðiː] ['ʃæˌdoʊz] [daɪ] ,

This	tawny	gold	ring	where	the	shadows	die	,
这	黄褐色	金子	戒指	在哪里	这	阴影	死	,

这枚黄褐色的金戒指，阴影在此消逝。

[gɑːd][dʌθ; dəθ][ɪ'næm(ə)l][ðə; ðiː] [bluː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][skaɪ] .

God	doth	enamel	the	blue	of	His	sky	.
上帝	确实	搪瓷	这	蓝色的	的	他的	天空	.

上帝为祂的天空的蓝色涂上了珐琅。

[θruː] [ðə; ðiː] ['sentɪd] [dɑːrk] [wen] [ðə; ðiː] [naɪt] [wɪnd] [saɪz] ,

Through	the	scented	dark	when	the	night	wind	sighs	,
通过	这	香味	黑暗的	什么时候	这	夜晚	风	叹息	,

夜风叹息，穿过弥漫着香气的黑暗，

[hiː; hi] ['mɪrɝz] [hɪz; ɪz][stɑːrz] [wer] [ðə; ðiː] ['rɪpəlz] [raɪz] ,

He	mirrors	His	stars	where	the	ripples	rise	,
他	镜子	他的	明星	在哪里	这	涟漪	上升	,

他倒映着星辰，涟漪荡漾之处，

[tɪl] [ðeɪ] ['glɪtər] [laɪk] ['prɪzənd] ['faɪəˌflaɪz] .

Till	they	glitter	like	prisoned	fireflies	.
直到	他们	闪光	喜欢	被监禁	萤火虫	.

直到它们像被囚禁的萤火虫一样闪闪发光。

- [tɪz] [hɪr] [ðæt] [ðə; ðiː]['berəl] - [griːn] [liːvz] [ˌʌn'kɜːrl] ,

'	Tis	here	that	the	beryl	-	green	leaves	uncurl	,
-	的	这里	那	这	绿柱石	-	绿色的	树叶	展开	,

正是在这里，翠绿色的叶子舒展开来。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ðiː] ['liliz] ['ʌplɪft] [ænd; ənd][ˌʌn'fɜːrl]

And	here	the	lilies	uplift	and	unfurl
和	这里	这	百合花	提升	和	展开

百合花在这里绽放。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

奇迹及其他诗歌(The Miracle, and Other Poems)

[ðer; ðər]['goʊldən] - [laɪnd] ['gɑːblət] [ʌv; əv]['kɑːvən] [pɜːrl] .
Their golden - lined goblets of carven pearl .
他们的 金的 - 衬里 高脚杯 的 卡文 珍珠 .

他们用金边镶嵌的珍珠雕花高脚杯。

[wen] [ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] [skaɪ][tɜːrnz] [pɪŋk] ,
When the grey of the eastern sky turns pink ,
什么时候 这 灰色的 的 这 东 天空 转弯 粉色的 ,

当东方的天空从灰色变成粉红色时，

[θruː] [ðə; ði]['sɪlvər] [sedʒ] [æt; ət][ðə; ði]['pɑːndz] [loʊ] [brɪŋk]
Through the silver sedge at the pond's low brink
通过 这 银 苏 在 这 池塘 低的 边缘

透过池塘低矮边缘的银色莎草

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][loʊn] [fiːld] - [maʊs] [kriːps] [daʊn] [tuː; tə] [drɪŋk] .
The little lone field - mouse creeps down to drink .
这 小的 孤独 场地 - 老鼠 令人毛骨悚然 向下 到 喝 .

一只孤零零的小田鼠悄悄地爬下去喝水。

[ænd; ənd] ['kriːtʃərz] [tuː; tə] [huːm] ['oʊnli][gɑːd][ɪz][kaɪnd] ,
And creatures to whom only God is kind ,
和 生物 到 谁 仅有的 上帝 是 种类 ,

还有那些只有上帝才善待的生灵，

[ðə; ði] ['lʌvləs] [smɔːl] [θɪŋz] , [ðə; ði] [sloʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd] ,
The loveless small things , the slow , and the blind ,
这 无爱 小的 事物 , 这 慢的 , 和 这 瞎的 ,

那些冷漠无情的小事，那些行动迟缓的人，以及那些盲目的人。

[sɔːft] [stiːl] [θruː] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] , [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [faɪnd] .
Soft steal through the rushes , and comfort find .
柔软的 偷 通过 这 冲刺 , 和 舒适 寻找 .

轻柔地穿过芦苇丛，找到舒适之处。

[oʊ] , ['restləs] [ðə; ði]['rɪvər] , ['restləs] [ðə; ði] [siː] !
Oh , restless the river , restless the sea !
哦 , 不安 这 河 , 不安 这 海 !

哦，奔腾的河流，奔腾的大海!

[wer] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪps] [goʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [men][biː; bi] ;
Where the great ships go , and the dead men be ;
在哪里 这 伟大的 船舶 去 , 和 这 死的 男人 是 ;

巨轮驶向何方，亡灵长眠之处;

[ðə; ði]['lɪli] - [pɑːnd] ['gɪvɛθ] [bʌt; bət] [piːs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
The lily - pond giveth but peace to me .
这 百合 - 池塘 给予 但 和平 到 我 .

睡莲池只给我带来平静。

['laɪˌlæks; 'laɪləks]
LILACS
丁香

紫杉醇

[ɪn] ['loʊnli] ['gaːdnz] [dɪ'zɜːrtɪd] — [ˌʌn'siːn] —
In lonely gardens deserted — unseen —
在 孤独 花园 荒凉的 — 看不见 —

在荒凉的、无人问津的、孤寂的花园里——

[oʊ] ! ['lʌvli] ['laɪˌlæks; 'laɪləks][ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] [waɪt] ,
Oh ! lovely lilacs of purple and white ,
哦 ! 迷人的 丁香 的 紫色的 和 白色的 ,

哦！美丽的紫白相间的丁香花！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['dɪpɪŋ] [daʊn] [θruː] [ə; eɪ][mɪst][ʌv; əv] [griːn] ;
You are dipping down through a mist of green ;
你 是 浸渍 向下 通过 一个 薄雾 的 绿色的 ;

你正穿过一片绿色的薄雾向下俯冲;

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['sʌnz] [dɪ'laɪt] .
For the morning sun's delight .
为了 这 早晨 太阳的 喜 .

为了迎接清晨的阳光。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['velvɪt] [biː] , [ɔːl] ['beltɪd] [wɪð; wɪθ] [blæk] ,
And the velvet bee , all belted with black ,
和 这 天鹅绒 蜜蜂 , 全部 系带 和 黑色的 ,

还有那只天鹅绒蜜蜂，全身系着黑色腰带，

[drɪŋks] [diːp] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪn] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['flægən] [hoʊld] ,
Drinks deep of the wine which your flagons hold ,
饮料 深的 的 这 葡萄酒 哪个 你的 酒壶 抓住 ,

痛饮你酒壶中的美酒，

[klɪŋz] [kloʊz][tuː; tə][jʊr; jər] [pluːmz] [waɪl] [hiː; hi] [fɪlz] [hɪz; ɪz] [pæk]
Clings close to your plumes while he fills his pack
黏附 关闭 到 你的 羽流 尽管 他 填充 他的 盒

他紧紧依偎着你的羽毛，同时装满他的背包。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] ['bɜːrnɪʃt] [goʊld] .
With a load of burnished gold .
和 一个 加载 的 抛光 金子 .

满载着闪闪发光的黄金。

[juː; jʊ][haɪd][ðə; ði] [fensiz] [wɪð; wɪθ] ['blɔsəmz] [ʌv; əv] [snoʊ] ,
You hide the fences with blossoms of snow ,
你 隐藏 这 栅栏 和 花朵 的 雪 ,

你用雪花遮蔽了篱笆，

[ænd; ənd] ['swiːtn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv]['kæs(ə)l] ['taʊərz] ;
And sweeten the shade of castle towers ;
和 甜味 这 阴影 的 城堡 塔楼 ;

让城堡塔楼的树荫更加甜美;

['oʊvər] [loʊ] , [greɪ] ['geɪbl] [juː; jʊ] ['braɪtli] [bloʊ] ,
Over low , grey gables you brightly blow ,
超过 低的 , 灰色的 山墙 你 明亮地 吹 ,

你对着低矮的灰色山墙吹出明亮的光芒，

[laɪk] ['æməθɪst] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['flaʊərz] .
Like amethysts turned to flowers .
喜欢 紫水晶 转向 到 花朵 .

就像紫水晶变成了花朵。

[ðə; ði][træmp][ɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪ] — ['rægɪd] [ænd; ənd][boʊld] —
The tramp on the highway — ragged and bold —
这 流浪汉 在 这 公路 — 破烂不堪 和 大胆的 —

公路上的流浪汉——衣衫褴褛，胆大妄为——

[werz] [juː; jʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['dʒɑːnti] [er] ;
Wears you close to his heart with jaunty air ;
穿着 你 关闭 到 他的 心 和 轻快的 空气 ;

他轻快地将你拥入怀中;

[juː; jʊ] [rest] [ɪn] [maɪ] ['leɪdiːz] ['gɜːrdl] [ʌv; əv] [goʊld] ,
You rest in my lady's girdle of gold ,
你 休息 在 我的 女士的 腰带 的 金子 ,

你安息在我夫人的金腰带中,

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [held] [ə'genst] [hɜːr; hər] [her] .
And are held against her hair .
和 是 握住 反对 她 头发 .

并紧紧地贴在她的头发上。

[ɪn] ['gɑːdz] [oʊn] ['eɪkər] [jʊr; jər] ['tendər] ['flaʊərz] ,
In God's own acre your tender flowers ,
在 神的 自己的 英亩 你的 投标 花朵 ,

在上帝的土地上，你娇嫩的花朵,

[bend] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['greɪsiz] [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [saɪ]
Bend down to the grasses and seem to sigh
弯曲 向下 到 这 草 和 似乎 到 叹

弯下腰，低头看着草丛，仿佛叹了口气

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [kaʊnt] [taɪm] [noʊ] [mɔːr] [baɪ] ['aʊərz] —
For those who count time no more by hours —
为了 那些 WHO 数数 时间 不 更多的 经过 小时 —

对于那些不再以小时计算时间的人来说——

[huːz] ['sʌmərz] [hæv; həv] [ɔːl] [pæst] [baɪ] —
Whose summers have all passed by —
谁 夏天 有 全部 通过了 经过 —

他们的夏天都已过去——

[bʌt; bət] [æt; ət] ['iːvntaɪd] [ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [wɪl] [sɪŋ] ,
But at eventide the south wind will sing ,
但 在 黄昏 这 南 风 将要 唱歌 ,

但到了傍晚，南风会歌唱,

[laɪk] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [priːst] [huː] [ə; eɪ] [prer] ;
Like a gentle priest who chanteth a prayer ;
喜欢 一个 温和的 牧师 WHO 吟唱 一个 祷告 ;

就像一位温柔的牧师吟诵祷文;

[ænd; ənd] [ðaɪ] ['pɜːrp(ə)l] ['sensər] ['hiːl] [set] [ə; eɪ] - [swɪŋ] ,
And thy purple censers he'll set a - swing ,
和 你的 紫色的 香炉 地狱 放 一个 - 摇摆 ,

他会摇晃你那紫色的香炉,

[tuː; tə] [pər'fjuːm] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [er] .
To perfume the twilight air .
到 香水 这 暮 空气 .

为暮色中的空气增添芬芳。

['eɪprəl]
APRIL
四月

四月

['eɪprəl] !
April !
四月 !

四月 !

['eɪprəl] !
April **!**
四月 !

四月 !

['eɪprəl] !
April **!**
四月 !

四月 !

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mɪst][ʌv; əv] [griːn] [ɑːn][ðə; ði] [triːz] —
With **a** **mist** **of** **green** **on** **the** **trees** **—**
和 一个 薄雾 的 绿色的 在 这 树木 —

树上笼罩着一层薄雾——

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrm] [braʊn] ['broʊkən] [ɜːrθ]
And **a** **scent** **of** **the** **warm** **brown** **broken** **earth**
和 一个 香味 的 这 温暖的 棕色的 破碎的 地球

还有一股温暖的棕色碎土的气息。

[ɑːn] ['evri] ['wɑːndərɪŋ] [briːz] ;
On **every** **wandering** **breeze** **;**
在 每一个 漫游 微风 ;

随风飘荡;

[wʌt] , [ðoʊ] [ðaʊ] [biː; bi] ['tʃeɪndʒfəl] ,
What **,** **though** **thou** **be** **changeful** **,**
什么 , 尽管 你 是 变化 ,

即使你变幻莫测,

[ðoʊ] [ðaɪ][goʊld][tɜːrnz][tuː; tə] [greɪ] [ə'gen] ,
Though **thy** **gold** **turns** **to** **grey** **again** **,**
尽管 你的 金子 转弯 到 灰色的 再次 ,

即使你的黄金再次变成灰色,

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['rɑːbɪn][aʊt]['jɑːndər] ['sɪŋɪŋ] ,
There's **a** **robin** **out** **yonder** **singing** **,**
有 一个 罗宾 出去 远处 歌唱 ,

那边有只知更鸟在唱歌,

['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][reɪn] .
Singing **in** **the** **rain** **.**
歌唱 在 这 雨 .

雨中歌唱。

['eɪprəl] !
April **!**
四月 !

四月 !

['eɪprəl] !
April **!**
四月 !

四月 !

['eɪprəl] !
April **!**
四月 !

四月 !

- [tɪz][ðə; ði]['nɔːrθˌlænd; ˌnɔːr'θlənd][hæθ] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [ðiː] ,
' **Tis** **the** **Northland** **hath** **longed** **for** **thee** **,**
- 的 这 北地 有 渴望 为了 你 ,

北方大地一直渴望着你,

[ʃi:; ʃi] [hæθ] [geɪzd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [saʊθ] [wɪð; wɪθ] ['eɪkɪŋ] [aɪz]

She	hath	gazed	toward	the	South	with	aching	eyes
她	有	凝视	朝向	这	南	和	疼痛	眼睛

她曾用忧伤的眼神凝望南方。

[fʊl] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['peɪʃntli] .

Full	long	and	patiently	.
满的	长的	和	耐心	.

充分、持久且耐心。

[kʌm] [naʊ] — [tel] [ˌju: 'es] , ['swi:tiŋ] ,

Come	now	—	tell	us	,	sweeting	,
来	现在	—	告诉	我们	,	甜味	,

来吧，亲爱的，告诉我们。

[ðaʊ] ['lægərd] [soʊ] ['lʌvli] [ænd; ənd] [leɪt] ,

Thou	laggard	so	lovely	and	late	,
你	落后者	所以	迷人的	和	晚的	,

你这迟到又可爱的家伙，

[dʌst] [noʊ] [ðeəz; ðəz][noʊ][dʒɔɪ][laɪk][ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [kʌmz]

Dost	know	there's	no	joy	like	the	joy	that	comes
多斯特	知道	有	不	喜悦	喜欢	这	喜悦	那	来

你知道吗，没有什么快乐能比得上即将到来的快乐

[wen] ['hɑ:rts] [hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [weɪt] ?

When	hearts	have	learned	to	wait	?
什么时候	心	有	学习	到	等待	?

当人心学会等待时?

['pi:ənz]

PAEANS
颂歌

颂歌

[oʊ] ! [aɪ] [wɪl] [hoʊld][fæst][tu:; tə][dʒɔɪ] !

Oh	!	I	will	hold	fast	to	Joy	!
哦	！	我	将要	抓住	快速地	到	喜悦	！

哦！我要紧紧抓住快乐！

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][let][hɪm; ɪm][dɪ'pɑ:rt] —

I	will	not	let	him	depart	—
我	将要	不是	让	他	离开	—

我不会让他离开——

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl][kloʊz][hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] ['reɪnboʊ] [wɪŋz]

He	shall	close	his	beautiful	rainbow	wings
他	将	关闭	他的	美丽的	彩虹	翅膀

他将合拢他那美丽的彩虹翅膀。

[ænd; ənd] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔ:ŋ] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] .

And	sing	his	song	in	my	heart	.
和	唱歌	他的	歌曲	在	我的	心	.

并将他的歌声铭刻于心。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] !

And	I	will	live	with	Delight	!
和	我	将要	居住	和	喜	!

我将快乐地生活!

[aɪ] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [noʊ]

I	will	know	what	the	children	know
我	将要	知道	什么	这	孩子们	知道

我会知道孩子们知道什么。

[wen] [ðeɪ] [dæns] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈeɪprəl][wɪnd]

When	they	dance	along	with	the	April	wind
什么时候	他们	舞蹈	沿着	和	这	四月	风

当它们伴着四月的风翩翩起舞

[tuː; tə][faɪnd] [wer] [ðə; ði] [ˈkætkɪn] [groʊ] !

To	find	where	the	catkins	grow	!
到	寻找	在哪里	这	柔荑花序	生长	!

找到柔荑花序生长的地方!

[aɪ] [wɪl] [driːm] [ðə; ði][oʊld] , [oʊld] [driːmz] ,

I	will	dream	the	old	,	old	dreams	,
我	将要	梦	这	老的	,	老的	梦境	,

我将重温那些古老的梦境。

[ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][ˈpɪksi][ænd; ənd] [feɪ]

And	look	for	pixie	and	fay
和	看	为了	小精灵	和	仙女

寻找小精灵和仙女

[ɪn] [ˈʃædoʊi] [wʊdz] — [ænd; ənd][aʊt][ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] —

In	shadowy	woods	—	and	out	on	the	hills	—
在	阴暗的	树林	—	和	出去	在	这	丘陵	—

在幽暗的树林里——以及山丘之上——

[æz; əz][wiː; wi][dɪd][bʌt; bət] [ˈjestərdeɪ] .

As	we	did	but	yesterday	.
作为	我们	做过	但	昨天	.

就像我们昨天做的那样。

[lʌv] [aɪ] [wɪl] [kiːp] [ɪn][maɪ][soʊl] —

Love	I	will	keep	in	my	soul	—
爱	我	将要	保持	在	我的	灵魂	—

我会将爱珍藏在我的灵魂深处——

[eɪ] ! [ˈiːv(ə)n][baɪ][lɑːk] [ænd; ənd] [kiː] !

Ay	!	even	by	lock	and	key	!
哎	!	甚至	经过	锁	和	钥匙	!

哎! 甚至还用上了锁和钥匙!

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [ɪn][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]

There	is	nothing	to	fear	in	all	of	the	world
那里	是	没有什么	到	害怕	在	全部	的	这	世界

全世界没有什么可怕的。

[ɪf] [lʌv] [wɪl] [bʌt; bət] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

If	Love	will	but	stay	with	me	.
如果	爱	将要	但	停留	和	我	.

如果爱能留在我身边。

[noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][let] [feɪθ] [goʊ] !

No	,	I	will	not	let	Faith	go	!
不	,	我	将要	不是	让	信仰	去	!

不，我绝不会放走费丝!

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈleɪtɪst] [breθ] —

I	will	say	with	my	latest	breath	—
我	将要	说	和	我的	最新的	气息	—

我将用尽最后一口气说——

[aɪ] [noʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd]['reɪdiənt][roʊd]

I	know	there's	a	new	and	radiant	road
我	知道	有	一个	新的	和	辐射状	路

我知道有一条崭新而充满希望的道路。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [deθ] .
On the other side of Death .
在 这 其他 边 的 死亡 .

死亡的另一边。

[ðə; ði] [hɑːrp]
THE HARP
这 竖琴

竖琴

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [wɪnd] - [swept] ['speɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ]
Across the wind - swept spaces of the sky
穿过 这 风 - 扫荡 空间 的 这 天空

越过风吹拂的天空

[ðə; ði] [hɑːrp] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [hʌŋ] [ɑːn] [haɪ] ,
The harp of all the world is hung on high ,
这 竖琴 的 全部 这 世界 是 悬挂 在 高的 ,

全世界的竖琴高高挂起，

[ænd; ənd] [θruː] [ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [strɪŋz] [ðə; ði] ['swɔləuz] [flai] .
And through its shining strings the swallows fly .
和 通过 它是 灼灼 字符串 这 燕子 飞 .

燕子透过它闪亮的琴弦飞翔。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪn]
The little silver fingers of the rain
这 小的 银 手指 的 这 雨

雨的银色小手指

[ɔːft] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['sɔːftli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [loʊ] [rɪ'freɪn] ,
Oft touch it softly to a low refrain ,
经常 触碰 它 轻轻 到 一个 低的 避免 ,

常常轻轻地抚摸它，伴着低沉的旋律，

[ðæt] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [kʌmz] [ɔː(r)] [ænd; ənd] [ɔː(r)] [ə'gen] .
That all day long comes o'er and o'er again .
那 全部 天 长的 来 超过 和 超过 再次 .

这种情况整天都在反复发生。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['stɔrmz] [ʌv; əv] [gɑːd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [roʊl] ,
And when the storms of God above it roll ,
和 什么时候 这 暴风雨 的 上帝 多于 它 卷 ,

当上帝的风暴席卷而来时，

[ðə; ði] ['maɪti] [wɪnd] [ə'weiks] [ɪts] ['sliːpɪŋ] [soʊl]
The mighty wind awakes its sleeping soul
这 强大的 风 醒来 它是 睡眠 灵魂

狂风唤醒了沉睡的灵魂

[tuː; tə] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [waɪld] [dɪ'laɪt] [ɔːr] ['bɪtər] [doʊl] .
To songs of wild delight or bitter dole .
到 歌曲 的 荒野 喜 或者 苦的 救济金 .

无论是狂喜的歌声，还是悲恸的哀歌。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['kwaɪət] [naɪt] , [æz; əz] [feɪnt] [ænd; ənd] [fɑːr]
And through the quiet night , as faint and far
和 通过 这 安静的 夜晚 , 作为 头晕的 和 远的

在寂静的夜里，隐隐约约的声音传来，远方传来。

[æz; əz] ['melədi] [daʊn] - ['drɪftɪd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [stɑːr] ,
As melody down - drifted from a star ,
作为 旋律 向下 - 漂移 从 一个 星星 ,

如同从星辰飘落的旋律，

['tremblz] [streɪndʒ]['mjuːzɪk] [wer] [ðoʊz] [hɑːrp] - [strɪŋz] [ɑːr; ər] .
Trembles strange music where those harp - strings are .
颤抖 奇怪的 音乐 在哪里 那些 竖琴 - 字符串 是 .

竖琴弦所在之处，传来颤抖的奇异乐声。

[bʌt; bət]['oʊnli] ['flaɪɪŋ] [wɜːrdz][ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][woʊ] ,
But only flying words of joy and woe ,
但 仅有的 飞行 字 的 喜悦 和 悲哀 ,

但只有飞逝的喜怒哀乐之语，

[kɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['restləs] [ɜːrθ] - [baʊnd] [soʊlz] [bɪ'loʊ] ,
Caught from the restless earth - bound souls below ,
捕捉 从 这 不安 地球 - 边界 灵魂 以下 ,

从下方躁动不安的尘世灵魂中捕捉而来，

['oʊvər][ðə; ði]['vaɪbrənt]['waɪɚz, 'waɪrz] [eb] [ænd; ənd] [floʊ] .
Over the vibrant wires ebb and flow .
超过 这 充满活力 电线 落潮 和 流动 .

在色彩斑斓的电线上，潮起潮落。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sɪtiz] [ðæt] [men] [kɔːl][ðer; ðər] [oʊn] ,
And in the cities that men call their own ,
和 在 这 城市 那 男人 称呼 他们的 自己的 ,

在男人们称之为自己家园的城市里，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'neɪmd] ['pleɪsɪz] , [weɪst] [ænd; ənd][loʊn] ,
And in the unnamed places , waste and lone ,
和 在 这 无名氏 地方 , 浪费 和 孤独 ,

而在那些无名之地，荒芜而孤寂，

[ðɪs] [hɑːrp] [fər'evər] [saʊndz] ['laɪfs] ['ʌndərtoʊn] .
This harp forever sounds Life's undertone .
这 竖琴 永远 声音 生活的 底色 .

这把竖琴永远奏响着生命的低沉旋律。

[gʌlz]
GULLS
海鸥

海鸥

[wen] [ðə; ði][mɪst]['draɪvz][pæst][ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [bloʊz] [haɪ] ,
When the mist drives past and the wind blows high ,
什么时候 这 薄雾 驱动 过去的 和 这 风 打击 高的 ,

当雾气弥漫，狂风呼啸时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːrbər] [laɪts] [ɑːr; ər][dɪm] —
And the harbour lights are dim —
和 这 港口 灯 是 暗淡 —

港口的灯光昏暗——

[siː] [wer] [ðeɪ] ['sɜːrk(ə)l] , [ænd; ənd][dɪp][ænd; ənd][flaɪ] ,
See where they circle , and dip and fly ,
看 在哪里 他们 圆圈 , 和 蘸 和 飞 ,

看看它们盘旋、俯冲和飞行的方向，

[ðə; ði] [greɪ] [friː] - [læns] [ʌv; əv][wɪnd][ænd; ənd][skaɪ] ,
The grey free - lances of wind and sky ,
这 灰色的 自由的 - 长矛 的 风 和 天空 ,

灰色的自由风和天空，

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɚz] ['dɪstənt] [rɪm] !
To the water's distant rim !
到 这 水的 遥远 轮缘 !

到远处的水边！

[laɪk] ['spɪrɪts] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪrs] [dɪ'laɪt] ,

Like	spirits	possessed	of	a	fierce	delight	,
喜欢	烈酒	拥有	的	一个	凶猛的	喜	,

如同被狂喜所支配的精灵，

[ə; eɪ] ['kɜːrɪdʒ] [ðæt] ['kænɑːt] [feɪl] ,

A	courage	that	cannot	fail	,
一个	勇气	那	不能	失败	,

永不言败的勇气

[ðeɪ] [feɪs] [ðə; ði] ['breikəz] — [ðeɪ] [feɪs] [ðə; ði] [naɪt] —

They	face	the	breakers	—	they	face	the	night	—
他们	脸	这	断路器	—	他们	脸	这	夜晚	—

他们直面巨浪——他们直面黑夜——

[ðə; ði][mæd][stɔːrm] - ['hɔːrsɪz][ɑːr; ər] ['sɪlvəri] [waɪt] ,

The	mad	storm	-	horses	are	silvery	white	,
这	疯狂的	风暴	-	马匹	是	银色	白色的	,

这些狂暴的暴风马通体银白，

[ðeɪ] [raɪd] [θruː] [ðə; ði] ['bɪtər] [geɪl] !

They	ride	through	the	bitter	gale	!
他们	骑	通过	这	苦的	大风	!

他们顶着凛冽的狂风骑行!

[ðeɪ] [siːm] [laɪk][ðə; ði][soʊlz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [lɔːst] ,

They	seem	like	the	souls	of	the	long	,	long	lost	,
他们	似乎	喜欢	这	灵魂	的	这	长的	,	长的	丢失的	,

它们似乎是早已逝去的灵魂，

[huː] ['brestid] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] - [meɪn] —

Who	breasted	the	ocean	-	main	—
WHO	胸部	这	海洋	-	主要的	—

谁横渡了茫茫大海——

['vaikiŋz] [huːz] ['ves(ə)lz][wɜːr; wər] ['tempɪst] - [tɔːst] ,

Vikings	whose	vessels	were	tempest	-	tossed	,
维京人	谁	船只	是	暴风雨	-	抛掷	,

那些船只在暴风雨中颠簸的维京人，

['vɔɪɪdʒɚz] [huː] [seɪld] , [wət'evər] [ðə; ði][kɔːst] ,

Voyagers	who	sailed	,	whatever	the	cost	,
航海者	WHO	航行	,	任何	这	成本	,

那些不计代价远航的航海家们

[ænd; ənd]['nevər] [keɪm] [hoʊm] [ə'gen] .

And	never	came	home	again	.
和	绝不	来了	家	再次	.

他再也没有回家。

[ɔːr]['streɪndʒər][ænd; ənd]['wɪldər]['fænsi] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmz]

Or	stranger	and	wilder	fancy	—	it	seems
或者	陌生人	和	更狂野	想要	—	它	似乎

或者更离奇、更狂野的想象——似乎

[æz; əz][aɪ] [hɪr] [ðer; ðər][wɪnd] - [tɔːrn][kraɪ] ,

As	I	hear	their	wind	-	torn	cry	,
作为	我	听到	他们的	风	-	撕裂	哭	,

当我听到他们被风撕裂的哭声时，

[noʊ][bɜːrdz][flaɪ][ðer; ðər] [θruː] [ðə; ði] ['sʌnz] [læst] [gliːmz] ,

No	birds	fly	there	through	the	sun's	last	gleams	,
不	鸟类	飞	那里	通过	这	太阳的	最后的	闪光	,

夕阳西下时，没有鸟儿飞向那里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [reɪθs] [ʌv; əv][hoʊps] — [ðə; ði]['goʊsts][ʌv; əv] [dri:mz]

But	the	wraiths	of	hopes	—	the	ghosts	of	dreams
但	这	幽灵	的	希望	—	这	鬼魂	的	梦境

但希望的幽灵——梦想的鬼魂

[ðæt] [ðə; ði][oʊld] [si:] - [gɔdz] [sɔ:] [daɪ] .

That	the	old	sea	-	gods	saw	die	.
那	这	老的	海	-	神	锯	死	.

那是古老的海神们亲眼目睹的死亡。

[wen] [ðə; ði][mɪst]['draɪvz][pæst][ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [bloʊz] [haɪ] ,

When	the	mist	drives	past	and	the	wind	blows	high	,
什么时候	这	薄雾	驱动	过去的	和	这	风	打击	高的	,

当雾气弥漫，狂风呼啸时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑ:rbər] [laɪts] [ɑ:r; ər][dɪm] —

And	the	harbour	lights	are	dim	—
和	这	港口	灯	是	暗淡	—

港口的灯光昏暗——

[si:] [wer] [ðeɪ] ['sɜ:rk(ə)l] , [ænd; ənd][dɪp][ænd; ənd][flai] ,

See	where	they	circle	,	and	dip	and	fly	,
看	在哪里	他们	圆圈	,	和	蘸	和	飞	,

看看它们盘旋、俯冲和飞行的方向，

[ðə; ði] [greɪ] [fri:] - [læns] [ʌv; əv][wɪnd][ænd; ənd][skaɪ] ,

The	grey	free	-	lances	of	wind	and	sky	,
这	灰色的	自由的	-	长矛	的	风	和	天空	,

灰色的自由风和天空，

[tu:; tə][ðə; ði][fɑ:r] [hɝˈaɪzənz] [rɪm] .

To	the	far	horizon's	rim	.
到	这	远的	地平线	轮缘	.

直至遥远的地平线边缘。

[ðə; ði] ['ʃepərd] [wɪnd]

THE	SHEPHERD	WIND
这	牧羊人	风

牧羊风

[wen] [hɪlz] [ænd; ənd] [pleɪnz] [ɑ:r; ər] ['paʊdərd] [waɪt] ,

When	hills	and	plains	are	powdered	white	,
什么时候	丘陵	和	平原	是	粉末状	白色的	,

当山丘和平原都被白雪覆盖时，

[ænd; ənd] ['bɪtər] [koʊld][ðə; ði] [nɔ:rθ] [wɪnd] [bloʊz] ,

And	bitter	cold	the	north	wind	blows	,
和	苦的	寒冷的	这	北	风	打击	,

凛冽的北风吹拂，寒冷刺骨。

[əˈpɑ:n][maɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]

Upon	my	window	in	the	night
之上	我的	窗户	在	这	夜晚

夜里，我望着我的窗户

[ə; eɪ] ['feri] - ['gɑ:rdn] [grəuz] .

A	fairy	-	garden	grows	.
一个	仙女	-	花园	生长	.

一个仙境花园正在生长。

[hɪr] ['pɔpi:z] [ðæt] [noʊ][hænd] [hæθ] [soʊn]

Here	poppies	that	no	hand	hath	sown
这里	罂粟花	那	不	手	有	播种

这里有未经人手播种的罂粟花

[bluːm] [waɪt] [æz; əz] [foʊm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [siː] ,
Bloom **white** **as** **foam** **upon** **the** **sea** **,**
盛开 白色的 作为 泡沫 之上 这 海 ,

洁白如海浪泡沫，

[ænd; ənd] ['elfɪn] ['belz] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ˌʌn'noʊn]
And **elfin** **bells** **to** **earth** **unknown**
和 精灵 铃铛 到 地球 未知

还有传向地球的精灵钟声，无人知晓。

[hoʊld] [frɔːst] - [baʊnd] ['meləɾi] .
Hold **frost** **-** **bound** **melody** **.**
抓住 霜 - 边界 旋律 .

保持冰封的旋律。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər] ['blɔsəmz] [laɪk] [tuː; tə] [stɑːrz]
And **here** **are** **blossoms** **like** **to** **stars**
和 这里 是 花朵 喜欢 到 明星

这里有像星星一样盛开的花朵。

['tæŋg(ə)ld] [ɪn] [nets] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [leɪs] —
Tangled **in** **nets** **of** **silver** **lace** **—**
纠缠不清 在 网 的 银 蕾丝 —

纠缠在银色蕾丝网中——

[maɪ] ['veri] [breθ] [ðer; ðər] ['bjuːti] [mɑːrz] ,
My **very** **breath** **their** **beauty** **mars** **,**
我的 非常 气息 他们的 美丽 火星 ,

我的呼吸都黯然失色，她们的美丽令人窒息。

[ɔːr] [stəːz] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [pleɪs] .
Or **stirs** **them** **from** **their** **place** **.**
或者 搅拌 他们 从 他们的 地方 .

或者将它们从原地唤醒。

[pər'tʃæns] [ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv] [oʊld] ['sɔŋz]
Perchance **the** **echoes** **of** **old** **songs**
或许 这 回声 的 老的 歌曲

或许是旧歌的回响

[faʊnd] [hɪr] [ə; eɪ] ['restɪŋ] [pleɪs] [æt; ət] [læst]
Found **here** **a** **resting** **place** **at** **last**
成立 这里 一个 休息 地方 在 最后的

终于在这里找到了安息之所。

[wɪð; wɪθ] ['drɪftɪŋ] [pər'fjuːm] [ðæt] [bi'lɔŋz]
With **drifting** **perfume** **that** **belongs**
和 漂流 香水 那 属于

带着飘渺的香气

[tuː; tə] ['roʊziz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] .
To **roses** **of** **the** **past** **.**
到 玫瑰 的 这 过去的 .

致逝去的玫瑰。

[ɔːr] [ɔːl] [ðə; ði] ['muːnbiːmz] [ðæt] [wɜːr; wər] [lɔːst]
Or **all** **the** **moonbeams** **that** **were** **lost**
或者 全部 这 月光 那 是 丢失的

或者所有消失的月光

[ɑːn] ['sʌmər] [naɪts] [ðə; ði] [wɜːrld] [fə'gets]
On **summer** **nights** **the** **world** **forgets**
在 夏天 夜晚 这 世界 忘记了

夏夜里，世界仿佛遗忘了一切。

[meɪ] [hɪr] [biː; bi] ['prɪzənd] [baɪ][ðə; ði][frɔːst]
May here be prisoned by the frost
可能 这里 是 被监禁 经过 这 霜

或许会被困于此，饱受严寒侵袭

[wɪð; wɪθ][soʊlz][ʌv; əv]['vaiəlits] .
With souls of violets .
和 灵魂 的 紫罗兰 .

拥有紫罗兰般的灵魂。

[ðə; ði][wɪnd][dʌθ; dəθ] ['ʃepərd] ['meni] [θɪŋz] —
The wind doth shepherd many things —
这 风 确实 牧羊人 许多 事物 —

风能驱使许多事物——

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [naɪts] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] [ænd; ənd][koʊld] ,
And when the nights are long and cold ,
和 什么时候 这 夜晚 是 长的 和 寒冷的 ,

当夜晚漫长而寒冷时，

[huː] [noʊz] [haʊ] [streɪndʒ][ə; eɪ] [flɑːk] [hiː; hi] [brɪŋz]
Who knows how strange a flock he brings
WHO 知道 如何 奇怪的 一个 群 他 带来

谁知道他带来的羊群有多么奇怪。

[ɔːl] ['seɪfli] [tuː; tə][ðə; ði][foʊld] .
All safely to the fold .
全部 安全 到 这 折叠 .

全部安全入窝。

[ðə; ði]['temp(ə)l]
THE TEMPLE
这 寺庙

神庙

['entər][ðə; ði]['temp(ə)l] ['bjuːtɪf(ə)l] !
Enter the temple beautiful !
进入 这 寺庙 美丽的 !

进入寺庙，美极了！

[ðə; ði] [haʊs] [nɑːt] [meɪd] [wɪð; wɪθ][hændz] !
The house not made with hands !
这 房子 不是 制成 和 双手 !

这不是人手建造的房子！

[reɪn] - [wɑːʃt] [ænd; ənd] [griːn] , [wɪnd] - [swept] [ænd; ənd] [kliːn] ,
Rain - washed and green , wind - swept and clean ,
雨 - 洗过 和 绿色的 , 风 - 扫荡 和 干净的 ,

雨水冲刷过的翠绿，风吹拂过的洁净，

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [bluː] [ˌaɪ 'tiː][stændz] ,
Beneath the blue it stands ,
下面 这 蓝色的 它 站立 ,

它矗立在蓝色之下，

[ænd; ənd][noʊ] [kə'θiːdrəl] ['eniwer]
And no cathedral anywhere
和 不 大教堂 任何地方

而且任何地方都没有大教堂。

['siːmɪθ] [soʊ]['hoʊli][ɔːr][soʊ] [fer] .
Seemeth so holy or so fair .
似乎 所以 圣 或者 所以 公平的 .

看起来如此神圣或如此美好。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæθ] [noʊ] ['hevi] ['geɪbld] [ruːf] , [noʊ] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [lɑːk] [ænd; ənd] [kiː] ,

It	**hath**	**no**	**heavy**	**gabled**	**roof**	**,**	**no**	**door**	**with**	**lock**	**and**	**key**	**,**
它	有	不	重的	山墙	屋顶	,	不	门	和	锁	和	钥匙	,

它没有厚重的坡屋顶，也没有带锁的门。

[noʊ] ['wɪndoʊ] - [baːz] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [stɑːrz] ,

No	**window**	**-**	**bars**	**shut**	**out**	**the**	**stars**	**,**
不	窗户	-	酒吧	关闭	出去	这	明星	,

没有窗户上的铁栅栏阻挡星星，

[ðə; ði] [aɪlz] [ɑːr; ər] [waɪd] [ænd; ənd] [friː] —

The	**aisles**	**are**	**wide**	**and**	**free**	**—**
这	过道	是	宽的	和	自由的	—

过道宽敞且畅通无阻——

[hɪr] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [iːtʃ] ['ɔːltər] - [laɪt]

Here	**through**	**the**	**night**	**each**	**altar**	**-**	**light**
这里	通过	这	夜晚	每个	坛	-	光

夜里，这里每一盏祭坛灯都熠熠生辉。

[ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [muːn] - [biːm] , ['sɪlvər] - [waɪt] .

Is	**but**	**a**	**moon**	**-**	**beam**	**,**	**silver**	**-**	**white**	**.**
是	但	一个	月亮	-	光束	,	银	-	白色的	.

宛如一束银白色的月光。

['saɪləntli] [æz; əz] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [gruː] [æt; ət] ['sɑːləmənz] [kə'mænd] ,

Silently	**as**	**the**	**temple**	**grew**	**at**	**Solomon's**	**command**	**,**
默默	作为	这	寺庙	生长	在	所罗门的	命令	,

圣殿在所罗门的命令下悄然建成。

[stɪl] [æz; əz] [θɪŋz] [siːm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [driːm]

Still	**as**	**things**	**seem**	**within**	**a**	**dream**
仍然	作为	事物	似乎	之内	一个	梦

梦境中的一切依然如梦境般美好。

[ðɪs] [roʊz] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [lænd] :

This	**rose**	**from**	**out**	**the**	**land**	**:**
这	玫瑰	从	出去	这	土地	:

这朵玫瑰来自大地：

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [pilәs] , [greɪ] [ænd; ənd] [haɪ] ,

And	**all**	**the**	**pillars**	**,**	**grey**	**and**	**high**	**,**
和	全部	这	柱子	,	灰色的	和	高的	,

还有那些高耸的灰色柱子，

['lɪftɪd] [ðer; ðər] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] .

Lifted	**their**	**arches**	**to**	**the**	**sky**	**.**
抬起	他们的	拱门	到	这	天空	.

将它们的拱门高高举向天空。

[hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [pər'fjuːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [liːvz] , [ðə; ði] ['ɪnsens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪnz] —

Here	**is**	**the**	**perfume**	**of**	**the**	**leaves**	**,**	**the**	**incense**	**of**	**the**	**pines**	**—**
这里	是	这	香水	的	这	树叶	,	这	香	的	这	松树	—

这里有树叶的芬芳，有松树的香气——

[ðə; ði] ['mædʒɪk] [sent] [ðæt] [hæθ] [bɪn] [pent]

The	**magic**	**scent**	**that**	**hath**	**been**	**pent**
这	魔法	香味	那	有	到过	五角星

那被封存的神奇香气

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)ld] [vaɪnz] :

Within	**the**	**tangled**	**vines**	**:**
之内	这	纠缠不清	藤蔓	:

在交错的藤蔓中：

[noʊ] ['sensər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['spaɪsɪz] [rer]

No	censor	filled	with	spices	rare
不	审查	已填	和	香料	稀有的

没有审查，充满香料，罕见

[ɛə] [swʌŋ] [sʌtʃ] ['swiːtnəs] [ɑːn] [ðə; ði] [er] .

E'er	swung	such	sweetness	on	the	air	.
曾经	摇摆	这样的	甜味	在	这	空气	.

空气中曾弥漫着如此甜美的气息。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['goʊldən] [gluːm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊldɪθ]

And	all	the	golden	gloom	of	it	holdeth
和	全部	这	金的	愁云	的	它	持有

而它所有的金色阴霾都包含在内

[noʊ] ['hɔːntɪŋ] [fɪr] ,

no	haunting	fear	,
不	令人难忘	害怕	,

没有挥之不去的恐惧，

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['blesɪd; blest] , [ænd; ənd] ['gɪvɛθ] [rest]

For	it	is	blessed	,	and	giveth	rest
为了	它	是	蒙福	,	和	给予	休息

因为它是蒙福的，并带来安息。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ['entər] [hɪr] —

To	those	who	enter	here	—
到	那些	WHO	进入	这里	—

进入此地者——

[hɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] — [huː] [kæn; kən] [noʊ]

Here	in	the	evening	—	who	can	know
这里	在	这	晚上	—	WHO	能	知道

夜幕降临之际——谁又能知晓呢?

[bʌt; bət] [gɑːd] [hɪm'self] [wɔːks] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] !

But	God	Himself	walks	to	and	fro	!
但	上帝	他本人	散步	到	和	弗	!

但上帝自己却来回走动!

[ænd; ənd] ['mjuːzɪk] [pæst] [ɔːl] ['mæstərɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['tʃænsl] [rɪŋz] ;

And	music	past	all	mastering	within	the	chancel	rings	;
和	音乐	过去的	全部	掌握	之内	这	圣坛	戒指	;

以及圣坛内所有技艺都无法企及的音乐;

[nʌn] [kʊd; kəd] [dɪ'zaɪər] [ə; eɪ] [swiːtər] ['kwaɪər]

None	could	desire	a	sweeter	choir
没有任何	可以	欲望	一个	更甜	唱诗班

谁还能奢求更甜美的合唱团呢?

[ðæn; ðən] [ðɪs] — [ðæt] [sɔːz] [ænd; ənd] [sɪŋz] ,

Than	this	—	that	soars	and	sings	,
比	这	—	那	翱翔	和	唱歌	,

比这更棒——那翱翔歌唱的,

[tɪl] [fɑːr] [ðə; ði] ['sentɪd] ['ʃæˌdoʊz] [kriːp] —

Till	far	the	scented	shadows	creep	—
直到	远的	这	香味	阴影	潜行者	—

直到远处，芬芳的影子悄然逼近——

[ænd; ənd] ['kwaɪət] ['dɑːrknəs] ['brɪŋɪθ] [sliːp] .

And	quiet	darkness	bringeth	sleep	.
和	安静的	黑暗	带来	睡觉	.

寂静的黑暗带来睡眠。

[rɪ'kwest]
REQUEST
要求

要求

([tuː; tə][iː] . [em] .)
(To E . M .)
(到 E . M .)

（致EM）

[sɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sɔːŋ] — [ə; eɪ] [sɔːŋ] [tuː; tə] [iːz] [oʊld] ['sɔrəuz] ,
Sing me a song — a song to ease old sorrows ,
唱歌 我 一个 歌曲 — 一个 歌曲 到 舒适 老的 悲伤 ,

请为我唱首歌——一首能抚慰旧日伤痛的歌，

[ænd; ənd] [dʌl] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ker] —
And dull the edge of care —
和 乏味的 这 边缘 的 关心 —

并削弱忧虑的锋芒——

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [hoʊp] [tuː; tə] [rɪŋ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːroʊ]
A song of Hope to ring through all the morrows
一个 歌曲 的 希望 到 戒指 通过 全部 这 明天

一首充满希望的歌，响彻每一个明天

[ðæt] [biː; bi][maɪ] [ʃer] .
That be my share .
那 是 我的 分享 .

那是我应得的份额。

[ˌʌn'lɑːk] [ðə; ði] [dɔːz] [wer] [dʒɔɪ] [hæθ] [bɪn] [ɪn]['haɪdɪŋ] ,
Unlock the doors where joy hath been in hiding ,
开锁 这 门 在哪里 喜悦 有 到过 在 隐藏 ,

打开那扇隐藏着快乐的大门，

[ðoʊ] [bɑːrd] [ðeɪ] [biː; bi][ænd; ənd] [strɔːŋ] ,
Though barred they be and strong ,
尽管 禁止 他们 是 和 强的 ,

尽管他们受到阻碍且实力强大，

[ænd; ənd][send] [blæk] [griːf] [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði][wɪnd][ə; eɪ] - ['raɪdɪŋ] —
And send black grief far down the wind a - riding —
和 发送 黑色的 悲伤 远的 向下 这 风 一个 - 骑术 —

让黑色的悲伤随风飘荡到遥远的地方——

[sɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sɔːŋ] .
Sing me a song .
唱歌 我 一个 歌曲 .

给我唱首歌吧。

[sɪŋ] [ðaʊ] [ðaɪ][skaɪ] - [lɑːrk] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [swiːtəst] ['derɪŋ] ,
Sing thou thy sky - lark song of sweetest daring ,
唱歌 你 你的 天空 - 云雀 歌曲 的 最甜美的 大胆 ,

唱起你那最甜美、最勇敢的云雀之歌吧！

[ænd; ənd]['eɪprəl] ['ekstəsi] ,
And April ecstasy ,
和 四月 狂喜 ,

还有四月的狂喜，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][goʊ][ə; eɪ] - ['fɛriːŋ]
That I may follow it and go a - faring
那 我 可能 跟随 它 和 去 一个 - 航道

愿我能跟随它，远行。

[tuː; tə] ['ɑːkədi] .
To **Arcady** **.**
到 阿卡迪 .

前往阿卡迪。

[tʃɑːrm] [sliːp] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['sɪŋɪŋ] ,
Charm **sleep** **from** **out** **the** **shadows** **with** **thy** **singing** **,**
魅力 睡觉 从 出去 这 阴影 和 你的 歌唱 ,

用你的歌声，从阴影中唤醒沉睡的梦乡。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [laɪt] [tɜːrnz] [greɪ] ,
And **when** **the** **light** **turns** **grey** **,**
和 什么时候 这 光 转弯 灰色的 ,

当光线变成灰色时，

[liːv] [ˌem 'iː] [braɪt] [driːmz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɑːn] [kʌmz] ['brɪŋɪŋ]
Leave **me** **bright** **dreams** **until** **the** **dawn** **comes** **bringing**
离开 我 明亮的 梦境 直到 这 黎明 来 带来

请让我拥有美梦，直到黎明到来。

[ðə; ði] [roʊz] - [edʒd] [deɪ] .
The **rose** **-** **edged** **day** **.**
这 玫瑰 - 边缘 天 .

玫瑰花瓣点缀的一天。

[ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [tɔːt] [ðiː] [hɪz; ɪz] ['sprɪŋtaɪm] ['mædnəs] ,
The **wind** **of** **March** **taught** **thee** **his** **springtime** **madness** **,**
这 风 的 行进 教授 你 他的 春天 疯狂 ,

三月的风教会了你春天的疯狂，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] ['ʌndərtoʊn]
And **then** **in** **undertone**
和 然后 在 底色

然后，在低语中

['wɪspəd] [ðə; ði] ['wʌndər] - ['siːkrət] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['glædnəs]
Whispered **the** **wonder** **-** **secret** **of** **his** **gladness**
低声说道 这 想知道 - 秘密 的 他的 欢乐

他低声诉说着喜悦的奇妙秘密

[tuː; tə] [ðiː] [ə'loʊn] .
To **thee** **alone** **.**
到 你 独自的 .

只属于你。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] ['lɪt(ə)l] [brʊk] [ænd; ənd] ['rɪvər]
And **thou** **hast** **learned** **from** **little** **brook** **and** **river**
和 你 哈斯特 学习 从 小的 溪 和 河

你已从小溪和河流中学到

[ðer; ðər] ['tendər] ['melədi] —
Their **tender** **melody** **—**
他们的 投标 旋律 —

他们温柔的旋律——

[ðə; ði] [noʊts] [ðæt] [set] [ðə; ði] [θrʌʃs] [θroʊt] [ə; eɪ] - ['kwɪvər]
The **notes** **that** **set** **the** **thrush's** **throat** **a** **-** **quiver**
这 笔记 那 放 这 画眉的 喉 一个 - 颤动

令画眉鸟喉咙颤抖的音符

[ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə] [ðiː] .
Are **known** **to** **thee** **.**
是 已知 到 你 .

你所知道的。

[sɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sɔːŋ] — [ə; eɪ] [sɔːŋ] [tuː; tə] [iːz] [oʊld] ['sɔrəuz] ,

Sing	me	a	song	—	a	song	to	ease	old	sorrows	,
唱歌	我	一个	歌曲	—	一个	歌曲	到	舒适	老的	悲伤	,

请为我唱首歌——一首能抚慰旧日伤痛的歌，

[ænd; ənd] [dʌl] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ker] —

And	dull	the	edge	of	care	—
和	乏味的	这	边缘	的	关心	—

并削弱忧虑的锋芒——

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [hoʊp] , [tuː; tə] [rɪŋ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːroʊ]

A	song	of	Hope	,	to	ring	through	all	the	morrows
一个	歌曲	的	希望	,	到	戒指	通过	全部	这	明天

一首充满希望的歌，响彻每一个明天

[ðæt] [biː; bi][maɪ] [ʃer] .

That	be	my	share	.
那	是	我的	分享	.

那是我应得的份额。

[ə; eɪ] [sɔːŋ]

A	SONG
一个	歌曲

一首歌

- [hɑːrt] [ʌv; əv] [maɪn] — [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ] ['swɑːloʊ] —

0	heart	of	mine	—	if	I	were	but	a	swallow	—
-	心	的	矿	—	如果	我	是	但	一个	吞	—

我的心啊——如果我只是一只燕子——

[ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ] ['fɪrləs] , [swɪft] [ʌv; əv] [flaɪt] , [ænd; ənd] [friː] —

A	thing	so	fearless	,	swift	of	flight	,	and	free	—
一个	事物	所以	无畏	,	迅速	的	航班	,	和	自由的	—

如此无畏、飞翔迅捷、自由自在的生物——

[ɑːn] [wɪŋz] [ʌn'wɪrid] [aɪ] [wʊd] [faɪnd][ænd; ənd] ['fɑːloʊ]

On	wings	unwearied	I	would	find	and	follow
在	翅膀	不知疲倦	我	会	寻找	和	跟随

我将乘着不知疲倦的翅膀去寻找并追随

[sʌm; səm] [pæθ] [ðæt] [led][tuː; tə] [ðiː] !

Some	path	that	led	to	thee	!
一些	小路	那	引领	到	你	!

通往你的那条路!

[wɜːr; wər][aɪ][ə; eɪ][roʊz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['groʊɪŋ]

Were	I	a	rose	out	in	the	garden	growing
是	我	一个	玫瑰	出去	在	这	花园	生长

如果我像一朵玫瑰，在花园里盛开

[maɪ] ['swiːtnəs] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði]['veɪgrənt] [briːz]

My	sweetness	I	would	give	the	vagrant	breeze
我的	甜味	我	会	给	这	流浪汉	微风

我愿将我的甜蜜献给那飘忽的微风

[fɔːr; fər][hiː; hi] , [pər'tʃæns] , [maɪt] [miːt] [ðiː] [ɔːl] [ʌn'noʊɪŋ] —

For	he	,	perchance	,	might	meet	thee	all	unknowing	—
为了	他	,	或许	,	可能	见面	你	全部	无知	—

因为他或许会在毫不知情的情况下遇见你——

[jet] [brɪŋ] [ðiː] ['meməriz] .

Yet	bring	thee	memories	.
然而	带来	你	回忆	.

但请带给你回忆。

[ðə; ði] [toʊst]
THE **TOAST**
这 吐司

吐司

[ə; eɪ] [toʊst] [tu:; tə] [ði:] , - [dɪr] [oʊld] [jɪr] ,
A **toast** **to** **thee** **,** **0** **dear** **old** **year** **,**
一个 吐司 到 你 , - 亲爱的 老的 年 ,

敬你一杯，亲爱的旧年！

[waɪl] [ðə; ði] [læst] ['moʊmənts] [flai] ,
While **the** **last** **moments** **fly** **,**
尽管 这 最后的 时刻 飞 ,

时光飞逝，最后的时光

[ə; eɪ] [toʊst] [tu:; tə] [ðaɪ] [swi:t] ['meməri] —
A **toast** **to** **thy** **sweet** **memory** **—**
一个 吐司 到 你的 甜的 记忆 —

谨以此酒缅怀你美好的回忆——

[wi:l] [lɪft] [ðə; ði] ['glæsɪz] [haɪ] ,
We'll **lift** **the** **glasses** **high** **,**
出色地 举起 这 眼镜 高的 ,

我们将高举酒杯，

[ænd; ənd] [bɪd] [tu:; tə] [ði:] [ə; eɪ] [fɑ:nd] [ˌfer'wel]
And **bid** **to** **thee** **a** **fond** **farewell**
和 出价 到 你 一个 喜爱 告别

并向你致以深切的告别

[æz; əz] [ðaʊ] [ɑ:rt] ['pæsɪŋ] [baɪ] !
As **thou** **art** **passing** **by** **!**
作为 你 艺术 通过 经过 !

当你路过时！

[ə; eɪ] [toʊst] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [ri:pt] [sək'ses]
A **toast** **to** **those** **who** **reaped** **success**
一个 吐司 到 那些 WHO 收获 成功

向那些获得成功的人们致敬

[ɪn] [ðɪs] [gʊd] [jɪr] [ʌv; əv] [greɪs] ;
In **this** **good** **year** **of** **grace** **;**
在 这 好的 年 的 优雅 ;

在这恩典之年；

[ə; eɪ] [toʊst] [tu:; tə] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] —
A **toast** **to** **every** **one** **of** **them** **—**
一个 吐司 到 每一个 一 的 他们 —

为他们每一个人干杯！

[kʌm] !
Come **!**
来 !

来！

[gɪv] [ðə; ði] ['viktəz] [pleɪs] !
Give **the** **victors** **place** **!**
给 这 胜利者 地方 !

把位置让给胜利者！

[kʌm] , [wɪʃ] [ðem; ðəm] [wel] [wɪð; wɪθ] [raɪt] [gʊd] [wɪl] —
Come **,** **wish** **them** **well** **with** **right** **good** **will** **—**
来 , 希望 他们 出色地 和 正确的 好的 将要 —

来吧，带着真诚的善意祝福他们——

[ðə; ði] ['wɪnərz] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] !
The winners in the race !
这 获奖者 在 这 种族 !

比赛的获胜者!

[ænd; ənd][wʌn] [toʊst] [mɔ:r] !
And one toast more !
和 一 吐司 更多的 !

再来一杯!

[tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [feɪld]
To those who failed
到 那些 WHO 失败的

致那些失败者

[wer'evər] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] ; —
Wherever they may be ; —
无论 他们 可能 是 ; —

无论他们身在何处；——

[wɪð; wɪθ]['feɪsɪz] [waɪt] [ðeɪ] [fɔ:t] [ðə; ði] [faɪt] ,
With faces white they fought the fight ,
和 面孔 白色的 他们 战斗 这 斗争 ,

他们面色苍白地投入战斗，

[bʌt; bət] [mɪst] [ðə; ði] ['vɪktəri] ;
But missed the victory ;
但 错过 这 胜利 ;

但错失了胜利;

[soʊ] [hɪəz] [tu:; tə][ðem; ðəm] — [ðə; ði][wʌnz] [hu:] [stroʊv] —
So here's to them — the ones who strove —
所以 这里是 到 他们 — 这 一个 WHO 努力 —

所以，谨以此献给他们——那些奋斗过的人们——

[ɑ:n][lænd][ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [si:] !
On land and on the sea !
在 土地 和 在 这 海 !

陆地上和海上!

[fer] [dri:mz] [tu:; tə] [ði:] , - [greɪ] [oʊld] [jɪr] ,
Fair dreams to thee , 0 grey old year ,
公平的 梦境 到 你 , - 灰色的 老的 年 ,

祝你美梦成真，逝去的岁月。

[ðaɪ] ['wɜ:rkɪŋ] [taɪm] [ɪz] [dʌn] ,
Thy working time is done ,
你的 在职的 时间 是 完毕 ,

你的工作时间已到，

[ænd; ənd] [gɔ:n] [fɔ:r; fər] [ði:] [ðə; ði]['sɪlvər] [mu:n] ,
And gone for thee the silver moon ,
和 已消失 为了 你 这 银 月亮 ,

银色的月亮为你消失了，

[ænd; ənd]['goʊldən] [nu:n] - [deɪ] [sʌn] ;
And golden noon - day sun ;
和 金的 中午 - 天 太阳 ;

还有正午的金色阳光;

[jet] [sæd][oʊld] [jɪr] — [ænd; ənd][glæd][oʊld] [jɪr] —
Yet sad old year — and glad old year —
然而 伤心 老的 年 — 和 高兴的 老的 年 —

然而，悲伤的旧年——以及快乐的旧年——

[wiːl] [noʊ] [noʊ] ['betər] [wʌn] .
We'll know no better one .
出色地 知道 不 更好的 一 .

我们找不到更好的了。

[ðə; ði] [siː] - [ʃel]
THE SEA - SHELL
这 海 - 壳

海贝

[oʊ] , ['feri] ['pæləs] [ʌv; əv] [pɪŋk] [ænd; ənd] [pɜːrl]
Oh , fairy palace of pink and pearl
哦 , 仙女 宫殿 的 粉色的 和 珍珠

哦，粉红与珍珠般的仙境宫殿

['freskoʊ] [wɪð; wɪθ] ['fɪlɪgriː] ['sɪlvər] - [waɪt] ,
Frescoed with filigree silver - white ,
壁画 和 丝细工 银 - 白色的 ,

以银白色细丝装饰的壁画，

[daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [siː]
Down in the silence beneath the sea
向下 在 这 沉默 下面 这 海

在寂静的海底深处

[gɑːd] [baɪ] [hɪm'self] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['fæʃnd] [ðiː]
God by Himself must have fashioned thee
上帝 经过 他本人 必须 有 造型 你

你一定是上帝亲自创造的。

[dʒʌst] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'laɪt] !
Just for His own delight !
只是 为了 他的 自己的 喜 !

只为取悦祂自己!

[bʌt; bət] [noʊ] ! — [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dʌm] [ænd; ənd] ['ʃeɪpləs] [θɪŋ]
But no ! — For a dumb and shapeless thing
但 不 ! — 为了 一个 哑的 和 无形 事物

但是不！——对于一个愚蠢而无形的东西来说，并非如此!

['stɜːrɪŋ] [ɪn] ['dɑːrknəs] [ɪts] ['lɪt(ə)l] ['aʊər] ,
Stirring in darkness its little hour ,
搅拌 在 黑暗 它是 小的 小时 ,

在黑暗中，它短暂的时刻悄然来临。

[ðaɪ] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [bɪlt] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [ker] ,
Thy walls were built with infinite care ,
你的 墙壁 是 建造 和 无限 关心 ,

你的城墙是用无比的匠心建造的，

[ðaʊ] [siː] - ['sentɪd] [hoʊm] , [soʊ] [faɪn] [ænd; ənd] [fer] ,
Thou sea - scented home , so fine and fair ,
你 海 - 香味 家 , 所以 美好的 和 公平的 ,

你这充满海风气息的家园，如此美好而美丽，

['pɜːrfɪkt] — [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['flaʊər] !
Perfect — and like a flower !
完美的 — 和 喜欢 一个 花 !

完美——就像一朵花!

[æt; ət] [dɑːn]
AT DAWN
在 黎明

黎明时分

[tɜːrn][tuː; tə][ðaɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði]['sɪlvər]['aʊər]

Turn	to	thy	window	in	the	silver	hour
转动	到	你的	窗户	在	这	银	小时

在银色的时刻，转向你的窗户。

[ðæt] [deɪ] [kʌmz] ['stepɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] [naɪt] ,

That	day	comes	stepping	down	the	hills	of	night	,
那	天	来	步进	向下	这	丘陵	的	夜晚	,

那一天，如同从夜幕的山丘上缓缓走下。

[ɪn'foʊldɪd][æz; əz][ðə; ði] [liːvz] [ɪn'foʊld][ə; eɪ] ['flaʊər]

Infolded	as	the	leaves	infold	a	flower
折叠	作为	这	树叶	抱	一个	花

如同叶子包裹着花朵一般，向内折叠。

[baɪ][ɔːl][hɜːr; hər][roʊz] - [liːf] [roʊbz][ʌv; əv] ['mɪsti] [laɪt] .

By	all	her	rose	-	leaf	robes	of	misty	light	.
经过	全部	她	玫瑰	-	叶子	长袍	的	蒙蒙	光	.

她身披玫瑰叶般的薄雾般光芒长袍。

[ðen] , [laɪk][ə; eɪ][dʒɔɪ][bɔːrn][aʊt][ʌv; əv] ['blækɪst] ['sɑːroʊ] ,

Then	,	like	a	joy	born	out	of	blackest	sorrow	,
然后	,	喜欢	一个	喜悦	出生	出去	的	最黑的	悲哀	,

然后，如同从最深沉的悲伤中诞生的喜悦，

[ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [siːmz] [tuː; tə] [seɪ] ,

The	miracle	of	morning	seems	to	say	,
这	奇迹	的	早晨	似乎	到	说	,

清晨的奇迹似乎在说：

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [dɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

"	There	is	no	night	without	its	dear	to	-	morrow	,
"	那里	是	不	夜晚	没有	它是	亲爱的	到	-	明天	,

没有不期待明天的夜晚，

[noʊ] ['loʊnli] [dɑːrk] [ðæt] [dʌz] [nɑːt][faɪnd][ðə; ði] [deɪ] .

No	lonely	dark	that	does	not	find	the	day	.
不	孤独	黑暗的	那	做	不是	寻找	这	天	.

没有孤独的黑暗找不到黎明。

" [ðə; ði] ['wɪslər]

"	THE	WHISTLER
"	这	惠斯勒

《吹口哨的人》

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sʌni] [deɪ] [hiː; hi] ['hwisld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] —

Throughout	the	sunny	day	he	whistled	on	his	way	—
自始至终	这	阳光明媚	天	他	吹口哨	在	他的	方式	—

阳光灿烂的一天里，他一路吹着口哨——

[oʊ] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] , [ænd; ənd] [geɪ] [ænd; ənd] [swiːt] ,

Oh	high	and	low	,	and	gay	and	sweet	,
哦	高的	和	低的	,	和	同性恋	和	甜的	,

哦，高低贵贱，快乐甜蜜，

[ðə; ði] ['melədi] [ræŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

The	melody	rang	down	the	street	,
这	旋律	响铃	向下	这	街道	,

旋律在街头回荡，

[tɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪri] , [oʊld] , [ænd; ənd] [greɪ] ,

Till	all	the	weary	,	old	,	and	grey	,
直到	全部	这	厌倦	,	老的	,	和	灰色的	,

直到所有疲惫的、年老的、头发花白的，

[smaɪld] [æt; ət][ðer; ðər][wɜːrk] , [ɔːr] [stɑːpt] [tuː; tə] [seɪ] ,
Smiled **at** **their** **work** **,** **or** **stopped** **to** **say** **,**
微笑 在 他们的 工作 , 或者 停止 到 说 ,

他们微笑着欣赏自己的作品，或者停下来说道：

" [naʊ] [gɑːd][biː; bi] [θæŋkt] [ðæt] [juːθ] [ɪz] [fer] ,
" Now God be thanked that youth is fair ,
" 现在 上帝 是 谢谢 那 青年 是 公平的 ,

“感谢上帝，青春是美好的。”

[ænd; ənd] [laɪt] [ʌv; əv] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm] [ker] .
And light of heart , and free from care .
和 光 的 心 , 和 自由的 从 关心 .

心境轻松，无忧无虑。

" [wʌt] [taɪm][ðə; ði][wɪnd] [bluː] [haɪ] , [hiː; hi] ['hwisld] [ænd; ənd][went][baɪ] —
" What time the wind blew high , he whistled and went by —
" 什么 时间 这 风 吹 高的 , 他 吹口哨 和 去 经过 —

“每当风刮得很大时，他就吹着口哨飞过——”

[ðen] ['klærɪən] [klɪr] [ɑːn] ['evri] [saɪd]
Then clarion clear on every side
然后 号角 清除 在 每一个 边

然后四面八方都清晰可见。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] ['skætərd] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd] ;
The song was scattered far and wide ;
这 歌曲 曾是 疏散 远的 和 宽的 ;

这首歌传遍了四面八方；

[laɪk] [bɜːrdz] [ə'bʌv] [ə; eɪ][stɔːrm] [ðæt] [flai]
Like birds above a storm that fly
喜欢 鸟类 多于 一个 风暴 那 飞

就像暴风雨上空飞翔的鸟儿一样

[ðə; ði]['sɪlvər] [noʊts] [sɔːd] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,
The silver notes soared to the sky ,
这 银 笔记 飙升 到 这 天空 ,

银铃般的音符高高飘向天空，

" [oʊ][soʊl] , [huːz] ['kɜːrɪdʒ] [dʌz] [nɑːt][feɪl]
" O soul , whose courage does not fail
" 哦 灵魂 , 谁 勇气 做 不是 失败

“哦，你的灵魂，你的勇气永不消逝

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːŋ] [kæn; kən] [miːt] [ðə; ði] [geɪl] .
But with a song can meet the gale .
但 和 一个 歌曲 能 见面 这 大风 .

但歌声可以迎战狂风。

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][reɪn] [fel] [fæst] , [hiː; hi] ['hwisld] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] —
" And when the rain fell fast , he whistled as he passed —
" 和 什么时候 这 雨 跌倒 快速地 , 他 吹口哨 作为 他 通过了 —

“当雨下得很大时，他边吹口哨边经过——”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuːn] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [nuː] ,
A little tune the whole world knew ,
一个 小的 调 这 所有的 世界 知道 ,

一首全世界都知道的小曲子，

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [lʌv] , [ʌv; əv] [lʌv] [moʊst] [truː] ;
A song of love , of love most true ;
一个 歌曲 的 爱 , 的 爱 最多 真的 ;

一首情歌，一首最真挚的情歌；

[ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [æt; ət] [læst]
On through the mist it came at last
在 通过 这 薄雾 它 来了 在 最后的

它终于穿过迷雾出现了。

[tuː; tə] [wʌn] [baɪ] ['sɑːroʊ] [ˌoʊvər'kæst] ,
To one by sorrow overcast ,
到 一 经过 悲哀 灰蒙蒙 ,

致一位被悲伤笼罩的人，

" [dɪr] [kraɪst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ]
" Dear Christ , " she said , " by night and day
" 亲爱的 基督 , " 她 说 , " 经过 夜晚 和 天

“亲爱的基督，”她说，“日夜不停地……”

[ðeɪ] [sɜːrv] [huː] [preɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [preɪ] .
They serve who praise , as well as pray .
他们 服务 WHO 称赞 , 作为 出色地 作为 祈祷 .

他们侍奉那些赞美和祈祷的人。

" [ðoʊ] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [waɪt] , [hiː; hi] ['hwɪsld] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] —
" Though the great world was white , he whistled in the night —
" 尽管 这 伟大的 世界 曾是 白色的 , 他 吹口哨 在 这 夜晚 —

“尽管世界一片雪白，他仍在夜里吹着口哨——”

[ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] ['spæŋgld] [ɔːl] [wɪð; wɪθ] [goʊld] ,
The sky was spangled all with gold ,
这 天空 曾是 闪闪发光的 全部 和 金子 ,

天空仿佛被金色的光芒点缀，

[ðə; ði] ['bɪtər] [wɪnd] [wʌz; wəz] [kiːn] [ænd; ənd] [koʊld] ,
The bitter wind was keen and cold ,
这 苦的 风 曾是 敏锐的 和 寒冷的 ,

凛冽的寒风凛冽刺骨。

[jet] , [geɪ] [mju'zɪʃ(ə)n] , [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
Yet , gay musician , out of sight ,
然而 , 同性恋 音乐家 , 出去 的 视线 ,

然而，这位同性恋音乐家却隐身幕后。

[juː; jʊ] [stɪl] [pʊt] ['wɪntri] [θɔːts] [tuː; tə] [flaɪt] ,
You still put wintry thoughts to flight ,
你 仍然 放 冬季 想法 到 航班 ,

你依然将冬日的思绪抛诸脑后。

[fɔːr; fər] ['sʌmər] ['fɑːloʊz] [wer] [juː; jʊ] [fer] ,
For summer follows where you fare ,
为了 夏天 跟随 在哪里 你 票价 ,

夏季的走向取决于你的表现，

- ['wɪslər] , [soʊ] [ˌdebə'ner] .
0 Whistler , so debonair .
- 惠斯勒 , 所以 风度翩翩 .

0 惠斯勒，真是风度翩翩。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fɑːg] [hʌŋ] [greɪ] , [hiː; hi] ['hwɪsld] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [weɪ] —
And when the fog hung grey , he whistled on his way —
和 什么时候 这 多雾路段 悬挂 灰色的 , 他 吹口哨 在 他的 方式 —

当雾气笼罩大地，变成灰色时，他吹着口哨继续前行——

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [treɪn]
The little children in his train
这 小的 孩子们 在 他的 火车

他火车上的小孩子们

[wɪð; wɪθ]['roʊzi][lɪps] [kɔ:t] [ʌp][ðə; ði][streɪn] .

With	rosy	lips	caught	up	the	strain	.
和	红润	嘴唇	捕捉	向上	这	拉紧	.

粉嫩的嘴唇缓解了压力。

[ðen] [aɪ] , [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [hi:; hi] [maɪt] [seɪ] ,

Then	I	,	to	hear	what	he	might	say	,
然后	我	,	到	听到	什么	他	可能	说	,

然后，我想听听他会说什么。

['fɑ:loʊd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ðæt]['sɑ:mbər][deɪ] .

Followed	with	them	,	that	sombre	day	.
随后	和	他们	,	那	阴沉	天	.

在那阴沉的一天，他们紧随其后。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][dʒɔɪ][ʌv; əv][laɪf] , " [kwoʊθ][aɪ] ,

"	Is	it	for	joy	of	life	,	"	quoth	I	,
"	是	它	为了	喜悦	的	生活	,	"	引用	我	,

“是为了享受生活吗？”我问道。

" [gʊd] [sɜ:r] , [ju:; jʊ][goʊ] - [baɪ] ?

"	Good	sir	,	you	go	awhistling	by	?
"	好的	先生	,	你	去	-	经过	?

“先生，您吹着口哨经过吗？”

" [hi:; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [said] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

"	He	smiled	,	and	sighed	,	and	shook	his	head	,
"	他	微笑	,	和	叹了口气	,	和	摇晃	他的	头	,

他笑了笑，叹了口气，摇了摇头。

" [aɪ] [tʃɪr] [maɪ] [oʊn] [sæd] [hɑ:rt] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	cheer	my	own	sad	heart	,	"	he	said	.
"	我	欢呼	我的	自己的	伤心	心	,	"	他	说	.

“我安慰自己悲伤的心灵，”他说。

['kɑ:mən] - [welθ]

COMMON	-	WEALTH
常见的	-	财富

联邦

[gɪv] [θæŋks] , [maɪ][soʊl] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt][ɑ:r; ər] [fri:] !

Give	thanks	,	my	soul	,	for	the	things	that	are	free	!
给	谢谢	,	我的	灵魂	,	为了	这	事物	那	是	自由的	!

我的灵魂啊，感谢那些自由自在的事物吧!

[ðə; ði] [blu:] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] ,

The	blue	of	the	sky	,	the	shade	of	a	tree	,
这	蓝色的	的	这	天空	,	这	阴影	的	一个	树	,

天空的蓝色，树荫，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌn'əund] [li:gz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [si:] .

And	the	unowned	leagues	of	the	shining	sea	.
和	这	无人认领	联赛	的	这	灼灼	海	.

还有那片无人认领的闪耀大海。

[bi:; bi]['greɪtf(ə)l] , [maɪ] [hɑ:rt] , [fɔ:r; fər] ['ɛvri:mənz] [goʊld] ;

Be	grateful	,	my	heart	,	for	everyman's	gold	;
是	感激的	,	我的	心	,	为了	普通人的	金子	;

我的心啊，要感恩人人都能拥有的黄金；

[baɪ][roʊd] - [wei] [ænd; ənd]['rɪvər][ænd; ənd] [hɪl] [ʌn'foʊld]

By	road	-	way	and	river	and	hill	unfold
经过	路	-	方式	和	河	和	爬坡道	展开

通过道路、河流和山丘展开

[sʌn] - ['kʌlərd] ['blɔsəmz] [ðæt] ['nevər] [ɑ:r; ər] [soʊld] .

Sun	-	coloured	blossoms	that	never	are	sold	.
太阳	-	有色	花朵	那	绝不	是	卖	.

阳光般灿烂的花朵，却从未被出售过。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dʒɔɪz] ['sʌmtaɪmz] [seɪ] [ə; eɪ] [greɪs] ;

For	the	little	joys	sometimes	say	a	grace	;
为了	这	小的	喜悦	有时	说	一个	优雅	;

有时，小小的快乐也值得我们祷告；

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [roʊz] , [ðə; ði] [frɔ:sts] ['feri] [leɪs] ,

The	scent	of	a	rose	,	the	frost's	fairy	lace	,
这	香味	的	一个	玫瑰	,	这	霜冻	仙女	蕾丝	,

玫瑰的芬芳，霜花的仙女蕾丝，

[ɔ:r] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [pleɪs] .

Or	the	sound	of	the	rain	in	a	quiet	place	.
或者	这	声音	的	这	雨	在	一个	安静的	地方	.

或者是在静谧之地听到的雨声。

[bi:; bi] [glæd] [ʌv; əv] [wʌt] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [bɔ:t] [ɔ:r] [bɪ'gaɪld] ;

Be	glad	of	what	cannot	be	bought	or	beguiled	;
是	高兴的	的	什么	不能	是	买	或者	被迷惑	;

要珍惜那些无法用金钱或欺骗得来的东西；

[ðə; ði] [trʌst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪmlɪs] , [ðə; ði] ['fɪrləs] , [ðə; ði] [waɪld] ,

The	trust	of	the	tameless	,	the	fearless	,	the	wild	,
这	相信	的	这	无驯服的	,	这	无畏	,	这	荒野	,

对桀骜不驯、无所畏惧、桀骜不驯之人的信任

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɜ:rd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

The	song	of	a	bird	and	the	faith	of	a	child	.
这	歌曲	的	一个	鸟	和	这	信仰	的	一个	孩子	.

鸟儿的歌声和孩童的信仰。

[fɔ:r; fər] ['preri] [ænd; ənd] ['maʊnt(ə)n] , ['wɪndswept] [ænd; ənd] [haɪ] ,

For	prairie	and	mountain	,	windswept	and	high	,
为了	草原	和	山	,	风吹拂	和	高的	,

对于草原和山地，风吹日晒的高原，

[fɔ:r; fər] [bi'taidɪŋ] ['bju:ti] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [skaɪ] —

For	betiding	beauty	of	earth	and	sky	—
为了	准备	美丽	的	地球	和	天空	—

为了天地间那令人惊艳的美丽——

[seɪ] [ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɛə] [ju:; jʊ] [pæs] [baɪ] .

Say	a	benediction	e'er	you	pass	by	.
说	一个	祝福	曾经	你	经过	经过	.

每次路过时都念一句祝福语。

[gɪv] [θæŋks] , [maɪ] [soʊl] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [fri:] !

Give	thanks	,	my	soul	,	for	the	things	that	are	free	!
给	谢谢	,	我的	灵魂	,	为了	这	事物	那	是	自由的	!

我的灵魂啊，感谢那些自由自在的事物吧!

[ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sprɪŋz] ['ekstəsi] ,

The	joy	of	life	and	the	spring's	ecstasy	,
这	喜悦	的	生活	和	这	春天	狂喜	,

生命的喜悦和春天的狂喜，

[ðə; ði] [dri:mz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dri:mz] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] .

The	dreams	that	have	been	and	the	dreams	that	will	be	.
这	梦境	那	有	到过	和	这	梦境	那	将要	是	.

过去的梦想和未来的梦想。

[dɑːn] ['kjuːpɪd]
DON **CUPID**
大学教师 丘比特

唐·丘比特

[oʊ] ! ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [gɑːd] [ʌv; əv] [lʌv] ,
Oh **!** **little** **pink** **and** **white** **god** **of** **love** **,**
哦 ！ 小的 粉色的 和 白色的 上帝 的 爱 ，

哦！粉白相间的小爱神，

[wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['tendər] ['smaɪlɪŋ] [maʊθ] ,
With **your** **tender** **smiling** **mouth** **,**
和 你的 投标 微笑 嘴 ，

你带着温柔的微笑，

[ænd; ənd] [aɪz] [æz; əz] [bluː] [æz; əz] [ðə; ði] [bluː] [ə'bʌv] ,
And **eyes** **as** **blue** **as** **the** **blue** **above** **,**
和 眼睛 作为 蓝色的 作为 这 蓝色的 多于 ，

还有一双像上面那片蓝色一样湛蓝的眼睛。

[ə'fɑːr] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌni] [saʊθ] .
Afar **in** **the** **sunny** **south** **.**
远方 在 这 阳光明媚 南 .

在阳光明媚的南方远方。

[noʊ] ['ɑːrmi] [ɛə] [leɪd] [soʊ] ['meni] [loʊ]
No **army** **e'er** **laid** **so** **many** **low**
不 军队 曾经 铺设 所以 许多 低的

没有哪支军队曾击倒过如此多的人

[ɔːr] ['wuːndɪd] [soʊ] ['meni] ['hɑːrts] ,
Or **wounded** **so** **many** **hearts** **,**
或者 受伤 所以 许多 心 ，

或者说，伤害了许多人的心。

[noʊ] ['maɪti] ['gʌnər] [ɛə] [rɔːt] [sʌtʃ] [woʊ]
No **mighty** **gunner** **e'er** **wrought** **such** **woe**
不 强大的 炮手 曾经 锻 这样的 悲哀

再强大的炮手也未曾造成过如此惨重的灾难

[æz; əz] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['feðərd] [dɑːrts] .
As **you** **with** **your** **feathered** **darts** **.**
作为 你 和 你的 羽毛 飞镖 .

就像你用羽毛飞镖一样。

['hev(ə)n]
HEAVEN
天堂

天堂

[nɑːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['heɪləʊd] [seɪnts] [wʊd] ['hev(ə)n] [biː; bi]
Not **with** **the** **haloed** **saints** **would** **Heaven** **be**
不是 和 这 光环 圣徒 会 天堂 是

如果没有那些头戴光环的圣徒，天堂又会是怎样的呢?

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] ;
For **such** **as** **I** **;**
为了 这样的 作为 我 ；

对于像我这样的人；

[huː] [hæv; həv] [nɑːt] [riːtʃt] [tuː; tə] [ðer; ðər] [sə'renəti]
Who **have** **not** **reached** **to** **their** **serenity**
WHO 有 不是 达到 到 他们的 宁静

尚未达到内心平静的人

[soʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [haɪ] .
So **sweet** **and** **high** **.**
所以 甜的 和 高的 .

好甜好嗨。

[nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɑːtəz] [wɑːʃt] [baɪ]['hoʊli] [fleɪm]
Not **with** **the** **martyrs** **washed** **by** **holy** **flame**
不是 和 这 殉道者 洗过 经过 圣 火焰

不是那些被圣火洗礼的殉道者。

[kʊd; kəd][aɪ][faɪnd] [pleɪs] ,
Could **I** **find** **place** **,**
可以 我 寻找 地方 ,

我能找到地方吗?

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['viktəz] [huː] [θruː] ['glɔːri] [keɪm]
For **they** **are** **victors** **who** **through** **glory** **came**
为了 他们 是 胜利者 WHO 通过 荣耀 来了

因为他们是得胜者，他们因荣耀而来

[tuː; tə] [siː] ['gɑːdz] [feɪs] .
To **see** **God's** **face** **.**
到 看 神的 脸 .

见到上帝的真容。

[nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɜːrfɪkt] [soʊlz] [ðæt] ['entər][ðer; ðər]
Not **with** **the** **perfect** **souls** **that** **enter** **there**
不是 和 这 完美的 灵魂 那 进入 那里

进入那里的并非完美灵魂。

[kʊd; kəd][maɪn][ə'baɪd] ,
Could **mine** **abide** **,**
可以 矿 遵守 ,

矿井可以容忍吗?

[fɔːr; fər] ['klaʊdɪd] [aɪz] [frʌm; frəm] [aɪz] [ɔːl] ['klaʊdləs] [fer]
For **clouded** **eyes** **from** **eyes** **all** **cloudless** **fair**
为了 阴天 眼睛 从 眼睛 全部 无云 公平的

为那些清澈明亮的双眼，献上朦胧的双眼。

- [twɜːr] [best][tuː; tə][haɪd] .
' **Twere** **best** **to** **hide** **.**
- 是 最好的 到 隐藏 .

最好躲起来。

[ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðə; ði] ['wʌndrəs] [striːts] [ʌv; əv][goʊld]
And **not** **for** **me** **the** **wondrous** **streets** **of** **gold**
和 不是 为了 我 这 奇妙的 街道 的 金子

而那些奇妙的黄金街道，对我来说却并非如此。

[ɔːr]['krɪst(ə)l] [siː] —
Or **crystal** **sea** **—**
或者 水晶 海 —

或者水晶海——

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðə; ði] [braʊn] [ɜːrθ] , [wɔːrn][ænd; ənd][oʊld] ,
I **only** **know** **the** **brown** **earth** **,** **worn** **and** **old** **,**
我 仅有的 知道 这 棕色的 地球 , 磨损 和 老的 ,

我只熟悉这片棕褐色的土地，它饱经风霜，古老而贫瘠。

[wer] ['sɪnərz] [biː; bi] .
Where **sinners** **be** **.**
在哪里 罪人 是 .

罪人所在之处。

[ən'les] [aɪ] [faʊnd] [ðoʊz] [huː] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'lɔːŋ] ,
Unless I found those who to me belong ,
除非 我 成立 那些 WHO 到 我 属于 ,

除非我找到那些真正属于我的人，

[maɪ] [dɪr] [ænd; ənd] [oʊn] ,
My dear and own ,
我的 亲爱的 和 自己的 ,

我亲爱的，我的挚爱，

[aɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['væstnəs] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʃaɪnɪŋ] [θrɔːŋ] ,
I , in the vastness of that shining throng ,
我 , 在 这 广袤无垠 的 那 灼灼 人群 ,

我，在那浩瀚闪耀的人群中，

[wʊd] [biː; bi][ə'loʊn] .
Would be alone .
会 是 独自的 .

会孤身一人。

[gɑːd] [gaɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][sʌm; səm] [sʌn] - ['blesɪd; blest]['lɪt(ə)l][stɑːr] ,
God guide us to some sun - blessed little star ,
上帝 指导 我们 到 一些 太阳 - 蒙福 小的 星星 ,

愿上帝指引我们找到一颗沐浴阳光的小星星。

[wiː; wi][æsk][nɑːt] [wer] ,
We ask not where ,
我们 问 不是 在哪里 ,

我们不问在哪里，

[nɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [nɪr] [ɔːr][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fɑːr] ,
Nor whether it be near or it be far ,
也不 无论 它 是 靠近 或者 它 是 远的 ,

无论是近是远，

[soʊ] [lʌv] [ɪz][ðer; ðər] .
So Love is there .
所以 爱 是 那里 .

所以爱就在那里。

[sɜːr] ['henri] ['ɜːrvɪŋ]
SIR HENRY IRVING
先生 亨利 欧文

亨利·欧文爵士

" [ðaʊ] ['trʌmpɪt] [meɪd] [fɔːr; fər] ['ʃeɪkˌspiːrz] [lɪps][tuː; tə] [bloʊ] !
" Thou trumpet made for Shakespeare's lips to blow !
" 你 喇叭 制成 为了 莎士比亚的 嘴唇 到 吹 !

“你是为莎士比亚的嘴唇而生的号角！”

" [noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ðiː] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] ,
" No more for thee the music and the lights ,
" 不 更多的 为了 你 这 音乐 和 这 灯 ,

“你不再拥有音乐和灯光，

[ðaɪ] ['mædʒɪk] [meɪ] [noʊ] [mɔːr] [wɪn] [smaɪl] [nɔːr] [fraʊn] ;
Thy magic may no more win smile nor frown ;
你的 魔法 可能 不 更多的 赢 微笑 也不 皱眉 ;

你的魔法或许再也无法博得笑容或皱眉；

[fɔːr; fər] [ðiː] , - [dɪr] [ɪn'tɜːrprətər] [ʌv; əv] [driːmz] ,
For thee , 0 dear interpreter of dreams ,
为了 你 , - 亲爱的 翻译 的 梦境 ,

致我，亲爱的解梦者，

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [hæθ] [rʌŋ] [daʊn] .

The	curtain	hath	rung	down	.
这	窗帘	有	梯子	向下	.

帷幕落下。

[noʊ] [mɔːr] [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv]['feɪsɪz] , [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðaɪn] ,

No	more	the	sea	of	faces	,	turned	to	thine	,
不	更多的	这	海	的	面孔	,	转向	到	你的	,

不再是茫茫人海，转向你，

[swei] [baɪ] [ɪm'pæʃnd] [wɜːrd][ænd; ənd] ['breθləs] [pɔːz] ;

Swayed	by	impassioned	word	and	breathless	pause	;
摇摆	经过	热情洋溢	单词	和	喘不过气	暂停	;

被激情澎湃的话语和屏息的停顿所打动;

[noʊ] [mɔːr] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [ðaɪn] [ɑːrt] — [noʊ] [mɔːr]

No	more	the	triumph	of	thine	art	—	no	more
不	更多的	这	胜利	的	你的	艺术	—	不	更多的

你的艺术不再胜利——不再

[ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] .

The	thunder	of	applause	.
这	雷	的	掌声	.

雷鸣般的掌声。

[noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ðiː] [ðə; ði] ['mædnɪŋ] , ['mɪstɪk] ['belz] ,

No	more	for	thee	the	maddening	,	mystic	bells	,
不	更多的	为了	你	这	令人抓狂	,	神秘	铃铛	,

你再也听不到那令人疯狂的神秘钟声了。

[ðə; ði] ['hɔːntɪŋ] ['hɔːrər] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [snoʊ] ;

The	haunting	horror	—	and	the	falling	snow	;
这	令人难忘	恐怖	—	和	这	坠落	雪	;

令人毛骨悚然的恐怖——以及飘落的雪花;

[noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] ['ʃaɪlɑːks] ['fjʊri] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr]

No	more	of	Shylock's	fury	,	and	no	more
不	更多的	的	夏洛克的	愤怒	,	和	不	更多的

夏洛克的怒火不再，也不再.....

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['dɛnˌmɑːrks] [woʊ] .

The	Prince	of	Denmark's	woe	.
这	王子	的	丹麦的	悲哀	.

丹麦王子的悲惨遭遇。

[nɑːt][wʌns] [ə'gen] [ðə; ði][fret][ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd][soʊl] ,

Not	once	again	the	fret	of	heart	and	soul	,
不是	一次	再次	这	烦恼	的	心	和	灵魂	,

不再感到心烦意乱

[ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kɪŋ] [lɪr] ;

The	loneliness	and	passion	of	King	Lear	;
这	孤独	和	热情	的	国王	李尔王	;

《李尔王》中的孤独与激情;

[noʊ] [mɔːr] [bɪ'wɪldərmənt] [ænd; ənd]['broʊkən][wɜːrdz]

No	more	bewilderment	and	broken	words
不	更多的	困惑	和	破碎的	字

不再有困惑和破碎的言语

[ʌv; əv][waɪld] [dɪ'sper] [ænd; ənd] [fɪr] .

Of	wild	despair	and	fear	.
的	荒野	绝望	和	害怕	.

极度的绝望和恐惧。

[ænd; ənd]['nevər][wɪlt] [ðaʊ] ['kɑ:ndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði][pæst]

And	never	wilt	thou	conjure	from	the	past
和	绝不	枯萎	你	变戏法	从	这	过去的

你永远无法从过去召唤

[ðə; ði] [dred] [ænd; ənd] ['bɪtər] [fi:ld] [ʌv; əv][ˌwɔ:tər'lu:; ˌwɑ:tər'lu:] ;

The	dread	and	bitter	field	of	Waterloo	;
这	恐惧	和	苦的	场地	的	滑铁卢	;

滑铁卢战场的恐怖与苦难;

[ðaɪ] ['tremblɪŋ] [hændz] [wɪl] ['nevər] [plʌk] [ə'gen]

Thy	trembling	hands	will	never	pluck	again
你的	发抖	双手	将要	绝不	采摘	再次

你颤抖的双手再也不会采摘了。

[ɪts]['roʊziz][ɔ:r][ɪts] [ru:] .

Its	roses	or	its	rue	.
它是	玫瑰	或者它是		后悔	.

它的玫瑰或芸香。

[ðaʊ] [ɑ:rt][noʊ][lɔ:ŋgər] ['pleɪər] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] ;

Thou	art	no	longer	player	to	the	court	;
你	艺术	不	更长	玩家	到	这	法庭	;

你不再是球场上的球员;

[noʊ][lɔ:ŋgər] [red] - [roʊbd] ['kɑ:rdɪnl] [ɔ:r] [kɪŋ] ;

No	longer	red	-	robed	cardinal	or	king	;
不	更长	红色的	-	身着长袍	红衣主教	或者	国王	;

不再是身穿红袍的红衣主教或国王;

[tu:; tə] - [deɪ] [ðaʊ] [ɑ:rt][ðaɪ'self] — [ðə; ði] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] —

To	-	day	thou	art	thyself	—	the	Well	-	Beloved	—
到	-	天	你	艺术	你自己	—	这	出色地	-	心爱	—

今天，你就是你自己——挚爱之人——

[bɪ'reft] [ʌv; əv] [kraʊn] [ænd; ənd] [rɪŋ] .

Bereft	of	crown	and	ring	.
失去	的	王冠	和	戒指	.

失去了王冠和戒指。

[ðaɪ] [fi:t] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [pæθ] [ðæt] ['ʃeɪkspɪr] [faʊnd] ,

Thy	feet	have	found	the	path	that	Shakespeare	found	,
你的	脚	有	成立	这	小路	那	莎士比亚	成立	,

你的双脚已踏上莎士比亚曾走过的路。

['laɪfs] ['loʊnli] ['eksɪt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [fɑ:r] [rɪ'naʊn] ;

Life's	lonely	exit	of	such	far	renown	;
生活的	孤独	出口	的	这样的	远的	名声	;

如此辉煌的成就，最终却只能孤独地告别;

[fɔ:r; fər] [ði:] , - [dɪr] [ɪn'tɜ:rprətər] [ʌv; əv] [dri:mz] ,

For	thee	,	0	dear	interpreter	of	dreams	,
为了	你	,	-	亲爱的	翻译	的	梦境	,

致我，亲爱的解梦者，

[ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] [hæθ] [rʌŋ] [daʊn] .

The	curtain	hath	rung	down	.
这	窗帘	有	梯子	向下	.

帷幕落下。

[ɑ:k'toʊbər] , - .

October	,	1905	.
十月	,	-	.

1905年10月。

[dʒiːn] [diː] -
JEAN DE BREBOEUF
牛仔裤 德语 -

让·德·布雷伯夫

[dʒiːn][diː] - , [ə; eɪ] [priːst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒɛʒʊɪt]['ɔːrdər] ,
Jean de Breboeuf , a priest of the Jesuit Order ,
让 德 - , 一个 牧师 的 这 耶稣会 命令 ,

让·德·布雷伯夫，耶稣会神父

[keɪm] [tuː; tə]['kænədə][æz; əz][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['indiəns][ə'baʊt][ðə; ðɪ] [jɪr] - .
came to Canada as a missionary to the Indians about the year 1625 .
来了 到 加拿大 作为 一个 传教士 到 这 印度人 关于 这 年 - .

大约在1625年，他作为传教士来到加拿大，向印第安人传教。

[hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][æn; ən][oʊld][ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] [frentʃ] ['fæməli] [ðæt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]
He belonged to an old and honourable French family that had given
['meni] [sʌnz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ɑːrmi] ,
many sons to the army ,
许多 儿子们 到 这 军队 ,

他出身于一个古老而显赫的法国家族，这个家族有很多儿子都参了军。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] , [wʌn] [huː] [pə'zest] [æn; ən]['aɪərn]
and was a man of great physical strength , one who possessed an iron
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

他体格强壮，意志坚定。

[ðæt] [wʌz; wəz] [jet] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] ['swiːtnəs] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs][ʌv; əv] ['tempər] .
that was yet combined with sweetness and gentleness of temper .
那 曾是 然而 合并 和 甜味 和 温柔 的 脾气 .

然而，他的性情却十分温柔和蔼。

[hiː; hi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['indiəns][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ðə; ðɪ]['daɪəlekts][ʌv; əv]
He lived with the Indians for many years , and spoke the dialects of
['dɪfrənt] [traɪbz] ,
different tribes ,
不同的 部落 ,

他与印第安人一起生活了很多年，会说不同部落的方言。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['tʃiːfli] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['hjuərən] .
though his mission was chiefly to the Hurons .
尽管 他的 使命 曾是 主要 到 这 休伦人 .

虽然他的使命主要是向休伦人传达。

[baɪ][ðem; ðəm][hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [bɪ'lʌvɪd] .
By them he was much beloved .
经过 他们 他 曾是 很多 心爱 .

他深受他们喜爱。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌpraɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['irəkwɔiz][ɪn] - ,
At the time of the uprising of the Iroquois in 1649 ,
在 这 时间 的 这 起义 的 这 易洛魁人 在 - ,

1649年易洛魁人起义之时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mæsəkər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuərən][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː]

there	was	a	massacre	of	the	Hurons	at	the	little	mission	village	of	St
那里	曾是	一个	屠杀	的	这	休伦人	在	这	小的	使命	村庄	的	英石

. ['luːɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv]['dʒɔːrdʒən] [beɪ] .

. Louis	upon	the	shores	of	Georgian	Bay	.
. 路易斯	之上	这	海岸	的	格鲁吉亚	湾	.

在乔治亚湾沿岸的圣路易斯小传教村，休伦人遭到了一场大屠杀。

[ðer; ðər][dʒiːn][diː] - , [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ,

There	Jean	de	Breboeuf	,	refusing	to	leave	his	people	,
那里	让	德	-	,	拒绝	到	离开	他的	人们	,

在那里，让·德·布雷伯夫拒绝离开他的人民，

[met] [deθ] [baɪ] ['tɔːrtʃər] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔŋkərɪŋ] ['irəkwɔiz] .

met	death	by	torture	at	the	hands	of	the	conquering	Iroquois	.
遇见	死亡	经过	酷刑	在	这	双手	的	这	征服	易洛魁人	.

在征服者的易洛魁人手中遭受酷刑而死。

- , [hɪz; ɪz] [frend] , [ə; eɪ] [priːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːrdər] ,

Lalement	,	his	friend	,	a	priest	of	the	same	order	,
-	,	他的	朋友	,	一个	牧师	的	这	相同的	命令	,

他的朋友拉勒芒，也是一位同修会的神父，

[wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['mɑːrtərd] [baɪ] [ðiːz] ['indiəns][ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [mɑːrtʃ] 16th , - .

was	also	martyred	by	these	Indians	upon	the	same	day	,	March	16th	,	1649	.
曾是	还	殉道者	经过	这些	印度人	之上	这	相同的	天	,	行进	16th	,	-	.

1649 年 3 月 16 日，他也被这些印第安人杀害。

[æz; əz][dʒiːn][diː] - [toʊld][hɪz; ɪz]['roʊzəri]

As	Jean	de	Breboeuf	told	his	rosary
作为	让	德	-	讲述	他的	念珠

让·德·布雷伯夫念着玫瑰经

[æt; ət] ['sʌndaʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [sel] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][kɔːl] ! —

At	sundown	in	his	cell	,	there	came	a	call	!	—
在	日落	在	他的	细胞	,	那里	来了	一个	称呼	!	—

日落时分，他的牢房里传来一个电话！

[klɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [bel] [rʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɪp] [æt; ət] [siː] ,

Clear	as	a	bell	rung	on	a	ship	at	sea	,
清除	作为	一个	钟	梯子	在	一个	船	在	海	,

清晰得如同海上船只上敲响的钟声，

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [træŋ'kwɪlәti] —

Breaking	the	beauty	of	tranquillity	—
打破	这	美丽	的	宁静	—

打破宁静之美——

[daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][fɔːl] :

Down	from	the	heart	of	Heaven	it	seemed	to	fall	:
向下	从	这	心	的	天堂	它	似乎	到	落下	:

它仿佛是从天堂中心坠落下来的：

" [heɪl] , [dʒiːn][diː] - !

"	Hail	,	Jean	de	Breboeuf	!
"	冰雹	,	让	德	-	!

“向让·德·布雷伯夫致敬！”

[lɪft] [ðiː] [tuː; tə][ðaɪ] [fiːt] !

Lift	thee	to	thy	feet	!
举起	你	到	你的	脚	!

站起来！

[nɑːt] , [fɔːr; fər] [ðaɪ] [sɪnz] , [baɪ] [prer] [ʃælt] [ðaʊ] [ə'toʊn] ;
Not , for thy sins , by prayer shalt thou atone ;
不是 , 为了 你的 罪孽 , 经过 祷告 应 你 赎罪 ;

你不能靠祷告来赎清你的罪过;

[ðaʊ] [wɜːrt] [nɑːt] [meɪd] [fɔːr; fər] [piːs] [soʊ] ['diːpli] [swiːt] ,
Thou wert not made for peace so deeply sweet ,
你 沃特 不是 制成 为了 和平 所以 深 甜的 ,

你并非生来就该拥有如此深沉甜蜜的和平,

[ðaɪn] [biː; bi] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [koʊld] , [ðə; ði] ['nuːndeɪ] [hiːt] ,
Thine be the midnight cold , the noonday heat ,
瘦 是 这 午夜 寒冷的 , 这 午 热 ,

愿午夜的寒冷、正午的酷热都归你,

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [θruː] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [ə'loʊn] .
The journey through the wilderness , alone .
这 旅行 通过 这 荒野 , 独自的 .

独自一人穿越荒野。

" [tuː] [wel] [ðaʊ] ['lʌvst] [fræns] — [hɜːr; hər] ['veri] [er]
" Too well thou lovest France — her very air
" 也 出色地 你 最爱 法国 — 她 非常 空气

你太爱法国了——爱她的一切。

[ɪz] [waɪn] [ə'genst] [ðaɪ] [lɪps] — [ænd; ənd] [ɔːl] [hɜːr; hər] [wiːdz]
Is wine against thy lips — and all her weeds
是 葡萄酒 反对 你的 嘴唇 — 和 全部 她 杂草

酒是否沾染了你的双唇——以及她所有的杂草?

[ɑːr; ər] [ɪn] [ðaɪn] [aɪz] [æz; əz] ['flaʊərz] .
Are in thine eyes as flowers .
是 在 你的 眼睛 作为 花朵 .

在你眼中如同花朵。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [fer]
She is fair
她 是 公平的

她很公正。

[ɪn] [ɔːl] [hɜːr; hər] [mudz] [tuː; tə] [ðiː] — [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðer; ðər] ,
In all her moods to thee — and even there ,
在 全部 她 情绪 到 你 — 和 甚至 那里 ,

她对你百般百般的态度——甚至在那里,

[siː] ! [ðaʊ] [dʌst] [driːm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ə'bʌv] [ðaɪ] [biːdz] .
See ! thou dost dream of her above thy beads .
看 ! 你 朋友 梦 的 她 多于 你的 珠子 .

看！你梦见她，梦中她正高悬于你的念珠之上。

" [raʊz] [ðiː] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðaɪ] [driːmz] !
" Rouse thee from out thy dreams !
" 唤醒 你 从 出去 你的 梦境 !

"从你的梦境中醒来吧！"

[ə'weɪk] !
Awake !
醒 !

醒!

[ə'weɪk] !
Awake !
醒 !

醒!

[ðaʊ] [priːst] [huː] ['kʌmɪθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)l][laɪn] ! —
Thou priest who cometh of a martial line ! —
你 牧师 WHO 到来 的 一个 武术 线 ! —

你这出身武士血统的祭司啊!

[ðaʊ] [hæst][ɪts] [streŋθ] , [ðaɪ] [wɪl] [noʊ][mæn][kæn; kən] [breɪk] :
Thou hast its strength , thy will no man can break :
你 哈斯特 它是 力量 , 你的 将要 不 男人 能 休息 :

你拥有强大的力量，你的意志无人能撼动:

[goʊ] [fɔːrθ] [ˌʌn'ɑːrmd] , [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə] [teɪk]
Go forth unarmed , the law of love to take
去 前进 徒手 , 这 法律 的 爱 到 拿

赤手空拳地前行，接受爱的法则

['ɪntuː][ə; eɪ] ['loʊnli] [lænd] , [ðæt] [jet] [ɪz] [maɪn] .
Into a lonely land , that yet is Mine .
进入 一个 孤独 土地 , 那 然而 是 矿 .

进入一片孤独的土地，但这片土地仍属于我。

" [ðen] ['streɪtˌweɪ] [fel] [ðə; ði] [mʌŋk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs]
" Then straightway fell the monk upon his face
" 然后 立刻 跌倒 这 僧 之上 他的 脸

"然后，那僧人立刻脸朝下摔倒在地。"

['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔː] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [freɪm] .
Trembling with awe throughout his mighty frame .
发抖 和 敬畏 自始至终 他的 强大的 框架 .

他魁梧的身躯因敬畏而颤抖。

" [aɪ] [hɪr] [ðiː] , [lɔːrd] !
" I hear Thee , Lord !
" 我 听到 汝 , 主 !

"我听见了，主啊！"

" [hiː; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ðaɪ] [greɪs] ,
" Give me Thy grace ,
" 给 我 你的 优雅 ,

"赐予我你的恩典，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] ['fɑːloʊ] [ðiː] [tuː; tə] ['eni] [pleɪs] ,
That I may follow thee to any place ,
那 我 可能 跟随 你 到 任何 地方 ,

愿我能跟随你到任何地方，

[ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə] ['eni] ['piːp(ə)l] — [ɪn] [ðaɪ] [neɪm] .
And speak to any people — in Thy name .
和 说话 到 任何 人们 — 在 你的 姓名 .

奉你的名向万民说话。

" [ðə; ði] [vaɪn] - [liːf] ['ʃæˌdoʊz] ['daːkənd] [ɪn] [ðə; ði] [sel] —
" The vine - leaf shadows darkened in the cell —
" 这 藤 - 叶子 阴影 变暗 在 这 细胞 —

牢房里，葡萄藤叶的影子越来越暗——

[ænd; ənd] ['berfʊt] ['fraɪərz] [pæst] [ðə; ði] [kloʊz] - [ʃʌt] [dɔːr] ;
And barefoot friars passed the close - shut door ;
和 赤脚 修士们 通过了 这 关闭 - 关闭 门 ;

赤脚的修士们经过了紧闭的大门;

[æt; ət] ['vespərz] [ræŋ] [ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [bel] ,

At	vespers	rang	the	monastery	bell	,
在	晚祷	响铃	这	修道院	钟	,

晚祷时分，修道院的钟声响起。

[jet] [stɪl] [hiː; hi] [leɪ] , [ˌʌn'hidɪŋ] , [wer] [hiː; hi] [fel] ,

Yet	still	he	lay	,	unheeding	,	where	he	fell	,
然而	仍然	他	躺	,	不理会	,	在哪里	他	跌倒	,

然而，他依然躺在倒下的地方，毫无察觉。

[krɔːs] [ʌv; əv] [blæk] [ˌaʊt'stretʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

Cross	of	black	outstretched	upon	the	floor	.
叉	的	黑色的	伸展	之上	这	地面	.

一块黑色的十字架平铺在地上。

['nɔːrθwərd] ['ɪntuː][ðə; ði]['saɪləns] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,

Northward	into	the	silence	,	night	and	day	,
向北	进入	这	沉默	,	夜晚	和	天	,

向北进入寂静，昼夜交替。

[θruː] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] , [wɪð; wɪθ] [feɪθ] [ðæt] [dɪd][nɑːt][feɪl] ,

Through	the	unknown	,	with	faith	that	did	not	fail	,
通过	这	未知	,	和	信仰	那	做过	不是	失败	,

面对未知，凭借着从未动摇的信念，

['ɪntuː][ðə; ði][lændz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['red.mænz] [sweɪ] ,

Into	the	lands	beneath	the	redman's	sway	,
进入	这	土地	下面	这	红人的	摇摆	,

进入红人统治下的土地，

[ðə; ði] [priːst] [kɔːld] [dʒiːn][diː] - [tʊk] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,

The	priest	called	Jean	de	Breboeuf	took	his	way	,
这	牧师	称为	让	德	-	采取	他的	方式	,

名叫让·德·布雷伯夫的神父离开了。

[led] [baɪ][ðə; ði]['poʊlˌstɑːr][ænd; ənd][ðə; ði][fɑːr] - [bleizd] [treɪl] .

Led	by	the	Polestar	and	the	far	-	blazed	trail	.
引领	经过	这	北极星	和	这	远的	-	燃烧的	踪迹	.

由北极星和远方开辟的道路引领。

[hiː; hi] [bɔːr] [ðə; ði]['seɪkrɪd][waɪn] [kʌps] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bel]

He	bore	the	sacred	wine	cups	,	and	a	bell
他	钻孔	这	神圣	葡萄酒	杯子	,	和	一个	钟

他带着圣酒杯和铃铛

[ʌv; əv] ['biːtn] [brɑːnz] , [huːz] [tʌŋ] [ʃʊd; ʃəd][wɔːrn][ɔːr] [bles] ;

Of	beaten	bronze	,	whose	tongue	should	warn	or	bless	;
的	被打败	青铜	,	谁	舌头	应该	警告	或者	保佑	;

由锤打的青铜制成，其舌头既能发出警告，也能发出祝福；

[æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ɪn] [fræns] , [soʊ][hiː; hi][æz; əz] [wel]

As	had	been	done	in	France	,	so	he	as	well
作为	有	到过	完毕	在	法国	,	所以	他	作为	出色地

正如法国人所做的那样，他也这样做了。

[wʊd] [rɪŋ] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [tʃaɪm] [ɔːr]['fjuːnərəl] [nel]

Would	ring	a	marriage	chime	or	funeral	knell
会	戒指	一个	婚姻	钟声	或者	葬礼	丧钟

会敲响结婚钟声还是丧钟

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][loʊn] [flɑːk] , [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

For	his	lone	flock	,	out	in	the	wilderness	.
为了	他的	孤独	群	,	出去	在	这	荒野	.

为了他在荒野中孤零零的羊群。

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] ['fæntəm] ['evər][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd]

And	like	a	phantom	ever	at	his	side
和	喜欢	一个	幻影	曾经	在	他的	边

就像一个幽灵，始终在他身边。

['pɔɪntɪŋ] [iːtʃ] ['aʊər][tuː; tə] [pæðz] [hiː; hi] [skers] [kʊd; kəd] [siː] ,

Pointing	each	hour	to	paths	he	scarce	could	see	,
指向	每个	小时	到	路径	他	稀少	可以	看	,

每个小时都指向他几乎看不见的道路，

[baɪ] [wʊd] [ænd; ənd] ['wɔːtərweɪ] , [went] [wʌn] [stɪl] [gaɪd] ,

By	wood	and	waterway	,	went	one	still	guide	,
经过	木头	和	水路	,	去	一	仍然	指导	,

一位向导沿着木路和水路前行，

[huː] ['drɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃeɪdz] , [wen] ['deɪlaɪt] [daɪd] ,

Who	drifted	with	the	shades	,	when	daylight	died	,
WHO	漂移	和	这	色调	,	什么时候	日光	死亡	,

当白昼消逝，谁随阴影飘荡?

['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [ʌv; əv] [naɪt] , [ænd; ənd] ['mɪstəri] .

Into	the	deep	of	night	,	and	mystery	.
进入	这	深的	的	夜晚	,	和	神秘	.

进入深夜，进入神秘之中。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['meni] [paɪnz] ,

But	when	they	reached	the	place	of	many	pines	,
但	什么时候	他们	达到	这	地方	的	许多	松树	,

但当他们到达一片松树林时，

['gɑːdz] ['kʌntri] , [ðæt] [noʊ] [waɪt] [mæn] [jet] [hæd; həd] [neɪmd] —

God's	country	,	that	no	white	man	yet	had	named	—
神的	国家	,	那	不	白色的	男人	然而	有	命名	—

上帝的国度，一个白人尚未命名的国度——

[ðeɪ] [biːtʃt] [ðer; ðər][bɜːrtʃ] [kə'nuː] - [niːθ] ['swɪŋɪŋ] [vaɪnz] ,

They	beached	their	birch	canoe	'	neath	swinging	vines	,
他们	搁浅	他们的	桦木	独木舟	-	下方	摇摆	藤蔓	,

他们把桦木独木舟停靠在摇曳的藤蔓下，

[fɔːr; fər] [hɪr] , [ðə; ði] ['ɪndiən] [riːd] [baɪ] ['meni] [saɪnz] ,

For	here	,	the	Indian	read	by	many	signs	,
为了	这里	,	这	印度	读	经过	许多	标志	,

在这里，印度人通过许多标志来解读信息。

[leɪ] [ðə; ði][waɪld][lænd][ðə; ði][traɪb][ʌv; əv]['hjuərən] [kleɪmd] .

Lay	the	wild	land	the	tribe	of	Huron	claimed	.
莱	这	荒野	土地	这	部落	的	休伦	声称	.

休伦部落占领的荒野之地。

[ðen] [laɪk] [daʊn] - ['drɑːpɪŋ] [pɜːrlz] [ðə; ði] ['raʊndɪd] ['jɪrz] ,

Then	like	down	-	dropping	pearls	the	rounded	years	,
然后	喜欢	向下	-	下降	珍珠	这	圆润	年	,

然后，岁月如同坠落的珍珠，缓缓流逝。

[wʌn]['æftər][wʌn] , [slɪpt] [ɔːf][ðə; ði] [θred] [ʌv; əv] [taɪm] ,

One	after	one	,	slipped	off	the	thread	of	Time	,
一	后	一	,	滑倒了	离开	这	线	的	时间	,

一个接一个，从时间的长河中滑落。

[ænd; ənd][dʒiːn][diː] - ['leɪbərd] — [ɔːft][wɪð; wɪθ] [fɪrz]

And	Jean	de	Breboeuf	laboured	—	oft	with	fears
和	让	德	-	辛勤劳作	—	经常	和	恐惧

让·德·布雷伯夫辛勤劳作——常常心怀恐惧

[seɪf] - ['hɪd(ə)n] , ['ɒf(tə)n] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [ænd; ənd] [terz] ,

Safe	**-**	**hidden**	**,**	**oftener**	**still**	**with**	**smiles**	**and**	**tears**	**,**
安全的	-	隐	,	更频繁	仍然	和	微笑	和	眼泪	,

安全隐蔽，常常带着微笑和泪水，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nɔ:rðərn] [klaɪm] .

Among	**the**	**people**	**of**	**this**	**northern**	**clime**	**.**
之中	这	人们	的	这	北方	气候	.

在北方气候地区的人们当中。

[ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [pɑ:rt]

The	**forest**	**children**	**had**	**become**	**a**	**part**
这	森林	孩子们	有	变得	一个	部分

森林里的孩子们已经成为其中的一部分

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] — ['ɔ:lweɪz] [hi:; hi] [spoʊk] [ðer; ðər] [tʌŋ] ,

Of	**his**	**own**	**life**	**—**	**always**	**he**	**spoke**	**their**	**tongue**	**,**
的	他的	自己的	生活	—	总是	他	辐	他们的	舌头	,

他自己的一生——他总是用他们的语言说话，

[hi:; hi] [dwelt] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [tents] — [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt]

He	**dwelt**	**within**	**their**	**tents**	**—**	**with**	**all**	**his**	**heart**
他	居住	之内	他们的	帐篷	—	和	全部	他的	心

他全心全意地住在他们的帐篷里。

[hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ðer; ðər] ['eɪnʃənt] ['wʊdkræft] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [ɑ:rt]

He	**learned**	**their**	**ancient**	**woodcraft**	**,**	**and**	**each**	**art**
他	学习	他们的	古老的	木工	,	和	每个	艺术

他学会了他们古老的木工技艺，以及每一种技艺。

[ðer; ðər] [reɪs] [hæd; həd] ['præktɪst] [wen] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wʌz; wəz] [jʌŋ] .

Their	**race**	**had**	**practised**	**when**	**the**	**world**	**was**	**young**	**.**
他们的	种族	有	已实践	什么时候	这	世界	曾是	年轻的	.

他们的种族在世界之初就已开始演练。

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [tru:θ] [ænd; ənd] ['feɪθflnəs]

He	**gave**	**a**	**simple**	**truth**	**and**	**faithfulness**
他	给予	一个	简单的	真相	和	忠诚

他展现了朴素的真理和忠诚。

[tu:; tə] [men] [ʌv; əv] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['sʌt(ə)l] [weɪz] ;

To	**men**	**of**	**silence**	**and**	**of**	**subtle**	**ways**	**;**
到	男人	的	沉默	和	的	微妙的	方式	;

致沉默寡言、心思缜密之人；

[hi:; hi] [ʃerd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [lɔ:ŋ] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [dɪ'stres] —

He	**shared**	**with**	**them**	**long**	**hunger**	**and**	**distress**	**—**
他	共享	和	他们	长的	饥饿	和	痛苦	—

他与他们一同经历了长久的饥饿和苦难——

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] , [hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [les] ,

When	**they**	**had**	**little**	**,**	**he**	**himself**	**had**	**less**	**,**
什么时候	他们	有	小的	,	他	他自己	有	较少的	,

当他们一无所有时，他自己就更穷了。

[θru:] [ɔ:l] [ðə; ði] [dɑ:rk] [ænd; ənd] ['loʊnli] ['wɪntər] [deɪz] .

Through	**all**	**the**	**dark**	**and**	**lonely**	**winter**	**days**	**.**
通过	全部	这	黑暗的	和	孤独	冬天	天	.

度过所有黑暗而孤独的冬日。

[haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [væst] [kə'θi:drəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tri:z]

High	**in**	**the**	**vast**	**cathedral**	**of**	**the**	**trees**
高的	在	这	广阔的	大教堂	的	这	树木

在高耸入云的树木大教堂里

[hiː; hi] [hʌŋ] [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv] [brɑːnz] ; [ðer; ðər][ɪn]['gɑːdz] [neɪm]

He	hung	the	bell	of	bronze	;	there	in	God's	name
他	悬挂	这	钟	的	青铜	;	那里	在	神的	姓名

他把铜钟挂在那里；奉上帝之名

[hiː; hi] [tɔːt] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [lʌv] ; [ðer; ðər][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz]

He	taught	the	law	of	Love	;	there	on	his	knees
他	教授	这	法律	的	爱	;	那里	在	他的	膝盖

他传授爱的法则；他跪在那里

[ɪn][ðə; ði][sʌn] - ['dæp(ə)ld] [gluːm] , [mɪdst][bɜːrdz][ænd; ənd] [biːz] ,

In	the	sun	-	dappled	gloom	,	midst	birds	and	bees	,
在	这	太阳	-	斑驳的	愁云	,	中间	鸟类	和	蜜蜂	,

在阳光斑驳的昏暗中，鸟语花香，蜜蜂嗡嗡作响。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp][ðə; ði] [krɔːs] , [wɪð; wɪθ][wɜːrdz][ʌv; əv] [neɪm] .

He	lifted	up	the	cross	,	with	words	of	name	.
他	抬起	向上	这	叉	,	和	字	的	姓名	.

他高举十字架，口中念诵着名字。

[bʌt; bət]['iːv(ə)l] [deɪz] [wɜːr; wər] [kʌm] .

But	evil	days	were	come	.
但	邪恶的	天	是	来	.

但邪恶的日子终究来临了。

[ðə; ði] ['æroʊhed]

The	arrowhead
这	箭头

箭头

[wʌz; wəz] ['dɪpt] [ɪn] ['pɔɪzn] , [ænd; ənd][diː] - [sɔː]

Was	dipped	in	poison	,	and	de	Breboeuf	saw
曾是	浸入	在	毒	,	和	德	-	锯

被浸入毒药中，德·布雷伯夫看到了

[ðə; ði] ['peɪntɪd] ['feɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði][swɪft] - [sleɪn] [ded] , —

The	painted	faces	and	the	swift	-	slain	dead	,	—
这	绘	面孔	和	这	迅速	-	被杀	死的	,	—

涂着油彩的脸庞和被迅速杀害的死者，——

[ðə; ði] [diːp] , [ʌn'hiːlɪŋ] [wuːnd] — [ðə; ði][rent][ʌv; əv] [red]

The	deep	,	unhealing	wound	—	the	rent	of	red
这	深的	,	无法治愈	伤口	—	这	租	的	红色的

那道深不见底、难以愈合的伤口——鲜血淋漓的裂痕

[meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wepən] [ʌv; əv][ðə; ði]['irəkwɔiz] .

Made	by	the	weapon	of	the	Iroquois	.
制成	经过	这	武器	的	这	易洛魁人	.

由易洛魁人的武器制造。

[kloʊzd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ɪts][ˌpælɪ'seɪd] ,

Closed	in	the	village	with	its	palisade	,
关闭	在	这	村庄	和	它是	栅栏	,

村庄四周被栅栏围了起来，

['gɑːrdɪd] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ] ['maɪti] ['hjuərən] [breɪv] ,

Guarded	by	many	a	mighty	Huron	brave	,
守卫	经过	许多	一个	强大的	休伦	勇敢的	,

由众多英勇的休伦勇士守护着，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [steɪd] ,

The	women	and	the	little	children	stayed	,
这	女性	和	这	小的	孩子们	入住	,

妇女和小孩留了下来。

[lest] ['fɔːrɪst] ['faɪər][ɔːr] ['swiːpɪŋ] ['mɪdnaɪt] [reɪd]
Lest forest fire or sweeping midnight raid
免得 森林 火 或者 扫荡 午夜 袭击

以免发生森林火灾或午夜突袭

[meɪk] [ɔːl][ðer; ðər] ['hʌntɪŋ] [graʊnd] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [greɪv] .
Make all their hunting ground a common grave .
制作 全部 他们的 打猎 地面 一个 常见的 严重 .

将它们所有的猎场都变成共同的坟墓。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] ['deɪbreɪk] [ðæt] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][kraɪ] :
It was at daybreak that they heard the cry :
它 曾是 在 拂晓 那 他们 听到 这 哭 :

天刚破晓时分，他们听到了那声呼喊：

" [ðə; ði]['irəkwɔiz] ! — [ðə; ði]['irəkwɔiz] !
" The Iroquois ! — The Iroquois !
" 这 易洛魁人 ! — 这 易洛魁人 !

“易洛魁人！——易洛魁人！”

[ðeɪ] [kʌm] !
They come !
他们 来 !

他们来了！

[flai][tuː; tə][ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['fɔːrɪst] ['pleɪsɪz] !
Fly to the hidden forest places !
飞 到 这 隐 森林 地方 !

飞往隐秘的森林深处！

[flai] ! —
Fly ! —
飞 ! —

飞！——

[tuː; tə]['lɪŋgər][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪz][tuː; tə][daɪ] —
To linger in the village is to die —
到 萦绕 在 这 村庄 是 到 死 —

在村子里久留就等于等死——

[stiːl] [θruː] [ðə; ði]['rɪvər]['graːsiz] — [ænd; ənd][biː; bi] [dʌm] !
Steal through the river grasses — and be dumb !
偷 通过 这 河 草 — 和 是 哑的 !

偷偷穿过河边的草丛——然后犯傻！

" ['swɪftli] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fled] ,
" Swiftly the women and the children fled ,
" 迅速地 这 女性 和 这 孩子们 逃亡 ,

妇女和儿童迅速逃离，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breɪvz] [diː] - [steɪd] [bɪ'haɪnd] .
But with the braves de Breboeuf stayed behind .
但 和 这 勇士们 德 - 入住 在后面 .

但德布雷伯夫和勇士们一起留了下来。

" [goʊ] !
" Go !
" 去 !

“去！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

奇迹及其他诗歌(The Miracle, and Other Poems)

" [kraɪd][ðə; ði] [tʃiːf] , " [gʊd] ['fɑːðər] — [wiː; wi][biː; bi] [ded] !
" cried the chief , " good father — we be dead !
" 哭 这 首席 , " 好的 父亲 — 我们 是 死的 !

"酋长喊道：'好父亲——我们死定了！'"

" [jet] [sɔːft][hiː; hi] ['ænsər] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] :
" Yet soft he answered as he shook his head :
" 然而 柔软的 他 回答 作为 他 摇晃 他的 头 :

"但他摇了摇头，语气轻柔地回答道："

" [aɪ] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ðiː] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðaɪ][oʊld][ænd; ənd][blaɪnd] .
" I stay with thee — and with thy old and blind .
" 我 停留 和 你 — 和 和 你的 老的 和 瞎的 .

"我将与你同在——也与你的老人和盲人同在。"

" [wen] [ðə; ði] [red] [sʌn] [keɪm] ['kriːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði][skaɪ]
" When the red sun came creeping up the sky
" 什么时候 这 红色的 太阳 来了 爬行 向上 这 天空

当红日缓缓升起时

[greɪ] [deθ] [hæd; həd] [riːpt] [ðə; ði]['hɑːrvɪst] [heɪt] [hæd; həd] [soʊn] ;
Grey death had reaped the harvest hate had sown ;
灰色的 死亡 有 收获 这 收成 恨 有 播种 ;

死神已将仇恨播下的种子化为甘霖;

[ðə; ði]['dʒeʒʊɪt] [hɜːrd] [noʊ][lɔːŋgər] [kɜːrs] [ɔːr] [saɪ] —
The Jesuit heard no longer curse or sigh —
这 耶稣会 听到 不 更长 诅咒 或者 叹 —

耶稣会士再也听不到咒骂或叹息声了——

[hɪz; ɪz] [prerz] [wɜːr; wər] [sed] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ə'baʊt][tuː; tə][daɪ] —
His prayers were said for those about to die —
他的 祈祷 是 说 为了 那些 关于 到 死 —

他为那些即将死去的人祈祷——

[hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['irəkwɔiz][ə'loʊn] .
He faced the living Iroquois alone .
他 面对 这 活的 易洛魁人 独自的 .

他独自一人面对着活着的易洛魁人。

[ðeɪ] [baʊnd] [hɪm; ɪm][fæst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [griːn] ,
They bound him fast beneath the forest green ,
他们 边界 他 快速地 下面 这 森林 绿色的 ,

他们把他牢牢地绑在森林绿荫下，

[ænd; ənd] [wen] [wʌz; wəz] [kʌm] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] [edʒ] [ʌv; əv] [naɪt] —
And when was come the shadowy edge of night —
和 什么时候 曾是 来 这 阴暗的 边缘 的 夜晚 —

当夜幕的阴影笼罩大地——

[neɪ] — [æsk][nɑːt] [wʌt] [ðə; ði] [hɔːrnd] [aʊl] [hæθ] [siːn] ,
Nay — ask not what the horned owl hath seen ,
不 — 问 不是 什么 这 有角的 猫头鹰 有 已见 ,

不——不要问角鸮看到了什么，

[nɔːr] [wʌt] [ðə; ði] [muːn] [dʌθ; dəθ] [noʊ] — [waɪt] [ænd; ənd] [səˈriːn]

Nor	what	the	moon	doth	know	—	white	and	serene
也不	什么	这	月亮	确实	知道	—	白色的	和	安详

月亮也不知道——洁白而宁静

[ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [dʒiːn] [diː] - [tʊk] [ɪts] [flaɪt] .

The	soul	of	Jean	de	Breboeuf	took	its	flight	.
这	灵魂	的	让	德	-	采取	它是	航班	.

让·德·布雷伯夫的灵魂飞走了。

[ɪn] [ˈiːdʒɪpt]

IN	EGYPT
在	埃及

在埃及

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈeɪndʒl] [ˈæzreiəl] [ðə; ði] [lɔːrd] [gɑːd] [sent] [bɪˈloʊ]

It	was	the	Angel	Azrael	the	Lord	God	sent	below
它	曾是	这	天使	阿兹拉尔	这	主	上帝	发送	以下

那是上帝差遣到人间的天使亚兹拉尔。

[æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] , [ˈɪntuː] [ˈevri] [haʊs] [ɪn] [ˈiːdʒɪpt] , [lɔːŋ] [əˈgoʊ] —

At	midnight	,	into	every	house	in	Egypt	,	long	ago	—
在	午夜	,	进入	每一个	房子	在	埃及	,	长的	前	—

很久以前，午夜时分，埃及的每一户人家——

- [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] .

0	long	,	and	long	ago	.
-	长的	,	和	长的	前	.

很久很久以前。

[ɔːl] [deɪ] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ˈferoʊ] [hæd; həd] [peɪst] [ðə; ði] [ˈpæləs] [hɔːl]

All	day	the	wife	of	Pharaoh	had	paced	the	palace	hall
全部	天	这	妻子	的	法老	有	踱步	这	宫殿	大厅

法老的妻子整天都在宫殿大厅里踱步。

[ɔːr] [ðə; ði] [lɔːŋ] [waɪt] [ˈpɪlərd] [kɔːrt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈoʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] ;

Or	the	long	white	pillared	court	that	was	open	to	the	sky	;
或者	这	长的	白色的	柱状	法庭	那	曾是	打开	到	这	天空	;

或者说，是那条长长的、有白色柱子的、直通天空的庭院；

[ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [waɪld] [ˈrestləsnəs] [enˈsneəd] [hɜːr; hər] [ɪn] [ɪts] [θrɔːl]

A	passion	of	wild	restlessness	ensnared	her	in	its	thrall
一个	热情	的	荒野	躁动不安	陷入	她	在	它是	奴隶

一种狂野躁动的激情将她彻底俘虏。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [fɔːt] [ə; eɪ] [fɪr] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [daɪ] .

While	she	fought	a	fear	within	her	—	a	thing	that	would	not	die	.
尽管	她	战斗	一个	害怕	之内	她	—	一个	事物	那	会	不是	死	.

她与内心深处挥之不去的恐惧作斗争。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sent] [əˈweɪ] [hɜːr; hər] [ˈmeidnz] — [ðer; ðər] [ˈwiːpɪŋ] [vekst] [hɜːr; hər] [ɪrz] —

She	had	sent	away	her	maidens	—	their	weeping	vexed	her	ears	—
她	有	发送	离开	她	少女们	—	他们的	哭泣	烦恼	她	耳朵	—

她遣走了她的侍女们——她们的哭泣声让她心烦意乱——

[ðer; ðər] [ˈpælɪd] [ˈfeɪsɪz] [fɪld] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈpɪtiɪŋ] [skɔːrn] ; —

Their	pallid	faces	filled	her	with	impatient	pitying	scorn	;	—
他们的	苍白	面孔	已填	她	和	不耐烦	怜悯	轻蔑	;	—

他们苍白的脸让她充满了不耐烦的怜悯和轻蔑；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kept] [wʌn] [taɪm] - [wɔːrn] [ˈwʊmən] , [huː] [lɔːŋ] [hæd; həd] [ˌaʊtˈgroʊn] [fɪrz] ,

But	she	kept	one	time	-	worn	woman	,	who	long	had	outgrown	fears	,
但	她	保留	一	时间	-	磨损	女士	,	WHO	长的	有	长大了就不合适了	恐惧	,

但她保留了一位饱经风霜、早已克服了恐惧的女子。

[ðə; ði][oʊld] [breɪvn] [nɜːrs] [huː] [held][hɜːr; hər][sʌn][ðə; ði][deɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] .

The	old	brown	nurse	who	held	her	son	the	day	that	he	was	born	.
这	老的	棕色的	护士	WHO	握住	她	儿子	这	天	那	他	曾是	出生	.

那位抱着她儿子出生的棕色皮肤的老护士。

[ðə; ði] ['maɪti] [gɔdz][hæd; həd] [feɪld] [hɜːr; hər] — [ðə; ði]['rɪvər] - [gɔdz][ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] ,

The	mighty	gods	had	failed	her	—	the	river	-	gods	and	the	sun	,
这	强大的	神	有	失败的	她	—	这	河	-	神	和	这	太阳	,

强大的神灵辜负了她——河神和太阳神，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɔdz][ʌv; əv] [bræs] [ænd; ənd] [stoʊn] — [huː] [stɛərd][bʌt; bət] [meɪd] [noʊ][saɪn] ,

And	the	little	gods	of	brass	and	stone	—	who	stared	but	made	no	sign	,
和	这	小的	神	的	黄铜	和	石头	—	WHO	凝视	但	制成	不	符号	,

还有那些黄铜和石头制成的小神像——它们凝视着，却没有任何表情，

[soʊ][ʃiː; ʃi][pled][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][noʊ][lɔːŋgər] , [hɜːr; hər] [prerz] [wɜːr; wər] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] ,

So	she	pled	with	them	no	longer	,	her	prayers	were	said	and	done	,
所以	她	认罪	和	他们	不	更长	,	她	祈祷	是	说	和	完毕	,

所以她不再恳求他们，她的祈祷已经做完了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['niːðər] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] , [ɔːr] [nelt] [æt; ət]['eni] [ʃraɪn] .

And	now	she	neither	bowed	her	head	,	or	knelt	at	any	shrine	.
和	现在	她	两者都不	鞠躬	她	头	,	或者	跪下	在	任何	神社	.

而现在，她既没有低头，也没有在任何神龛前跪拜。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [bloʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɪnd] [laɪk] [riːðz] [ʌv; əv]['goʊldən] [fleɪm] ,

Her	hair	was	blown	upon	the	wind	like	wreathes	of	golden	flame	,
她	头发	曾是	吹	之上	这	风	喜欢	花圈	的	金的	火焰	,

她的头发随风飘扬，宛如金色的火焰花环。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] - [bluː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [kæst] [bluː] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,

And	the	sea	-	blue	of	her	eyes	cast	blue	shadows	on	her	face	,
和	这	海	-	蓝色的	的	她	眼睛	投掷	蓝色的	阴影	在	她	脸	,

她那双海蓝色的眼睛在她脸上投下蓝色的阴影。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv]['iːdʒɪpt] — [bʌt; bət]['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði] [kɪŋ] [ʃiː; ʃi] [keɪm]

For	she	was	not	of	Egypt	—	but	unto	the	king	she	came
为了	她	曾是	不是	的	埃及	—	但	到	这	国王	她	来了

因为她并非埃及人，而是来到王那里。

[ə; eɪ] ['kæptɪv] — [jet] [ə; eɪ] ['prɪnses] — [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['nɔːrðərn] [siː] - [baʊnd] [pleɪs] .

A	captive	—	yet	a	princess	—	from	a	northern	sea	-	bound	place	.
一个	俘虏	—	然而	一个	公主	—	从	一个	北方	海	-	边界	地方	.

一位来自北方沿海地区的俘虏——却是一位公主。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['faɪəri] [wiːl] [roʊl] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['lev(ə)l][lænd] ,

She	watched	the	fiery	wheel	roll	down	behind	the	level	land	,
她	观看	这	火热	车轮	卷	向下	在后面	这	等级	土地	,

她看着那燃烧的车轮滚落到平坦的地面后方，

[wʌn] [smɔːl] [hænd] [kɜːrld] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][wʌn] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

One	small	hand	curled	above	her	eyes	,	and	one	above	her	heart	,
一	小的	手	卷曲	多于	她	眼睛	,	和	一	多于	她	心	,

一只小手蜷缩在她眼前，另一只手放在她胸口。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['ruːbi] ['æftərgloʊ] [krept] [ʌp][ænd; ənd] [steɪnd] [ðə; ði][sænd]

But	when	the	ruby	afterglow	crept	up	and	stained	the	sand
但	什么时候	这	红宝石	余辉	悄悄地爬向上		和	染色	这	沙

但当红宝石般的余晖悄然升起，染红了沙滩时

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [geɪzd] [tɔːrd] ['gəuʃən] , [wer] ['ɪzrɪəl] [dwelt] [ə'pɑːrt] .

She	turned	and	gazed	toward	Goshen	,	where	Israel	dwelt	apart	.
她	转向	和	凝视	朝向	歌珊	,	在哪里	以色列	居住	除	.

她转身望向歌珊地，以色列人曾独自居住在那里。

[naɪn] [pleɪgz] [hæd; həd] ['weɪstɪd] ['i:dʒɪpt] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['tɔ:tʃəz] [grɪm] [ænd; ənd] [sloʊ] ;

Nine	plagues	had	wasted	Egypt	with	their	tortures	grim	and	slow	;
九	瘟疫	有	浪费	埃及	和	他们的	酷刑	严峻	和	慢的	;

九大瘟疫以其残酷而缓慢的酷刑摧毁了埃及;

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] ['desəlitid] , [ænd; ənd] ['ska:d] [baɪ] [heɪl] [ænd; ənd] ['faɪər] ;

The	earth	was	desolated	,	and	scarred	by	hail	and	fire	;
这	地球	曾是	荒凉的	,	和	疤痕	经过	冰雹	和	火	;

大地一片荒芜，满目疮痍，饱受冰雹和烈火的摧残;

[stɪl] ['i:v(ə)n] [jet] [hɜ:r; hər] [lɔ:rd] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [let] [hɪz; ɪz] ['bɔndzmən] [goʊ]

Still	even	yet	her	Lord	refused	to	let	his	bondsmen	go
仍然	甚至	然而	她	主	拒绝	到	让	他的	保释人	去

即便如此，她的主人仍然拒绝释放他的奴隶。

[tu:; tə] ['wɜ:rʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [ðə; ði] [gɑ:d] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [dɪ'zaɪər] .

To	worship	in	the	wilderness	,	the	God	of	their	desire	.
到	崇拜	在	这	荒野	,	这	上帝	的	他们的	欲望	.

在旷野中敬拜他们所渴望的神。

[ðə; ði] ['jeloʊ] [naɪl] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [blʌd] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ['wɑtʃɪŋ] [aɪz] —

The	yellow	Nile	had	turned	to	blood	before	her	watching	eyes	—
这	黄色的	尼罗河	有	转向	到	血	前	她	观看	眼睛	—

在她眼前，黄色的尼罗河变成了血红色——

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['brændɪd] ['ɪntu:] ['meməri] — [ə; eɪ] ['hɔ:ntɪŋ] [deθ] - [stru:n] [saɪt] ; —

It	was	branded	into	memory	—	a	haunting	death	-	strewn	sight	;	—
它	曾是	品牌	进入	记忆	—	一个	令人难忘	死亡	-	散落的	视线	;	—

那景象深深烙印在我的记忆中——一幅令人毛骨悚然、尸横遍野的画面;

[ðə; ði] ['veri] [dʌst] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [stri:t] [ðə; ði] [rɑ:d] [hæd; həd] [meɪd] [tu:; tə] [raɪz]

The	very	dust	upon	the	street	the	rod	had	made	to	rise
这	非常	灰尘	之上	这	街道	这	杆	有	制成	到	上升

就连街上的尘土都被那根棍子扬了起来。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['mu:vɪŋ] ['hɔ:rər] , [ʌv; əv] ['ætəmz] , ['leprəs] - [waɪt] .

In	a	living	moving	horror	,	of	atoms	,	leprous	-	white	.
在	一个	活的	移动	恐怖	,	的	原子	,	麻风病	-	白色的	.

在活生生的、移动的恐怖中，原子，麻风病般的白色。

[ðə; ði] ['frɑ:gz] [hæd; həd] [kʌm] [æz; əz] [θɪŋz] [bɪ'wɪtʃt] ; [æn; ən] ['ɑ:rmi] [wɪ'ðaʊt] [fɪr]

The	frogs	had	come	as	things	bewitched	;	an	army	without	fear
这	青蛙	有	来	作为	事物	着迷	;	一个	军队	没有	害怕

青蛙们如同中了魔法一般而来；一支无所畏惧的军队。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['broʊkən] [θru:] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] [ðer; ðər] ['ʌpwərd] [wei] [tu:; tə] [teɪk] ;

They	had	broken	through	the	rushes	their	upward	way	to	take	;
他们	有	破碎的	通过	这	冲刺	他们的	向上	方式	到	拿	;

他们突破了向上攀登的芦苇丛;

[ænd; ənd] [i:tʃ] [wʌn] ['fɑ:loʊd] ['stedəli] [ə; eɪ] [vɔɪs] [noʊ] [mæn] [kʊd; kəd] [hɪr] —

And	each	one	followed	steadily	a	voice	no	man	could	hear	—
和	每个	一	随后	稳步	一个	嗓音	不	男人	可以	听到	—

他们每个人都循着一个无人能听见的声音前进——

[waɪl] ['pɔɪznd] [wɪnd] [ænd; ənd] ['pestɪləns] [keɪm] ['swɪftli] [ɪn] [ðer; ðər] [weɪk] .

While	poisoned	wind	and	pestilence	came	swiftly	in	their	wake	.
尽管	中毒	风	和	瘟疫	来了	迅速地	在	他们的	唤醒	.

而随之而来的是毒风和瘟疫。

[ðen] [oʊ] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [flaɪz] [ðæt] [swɔ:md] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [er] !

Then	oh	,	the	little	flies	that	swarmed	from	out	the	earth	and	air	!
然后	哦	,	这	小的	苍蝇	那	蜂拥而至	从	出去	这	地球	和	空气	!

然后，哦，那些从地里和空中涌出来的小苍蝇!

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæməlz] , [ænd; ənd]['kæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [fiːld] !

And	the	murrain	of	the	camels	,	and	cattle	in	the	field	!
和	这	瘟疫	的	这	骆驼	,	和	牛	在	这	场地	!

还有骆驼的叫声，以及田野里的牛群！

[ʃiː; ʃi] [preɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['piːpəlz] [prer]

She	prayed	the	king	for	love	of	her	to	hear	the	people's	prayer
她	祈祷	这	国王	为了	爱	的	她	到	听到	这	人们的	祷告

她祈求国王因爱她而倾听人民的祈祷

[ænd; ənd][send][ðə; ði] [sleɪvz] [fɑːr] ['hɪðər] ; — [bʌt; bət][fɔːr; fər] [lʌv] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [jiːld] .

And	send	the	slaves	far	hither	;	—	but	for	love	he	would	not	yield	.
和	发送	这	奴隶	远的	这里	;	—	但	为了	爱	他	会	不是	屈服	.

并将奴隶们送往遥远的地方；——但他却因爱而不愿屈服。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði]['kɑːvən] [feɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði][bə'sɔːlt] [dɔːr] ; —

His	face	was	like	the	carven	face	upon	the	basalt	door	;	—
他的	脸	曾是	喜欢	这	卡文	脸	之上	这	玄武岩	门	;	—

他的脸就像玄武岩门上雕刻的面孔；

[hɜːr; hər] ['bjuːti] [kʊd; kəd][nɑːt] [tʃɑːrm] [hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [hæd; həd][lɔːst][ɪts] ['paʊər] ;

Her	beauty	could	not	charm	him	,	her	voice	had	lost	its	power	;
她	美丽	可以	不是	魅力	他	,	她	嗓音	有	丢失的	它是	力量	;

她的美貌无法打动他，她的声音也失去了力量；

[soʊ][ʃiː; ʃi] [ræpt] [ə; eɪ][veɪl][ə'baʊt][hɜːr; hər][ænd; ənd] [en'triːtid] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr]

So	she	wrapped	a	veil	about	her	and	entreated	him	no	more
所以	她	包装	一个	面纱	关于	她	和	恳求	他	不	更多的

于是她用面纱遮住自己，不再恳求他。

[bʌt; bət][sæt][ə'loʊn][ænd; ənd] [wɑːtʃt] , [frʌm; frəm][aʊt][hɜːr; hər]['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði]['taʊər] .

But	sat	alone	and	watched	,	from	out	her	window	in	the	tower	.
但	卫星	独自的	和	观看	,	从	出去	她	窗户	在	这	塔	.

但她独自一人坐在塔楼的窗户边，向外眺望。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['hiːbruː] ['liːdər] [wɪð; wɪθ] [ʌn'kʌvərd] ['sɪlvəri] [her]

She	saw	the	Hebrew	leader	with	uncovered	silvery	hair
她	锯	这	希伯来语	领导者	和	裸露	银色	头发

她看见那位希伯来领袖，他有着未加遮盖的银发。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [priːst] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊtər] ['pæləs] [geɪt] ,

Come	with	the	priest	at	daybreak	to	the	outer	palace	gate	,
来	和	这	牧师	在	拂晓	到	这	外	宫殿	门	,

天亮时分，跟随僧侣前往外宫大门。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɑːd][ʌv; əv][woʊ][ænd; ənd]['wʌndər] [ðeɪ] ['kærid] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðer; ðər] , —

And	the	rod	of	woe	and	wonder	they	carried	with	them	there	,	—
和	这	杆	的	悲哀	和	想知道	他们	携带	和	他们	那里	,	—

他们随身带着那根象征苦难与惊奇的权杖——

[jet] ['feroʊ] [bɪd][ðem; ðəm]['entər] — [fɔːr; fər][hiː; hi] [derd] [nɑːt][bɪd][ðem; ðəm][weɪt] .

Yet	Pharaoh	bid	them	enter	—	for	he	dared	not	bid	them	wait	.
然而	法老	出价	他们	进入	—	为了	他	敢于	不是	出价	他们	等待	.

然而，法老还是让他们进去——因为他不敢让他们等候。

[bʌt; bət] [nɔːt] [priˈveild] , [fɔːr; fər] [sɔːr] [dɪˈziːz] [hæd; həd] [skɜːdʒd] [ðə; ði] [loʊ] [ænd; ənd] [haɪ] ,

But	naught	prevailed	,	for	sore	disease	had	scourged	the	low	and	high	,
但	零	最终获胜	,	为了	疮	疾病	有	受鞭答	这	低的	和	高的	,

但是一切都无济于事，因为严重的疾病肆虐了所有人，无论贫富贵贱。

[ænd; ənd][ðə; ði][heɪl][ʌv; əv][gɑːd][hæd; həd]['fɔːlən][ænd; ənd] [krʌʃt] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [greɪn] ,

And	the	hail	of	God	had	fallen	and	crushed	the	growing	grain	,
和	这	冰雹	的	上帝	有	倒下	和	碎	这	生长	粮食	,

神的冰雹落下，压碎了正在生长的麦子。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪər][noʊ][hænd][hæd; həd] ['kɪndld] [ɪn] ['sɪrɪŋ] [ræθ] [swept] [baɪ] —

And	a	fire	no	hand	had	kindled	in	searing	wrath	swept	by	—
和	一个	火	不	手	有	点燃	在	灼烧	愤怒	扫荡	经过	—

一场无人点燃的烈火，带着灼热的怒火席卷而来——

[sʌtʃ] ['faɪər][æz; əz] [nʌn] [hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔːr] — [æz; əz] [nʌn] [wʊd] [siː] [ə'gen] .

Such	fire	as	none	had	seen	before	—	as	none	would	see	again	.
这样的	火	作为	没有任何	有	已见	前	—	作为	没有任何	会	看	再次	.

这是前所未见的烈焰，也是后无来者。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['paɪrət]['loʊkəsts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [siː] - [sɔːŋ] [friː] [ænd; ənd][boʊld] ; —

Then	came	the	pirate	locusts	,	with	a	sea	-	song	free	and	bold	;	—
然后	来了	这	海盗	蝗虫	,	和	一个	海	-	歌曲	自由的	和	大胆的	;	—

随后，海盗蝗虫们来了，唱着自由奔放的海歌；

[ðə; ði] [spent] [ænd; ənd]['broʊkən]['piːp(ə)l] [lækt] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðem; ðəm] [bæk] ,

The	spent	and	broken	people	lacked	the	strength	to	force	them	back	,
这	花费	和	破碎的	人们	缺乏	这	力量	到	力量	他们	后退	,

精疲力竭、心力交瘁的人们无力反抗。

[bʌt; bət] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [teɪk] [ðə; ði][læst] [griːn] [bleɪdz] [ðæt] ['nevər] [wʊd] [biː; bi][goʊld] —

But	watched	them	take	the	last	green	blades	that	never	would	be	gold	—
但	观看	他们	拿	这	最后的	绿色的	刀片	那	绝不	会	是	金子	—

但眼睁睁地看着他们摘下最后几片永远不会变成金色的嫩芽——

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ðer; ðər] [dɔːz] [ə'genst] [ðə; ði][foʊ] [ðæt] [tɜːrnd] [ðə; ði] [medəuz] [blæk] .

And	shut	their	doors	against	the	foe	that	turned	the	meadows	black	.
和	关闭	他们的	门	反对	这	敌人	那	转向	这	草地	黑色的	.

他们紧闭大门，抵御将草地染成黑色的敌人。

[ðen] ['feroʊ] ['weivəd] — [mɔːr] — [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] ['hiːbruːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst]

Then	Pharaoh	wavered	—	more	—	he	called	the	Hebrews	in	his	haste
然后	法老	犹豫不决	—	更多的	—	他	称为	这	希伯来书	在	他的	匆忙

于是法老更加犹豫了——他慌乱中召集了希伯来人。

[ɪm'plɔːrɪŋ] ['respɪt] — ['pliːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'pentəns] ['bɪtərli] —

Imploring	respite	—	pleading	his	repentance	bitterly	—
恳求	喘息	—	恳求	他的	悔改	苦涩地	—

恳求宽恕——痛苦地哀求忏悔——

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [deθ] [ɑːn] ['evri] [saɪd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][lænd][wʌz; wəz] [weɪst] ; —

For	there	was	death	on	every	side	,	and	all	the	land	was	waste	;	—
为了	那里	曾是	死亡	在	每一个	边	,	和	全部	这	土地	曾是	浪费	;	—

因为四面八方都是死亡，大地一片荒芜；

[soʊ][ðə; ði] ['westərn] [wɪnd][ʌv; əv][gɑːd] [bluː] [ðə; ði]['loʊkəsts][aʊt][tuː; tə] [siː] .

So	the	western	wind	of	God	blew	the	locusts	out	to	sea	.
所以	这	西	风	的	上帝	吹	这	蝗虫	出去	到	海	.

于是，上帝吹来的西风把蝗虫吹到了海里。

[jet] [nɑːt] [ɪ'nʌf] .

Yet	not	enough	.
然而	不是	足够的	.

然而，这还不够。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'naɪd] [hɪz; ɪz]['gɪv(ə)n][wɜːrd] ;

Once	more	the	king	denied	his	given	word	;
一次	更多的	这	国王	否认	他的	给定	单词	;

国王再次违背了自己的诺言；

[hiː; hi] [derd] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æz; əz] [stiːl] ;

He	dared	the	wrath	of	Heaven	,	and	he	made	his	heart	as	steel	;
他	敢于	这	愤怒	的	天堂	,	和	他	制成	他的	心	作为	钢	;

他胆敢触怒上天，并将自己的心铸成钢铁般的意志；

[ðen] [ɔ:l][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][gɑ:d][went] [aʊt] , [ænd; ənd][noʊ][mæn]['i:v(ə)n] [stɜ:rd] —
Then all the lights of God went out , and no man even stirred —
然后 全部 这 灯 的 上帝 去 出去 , 和 不 男人 甚至 搅拌 —

于是，神所有的光芒都熄灭了，没有人动弹——

[bʌt; bət] [steɪd] [kəm'pænjən] [baɪ][hɪz; ɪz] [fɪr] , [ɪn] ['dɑ:rknəs] [hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] .
But stayed companioned by his fear , in darkness he could feel .
但 入住 陪伴 经过 他的 害怕 , 在 黑暗 他 可以 感觉 .

但恐惧始终伴随着他，他能感受到黑暗。

[soʊ][hæd; həd] [i:tʃ] ['dredf(ə)l] [deɪ] [gɔ:n] [baɪ] , [i:tʃ] [sloʊ] [di'pɑ:tɪŋ] [naɪt] ,
So had each dreadful day gone by , each slow departing night ,
所以 有 每个 可怕 天 已消失 经过 , 每个 慢的 离开 夜晚 ,

就这样，每一个可怕的日子过去了，每一个缓缓离去的夜晚也过去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] [stʊd] [naʊ] [æt; ət] ['sʌnset] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ] [gri:f] [ænd; ənd] [ʃeɪm] ,
And the queen stood now at sunset alone with grief and shame ,
和 这 女王 站立 现在 在 日落 独自的 和 悲伤 和 耻辱 ,

夕阳西下，女王独自一人站在那里，心中充满悲伤和羞愧。

[wen] [wʌn] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] [θru:] [ðə; ði] ['feɪlɪŋ] ['krɪmz(ə)n] [laɪt] ,
When one came running towards her through the failing crimson light ,
什么时候 一 来了 跑步 向 她 通过 这 失败 赤红 光 ,

当其中一人在即将熄灭的绯红色光芒中向她跑来时，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læd] , [wɪð; wɪθ]['i:dʒəpts, 'i:dʒɪpts] [aɪz] — [bʌt; bət] [her] [laɪk]['goʊldən] [fleɪm] .
A little lad , with Egypt's eyes — but hair like golden flame .
一个 小的 小伙子 , 和 埃及的 眼睛 — 但 头发 喜欢 金的 火焰 .

一个小男孩，有着埃及人的眼睛，却有着金色的火焰般的头发。

" [ðaʊ] [hæz; həz] [bɪn] [lɔ:ŋ] , [bɪ'lʌvɪd] !
" Thou has been long , Beloved !
" 你 有 到过 长的 , 心爱 !

“亲爱的，你已经很久了！”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [fraund] [ɔ:l] ['tendərli] ,
" she cried , and frowned all tenderly ,
" 她 哭 , 和 皱眉 全部 温柔地 ,

她哭了，眉头紧锁，一副楚楚可怜的样子。

" [ɪn'di:d] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [ði:] [sɪns] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [nu:n] [tʊk] [wɪŋ] . "
" Indeed I have not seen thee since the burning noon took wing . "
" 的确 我 有 不是 已见 你 自从 这 燃烧 中午 采取 翼 . "

“自从烈日当空，我就再也没见过你。”

" ['mʌðər] [ʌv; əv][maɪn] , " [hi:; hi] ['ænsər] , " [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wer] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]
" Mother of mine , " he answered , " I have been where I should be
" 母亲 的 矿 , " 他 回答 , " 我 有 到过 在哪里 我 应该 是

“我的母亲，”他回答说，“我已去过我应该去的地方。”

[ði:z] ['bə:dnd] [taɪmz] [ʌv; əv]['i:dʒɪpt] — [bɪ'saɪd] [maɪ][lɔ:rd][ðə; ði] [kɪŋ] .
These burdened times of Egypt — beside my Lord the King .
这些 负担 时代 的 埃及 — 旁 我的 主 这 国王 .

埃及如今的重担压得我喘不过气来——我的君王陛下。

" - [twɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['kʌntri] ['meni] [deɪz] [tu:; tə][geɪn][ɪts][oʊld][taɪm] [pi:s] ,
" ' Twill take the country many days to gain its old time peace ,
" - 斜纹布 拿 这 国家 许多 天 到 获得 它是 老的 时间 和平 ,

“这个国家需要很多天才能恢复往日的和平。”

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ʃælt] ['sʌfər] ['nʌθɪŋ] ; — [aɪ] , [maɪ'self] , [wɪl] [ker] [fɔ:r; fər] [ði:]
But thou shalt suffer nothing ; — I , myself , will care for thee
但 你 应 遭受 没有什么 ; — 我 , 我 , 将要 关心 为了 你

但你不会受苦；——我会亲自照顾你。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [nɔːt] [dʌθ; dəθ][hɑːrm] [ðiː] — [ʌn'tɪl] [ɔːl] [ðiːz] ['trʌblz] [siːs] ; —

And	see	that	naught	doth	harm	thee	—	until	all	these	troubles	cease	;	—
和	看	那	零	确实	伤害	你	—	直到	全部	这些	麻烦	停止	;	—

并且要确保没有任何事物能够伤害你——直到所有这些苦难都结束；——

[ðiːz] [sæd][ænd; ənd]['mædʒɪk] ['duːɪŋz] [ðæt] [noʊ][mæn][kæn; kən] [sɑːlv] , " [sed] [hiː; hi] .

These	sad	and	magic	doings	that	no	man	can	solve	,	"	said	he	.
这些	伤心	和	魔法	行为	那	不	男人	能	解决	,	"	说	他	.

"这些悲伤而神奇的现象，是任何人都无法解释的，"他说。

" [eɪ] ! [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Ay	!	That	thou	wilt	,	"	she	said	.
"	哎	!	那	你	枯萎	,	"	她	说	.

"是的！你愿意的，"她说。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [haʊ] [dʌθ; dəθ] [fer] [ðə; ði] [kɪŋ] ?

"	But	tell	me	,	how	doth	fare	the	king	?
"	但	告诉	我	,	如何	确实	票价	这	国王	?

"请告诉我，国王近况如何？"

[dʌθ; dəθ][hiː; hi] [rɪ'lent] ?

Doth	he	relent	?
确实	他	屈服	?

他会改变主意吗?

[ɔːr][ɪz][hɪz; ɪz] [feɪs] [fər'bɪdɪŋ] — [dɑːrk][ænd; ənd][koʊld] ? —

Or	is	his	face	forbidding	—	dark	and	cold	?	—
或者	是	他的	脸	禁止	—	黑暗的	和	寒冷的	?	—

或者，他的脸色阴沉冷峻，令人望而生畏?

[ɔːr] [hæθ] [hiː; hi] [sent] [ðiː] ['hɪðər] [bʌt; bət][sʌm; səm][wɜːrd][ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ]

Or	hath	he	sent	thee	hither	but	some	word	of	me	to	bring
或者	有	他	发送	你	这里	但	一些	单词	的	我	到	带来

还是他派你来这里，只是为了传达我的一些信息?

[æz; əz][hiː; hi]['kænɑːt] [liːv] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [deɪ] [grəuz] [oʊld] ?

As	he	cannot	leave	the	council	,	and	now	the	day	grows	old	?
作为	他	不能	离开	这	理事会	,	和	现在	这	天	生长	老的	?

他无法离开议会，而如今时间已逝?

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	He	shook	his	head	.
"	他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" [aɪ] [keɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [siː] [ðiː] [soʊ] ; —

"	I	came	because	I	longed	to	see	thee	so	;	—
"	我	来了	因为	我	渴望	到	看	你	所以	;	—

我来是因为我太想见你了；——

[ænd; ənd] ['feroʊ] [riːdz] [ðə; ði] [tʃɑːrt] [ʌv; əv][stɑːrz] [waɪl] [taɪm] [goʊz] ['kriːpɪŋ] [baɪ] ,

And	Pharaoh	reads	the	chart	of	stars	while	time	goes	creeping	by	,
和	法老	阅读	这	图表	的	明星	尽管	时间	去	爬行	经过	,

法老一边研读星象图，一边任由时光流逝。

[ɔːr][hiː; hi][sɪts][ɪn] ['wɪri] ['saɪləns] — [ɔːr] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

Or	he	sits	in	weary	silence	—	or	paceth	to	and	fro	.
或者	他	坐着	在	厌倦	沉默	—	或者	节奏	到	和	弗	.

或者他默默地坐着，显得疲惫不堪——或者来回踱步。

[sɪns] [hiː; hi] ['bænɪʃt] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃnz] , [ɔːl] [fɪr] [hɪm; ɪm] — [ɔːl] [seɪv] [aɪ] .

Since	he	banished	the	magicians	,	all	fear	him	—	all	save	I	.
自从	他	被放逐	这	魔术师	,	全部	害怕	他	—	全部	节省	我	.

自从他驱逐了魔法师之后，所有人都害怕他——除了我。

" [pʊt][ɑːn][ðaɪ]['goʊldən]['gɜːrdl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['maɪti] ['emərəld][klæsp]
" Put on thy golden girdle with the mighty emerald clasp
" 放 在 你的 金的 腰带 和 这 强大的 翠 搭扣

"戴上你那条带有华丽翡翠扣的金腰带。"

[ænd; ənd][ðaɪ]['loʊtəs] ['brɔidəd] [roʊb] .
And thy lotus broidered robe .
和 你的 莲花 刺绣 长袍 .

还有你那件莲花绣袍。

[breɪd][ðaɪ] [her] [ɔːl] ['kʌnɪŋli] ,
Braid thy hair all cunningly ,
编织 你的 头发 全部 狡猾地 ,

巧妙地编好你的头发，

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [wɪŋd] [hed] - [dres] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tɜːrkwɑːz] ['dʒuːəld] [æsp] —
And wear the winged head - dress with the turquois jewelled asp —
和 穿 这 有翅膀的 头 - 裙子 和 这 绿松石 珠宝 阿斯巴德 —

戴上那顶镶有绿松石宝石的带翅膀的头饰——

[ðen] [kʌm] [ænd; ənd][koʊks][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [gluːm] . — [ðaʊ] ['oʊnli][kænst] , " [sed] [hiː; hi] .
Then come and coax him from his gloom . — Thou only canst , " said he .
然后 来 和 哄 他 从 他的 愁云 . — 你 仅有的 罐 , " 说 他 .

"那就来劝劝他，让他走出阴霾吧。"他说，"只有你能做到。"

" [waɪz] ['kaʊnsələr] !
" Wise counsellor !
" 明智的 顾问 !

"明智的顾问！"

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ; " [neɪ] , [bʌt; bət] [tuː] [waɪz] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [ʃɔːrt] ['jɪrz] ,
" she smiled ; " Nay , but too wise for thy short years ,
" 她 微笑 ; " 不 , 但 也 明智的 为了 你的 短的 年 ,

她笑了笑；"不，只是你年纪轻轻就如此睿智。"

[aɪ] [wɪl] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [kɪŋ] ; — [ænd; ənd] [sʌtʃ] [greɪt] ['ɪʃuːz] [ɑːr; ər][æt; ət] [steɪk]
I will unto the king ; — and such great issues are at stake
我 将要 到 这 国王 ; — 和 这样的 伟大的 问题 是 在 赌注

我将向王效忠；——事关重大，不容置疑。

[ðɪs] [taɪm][aɪ] [der] [nɑːt][feɪl] .
This time I dare not fail .
这 时间 我 敢 不是 失败 .

这次我绝不能失败。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] ['kwiːnli] — [wɪ'ðaʊt] [terz]
I must go queenly — without tears
我 必须 去 女王般的 — 没有 眼泪

我必须像女王一样离去——不流泪

[ɔːr]['hʌmb(ə)l] [ˌsʌpli'keiʃənz] — [bʌt; bət][æz; əz][wʌn][noʊ][woʊ][kæn; kən] [breɪk] .
Or humble supplications — but as one no woe can break .
或者 谦逊的 祈求 — 但 作为 一 不 悲哀 能 休息 .

或者卑微的祈求——但没有任何悲伤能够击垮他。

" [steɪ] [ðaʊ] [wɪð; wɪθ][ðaɪ][oʊld] [nɜːrs] , [bɪ'lʌvɪd] — [ʃiː; ʃi] ['sɪθəθ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] —
" Stay thou with thy old nurse , Beloved — she sitteth in the hall —
" 停留 你 和 你的 老的 护士 , 心爱 — 她 西特斯 在 这 大厅 —

"亲爱的，你留在家里陪着你的老奶妈吧——她就坐在大厅里——"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [tel] [ðiː] ['wʌndrəs] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [tuː; tə][wɪn][frʌm; frəm] [ðiː] [ə; eɪ][smaɪl] ,
And she will tell thee wondrous tales , to win from thee a smile ,
和 她 将要 告诉 你 奇妙的 故事 , 到 赢 从 你 一个 微笑 ,

她会给你讲奇妙的故事，博你一笑。

[ðen] [teɪk] [ðaɪ] ['sʌpər] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , [ænd; ənd] [wen] [diːp] [naɪt] [dʌθ; dəθ][fɔːl] ,

Then	**take**	**thy**	**supper**	**by**	**her**	**side**	**,**	**and**	**when**	**deep**	**night**	**doth**	**fall**	**,**
然后	拿	你的	晚餐	经过	她	边	,	和	什么时候	深的	夜晚	确实	落下	,

然后到她身边享用晚餐，当夜幕降临之时，

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] , [wens] [aɪl] [kʌm] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

Go	**to**	**the**	**tower**	**,**	**whence**	**I'll**	**come**	**,**	**but**	**in**	**a**	**little**	**while**	**.**
去	到	这	塔	,	何处	患病的	来	,	但	在	一个	小的	尽管	.

去塔楼去，我一会儿就从那里出来。

" [ə'reɪd] [ɪn][hɜːr; hər][moʊst] ['lʌvli] [roʊbz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] ['steɪtli] [weɪ]

"	**Arrayed**	**in**	**her**	**most**	**lovely**	**robes**	**she**	**took**	**her**	**stately**	**way**
"	排列	在	她	最多	迷人的	长袍	她	采取	她	庄严	方式

她身着最美丽的华服，迈着庄严的步伐前行。

[baɪ] ['kɔːtiːəz] [ˌʌnə'tendɪd] , [θruː] [ðə; ði] ['pæləs] [væst][ænd; ənd] [stɪl] .

By	**courtiers**	**unattended**	**,**	**through**	**the**	**palace**	**vast**	**and**	**still**	**.**
经过	朝臣	无人看管	,	通过	这	宫殿	广阔的	和	仍然	.

无人陪伴的朝臣们穿过巨大而寂静的宫殿。

[hɜːr; hər] ['bjuːti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][ɔːl] ['bɪtərnəs] [æt; ət] [beɪ] ,

Her	**beauty**	**was**	**a**	**thing**	**to**	**hold**	**all**	**bitterness**	**at**	**bay**	**,**
她	美丽	曾是	一个	事物	到	抓住	全部	苦味	在	湾	,

她的美貌足以驱散所有的苦涩。

[tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][men] , [ænd; ənd][bend][ðer; ðər]['spɪrɪts][tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪl] !

To	**move**	**the**	**hearts**	**of**	**men**	**,**	**and**	**bend**	**their**	**spirits**	**to**	**her**	**will**	**!**
到	移动	这	心	的	男人	,	和	弯曲	他们的	烈酒	到	她	将要	!

打动人心，使男人的意志屈服于她的意志！

[ʃiː; ʃi] [pæst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][roʊz] [red] [laɪts] [ðæt] [hʌŋ] [frʌm; frəm] [ruːf] [ænd; ənd] [dɔːr] ,

She	**passed**	**beneath**	**the**	**rose**	**red**	**lights**	**that**	**hung**	**from**	**roof**	**and**	**door**	**,**
她	通过了	下面	这	玫瑰	红色的	灯	那	悬挂	从	屋顶	和	门	,

她从悬挂在屋顶和门上的玫瑰红色灯光下走过，

[ænd; ənd][baɪ] [ˌʌn'siːɪŋ] [gɔdz] , [wer] [kɜːrld] [æn; ən] ['ɪnsens] , [bluː] [ænd; ənd] [swiːt] ;

And	**by**	**unseeing**	**gods**	**,**	**where**	**curled**	**an**	**incense**	**,**	**blue**	**and**	**sweet**	**;**
和	经过	看不见	神	,	在哪里	卷曲	一个	香	,	蓝色的	和	甜的	;

在看不见的诸神那里，卷起一缕蓝色而甜美的香烟；

[æz; əz][wʌn] [huː] [wɔːks] [ɪn] [sliːp] [ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði] [kuːl] [moʊ'zeɪɪk] [flɔːr] ,

As	**one**	**who**	**walks**	**in**	**sleep**	**she**	**crossed**	**the**	**cool**	**mosaic**	**floor**	**,**
作为	一	WHO	散步	在	睡觉	她	交叉	这	凉爽的	马赛克	地面	,

她像梦游者一般走过冰凉的马赛克地板，

[ðæt] ['ekəud] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['sændld] [fiːt] .

That	**echoed**	**to**	**the**	**music**	**of**	**her**	**little**	**sandalled**	**feet**	**.**
那	回声	到	这	音乐	的	她	小的	凉鞋	脚	.

那声音与她穿着凉鞋的小脚丫的轻快脚步声交相辉映。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['entərd] ['saɪləntli] ; —

She	**reached**	**the**	**council**	**chamber**	**and**	**there**	**entered**	**silently**	**;**	**—**
她	达到	这	理事会	房间	和	那里	进入	默默	;	—

她来到议事厅，默默地走了进去；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] ['bəuiŋ] [waɪz] [men][hæd; həd] [bɪn] [riːdz] [ðə; ði][wɪnd][kʊd; kəd] [sweɪ]

But	**though**	**the**	**bowing**	**wise**	**men**	**had**	**been**	**reeds**	**the**	**wind**	**could**	**sway**
但	尽管	这	鞠躬	明智的	男人	有	到过	芦苇	这	风	可以	摇摆

但即便鞠躬的智者们如同芦苇，风也能摇曳。

[wʊd] [hæv; həv]['noʊtɪd][ðem; ðəm][æz; əz]['lɪt(ə)l] .

Would	**have**	**noted**	**them**	**as**	**little**	**.**
会	有	著名的	他们	作为	小的	.

我会把它们记作无关紧要的小事。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [siːmd] [tuː; tə] [siː]
She only seemed to see
她 仅有的 似乎 到 看

她似乎只看到

[wʌn] [feɪs] , [ɪn'skruːtəb(ə)l][ænd; ənd][dɑːrk] , [tɔːrd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [weɪ] .
One face , inscrutable and dark , toward which she took her way .
一 脸 , 难以捉摸 和 黑暗的 , 朝向 哪个 她 采取 她 方式 .

她朝着一张神秘莫测、阴沉黑暗的面孔走去。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sæt] [stɪl] [æz; əz] [feɪt] .
The king sat still as Fate .
这 国王 卫星 仍然 作为 命运 .

国王静静地坐着，任凭命运摆布。

" [moʊst] [haɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [kʌm] [fɔːr; fər] [truːθ]
" Most High , " she said , " I come for truth
" 最多 高的 , " 她 说 , " 我 来 为了 真相

"至高者，"她说，"我来寻求真理。"

[ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [θret] [ʌv; əv] ['vendʒəns] .
Of this new threat of vengeance .
的 这 新的 威胁 的 复仇 .

以及这种新的复仇威胁。

[ðer; ðər][ɪz] ['hɔːrər] [ɪn][ðə; ði] [er] ; —
There is horror in the air ; —
那里 是 恐怖 在 这 空气 ; —

空气中弥漫着恐怖的气氛；

[ðə; ði][ˌiːθi'oʊpiən] ['rʌnər] [hæθ] [brɔːt] [wɜːrd][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [suːθ]
The Ethiopian runner hath brought word to me in sooth
这 埃塞俄比亚 跑步者 有 带来 单词 到 我 在 舒缓

埃塞俄比亚的信使已经给我带来了确切的消息。

[blʌd] [ɪz] ['sprɪŋkld] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [poʊsts][ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːbruːz] ['evriwer] ! "
Blood is sprinkled on the door - posts of the Hebrews everywhere ! "
血 是 撒上 在 这 门 - 帖子 的 这 希伯来书 到处 ! "

希伯来人的门框上到处都洒着血！

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ruːmər] — [soʊ][hiː; hi] ['seɪəθ] — [ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] [huː] [wɪl] [sleɪ]
" There are rumours — so he sayeth — of an Angel who will slay
" 那里 是 谣言 — 所以 他 赛斯 — 的 一个 天使 WHO 将要 杀戮

他说，有传言说，有个天使会杀人。

[ðə; ði][fɜːrst] - [bɔːrn][sʌnz][ʌv; əv]['iːdʒɪpt] — [ʃʊd; ʃəd] [ðiːz] ['bɔndzmən][nɑːt][dɪ'pɑːrt] .
The first - born sons of Egypt — should these bondsmen not depart .
这 第一的 - 出生 儿子们 的 埃及 — 应该 这些 保释人 不是 离开 .

埃及的长子们——如果这些奴隶不离开。

[ðaɪ] ['piːp(ə)l] [wiːp] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] — [aɪ][maɪ'self][mʌst; məst] [hɪr] [ðiː] [seɪ] —
Thy people weep in anguish — I myself must hear thee say —
你的 人们 哭泣 在 痛苦 — 我 我 必须 听到 你 说 —

你的子民在痛苦中哭泣——我亲耳听到你说——

[ðə; ði] ['hiːbruː] ['liːdər] ['θretənz] [noʊ] [sʌtʃ] ['deɪndʒər][tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] —
The Hebrew leader threatens no such danger to my heart —
这 希伯来语 领导者 威胁 不 这样的 危险 到 我的 心 —

这位希伯来领袖对我的心脏构不成任何威胁——

" [hiː; hi][ɪz][maɪ] [hɑːrt] — [maɪ] ['ɪnər] [hɑːrt] ; — - [streɪt] [hiː; hi][ɪz][ænd; ənd] [strɔːŋ] !
" He is my heart — my inner heart ; — 0 straight he is and strong !
" 他 是 我的 心 — 我的 内 心 ; — - 直的 他 是 和 强的 !

"他是我的心——我的内心；——他正直而坚强！"

[tuː; tə][ˌem ˈiː][hiː; hi] [miːnɪθ] [ˈiːdʒɪpt] — [ˈiːdʒɪpt] [miːnɪθ] [bʌt; bət][maɪ][sʌn] —

To	me	he	meaneth	Egypt	—	Egypt	meaneth	but	my	son	—
到	我	他	意思是	埃及	—	埃及	意思是	但	我的	儿子	—

对我而言，他意味着埃及——埃及意味着我的儿子——

[soʊ][aɪ] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ˈswɪftli] [tɔːrd] [ðə; ði][lænd] [wer] [aɪ] [bɪˈlɔːŋ]

So	I	would	take	him	swiftly	toward	the	land	where	I	belong
所以	我	会	拿	他	迅速地	朝向	这	土地	在哪里	我	属于

于是，我会迅速带他前往我所属的土地。

[tuː; tə][rɪˈtɜːrn][tuː; tə] [ðiː] [ɪn] [ˈseɪfti] [wen] [ðiːz] [ˈtrʌblz] [ɔːl][ɑːr; ər] [dʌn] . "

To	return	to	thee	in	safety	when	these	troubles	all	are	done	.	"
到	返回	到	你	在	安全	什么时候	这些	麻烦	全部	是	完毕	.	"

当这一切苦难都过去之后，我愿平安地回到你身边。

" [ðə; ði] [striːts] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈmɔːnəz] ; — [ˈevri] [deɪ] [mɔːr] [terz] [ɑːr; ər] [ʃed] ;

"	The	streets	are	filled	with	mourners	;	—	every	day	more	tears	are	shed	;
"	这	街道	是	已填	和	哀悼者	;	—	每一个	天	更多的	眼泪	是	棚	;

“街道上挤满了哀悼者；——每天都有更多的眼泪流淌；

[ðə; ði] [ɪmˈbɑːmərz] [hæv; həv] [groʊn] [ˈwɪri] — [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][wɜːrk][fɔːr; fər][goʊld] —

The	embalmers	have	grown	weary	—	they	will	not	work	for	gold	—
这	防腐师	有	生长	厌倦	—	他们	将要	不是	工作	为了	金子	—

防腐师们已经厌倦了——他们不会为了黄金而工作——

[ænd; ənd] [ˈevriwer] [ðə; ði] [aɪ] [dʌθ; dəθ] [siː] [prəˈseʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,

And	everywhere	the	eye	doth	see	processions	of	the	dead	,
和	到处	这	眼睛	确实	看	游行	的	这	死的	,

到处都能看到死者的队伍，

[tɪl] [ðeɪ] [siːm] [bʌt; bət] [ˈmɑːkɪŋ] [ˈfæntəmz] , [wiː; wi] [wɑːtʃ] [ˌʌnˈmuːvd] [ænd; ənd][koʊld] . "

Till	they	seem	but	mocking	phantoms	,	we	watch	unmoved	and	cold	.	"
直到	他们	似乎	但	嘲讽	幻影	,	我们	手表	不动	和	寒冷的	.	"

直到它们看起来就像嘲弄人的幽灵，我们冷漠地看着它们。

" [ðaʊ] [wɪlt][nɑːt][let][ðə; ði] [ˈhiːbruːz] [goʊ] — [aɪ] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ðaɪn] [aɪz] —

"	Thou	wilt	not	let	the	Hebrews	go	—	I	read	it	in	thine	eyes	—
"	你	枯萎	不是	让	这	希伯来书	去	—	我	读	它	在	你的	眼睛	—

“你不会放希伯来人走——我从你的眼神中读出了这一点——”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][gɔdz][ɪn][ˈiːdʒɪpt] — [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðaɪ] [wɪl] —

There	are	no	gods	in	Egypt	—	there	is	nothing	but	thy	Will	—
那里	是	不	神	在	埃及	—	那里	是	没有什么	但	你的	将要	—

埃及没有神——那里只有你的意志——

[ðæt] [sets] [ɪtˈself] [əˈgenst] [sʌm; səm] [fɔːrs] [ðæt] [jet] [ɪn] [streŋθ] [wɪl] [raɪz]

That	sets	itself	against	some	force	that	yet	in	Strength	will	rise
那	套	本身	反对	一些	力量	那	然而	在	力量	将要	上升

这使它与某种力量对抗，而这种力量终将崛起。

[bʌt; bət][tuː; tə][ˈsaɪləns][ɔːl] [ðaɪn] [ˈænsər] [ænd; ənd][bɪd][ðaɪ] [vɔɪs] [biː; bi] [stɪl] .

But	to	silence	all	thine	answers	and	bid	thy	voice	be	still	.
但	到	沉默	全部	你的	答案	和	出价	你的	嗓音	是	仍然	.

但要让你所有的回答都归于沉寂，让你的声音安静下来。

" [ðen] [ˈferoʊ] [liːnd] [daʊn] [tɔːrd] [hɜːr; hər] : " - [moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] !

"	Then	Pharaoh	leaned	down	toward	her	:	"	0	most	beautiful	!
"	然后	法老	倾斜	向下	朝向	她	:	"	-	最多	美丽的	!

然后法老俯身靠近她：“0 最美丽的！

" [hiː; hi] [sed] ,

"	he	said	,
"	他	说	,

他说：“

" [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][mæn] [huː] ['lɪvəθ] [der] [seɪ] [soʊ][tuː; tə][maɪ] [feɪs] ;

"	There	is	not	a	man	who	liveth	dare	say	so	to	my	face	;
"	那里	是	不是	一个	男人	WHO	活着	敢	说	所以	到	我的	脸	;

“世上没有一个人敢当面这么说；

[ænd; ənd]['truːli][wɜːr; wər][ðer; ðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] - [twɜːr] ['betər] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ded] ,

And	truly	were	there	such	a	one	'	twere	better	he	were	dead	,
和	真的	是	那里	这样的	一个	一	-	是	更好的	他	是	死的	,

如果真有这样的人，那他死了反而更好。

[fɔːr; fər] [ded] [men] ['sʌfər] ['nʌθɪŋ] . — [jet] [aɪ] [preɪ] [ðiː] [ʌv; əv][ðaɪ] [greɪs]

For	dead	men	suffer	nothing	.	—	Yet	I	pray	thee	of	thy	grace
为了	死的	男人	遭受	没有什么	.	—	然而	我	祈祷	你	的	你的	优雅

死人不会受苦。——然而我仍祈求你的恩典。

" [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [naʊ] [tuː; tə] [hɪr] [ˌem 'iː] . -

"	Have	patience	now	to	hear	me	.	'
"	有	耐心	现在	到	听到	我	.	-

请耐心听我说。

[tɪz] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['iːθiˌoʊp] [hɜːrd] .

Tis	as	the	Ethiope	heard	.
的	作为	这	埃塞俄比亚	听到	.

据埃塞俄比亚人所听。

[ðeɪ] ['θretnd] [ɔːl][ðə; ðɪ][fɜːrst] - [bɔːrn] ; — [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['taʊər] [ɪz] [bræs] [ænd; ənd] [stoʊn] ;

They	threatened	all	the	first	-	born	;	—	but	the	tower	is	brass	and	stone	;
他们	威胁	全部	这	第一的	-	出生	;	—	但	这	塔	是	黄铜	和	石头	;

他们威胁所有头生子；——但这座塔是铜和石头做的；

[ðer; ðər][maɪ][sʌn][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [tuː; tə] - [naɪt] , ['gɑːrdɪd] [wel] , [aɪ] [gɪv] [ðiː] [wɜːrd] . —

There	my	son	shall	stay	to	-	night	,	guarded	well	,	I	give	thee	word	.	—
那里	我的	儿子	将	停留	到	-	夜晚	,	守卫	出色地	,	我	给	你	单词	.	—

我向你保证，我的儿子今晚会留在那里，有人会好好看管他。

[wer] ['ɑːmiz] [kʊd; kəd][nɑːt]['entər] — [kæn; kən][wʌn]['eɪndʒl] [pæs] [ə'loʊn] ?

Where	armies	could	not	enter	—	can	one	angel	pass	alone	?
在哪里	军队	可以	不是	进入	—	能	一	天使	经过	独自的	?

军队都无法进入的地方——一个天使可以独自通过吗?

" [θɪŋkst] [ðaʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [ə'fraɪt] [baɪ][ðə; ðɪ][dɑːrk] ?

"	Thinkst	thou	that	I	am	one	to	be	affrighted	by	the	dark	?
"	思考	你	那	我	是	一	到	是	惊恐	经过	这	黑暗的	?

你以为我会害怕黑暗吗?

[ə; eɪ] ['wiːklɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [ə'pɑːn] — [ə; eɪ] ['kaʊərd] [ɔːr][ə; eɪ] [fuːl] ?

A	weakling	to	be	played	upon	—	a	coward	or	a	fool	?
一个	弱者	到	是	玩	之上	—	一个	懦夫	或者	一个	傻子	?

一个任人欺负的弱者——是懦夫还是傻瓜?

[neɪ] ! — [aɪ][dɪ'faɪ][ðə; ðɪ] ['izriəlaits] ! — [ðer; ðər] ['wɛpənz] [mɪs] [ðer; ðər][mɑːrk] ,

Nay	!	—	I	defy	the	Israelites	!	—	Their	weapons	miss	their	mark	,
不	!	—	我	违抗	这	以色列人	!	—	他们的	武器	错过	他们的	标记	,

不！——我蔑视以色列人！——他们的武器根本打不中目标。

[ðeɪ] [hæv; həv] [raʊzd] [maɪ]['ʌtmoʊst]['æŋgər] : [ˌaɪ 'tiː] ['teɪkəθ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [kuːl] .

They	have	roused	my	utmost	anger	:	it	taketh	long	to	cool	.
他们	有	唤醒	我的	极致	愤怒	:	它	拿	长的	到	凉爽的	.

他们激起了我极大的愤怒，这怒火久久无法平息。

" [bʌt; bət] [ðaʊ] !

"	But	thou	!
"	但	你	!

但是你!

" [hiː; hi] [sed] ; " [bʌt; bət] [ðaʊ] !
" he said ; " but thou !
" 他 说 ; " 但 你 !

他说："但是你！

[mɪˈθɪŋks] [hæd; həd] [ðeɪ] [bʌt; bət] ['θretnd] [ðiː]
Methinks had they but threatened thee
我觉得 有 他们 但 威胁 你

我认为他们只是威胁了你。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [pərˈtʃæns] [hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] ['veri] ['kwɑːləti][ʌv; əv] [fɪr] ; —
I should perchance have known the very quality of fear ; —
我 应该 或许 有 已知 这 非常 质量 的 害怕 ; —

我或许应该亲身体验一下恐惧的滋味；

[ðaʊ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] ['lʌvlinəs] !
Thou thing of perfect loveliness !
你 事物 的 完美的 可爱 !

你真是完美无瑕的美人！

['kɑːntent] [maɪn] [aɪz] [wɪl] [biː; bi]
Content mine eyes will be
内容 矿 眼睛 将要 是

我的眼睛会是内容

[ðoʊ] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['iːdʒɪpt][ɪz][noʊ] ['blɑːsəm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] .
Though in the land of Egypt is no blossom for a year .
尽管 在 这 土地 的 埃及 是 不 开花 为了 一个 年 .

虽然埃及一年之内没有鲜花盛开。

" [bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːrt] [kwiːn] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːrt] [friː] ; — [friː] [naʊ] [tuː; tə][goʊ][ɔːr] [steɪ] ,
" But thou art queen , and thou art free ; — free now to go or stay ,
" 但 你 艺术 女王 , 和 你 艺术 自由的 ; — 自由的 现在 到 去 或者 停留 ,

"但你是女王，你是自由的；——现在你可以自由地去或留下，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][baɪnd] [ðiː] [tuː; tə][maɪ][saɪd] — [nɑːt][baɪ][wʌn]['goʊldən] [her] . —
I would not bind thee to my side — not by one golden hair . —
我 会 不是 绑定 你 到 我的 边 — 不是 经过 一 金的 头发 . —

我不会用一根金发就把你束缚在我身边。

[liːv] [ðaʊ] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv]['perəl] [ɛə] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
Leave thou this land of peril e'er the breaking of the day ,
离开 你 这 土地 的 危险 曾经 这 打破 的 这 天 ,

天刚破晓，就离开这片危险之地吧！

[ɔːr] [gɪv] [ðaɪ] [laɪf][tuː; tə][maɪ][dɑːrk][laɪf] — [ænd; ənd] [ber] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][dʌθ; dəθ] [ber] .
Or give thy life to my dark life — and bear what it doth bear .
或者 给 你的 生活 到 我的 黑暗的 生活 — 和 熊 什么 它 确实 熊 .

或者将你的生命献给我的黑暗生命——并承受它所承受的一切。

" [ðen] [blæntʃt] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liliz] [ɑːn][hɜːr; hər] [gaʊn] ,
" Then blanched her face to whiteness of the lilies on her gown ,
" 然后 焯水 她 脸 到 白人 的 这 百合花 在 她 袍 ,

然后她脸色苍白，如同她长袍上的百合花一般洁白。

[ænd; ənd] [loʊ] [ʃiː; ʃi] [boʊd] [æz; əz] ['liliz] [baʊ; boʊ][ɪn][drɪft][ʌv; əv][wɪnd][ænd; ənd][reɪn] ;
And low she bowed as lilies bow in drift of wind and rain ;
和 低的 她 鞠躬 作为 百合花 弓 在 漂移 的 风 和 雨 ;

她深深地鞠了一躬，如同百合花在风雨中摇曳；

" [maɪ] [lɔːrd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪl] [ɪkˈsept] [tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn]
" My Lord , " she said , " I have no will except to lay it down
" 我的 主 , " 她 说 , " 我 有 不 将要 除了 到 躺 它 向下

"我的主啊，"她说，"我别无选择，只想把它放下。"

[æt; ət][ðaɪ][dɪ'zaɪər] .
At **thy** **desire** **.**
在 你的 欲望 .

遵照你的意愿。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] , [soʊ] [wɪl] [aɪ][duː] [ə'gen] .
As **I** **have** **done** **,** **so** **will** **I** **do** **again** **.**
作为 我 有 完毕 , 所以 将要 我 做 再次 .

我过去这样做过，将来也会这样做。

" [ðaʊ] [ɑːrt][maɪ] [kɪŋ] ; [maɪ][sʌn][ɪz] [ðaɪn] .
" **Thou** **art** **my** **king** **;** **my** **son** **is** **thine** **.**
" 你 艺术 我的 国王 ; 我的 儿子 是 你的 .

你是我的王；我的儿子是你的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪn][tuː; tə] [seɪ]
It **is** **not** **mine** **to** **say**
它 是 不是 矿 到 说

这并非我所能说的。

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [ber] [hɪm; ɪm] [hens] . — [jet] [graʊps] [maɪ] [soʊl] ['ʌntəˌʌntu][ə; eɪ] [laɪt] ;
That **I** **will** **bear** **him** **hence** **.** **—** **Yet** **gropes** **my** **soul** **unto** **a** **light** **;**
那 我 将要 熊 他 因此 . — 然而 摸索 我的 灵魂 到 一个 光 ;

我要把他带走。——然而我的灵魂却在摸索着寻找光明；

[ðə; ði] ['kwɑːrəl][ɪz] - [twɪkst] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ðiː] [ə'loʊn] — [soʊ][aɪ] [wɪl] [steɪ]
The **quarrel** **is** **'** **twixt** **Heaven** **and** **thee** **alone** **—** **so** **I** **will** **stay**
这 争吵 是 - 中间 天堂 和 你 独自的 — 所以 我 将要 停留

这场争执只发生在你和上天之间——所以我将留在这里。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][aɪ] [lʌv] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['taʊər] [θruː'aʊt] [ðɪs] ['feɪtfl] [naɪt] . "
With **him** **I** **love** **within** **the** **tower** **throughout** **this** **fateful** **night** **.** **"**
和 他 我 爱 之内 这 塔 自始至终 这 命运的 夜晚 . "

在这个命运之夜，我与他一同在高塔中相爱。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['eɪndʒl] ['kʌmɪθ] [θruː] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ənd] [bræs] —
" **And** **if** **the** **Angel** **cometh** **through** **the** **walls** **of** **stone** **and** **brass** **—**
" 和 如果 这 天使 到来 通过 这 墙壁 的 石头 和 黄铜 —

"如果天使穿过石头和铜墙——

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['tʌtʃəθ] ['iːdʒəpts, 'iːdʒɪpts][sʌn] , [tuː; tə] [siːl] [hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] [breθ] ,
And **if** **he** **toucheth** **Egypt's** **son** **,** **to** **seal** **his** **gentle** **breath** **,**
和 如果 他 触摸 埃及的 儿子 , 到 海豹 他的 温和的 气息 ,

如果他触碰埃及之子，封住他温柔的气息，

[ðen] [wɪl] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [gɑːd][ɪz][gɑːd] , [hiː; hi] [huː] [hæθ] [raɪt] [tuː; tə] [pæs]
Then **will** **we** **know** **that** **God** **is** **God** **,** **He** **who** **hath** **right** **to** **pass**
然后 将要 我们 知道 那 上帝 是 上帝 , 他 WHO 有 正确的 到 经过

那时我们才能知道，上帝是上帝，祂有权决定一切。

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [dɔːz] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [hɪm'self] [ɪz] [lɔːrd] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] .
Our **little** **doors** **,** **for** **He** **Himself** **is** **Lord** **of** **Life** **and** **Death** **.**
我们的 小的 门 , 为了 他 他本人 是 主 的 生活 和 死亡 .

我们的小门，因为祂自己就是生死之主。

" [oʊ] [wen] [ðə; ði] ['dezərt] ['blɔsəmd] [laɪk][ə; eɪ] ['mɪstɪk] ['sɪlvər] [roʊz] ,
" **O** **when** **the** **desert** **blossomed** **like** **a** **mystic** **silver** **rose** **,**
" 哦 什么时候 这 沙漠 盛开 喜欢 一个 神秘 银 玫瑰 ,

"哦，当沙漠像一朵神秘的银玫瑰般绽放时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['pæləs] , [diːp] ['gɑːrdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ,
And **the** **moon** **shone** **on** **the** **palace** **,** **deep** **guarded** **to** **the** **gate** **,**
和 这 月亮 闪耀 在 这 宫殿 , 深的 守卫 到 这 门 ,

月光洒在宫殿上，宫殿守卫森严，直至大门。

[ænd; ənd] ['sɔ:ftli] [tʌʧt] [ðə; ði] ['loʊli] ['hoʊmz] [fæst] [bɑ:rd] [ə'genst] [ðer; ðər] [foʊz] ,

And	softly	touched	the	lowly	homes	fast	barred	against	their	foes	,
和	轻轻	感动	这	卑微的	房屋	快速地	禁止	反对	他们的	敌人	,

他们轻轻地抚摸着那些简陋的房屋，这些房屋紧紧地锁着，抵御着敌人的入侵。

[ænd; ənd] [lɪt] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [hju:n] [ʌv; əv] [stoʊn] , [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [weɪt] —

And	lit	the	faces	hewn	of	stone	,	that	seemed	to	watch	and	wait	—
和	点燃	这	面孔	凿	的	石头	,	那	似乎	到	手表	和	等待	—

点亮了那些雕刻在石头上的面孔，它们仿佛在注视和等待——

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [kraɪ] — [ə; eɪ] ['rendɪŋ] [kraɪ] — [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [er] ,

There	came	a	cry	—	a	rending	cry	—	upon	the	quivering	air	,
那里	来了	一个	哭	—	一个	渲染	哭	—	之上	这	颤抖	空气	,

一阵哭喊声——一声撕心裂肺的哭喊声——响彻颤抖的空气。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [waɪld] [lə'mentɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [ɪn] [ɪts] [peɪn] ,

The	sudden	wild	lamenting	of	a	nation	in	its	pain	,
这	突然	荒野	哀叹	的	一个	国家	在	它是	疼痛	,

一个国家在痛苦中突然发出的狂喜哀嚎

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] - [bɔ:rn] [sʌnz] [ʌv; əv] ['i:dʒɪpt] , [ðə; ði] [jʌŋ] , [ðə; ði] [strɔ:ŋ] , [ðə; ði] [fer] —

For	the	first	-	born	sons	of	Egypt	,	the	young	,	the	strong	,	the	fair	—
为了	这	第一的	-	出生	儿子们	的	埃及	,	这	年轻的	,	这	强的	,	这	公平的	—

埃及的长子，年轻、强壮、俊美的——

[hæd; həd] ['fɔ:lən] ['ɪntu:] ['dri:mləs] [sli:p] — [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [weɪk] [ə'gen] .

Had	fallen	into	dreamless	sleep	—	and	would	not	wake	again	.
有	倒下	进入	无梦	睡觉	—	和	会	不是	唤醒	再次	.

陷入了无梦的睡眠——再也不会醒来。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pæləs] ['taʊər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [prɪns] [slept] [wel] ,

And	within	the	palace	tower	the	little	prince	slept	well	,
和	之内	这	宫殿	塔	这	小的	王子	睡着了	出色地	,

在宫殿的塔楼里，小王子睡得很香。

[hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [hɑ:rt] , [ðæt] [nu:] [noʊ] [mɔ:r] [ə'lɑ:mz] ;

His	head	upon	his	mother's	heart	,	that	knew	no	more	alarms	;
他的	头	之上	他的	母亲的	心	,	那	知道	不	更多的	警报	;

他的头枕在母亲的心口，母亲的心已经不再感到恐惧；

[fɔ:r; fər] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['aʊər] — - [moʊst] [swi:t] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [tu:; tə] [tel] —

For	at	the	midnight	hour	—	0	most	sweet	and	strange	to	tell	—
为了	在	这	午夜	小时	—	-	最多	甜的	和	奇怪的	到	告诉	—

因为在午夜时分——0 最甜蜜也最奇特的故事——

[ʃi:; ʃi] [tu:] [slept] ['di:pli] [æz; əz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [kloʊz] ['foʊldɪd] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] .

She	too	slept	deeply	as	the	child	close	folded	in	her	arms	.
她	也	睡着了	深	作为	这	孩子	关闭	折叠	在	她	武器	.

她也睡得很沉，孩子紧紧地依偎在她怀里。

[hɑ:rd] [θru:] [ðə; ði] ['sɪti] [roʊd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ˌʌn'ɑ:rmd] , [ʌn'hɛlmɪtɪd] ,

Hard	through	the	city	rode	the	king	,	unarmed	,	unhelmeted	,
难的	通过	这	城市	骑	这	国王	,	徒手	,	未戴头盔	,

国王策马疾驰穿过城市，他没有携带武器，也没有戴头盔。

[tɔ:rd] [ðə; ði] [lænd] [hi:; hi] [ləund] [hɪz; ɪz] ['bɔndzmən] , [ðə; ði] ['kʌntri] [kept] [ɪn] [pi:s] ;

Toward	the	land	he	loaned	his	bondsmen	,	the	country	kept	in	peace	;
朝向	这	土地	他	借出的	他的	保释人	,	这	国家	保留	在	和平	;

在他借给奴隶的土地上，国家保持和平；

[hi:; hi] [swei] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz] [lʊkt] [ðə; ði] [ded] —

He	swayed	upon	his	saddle	,	and	he	looked	as	looked	the	dead	—
他	摇摆	之上	他的	鞍	,	和	他	看起来	作为	看起来	这	死的	—

他坐在马鞍上摇摇晃晃，看起来就像死人一样——

[ðə; ði]['piːp(ə)l][stɛərd][ænd; ənd] ['wʌndɝd] [ðoʊ] [ðer; ðər] ['wiːpɪŋ] [dɪd][nɑːt] [siːs] .

The	people	stared	and	wondered	though	their	weeping	did	not	cease	.
这	人们	凝视	和	想知道	尽管	他们的	哭泣	做过	不是	停止	.

人们目瞪口呆，疑惑不解，但哭泣声却丝毫没有停止。

[ɑːn][dɪd][hiː; hi][raɪd][tuː; tə] ['gəuʃən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] " [ə'raɪz] !

On	did	he	ride	to	Goshen	,	and	he	called	"	Arise	!
在	做过	他	骑	到	歌珊	,	和	他	称为	"	出现	!

他继续骑马前往歌珊地，高呼："起来！

[ə'raɪz] !

Arise	!
出现	!

出现！

[ðaʊ] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['izriəlaits] , - [tɪz][aɪ] [huː] [bɪd][juː; jʊ][goʊ] !

Thou	leader	of	the	Israelites	,	'	tis	I	who	bid	you	go	!
你	领导者	的	这	以色列人	,	-	的	我	WHO	出价	你	去	!

以色列人的领袖啊，是我命令你离开！

[teɪk] [ðaʊ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [hens] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [hæθ] [lɪt] [ðə; ði] [skaɪz] ; —

Take	thou	these	people	hence	,	before	the	sun	hath	lit	the	skies	;	—
拿	你	这些	人们	因此	,	前	这	太阳	有	点燃	这	天空	;	—

趁太阳还没升起，把这些人带走；

[get] [ðiː] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd][woʊ] !

Get	thee	beyond	the	border	of	this	land	of	death	and	woe	!
得到	你	超过	这	边界	的	这	土地	的	死亡	和	悲哀	!

离开这片死亡和苦难之地吧！

" [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] [θruː] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]

"	Across	the	plains	of	Egypt	through	the	shadows	of	the	night
"	穿过	这	平原	的	埃及	通过	这	阴影	的	这	夜晚

"穿过埃及平原，穿过夜的阴影

[keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrmi] ['muːvɪŋ] ['ɑːnwərd] ['stedəli] ,

Came	the	sound	as	of	an	army	moving	onward	steadily	,
来	这	声音	作为	的	一个	军队	移动	向前	稳步	,

传来军队稳步前进的声音，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['liːdər] [riːd] [hɪz; ɪz] [wei] [baɪ][ðə; ði][stɑːrz] - [ɪ'tɜːrn(ə)l] [laɪt]

And	their	leader	read	his	way	by	the	stars	'	eternal	light
和	他们的	领导者	读	他的	方式	经过	这	明星	-	永恒	光

他们的领袖以星辰永恒的光芒指引方向。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði]['liːdʒənz] ['fɑːloʊd] [ɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

While	all	the	legions	followed	on	their	journey	to	the	sea	.
尽管	全部	这	军团	随后	在	他们的	旅行	到	这	海	.

所有军团都跟随他们踏上了前往大海的旅程。

[ðə; ði] [muːn] [ðæt] ['ʃaɪnɛθ] [ˌoʊvər'hed][wʌns] [sɔː] [ðiːz] ['mistəriz] —

The	moon	that	shineth	overhead	once	saw	these	mysteries	—
这	月亮	那	闪耀	开销	一次	锯	这些	谜团	—

那轮高悬的明月曾见证过这些奥秘——

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ðæt] [hæθ] [ðiːz] ['meni] ['jɪrz] [bɪn] [oʊld] ;

And	then	the	world	was	young	,	that	hath	these	many	years	been	old	;
和	然后	这	世界	曾是	年轻的	,	那	有	这些	许多	年	到过	老的	;

那时世界还很年轻，如今却已古老了许多年；

[ɪf] ['iːdʒɪpt][dræŋk][hɜːr; hər] ['bɪtər] [kʌp] [daʊn] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [liːz]

If	Egypt	drank	her	bitter	cup	down	even	to	the	lees
如果	埃及	喝	她	苦的	杯子	向下	甚至	到	这	李子

如果埃及将苦杯饮尽，直至杯底残渣

[huː] [kɛrɛθ] [naʊ] ? -
Who careth now ? '
WHO 卡雷斯 现在 ? -

现在谁还在乎呢?

[tɪz] [bʌt; bət] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [teɪl] [ðæt] [hæθ] [bɪn] [toʊld] .
Tis but an ancient tale that hath been told .
的 但 一个 古老的 故事 那 有 到过 讲述 .

这不过是一个早已流传下来的古老故事。

[jet] [stɪl] [wiː; wi] [hɪr] [ðə; ði] ['futsteps] — [æz; əz] [hiː; hi] ['^əjiθ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] —
Yet still we hear the footsteps — as he goeth to and fro —
然而 仍然 我们 听到 这 脚步声 — 作为 他 戈特 到 和 弗 —

但我们仍然能听到他的脚步声——他来回走动——

[ʌv; əv] ['æzreiəl] , [ðə; ði] ['eɪndʒl] , [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [gɑːd] [sent] [bɪ'loʊ] ,
Of Azrael , the Angel , that the Lord God sent below ,
的 阿兹拉尔 , 这 天使 , 那 这 主 上帝 发送 以下 ,

亚兹拉尔，那位耶和华神差遣到人间的使者，

[tuː; tə] ['iːdʒɪpt] — [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
To Egypt — long ago .
到 埃及 — 长的 前 .

很久以前，我去了埃及。

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['pɔpiːz]
A SONG OF POPPIES
一个 歌曲 的 罂粟花

罂粟花之歌

[aɪ] [lʌv] [red] ['pɔpiːz] !
I love red poppies !
我 爱 红色的 罂粟花 !

我喜欢红色的罂粟花!

[ɪm'pɪriəl] [red] ['pɔpiːz] !
Imperial red poppies !
帝国 红色的 罂粟花 !

帝王红罂粟!

[sʌn] - ['wɜːʃɪpə] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ;
Sun - worshippers are they ;
太阳 - 信徒 是 他们 ;

他们是太阳崇拜者;

['glædli] [æz; əz] [triːz] [lɪv; laɪv] [θruː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['sʌmərz]
Gladly as trees live through a hundred summers
乐意 作为 树木 居住 通过 一个 百 夏天

就像树木能活过一百个夏天一样令人欣慰

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [deɪ] .
They live one little day .
他们 居住 一 小的 天 .

他们只活了一天。

[aɪ] [lʌv] [red] ['pɔpiːz] !
I love red poppies !
我 爱 红色的 罂粟花 !

我喜欢红色的罂粟花!

[ɪm'pæʃnd] ['skɑːrlət] ['pɔpiːz] !
Impassioned scarlet poppies !
热情洋溢 猩红 罂粟花 !

热情似火的猩红色罂粟花!

['evər][ðer; ðər][streɪndʒ] [pər'fju:m]
Ever their strange perfume
曾经 他们的 奇怪的 香水

他们那奇特的香水

[si:mz] [laɪk][æn; ən] ['es(ə)ns] [bru:d] [baɪ] ['feri] ['pi:p(ə)l]
Seems like an essence brewed by fairy people
似乎 喜欢 一个 本质 酿造 经过 仙女 人们

似乎是仙灵们熬制的一种精华

[frʌm; frəm][æn; ən] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [blu:m] .
From an immortal bloom .
从 一个 不朽 盛开 .

来自不朽之花。

[aɪ] [lʌv] [red] ['pɔpi:z] !
I love red poppies !
我 爱 红色的 罂粟花 !

我喜欢红色的罂粟花!

[red] , ['sɪlkən] , ['sweɪɪŋ] ['pɔpi:z] !
Red , silken , swaying poppies !
红色的 , 丝 , 摇晃 罂粟花 !

红色、丝滑、摇曳的罂粟花!

[di:p] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [ðeɪ] [ki:p]
Deep in their hearts they keep
深的 在 他们的 心 他们 保持

他们内心深处都藏着

[ə; eɪ]['mædʒɪk] [kjʊr] [fɔ:r; fər][woʊ] — [ə; eɪ] [drɑ:ft] [ʌv; əv] ['li:θi] —
A magic cure for woe — a draught of Lethe —
一个 魔法 治愈 为了 悲哀 — 一个 草稿 的 忘川 —

治愈悲伤的灵丹妙药——忘川之水——

[ə; eɪ]['loʊtəs] - [gɪft][ʌv; əv] [sli:p] .
A lotus - gift of sleep .
一个 莲花 - 礼物 的 睡觉 .

睡眠如莲花般馈赠。

[aɪ] [lʌv] [red] ['pɔpi:z] !
I love red poppies !
我 爱 红色的 罂粟花 !

我喜欢红色的罂粟花!

[sɔ:ft]['sɪlvər] - [stemd] , [red] ['pɔpi:z] ,
Soft silver - stemmed , red poppies ,
柔软的 银 - 茎 , 红色的 罂粟花 ,

柔软的银茎红罂粟花,

[ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][sʌn]
That from the rain and sun
那 从 这 雨 和 太阳

那来自雨水和阳光

['gæðər] [ə; eɪ][bɑ:m][tu:; tə] [hi:l] [sʌm; səm] [ɜ:rθ] - [bɔ:rn] ['sɑ:roʊ] ,
Gather a balm to heal some earth - born sorrow ,
收集 一个 香脂 到 愈合 一些 地球 - 出生 悲哀 ,

收集一些药膏，以治愈一些尘世的悲伤，

[wen] [ðer; ðər][glæd] [deɪ] [ɪz] [dʌn] .
When their glad day is done .
什么时候 他们的 高兴的 天 是 完毕 .

当他们快乐的一天结束时。

[ə; eɪ]['peɪgən] [prer]
A **PAGAN** **PRAYER**
一个 异教徒 祷告

异教徒的祈祷

[lɔ:rd][ʌv; əv][ɔ:l] [laɪf] !
Lord **of** **all** **Life** **!**
主 的 全部 生活 !

万物之主!

[wen] [maɪ]['aʊərz][ɑ:r; ər] [dʌn] ,
When **my** **hours** **are** **done** **,**
什么时候 我的 小时 是 完毕 ,

当我的工作时间结束后,

[teɪk] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'i:] [ə'nu:] —
Take **me** **and** **make** **me** **anew** **—**
拿 我 和 制作 我 重新 —

接纳我,让我焕然一新——

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'i:] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] ,
And **give** **me** **back** **to** **the** **earth** **and** **the** **sun** **,**
和 给 我 后退 到 这 地球 和 这 太阳 ,

请将我归还给大地和太阳。

[ænd; ənd][ðə; ði]['skaɪz] [ʌn'lɪmɪtɪd] [blu:] .
And **the** **sky's** **unlimited** **blue** **.**
和 这 天空的 无限 蓝色的 .

天空湛蓝无垠。

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [sɪŋz] [ɪn][æn; ən] ['ekstəsi]
The **nightingale** **sings** **in** **an** **ecstasy**
这 夜莺 唱歌 在 一个 狂喜

夜莺欣喜若狂地歌唱

[tu:; tə][ðə; ði] ['mu:nlɪt] ['eɪprəl] [naɪt] ,
To **the** **moonlit** **April** **night** **,**
到 这 月光洒在身上,映照着皎洁的月光。 四月 夜晚 ,

在四月月光皎洁的夜晚,

[bʌt; bət][maɪ] ['sɔŋz] [ɑ:r; ər] [lɔkt] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ,
But **my** **songs** **are** **locked** **in** **the** **heart** **of** **me** **,**
但 我的 歌曲 是 已锁定 在 这 心 的 我 ,

但我的歌都深藏在我心底。

[laɪk] [bɜ:rdz] [ðæt] [meɪ] [nɑ:t] [teɪk] [flaɪt] .
Like **birds** **that** **may** **not** **take** **flight** **.**
喜欢 鸟类 那 可能 不是 拿 航班 .

就像那些可能不会飞的鸟儿一样。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɜ:rp(ə)l] - [wɪŋd] ['swɔləuz] [ðæt] [flai]
The **little** **purple** **-** **winged** **swallows** **that** **fly**
这 小的 紫色的 - 有翅膀的 燕子 那 飞

飞翔的小紫翅燕子

[θru:] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [er] ,
Through **waves** **of** **the** **upper** **air** **,**
通过 波浪 的 这 上 空气 ,

穿过高空的波浪,

[hæv; həv][ə; eɪ] [swi:tər] ['lɪbərti] , [lɔ:rd] , [ðæn; ðən][aɪ] ,
Have **a** **sweeter** **liberty** **,** **Lord** **,** **than** **I** **,**
有 一个 更甜 自由 , 主 , 比 我 ,

主啊,愿你拥有比我更美好的自由。

[huː] [meɪ] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] .

Who	**may**	**not**	**follow**	**them**	**there**	**.**
WHO	可能	不是	跟随	他们	那里	.

有些人可能不会跟随他们去那里。

[pə'vɪljənz] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] — [tents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪn] ,

Pavilions	**of**	**sunshine**	**—**	**tents**	**of**	**the**	**rain**	**,**
亭子	的	阳光	—	帐篷	的	这	雨	,

阳光亭台——雨中帐篷，

[fɔːr; fər] [ðiːz] , [ðə; ði] [waɪld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [friː] ;

For	**these**	**,**	**the**	**wild**	**and**	**the**	**free**	**;**
为了	这些	,	这	荒野	和	这	自由的	;

对于这些人来说，他们是自由奔放的；

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [wɔːld] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] ['wɪndoʊ] - [peɪn] ,

And	**for**	**us**	**walled**	**garden**	**and**	**window**	**-**	**pane**	**,**
和	为了	我们	有围墙的	花园	和	窗户	-	窗格	,

而对我们来说，则是围墙花园和窗玻璃。

[ænd; ənd] [boʊlt] [ænd; ənd] ['steɪp(ə)l] [ænd; ənd] [kiː] .

And	**bolt**	**and**	**staple**	**and**	**key**	**.**
和	螺栓	和	主食	和	钥匙	.

还有螺栓、钉子和钥匙。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [wɔːrn] [wɪð; wɪθ] ['wɪzdəm] [ðæt] ['nevər] [brɪŋz]

We	**are**	**worn**	**with**	**wisdom**	**that**	**never**	**brings**
我们	是	磨损	和	智慧	那	绝不	带来

我们被永不消逝的智慧所累。

[piːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ɪts] [woʊ] —

Peace	**to**	**the**	**world**	**and**	**its**	**woe**	**—**
和平	到	这	世界	和	它是	悲哀	—

世界和平，也愿世界摆脱苦难——

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [speɪs] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['dʒɔɪəs] ['lesər] [θɪŋz] ,

For	**a**	**space**	**with**	**Thy**	**joyous**	**lesser**	**things**	**,**
为了	一个	空间	和	你的	欢乐	较少	事物	,

为了与你那些令人愉悦的小事物共处的空间，

[tiːtʃ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [feɪθ] [aɪ] [wʊd] [noʊ] .

Teach	**me**	**the**	**faith**	**I**	**would**	**know**	**.**
教	我	这	信仰	我	会	知道	.

请教我我所渴望的信仰。

[ə; eɪ] [lʌv] [sɔːŋ]

A	**LOVE**	**SONG**
一个	爱	歌曲

一首情歌

[oʊ] [heɪst] , [maɪ] [swiːt] !

Oh	**haste**	**,**	**my**	**Sweet**	**!**
哦	匆忙	,	我的	甜的	!

哦，快点，我的甜心！

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] [naʊ] [aɪ] [weɪt] ,

Impatient	**now**	**I**	**wait**	**,**
不耐烦	现在	我	等待	,

现在我等得不耐烦了，

[ðə; ði] ['kres(ə)nt] [muːn] [swɪŋz] [loʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['groʊɛθ] [leɪt] ,

The	**crescent**	**moon**	**swings**	**low**	**,**	**it**	**groweth**	**late**	**,**
这	新月	月亮	摇摆	低的	,	它	生长	晚的	,

弯月低垂，夜色渐深。

[ə; eɪ] [naɪt] [bɜːrd] [sɪŋz] , [ʌv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd] [feɪt] !

A	night	bird	sings	,	of	Life	,	and	Love	,	and	Fate	!
一个	夜晚	鸟	唱歌	,	的	生活	,	和	爱	,	和	命运	!

夜鸟歌唱，歌唱生命、爱情和命运!

[oʊ] [heɪst] , [maɪ] [swiːt] !

Oh	haste	,	my	Sweet	!
哦	匆忙	,	我的	甜的	!

哦，快点，我的甜心!

[juːθ] [ænd; ənd][ɪts] ['glædnəs] [goʊz] ,

Youth	and	its	gladness	goes	,
青年	和	它是	欢乐	去	,

青春和它的快乐会消逝，

[dʒɔɪ] [hæθ] [wʌn] ['sʌmər] [taɪm] , [laɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊz] ,

Joy	hath	one	summer	time	,	like	to	the	rose	,
喜悦	有	一	夏天	时间	,	喜欢	到	这	玫瑰	,

快乐如同玫瑰，只有短暂的夏日时光。

[lʌv] ['oʊnli] [laɪvz; lɪvz] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪntər] [snəuz] .

Love	only	lives	through	all	the	winter	snows	.
爱	仅有的	生活	通过	全部	这	冬天	雪	.

唯有在漫天飞雪中，爱才能长存。

[ðen] [heɪst] , [maɪ] [swiːt] !

Then	haste	,	my	Sweet	!
然后	匆忙	,	我的	甜的	!

那快点，我的甜心!

[ðiːz] ['aʊərz] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

These	hours	are	all	our	own	,
这些	小时	是	全部	我们的	自己的	,

这些时间完全由我们自己支配。

[ænd; ənd] [siː] !

And	see	!
和	看	!

瞧!

[ə; eɪ] [roʊz] [liːf] [ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [briːz] [bloʊn] !

A	rose	leaf	on	the	night	breeze	blown	!
一个	玫瑰	叶子	在	这	夜晚	微风	吹	!

夜风中飘落的玫瑰叶!

[fɔːr; fər] [ðiː] [aɪ] [weɪt] — [fɔːr; fər] [ðiː] [aɪ] [weɪt] [ə'loʊn] !

For	thee	I	wait	—	for	thee	I	wait	alone	!
为了	你	我	等待	—	为了	你	我	等待	独自的	!

我为你等候——我独自为你等候!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神